

Siena, 23/04/2019

RELAZIONE
SULLE ATTIVITÀ DELL'UNIVERSITÀ PER STRANIERI DI SIENA
(ANNO 2018)
AI SENSI DELL'ART. 3-QUATER, LEGGE 1/2009

VERSIONE 1.0

IL RETTORE
Prof. PIETRO CATALDI

Indice

	<i>Introduzione</i>	»	3
1.	<i>Descrizione dell'Università per Stranieri di Siena</i>	»	4
1.1	<i>L'Ateneo</i>	»	4
1.2	<i>Le strutture dell'Ateneo istituite ai sensi del nuovo Statuto (2012)</i>	»	5
2.	<i>I risultati raggiunti nel 2018</i>	»	8
2.1	<i>Alcuni indicatori generali</i>	»	8
2.2	<i>I principali risultati delle attività formative</i>	»	9
2.2.1	<i>La qualità percepita dagli studenti</i>	»	14
2.3.	<i>I principali risultati della ricerca</i>	»	15
2.4	<i>Le principali attività di internazionalizzazione</i>		17
3.	<i>Le relazioni delle strutture</i>	»	29
	<i>DADR- Dipartimento di Ateneo per la Didattica e la Ricerca</i>	»	29
	<i>Scuola Superiore di Dottorato e Specializzazione</i>	»	147
	<i>Centro di Eccellenza della Ricerca</i>	»	165
	<i>Centro CILS – Certificazione di Italiano come Lingua Straniera</i>	»	173
	<i>Centro CLASS - Centro linguistico di Ateneo per le lingue straniere</i>	»	179
	<i>Centro Linguistico CLUSS</i>	»	191
	<i>Centro Ditals – Certificazione Didattica</i>	»	202
	<i>Centro FAST –Formazione e aggiornamento anche con supporto tecnologico</i>	»	226
	<i>Biblioteca</i>	»	238
	<i>Centro Servizi Audiovisivi e Multimediali</i>		241
	<i>Centro Servizi Informatici</i>	»	244
	<i>Siena Italtech – tecnologie per lo sviluppo linguistico s.r.l.</i>	»	246

Introduzione

Secondo quanto è richiesto dalla Legge 1/2009, art 3-quater, recepita nell'art. 13, c. 8 dello Statuto dell'Università per Stranieri di Siena, “con periodicità annuale, in sede di approvazione del conto consuntivo relativo all'esercizio precedente, il Rettore presenta al Consiglio di Amministrazione e al Senato Accademico un'apposita relazione contenente i risultati delle attività di ricerca, di formazione e di trasferimento tecnologico, nonché i finanziamenti ottenuti da soggetti pubblici e privati”. La relazione deve essere pubblicata sul sito internet dell'Ateneo e trasmessa al Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca. Sempre in base alla legge sopra citata “la mancata pubblicazione e trasmissione sono valutate anche ai fini della attribuzione delle risorse finanziarie a valere sul Fondo di finanziamento ordinario di cui all'articolo 5 della legge 24 dicembre 1993, n. 537, e sul Fondo straordinario di cui all'articolo 2, comma 428, della legge 24 dicembre 2007, n. 244”.

Il presente documento è predisposto al fine di adempiere alla prescrizione sopra riportata e contiene, pertanto, un'analisi dei contenuti richiesti dalla normativa.

La relazione si articola in tre capitoli e un'appendice: descrizione dell'ateneo, formazione, ricerca e trasferimento tecnologico; in appendice sono riportate integralmente le relazioni delle singole strutture di didattica e di ricerca dell'Ateneo.

Nel primo capitolo vengono forniti alcuni dati di contesto sull'Ateneo per far risaltare la specificità della sua missione. Nel capitolo sulle attività formative vengono analizzati i principali risultati relativi ai corsi di laurea, di laurea magistrale, dei dottorati di ricerca, della scuola di specializzazione e degli altri corsi post-laurea, nonché le attività formative messe in atto dai Centri di Ricerca e di Ricerca e Servizio, che completano l'offerta didattica dell'università.

Per quanto riguarda la ricerca, viene riportata in sintesi una descrizione delle attività scientifiche dell'Ateneo. Vengono quindi descritti i risultati della ricerca e la sua valutazione.

In apertura di questo documento, si segnala il rilievo particolare del Piano Strategico triennale (2016-2018), approvato nel corso dell'anno 2016 e articolato in dieci obiettivi prioritari sui quali l'intero Ateneo ha concentrato il suo impegno nel 2018 e continuerà a concentrarlo nel primo semestre 2019. È già d'altra parte in corso l'elaborazione del Piano Strategico triennale per il periodo 2019-2021, anche sulla base delle indicazioni emerse durante l'Assemblea della Comunità universitaria svoltasi il 26 marzo 2019.

1. Descrizione dell'Università per Stranieri di Siena

1.1 L'Ateneo

L'Università per Stranieri di Siena è una Università specializzata nella diffusione della lingua e cultura italiana fra gli stranieri, ai sensi della Legge 204 del 17.02.1992 e successivamente del D.M. n. 376 del 19.07.2001. Giuridicamente, è una Istituzione 'a statuto speciale' (art. 1, L. 204/1992).

Con lo Statuto adottato nel 2012, ai sensi della L. 240/2010, l'Ateneo ha individuato come campo nel quale sviluppare la propria missione il contatto fra la lingua-cultura italiana e le altre lingue-culture proprio per rispondere alle specifiche esigenze conoscitive e di formazione delle competenze linguistico-culturali-professionali entro il mondo globale, nei contesti nei quali la lingua-cultura italiana sia un soggetto protagonista.

Il ruolo specifico dell'Università per Stranieri di Siena entro il sistema universitario nazionale consiste pertanto nell'attuare la funzione di osservatorio privilegiato della condizione della lingua e della cultura italiana diffusa nel mondo e delle lingue-culture presenti nel territorio nazionale al fine di individuare e promuovere, in rapporto con altri enti a livello internazionale, nazionale, regionale e locale, le linee della sua diffusione; essere strumento di mediazione fra la cultura-società-economia italiana e quelle del resto del mondo, tramite l'insegnamento linguistico; promuovere lo sviluppo delle metodologie, delle pratiche e degli strumenti per l'insegnamento della lingua italiana e delle altre lingue; promuovere la formazione, la riqualificazione e l'aggiornamento delle figure professionali (a cominciare dai docenti) che operano nel settore dell'italiano per stranieri in Italia e nel mondo, e in generale nel settore delle lingue straniere.

Entro tale contesto l'Ateneo ha sviluppato azioni di ricerca scientifica di eccellenza e attività di alta formazione rivolte agli italiani e agli stranieri.

Tali attività si sono sviluppate secondo le seguenti linee guida primarie:

- ✓ intenso rapporto con la società locale, risposta ai suoi bisogni di sviluppo formativo, rispetto e valorizzazione delle sue peculiarità culturali;
- ✓ ridefinizione del campo di azione 'italiano per stranieri', allargandolo a 'lingua e cultura italiana in contatto con le altre lingue e culture', in una prospettiva di rispetto di tutte le lingue e le culture del mondo e di ampliamento del pubblico potenziale dell'offerta formativa;
- ✓ ricerca scientifica di eccellenza nel settore delle scienze umane, con il costante perseguimento della innovazione a livello dei modelli teorici e della strumentazione metodologica.

L'Ateneo, vista la sua missione e considerato il suo oggetto primario di azione, sviluppa un costante rapporto di cooperazione con le altre Istituzioni operanti sulla materia, in primo luogo con il Ministero di riferimento, ovvero il MIUR, così come con il Ministero degli Affari Esteri, il Ministero dell'Interno, il Ministero dei Beni Culturali, con la Regione Toscana, con la Provincia e il Comune di Siena, nonché con le Istituzioni europee comunitarie (tra le quali principalmente il Consiglio d'Europa, la Commissione Europea e la Fondazione Europea della Scienza).

Per quanto riguarda i rapporti con il MIUR, l'Ateneo partecipa ai progetti di internazionalizzazione Marco Polo e Turandot per gli studenti cinesi, nei quali la funzione di formazione linguistica è primariamente svolta al servizio del sistema universitario nazionale: l'Ateneo diventa strumento altamente specializzato al servizio del sistema universitario.

Per quanto riguarda il Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale, l'Ateneo coopera sistematicamente con la Direzione Generale Sistema Paese lavorando sia alle

azioni di sistema (Settimana della lingua italiana nel mondo; formazione degli insegnanti di italiano nel mondo; certificazioni di competenza linguistica e didattica; progetti specifici per area geografica), sia su singole iniziative in collaborazione con gli Istituti Italiani di Cultura nel mondo e con la Direzione Generale dell'Italia nel Mondo. L'Ateneo fa inoltre parte dell'Associazione CLIQ, Certificazione Lingua Italiana di Qualità, promossa dal MAECI, mirata a creare una cultura della qualità della certificazione linguistica. In questa veste è presente a molti tavoli sulla diffusione della lingua e cultura italiana nel mondo.

L'Ateneo ha collaborato con il Ministero del Lavoro per l'attuazione di misure formative e della relativa certificazione di competenza linguistica per gli immigrati stranieri in Italia.

La Regione Toscana è referente primario su materie quali il sostegno ai tirocini formativi, i processi interculturali, l'innovazione, la promozione del 'sistema-Toscana', l'integrazione linguistica e culturale dei cittadini stranieri, la valorizzazione del patrimonio artistico-culturale, la diffusione delle lingue.

L'attivazione del tavolo sistema universitario-Regione, previsto dalla legge regionale 9/2009, rappresenta una importantissima opportunità di confronto, dialogo, programmazione; ugualmente importante è stata l'azione mirata all'internazionalizzazione secondo una prospettiva condivisa fra tutte le Università e le Istituzioni universitarie della Regione, che si è concretizzata nel rimettere in moto l'idea del TUNE – Tuscany University Network: come TUNE e con il nostro coordinamento, le Università toscane hanno attuato un'importante azione di orientamento verso il pubblico potenziale degli studenti cinesi che ha consentito di indirizzare la loro presenza verso il nostro Ateneo per la formazione linguistica entro i progetti 'Marco Polo' e 'Turandot', sia negli altri atenei toscani al termine del percorso di formazione linguistica.

Ricordiamo infine la collaborazione con la Direzione Scolastica Regionale e con l'Ufficio Scolastico Provinciale, sempre sulle tematiche dell'aggiornamento degli insegnanti soprattutto sui temi del contatto interculturale.

Con le Istituzioni europee la collaborazione riguarda soprattutto le tematiche relative alle questioni linguistiche e culturali sollevate dai processi di mobilità europea e dai flussi migratori.

1.2. Le Strutture dell'Ateneo istituite ai sensi del nuovo Statuto (2012)

DADR – Dipartimento di Ateneo per la Didattica e la Ricerca

Il DADR è articolato in due Aree: Area della Didattica e Area della Ricerca. L'Area della Didattica del Dipartimento ha il compito di organizzare e gestire, fornendo le necessarie risorse umane, logistiche e strumentali, i corsi di studio attivati o attivabili secondo la normativa.

Corsi di laurea

Lingua e cultura italiana per l'insegnamento agli stranieri e per la scuola

- *Insegnamento della lingua e della cultura italiana a stranieri*
- *Competenze storiche e letterarie per la scuola italiana*

Mediazione linguistica e culturale

- *Traduzione in ambito turistico imprenditoriale*
- *Mediazione linguistica nel contatto interculturale*
- *Mediatore per l'intercultura e la coesione sociale europea (MICSE)*

Corsi di laurea magistrale

Competenze testuali per l'editoria, l'insegnamento e la promozione turistica

- Competenze testuali per l'editoria
- Competenze testuali per l'insegnamento
- Competenze testuali per la promozione turistica

Scienze Linguistiche e Comunicazione Interculturale

- Didattica della lingua italiana a stranieri
- Lingue orientali per la comunicazione interculturale
- Linguistica storica e comparativa

SSDS – Scuola Superiore di Dottorato e Specializzazione

L'Università svolge, nell'ambito di una struttura denominata Scuola Superiore di Dottorato e di Specializzazione (SSDS), attività formative di terzo livello che conducono al Dottorato di Ricerca (area della Ricerca) e al Diploma di Scuola di Specializzazione (area della Didattica).

Corsi di dottorato di ricerca

Corso di dottorato di ricerca in "Linguistica Storica, Linguistica Educativa e Italianistica. L'Italiano, le altre Lingue e Culture" articolato in due curricula:

Curriculum 1 - Linguistica e didattica della lingua italiana a stranieri

Curriculum 2 - Studi storico-linguistici, filologici e letterari dell'italiano

Corsi di specializzazione

Scuola di Specializzazione con un corso biennale di Specializzazione in Didattica dell'Italiano come Lingua Straniera

I Centri di Ricerca/Ricerca e Servizi possono istituire, a supporto delle attività di ricerca e di servizio, corsi di formazione, aggiornamento, qualificazione, nonché di master, ecc. Tali attività possono avere anche forme organizzative innovative, sperimentali e a tecnologia avanzata.

Corsi di Master di I e II livello

Master di I livello

Master DITALS

Master in Didattica della lingua e della letteratura italiana (in collaborazione con il consorzio ICoN di Pisa);

Master di II livello

Master in E-learning per l'insegnamento dell'italiano a stranieri – ELIAS

Le strutture e le attività per la formazione linguistica: l'italiano per gli studenti stranieri; le lingue straniere per gli studenti italiani

Centro Linguistico	CLUSS: specificamente dedicato all'insegnamento della lingua e della cultura italiana agli stranieri. Ha ricevuto vari Label di qualità da parte del Consiglio d'Europa e la Certificazione ISO 9001 / UNI EN ISO 9001:2008.
Centro per l'insegnamento delle lingue straniere	CLASS: dedicato alle lingue straniere insegnate nei corsi di laurea. Sostegno alle attività dei corsi di laurea e di laurea magistrale, mediante la formazione nelle lingue straniere: inglese, francese, spagnolo, tedesco, portoghese, catalano, arabo, russo, giapponese, cinese, coreano.

Le strutture autonome di ricerca e di ricerca / servizi

Centro di eccellenza della ricerca

L'Osservatorio linguistico permanente dell'italiano diffuso fra stranieri e delle lingue immigrate in Italia è stato istituito dal MIUR nel 2001. Il Centro ha l'obiettivo di monitorare lo stato della lingua italiana in Italia e all'estero nel contatto con altre lingue e culture. Opera con tecnologie di avanguardia a livello mondiale; ha creato una rete di referenti nel mondo collegati tramite apparecchiature di video-conferenza. Collabora con analoghi Centri di Ricerca in università straniere e, in particolare, con l'*European Science Foundation*. Ha ricevuto Label di qualità da parte del Consiglio d'Europa.

Centro per la Certificazione di Italiano come Lingua Straniera

La CILS è una delle tre certificazioni universitarie che attestano il livello di competenza linguistico-comunicativa in italiano L2. È quella con il maggior numero di sedi in Italia e nel mondo. Ha ricevuto vari Label di qualità da parte del Consiglio d'Europa e la Certificazione ISO 9001 / UNI EN ISO 9001:2008.

Centro per la Certificazione di competenza nell'insegnamento dell'italiano

La DITALS è una certificazione di qualifica professionale per l'insegnamento dell'italiano come lingua straniera per i docenti che operano all'estero e in Italia. Ha attivato specifici master (cfr.p.6). Ha ricevuto vari Label di qualità da parte del Consiglio d'Europa e la Certificazione ISO 9001 / UNI EN ISO 9001:2008.

Centro di Formazione e Aggiornamento anche con Tecnologie Avanzate

Il FAST opera organizzando corsi all'estero, in proprio e per conto dei Ministeri degli Affari Esteri e dell'Istruzione, Università e Ricerca, di altri enti pubblici e privati. Il centro promuove e organizza la formazione professionale e linguistica a distanza, nonché lo studio di soluzioni tecnologiche innovative in questo ambito.

I Centri di servizi

Centro Servizi Informatici

Gestisce l'apparato informatico dell'Ateneo. Ha progettato l'ammodernamento delle strutture informatiche nella fase del passaggio alla nuova sede dell'Ateneo e sviluppa soluzioni informatiche per la digitalizzazione e dematerializzazione dei processi quali 'gestione esami', iscrizioni ecc.; gestisce i processi informatici a sostegno della ricerca, della didattica, dei servizi amministrativi.

Centro per i Servizi Audiovisivi e Multimediali

Gestisce l'apparato multimediale dell'Ateneo, che si qualifica per assoluta innovazione tecnologica applicata alla didattica; sostiene le attività formative e di ricerca dell'Ateneo; supporta le attività di aggiornamento del sito Internet dell'Ateneo.

Altre strutture

Biblioteca

La Biblioteca è un centro di supporto alla didattica e alla ricerca dell'Università per stranieri che acquisisce, organizza e conserva il materiale bibliografico.

Aula Magna (368 posti) nella sede centrale di p.zza Rosselli, e **Auditorium** nella sede di via dei Pispini 1 (125 posti).

Ospitano convegni, attività culturali e didattiche.

Laboratori linguistici e multimediali ad avanzata tecnologia L'Ateneo dispone presso la sede centrale di Piazzale Rosselli di 3 laboratori multimediali, due dei quali con 30 postazioni ciascuno e uno con 41 postazioni.

2. I risultati raggiunti nel 2018

2.1 Alcuni indicatori generali

Nel 2018 è proseguita la gestione della contabilità economico-patrimoniale, introdotta nel 2014.

Prima di passare all'analisi dettagliata dei risultati delle attività formative e di ricerca, ci sembra opportuno mettere in evidenza gli indicatori di qualità da essa ricavabili. Nonostante il sottofinanziamento ministeriale destinato a questa Università (con una quota base del FFO ferma da molti anni nonostante il notevole incremento di studenti e di attività), possiamo affermare che l'Università per Stranieri di Siena si trova in buone condizioni di salute rispetto ai fondamentali parametri e indicatori di sistema, benché il sottofinanziamento abbia ridotto significativamente i margini di sicurezza e le possibilità di investimenti strategici non vincolati:

- ✓ Solido andamento del bilancio, benché con il ricorso a riserve. La solidità ha diversi elementi di valore. Innanzitutto, non si tratta di un elemento occasionale, ma della conferma di una tendenza che caratterizza ormai da diversi anni consecutivi la nostra attività: tale positività è dovuta alla grande capacità dell'Ateneo sia di attirare studenti, sia di captare fondi esterni con bandi e progetti. Resta d'altra parte il fatto che l'Ateneo riceve un sottofinanziamento del MIUR dovuto a due motivazioni: prima di tutto ragioni storiche per il fatto che la quota base dell'FFO è stata calcolata all'inizio di una fase di grande espansione, come i dati dimostrano. Inoltre l'Ateneo non partecipa alla ripartizione dell'FFO sulla base del costo standard studente. Questa decisione ministeriale penalizza fortemente l'Ateneo, che non può ottenere un incremento dell' FFO legato all'incremento degli studenti.

Il concorso alle quote di premialità del FFO ha invece sempre prodotto risultati estremamente positivi per l'Ateneo.

Proprio la crescita impetuosa delle iscrizioni e delle attività (con l'aumento conseguente di spese per docenti, ricercatori, personale TA, cel, acquisizione e gestione di spazi) ha determinato la necessità di attingere alle riserve. Si tratta per il momento di una scelta del tutto gestibile, ma appare necessario ottenere un adeguamento del FFO alle reali dimensioni dell'ateneo.

Il contributo del MIUR per il 2018 è stato di € 8.824.057,00.

Altri elementi caratterizzanti le scelte effettuate e i loro effetti particolari sono le seguenti:

- ✓ Rapporto di spese per il personale/FFO a livello del 61,91% nel 2013, del 60,96% nel 2014, del 83,96% per il 2015, del 85,52% per il 2016, del 86,20% per il 2017, del 89,22% per il 2018.
- ✓ Pieno rispetto dei requisiti ministeriali per l'offerta didattica.
- ✓ Continuo aumento del numero degli studenti immatricolati ai corsi di laurea e agli altri corsi di studio offerti: l'Università per Stranieri di Siena è uno dei pochi Atenei italiani ad aver conseguito tale risultato positivo costantemente negli ultimi anni.
- ✓ Ottima presenza di studenti stranieri iscritti ai corsi di lingua italiana, fra i quali primeggiano i cinesi, benché il numero di iscritti ai corsi di lingua 'Marco Polo' e 'Turandot' è sensibilmente calato nell'ultimo anno, a seguito di una concorrenza

sempre più forte da parte di altre agenzie formative e del ridotto numero di visti di ingresso per studio rilasciati dai consolati italiani in Cina.

- ✓ Qualità della didattica. Successo nelle valutazioni, condotte sugli studenti iscritti ai corsi di laurea e laurea magistrale nell'a.a. 2017/2018, che mostrano indici di gradimento dell'86,14% circa la soddisfazione sui corsi di insegnamento e del 92,50% sulla docenza, confermando anche per questo anno accademico l'ottima valutazione dei corsi attivati e del personale docente da parte degli studenti.
- ✓ Settori di eccellenza nella valutazione della ricerca (VQR).
- ✓ Ottimi risultati nell'abilitazione scientifica nazionale (ASN).

2.2 I principali risultati delle attività formative

L'Ateneo registra da ormai diversi anni una costante crescita sia di iscrizioni, sia di immatricolazioni ai corsi istituzionali (lauree, lauree magistrali, specializzazione; e ugualmente, dei candidati ai corsi di dottorato di ricerca): si tratta della conferma di una tendenza che cade in un momento di crisi economico-finanziaria di portata globale (che intacca le risorse disponibili per i consumi culturali) e entro un quadro nazionale che vede diminuire o crescere impercettibilmente gli iscritti alle Università italiane.

I motivi del buon andamento delle immatricolazioni e delle iscrizioni degli studenti all'Università per Stranieri di Siena stanno in primo luogo nella sua capacità di rispondere in modo efficace a esigenze formative sentite e diffuse nel corpo sociale, e che non trovano risposta invece nelle scelte generaliste e poco aperte a una visione internazionale del contatto fra lingue e culture.

Inoltre l'aumento degli studenti è il frutto delle scelte strategiche, e soprattutto di una precisa idea di orientamento come trama di tutta la nostra attività di rapporto con i pubblici potenziali della nostra offerta formativa. La Commissione per l'Orientamento, sostenuta dagli Uffici e in particolare da quello del Management didattico, ha proposto e attuato una visione dell'orientamento 'in entrata' totalmente diversa da quell'idea di 'promozione' che si concretizza nella pubblicità sulla stampa o nella sola partecipazione alle 'fiere dello studente'. L'orientamento così come è stato progettato e attuato dal nostro Ateneo si è fondato, invece, sulla ricognizione dei pubblici potenzialmente più interessati alle nostre attività e comunque allo studio in un ambiente di qualità come si può trovare a Siena, e sull'individuazione dei loro bisogni di crescita culturale. Sulla base di tale ricognizione è stata messa in atto una rete di contatti diretti, sistematici, con le istituzioni scolastiche, che ha portato a collaborare con gli insegnanti degli istituti superiori, a tenere lezioni e presentazioni nelle scuole, a creare un rapporto stabile che vede i dirigenti scolastici e gli insegnanti considerarci referenti per il loro orientamento in uscita, per il coordinamento dei programmi scolastici all'entrata nell'Università, per l'aggiornamento dei docenti. Tale azione si è sviluppata in Toscana e in altre regioni italiane, così come nei confronti dei pubblici stranieri, e si è realizzata in maniera proattiva, impegnando l'Ateneo nella ricerca e nella conquista dei pubblici, nel contatto con il sistema della formazione scolastica superiore sia in Italia che all'estero, e qui anche nel rapporto di scambio con gli Atenei stranieri.

La risposta positiva avuta da parte di tali pubblici è dovuta alla percezione che questi hanno avuto della qualità di ciò che facciamo: è questa la radice del nostro successo. Su questa strada va continuata la nostra attività.

Come risulta dal Sistema ESSE3, nell'a.a. 2018/19 si sono iscritti ai corsi di laurea e laurea magistrale dell'ateneo 2123 studenti (fonte dati sistema ESSE3 al 1 marzo

2019). Dall'osservazione della serie storica sull'andamento delle iscrizioni, si rileva che il numero degli iscritti è in costante aumento, sino al 2017/2018. Nel 2018/2019 vi è stato un consolidamento degli iscritti che sono stati 2123 con solo 19 studenti in meno rispetto al 2017/2018. Questo risultato sembra indicare il raggiungimento di un target stabile di studenti interessati ai nostri corsi di laurea; ma solo i risultati degli anni a venire, monitorati con attenzione, potranno confermare o correggere questa provvisoria valutazione.

	14/15	15/16	16/17	17/18	18/19
L-10 Lettere	118	123	117	119	99
L-12-Mediazione linguistica	1143	1359	1617	1775	1774
LM-14 Filologia moderna	52	58	59	79	87
LM-39 Linguistica	136	149	159	166	162
5 – Lettere	1	1	0	0	0
LQ - Laurea Lingua e cultura italiana	2	1	1	1	0
3 - Scienze della Mediazione Linguistica	12	6	4	2	1
44/S Specialistiche in linguistica	2	1	1	0	0
16/S Specialistiche in Filologia moderna	0	0	0	0	0

1466	1698	1958	2142	2123
------	------	------	------	------

Incremento % delle iscrizioni	15.83 %	15.31 %	9.40%	- 0.89%
-------------------------------	---------	---------	-------	---------

Fonte dati: Sistema Esse3 per la gestione delle carriere degli studenti

Data di rilevazione: 1 marzo 2019

Il maggior numero di studenti è iscritto al corso di laurea in Mediazione linguistica, che è quindi quello percepito come maggiormente rispondente ai bisogni della società, che ha necessità di esperti nella mediazione linguistica e culturale sia per le imprese sia in risposta ai fenomeni migratori.

Costante è d'altra parte l'impegno per incrementare anche le iscrizioni alla laurea in lingua e cultura italiana, che corrisponde a una tipologia formativa particolarmente vicina all'identità e alla missione dell'Ateneo.

La presenza di una nuova classe di concorso per l'insegnamento dell'italiano L2 nella scuola (A23) ha aperto nuove prospettive per i nostri percorsi formativi. La nuova classe riguarda d'altra parte una figura professionale della quale c'è grande bisogno, data la massiccia presenza di studenti di madre lingua non italiana nella scuola. E se per ora i posti messi a concorso sono stati pochi, e assai stretti i vincoli per la partecipazione, è doveroso augurarsi che i nostri percorsi formativi possano avere maggiore riconoscimento in futuro.

Fra le cause del numero relativamente ridotto di iscritti alla triennale in Lingua e cultura, deve essere ricordata la crisi economica globale, che non permette più a molti studenti stranieri, che costituiscono una fascia potenzialmente importante degli iscritti, di rimanere a studiare in Italia per molti anni. L'impegno di progettazione di percorsi misti 'in presenza e a distanza', considerata appunto la presenza di pubblici

potenziali in modo molto consistente all'estero, è allo studio del Dipartimento e del Centro FAST.

Analizzando la serie storica dal 2010/2011 al 2017/2018 dei laureati alle triennali per anno accademico, si osserva che la maggior parte degli studenti si laurea entro il primo anno fuori corso. A partire dal 2015/2016 vi è stato un lieve cambiamento nella direzione del conseguimento del titolo entro la durata legale del corso.

Analoga tendenza per i laureati magistrali che tendenzialmente concludono il percorso di laurea al fuori corso con l'eccezione dell'anno 2015/2016.

Magistrali

A.A	laureati	in corso	fc	1 fc	2 fc	dopo il 2 fc
-----	----------	----------	----	------	------	--------------

2010/2011	43	15	28	26	1	1
2011/2012	34	9	25	15	9	1
2012/2013	35	13	22	17	5	0
2013/2014	44	22	22	14	4	4
2014/2015	37	19	18	7	8	3
2015/2016	70	44	26	21	1	4
2016/2017	53	24	29	19	9	1
2017/2018	33	9	24	18	3	3

A.A	in corso	fc	1 fc	2 fc	dopo il 2 fc
-----	----------	----	------	------	--------------

2010/2011	35%	65%	93%	4%	4%
2011/2012	26%	74%	60%	36%	4%
2012/2013	37%	63%	77%	23%	0%
2013/2014	50%	50%	64%	18%	18%
2014/2015	51%	49%	39%	44%	17%
2015/2016	63%	37%	81%	4%	15%
2016/2017	45%	55%	66%	31%	3%
2017/2018	27%	73%	75%	13%	13%

Fonte dati: Sistema Esse3 per la gestione delle carriere degli studenti

Data di rilevazione: 1 marzo 2019

Se passiamo ad analizzare i corsi *post lauream*, risulta in sostanza in aumento il numero dei dottorandi iscritti al dottorato di ricerca offerto dall'Ateneo. Dal 2016/2017 si registra un aumento sostanziale grazie alle borse di studio Pegaso erogate dalla Regione Toscana per la formazione post-lauream.

	12/13	13/14	14/15	15/16	16/17	17/18	18/19
--	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------

dottorandi di ricerca	25	25	21	20	25	29	33
-----------------------	----	----	----	----	----	----	----

Fonte dati: Sistema Esse3 per la gestione delle carriere degli studenti

Data di rilevazione: 1 marzo 2019

Le sempre nuove esigenze di formazione linguistica per l'italiano L2 in Italia e nel mondo possono trovare anche nei segmenti formativi *post lauream* risposte adeguate. Si tratta di percorsi flessibili, adeguabili a pubblici specifici così come si evidenziano nelle varie aree del mondo dove l'italiano è particolarmente insegnato. Si tratta di segmenti formativi che possono essere resi oggetto di una progettazione integrata 'a distanza - in presenza', capace di ampliare la platea dei pubblici potenzialmente in

grado di accedere all'offerta formativa.

Si consideri, inoltre, che all'estero è frequente il caso di docenti di italiano privi di una formazione specializzata o laureati in altri ambiti: tale pubblico richiede specifici interventi formativi in grado di colmare le carenze specifiche, valorizzando peraltro l'esperienza didattica maturata.

I risultati nell'offerta di corsi *post lauream* (master di primo e secondo livello e corsi della Scuola di Specializzazione) mostrano un andamento piuttosto altalenante che sarà oggetto di una approfondita riflessione, in vista di una riorganizzazione di questo settore dell'offerta formativa, nell'ottica della continuità e della specializzazione.

	12/13	13/14	14/15	15/16	16/17	17/18	18/19
Masters	34	64	52	60	53	55	73
Scuola di specializzazione "Didattica dell'italiano come lingua straniera"	40	29	20	36	46	29	29
Tirocinio Formativo attivo			36				
	74	93	108	96	99	84	102

Un sostanziale aumento si registra, per il 2018/2019, per i corsi Master di I e II livello dovuto all'incremento degli iscritti al master DITALS in ragione della nuova classe di concorso A23 "Insegnamento della lingua italiana per discenti di lingua straniera (alloglotti)".

Si registra nel 2018/2019 una stabilizzazione degli iscritti alla Scuola di specializzazione "Didattica dell'italiano come lingua straniera" che merita una riflessione accurata rispetto agli iscritti agli anni precedenti al 2018/2019

*Fonte dati: Sistema Esse3 per la gestione delle carriere degli studenti
Data di rilevazione: 1 marzo 2019*

Una riflessione a parte merita l'offerta di corsi di lingua italiana per stranieri. L'alto numero di studenti iscritti è segno della bontà delle scelte attuate, sia nel piano dell'orientamento e reclutamento degli studenti, sia nell'offerta didattica.

In particolare ancora nel 2018 il nostro Ateneo rinsalda la sua posizione di polo per l'internazionalizzazione del sistema universitario italiano.

Tuttavia, un calo di presenze, in particolare dalla Cina, dovrà essere valutato con attenzione; mentre si stanno già intraprendendo iniziative per invertire questa tendenza (viaggi del rettore e della delegata alle relazioni internazionali in Cina, Russia, Camerun, Stati Uniti e vari paesi europei).

Studenti iscritti ai corsi di lingua italiana *								
2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018
4.123	5.726	7.570	7.794	8.406	7.937	8.196	6.675	5.218
	38,88%	32,20%	2,96%	7,85%	-5,58%	3,26%	-18,56%	-21,83%

* dati espressi in mensilità studente

Fonte dati: Centro CLUSS
Data di rilevazione: 1 marzo 2019

Il 2018 registra un lieve aumento per le Certificazioni CILS. Ad ogni modo 22.691 candidati nel 2018 alla CILS dimostrano un grande interesse per un titolo spendibile che attesta la competenza linguistica in italiano come L2.

	Anno									
	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018
Numero di candidati agli esami CILS	14.538	15.338	20.214	21.352	21.841	22.910	22.601	21.280	21.609	22.691
		5,50%	31,79%	5,63%	2,29%	4,89%	-1,35%	-5,84%	1,55%	5,01%

Il 2018 presenta una lievissima flessione per i corsi di somministratori di prove CILS riservati al personale dedicato presso i Centri convenzionati con la CILS.

	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018
n° partecipanti ai corsi per somministratori CILS	488	571	578	561	647	390	450	451	428
		17,01%	1,23%	-2,94%	15,33%	-39,72%	15,38%	0,22%	-5,10%

Fonte dati: Centro CILS
Data di rilevazione: 1 marzo 2019

Si registra una lieve flessione nel 2018 del numero di candidati alle Certificazioni DITALS, da riferire probabilmente all'incerto riconoscimento del titolo ai fini dei concorsi nella classe di insegnamento A23 (un tema sul quale l'Ateneo sta tentando di ottenere una modifica delle tabelle da parte del Miur):

	Anno									
	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018
Numero di candidati alla Certificazione DITALS	1.536	1.803	1.864	2.095	2.471	3.894	2.564	2.812	2.108	1.976
		17,38%	3,38%	12,39%	17,95%	57,59%	-34,16%	9,67%	-25,04%	-6,26%

Fonte dati: Centro DITALS
Data di rilevazione: 1 marzo 2019

Si registra d'altra parte una riduzione dei corsi tenuti dal Centro DITALS.

ANNO 2016

Attività Formative DITALS (corsi)	n. corsi	n. corsisti
Corsi (in presenza, online e a richiesta)	28	490
Master DITALS (postlauream)		31
CLIL Perugia (postlauream)		28
Master Icon		12

ANNO 2017

Attività Formative DITALS (corsi)	n. corsi	n. corsisti
Corsi (in presenza, online e a richiesta)	30	553
Master DITALS (postlauream)		21
Master DITALS BZ		20
Master Icon		7

ANNO 2018

Attività Formative DITALS (corsi)	n. corsi	n. corsisti
Corsi (in presenza, online e a richiesta)	25	374
Master DITALS (postlauream)		50
Master Feder-DITALS		9
Master Icon		15

Fonte dati: Centro DITALS
Data di rilevazione: 1 marzo 2019

Per i corsi del Centro FAST, nonostante la perdita negli anni dei finanziamenti MAE per i corsi per insegnanti di italiano all'estero, si è registrata una sostanziale tenuta (sia pure con una flessione):

	Anno									
	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018
Corsi del Centro FAST	687	216	421	74	189	118	51	64	88	51
Centro Formazione a distanza										
		-68,56%	94,91%	-82,42%	155,41%	-37,57%	-56,78%	25,49%	37,50%	-42,05%

Fonte dati: Centro FAST
Data di rilevazione: 1 marzo 2019

2.2.1. La qualità percepita dagli studenti

L'Ateneo pratica sistematicamente la rilevazione delle valutazioni degli studenti iscritti, dei laureandi e laureati al fine di documentarne il livello di soddisfazione e acquisire così informazioni indispensabili per la programmazione, nella prospettiva di un miglioramento continuo dell'offerta formativa.

Dall'a.a. 2013/2014 il sistema di rilevazione interna dei dati ha subito cambiamenti di rilievo in quanto i questionari sono somministrati in modalità on line. La nuova metodologia on line, prevedendo per gli studenti l'obbligo di rispondere al questionario al momento dell'iscrizione all'esame, ha determinato, nel tempo, l'incremento del numero dei questionari acquisiti (per l'a.a. 2017/2018 un totale di n.

16.630 su n. 19.903 attesi) e la copertura del 100% dei corsi di insegnamento attivati. Dall'analisi complessiva delle opinioni espresse dagli studenti iscritti ai corsi di laurea triennale e magistrale in merito a lezioni, docenti, e modalità didattiche, risulta un quadro molto positivo e stabile nel tempo. Le indicazioni emerse dalla rilevazione delle opinioni degli studenti di tutti i corsi di studio dell'a.a. 2017/18 mostrano infatti la loro complessiva soddisfazione sia per quanto riguarda i blocchi di domande relativi alle strutture e ai servizi sia per quanto riguarda il corso e il docente di riferimento. Sommando le risposte "Decisamente SI" e "più SI che NO", con riferimento ai blocchi di domande, si ottengono valori compresi tra il 92.50% (blocco di domande: Docente) e l'81.61% (blocco di domande: Servizi). In particolare, l'analisi delle risposte alle singole domande mostra apprezzamento per il personale docente, in termini di puntualità, chiarezza e reperibilità ed utilizzo delle attrezzature presenti in aula. Le risposte relative alle aule confermano i giudizi positivi (92.74%), da attribuire anche alla nuova sede dell'Ateneo, moderna e priva di barriere architettoniche. Nell'insieme è dunque confermato il giudizio positivo espresso anche negli anni scorsi. Infatti è da rilevare che gli studenti che hanno compilato i questionari mostrano una complessiva soddisfazione con una percentuale di risposte positive pari all' 86.14% confermando sostanzialmente i dati degli anni precedenti. Anche l'indagine 2018 svolta da AlmaLaurea sui laureati del nostro Ateneo conferma i risultati: l'82,1% risponde in maniera affermativa alla domanda "Sono complessivamente soddisfatto del corso di Laurea?".

All'analisi dei risultati di tali questionari si aggiungono i risultati dell'analisi degli sbocchi professionali e dei livelli di occupazione, basata sui risultati delle indagini svolte da AlmaLaurea sui nostri laureati anche a distanza di alcuni anni dalla laurea. Per quanto riguarda la percentuale di impiego dopo il conseguimento del titolo nell'indagine 2018 di AlmaLaurea, risulta che, dopo 1 anno dal conseguimento del titolo, il tasso di occupazione dei laureati triennali mai iscritti ad un successivo corso di laurea, è del 75,3% e circa il 71,8% dei laureati magistrali i quali, dopo cinque anni invece, risultano impiegati in misura dell' 85,0%

Gli ottimi risultati già raggiunti non tolgono che sia possibile ed utile individuare soluzioni organizzative e didattiche che consentano di migliorare ulteriormente una performance già molto buona. L'Università per Stranieri di Siena infatti riconosce il valore dell'ascolto e dell'interazione continua con gli studenti come uno dei valori essenziali dell'Istituzione e ne sottolinea la funzione di continuo miglioramento per le proprie attività. Compito degli organi dell'Ateneo è quello di stabilire e attuare azioni che permettano di ascoltare le parti interessate, interagire con esse, raccogliere le esigenze espresse e aiutare a esplicitare quelle inesprese.

2.3. I principali risultati della ricerca

La capacità di sviluppare attività di ricerca di qualità ha continuato a manifestarsi anche nel 2018.

La specializzazione che caratterizza una parte notevole delle attività di ricerca rappresenta un elemento di forza, che permette all'Ateneo di costituire un punto di riferimento a livello nazionale e internazionale in diversi ambiti di ricerca. Il limite all'ottimale attuazione di questa potenzialità sta nel ristretto numero di docenti e ricercatori dell'Ateneo, che frena i risultati conseguibili: non si può considerare elemento risolutivo della questione l'investimento prodotto dall'Ateneo nei giovani assegnisti di ricerca; tale operazione si colloca, infatti, in un quadro nazionale generale di restrizioni alle possibilità di nuove assunzioni i cui effetti sono tanto più

gravi nel nostro caso specifico se si considera la rilevanza dell'elettivo universo di pertinenza dell'Ateneo, costituito da quei processi di internazionalizzazione che tutti ritengono centrali per la soluzione delle criticità del nostro sistema universitario. Dall'altra parte, nel 2018 è stato significativamente incrementato l'investimento nella ricerca di base, nell'organizzazione di convegni e seminari, nel finanziamento di assegni di ricerca. Prioritario è rimasto l'impegno nel reperimento di fondi esterni da destinare ad attività di ricerca e nel migliorare la già efficace rete amministrativa di sostegno alle iniziative di docenti e ricercatori. I docenti e ricercatori incardinati nelle strutture di ricerca (Dipartimenti, Centri di ricerca, Centri di ricerca e servizi) hanno continuato a promuovere azioni in risposta a bandi regionali, nazionali e internazionali, e a condurre le ricerche già intraprese entro i progetti Prin, Furb, regionali.

L'Ateneo ha comunque compiuto notevoli sforzi per sostenere e promuovere la ricerca anche nei settori meno vocati alle ricadute applicative. La scelta di istituire una pluralità di strutture dedicate a azioni spesso 'di confine' fra ricerca pura e applicata si conferma come la più adeguata per la nostra Istituzione in rapporto al suo universo di azione. I valori dell'autonomia, della specializzazione e della qualità continuano a essere i nostri primari punti di riferimento.

Un altro dato di grande rilevanza messo in evidenza dal bilancio di esercizio è costituito dall'entità delle risorse esterne acquisite dall'Ateneo, risorse diverse da quelle attribuite a vario titolo dal MIUR, che ammontano a € 7.446.910,68 rispetto ai proventi del MIUR che sono pari a € 8.824.057,00. Si tratta di un risultato che conferma un andamento *strutturale*, nel senso che costituisce ormai una cifra specifica e caratterizzante della nostra attività

Sul piano qualitativo, già la valutazione dell'ANVUR per gli anni 2004-2010 aveva dato risultati nell'insieme di buon livello, soprattutto in rapporto alla situazione di Atenei che insistono sullo stesso ambito, con punte di eccellenza in alcuni settori strategici. La nuova VQR relativa al periodo 2011-2014 ha migliorato ancora sensibilmente quel risultato, collocando il nostro Ateneo, in molti parametri decisivi, fra i meglio valutati in relazione alla sua dimensione e alla sua collocazione geografica.

Nel 2018, come risulta dalle pubblicazioni riportate in appendice nelle relazioni delle singole strutture di ricerca, la produzione scientifica dei docenti e ricercatori dell'ateneo appare vasta e variegata. La varietà dei temi di ricerca presentati e il numero delle pubblicazioni contribuiscono a comporre l'immagine di un Ateneo attivo e in crescita, aperto alle realtà del territorio, degli enti di ricerca, delle istituzioni coinvolte nell'alta formazione.

Inoltre, negli ultimi anni dottorandi e assegnisti hanno conseguito risultati di rilievo giungendo non di rado a trarre dalle proprie tesi articoli o anche volumi di forte impegno e di riconoscibile valore, come è stato riconosciuto anche grazie all'assegnazione di premi prestigiosi.

Il merito, l'innovatività e la continuità nella ricerca sono state inoltre fatte valere nelle politiche di reclutamento e di promozione.

Un segno tangibile di particolare valore della qualità della ricerca condotta nell'Ateneo è stato il riconoscimento del Dadr quale Dipartimento di Eccellenza, con il finanziamento connesso (5.388.465,00 euro nel quinquennio 2018-22). Si tratta di un riconoscimento importantissimo, che premia la scelta di investire in ricerca di base, in seminari e convegni, in borse di dottorato e in assegni di ricerca.

Le attività di terza missione si sono espresse da tempo nella costituzione di uno spin off (Siena Italtech) e nella partecipazione a molte manifestazioni e iniziative

pubbliche che ricadono nel settore del *public engagement*. Per monitorare e valutare periodicamente l'efficacia di ciascuna delle linee guida che hanno caratterizzato le politiche di gestione della ricerca dell'Ateneo sono stati concordati e fissati obiettivi e indicatori specifici.

2.4. Le principali attività di internazionalizzazione

L'Università per Stranieri di Siena è un Ateneo pubblico specializzato nell'insegnamento dell'italiano a stranieri e nella ricerca scientifica sulla diffusione della lingua e della cultura italiana nel mondo. È impegnata inoltre nella formazione di figure professionali in grado di gestire il contatto linguistico e interculturale, oltre che nella formazione e nell'aggiornamento di docenti di italiano per stranieri.

L'Ateneo è specializzato nei processi di internazionalizzazione che investono la lingua, la cultura, la società e l'economia italiana e promuove fortemente la mobilità internazionale degli studenti e dei docenti in una prospettiva di scambio ed arricchimento reciproco che giovano alla qualità della didattica e della ricerca.

L'Università per Stranieri di Siena ha tra i suoi obiettivi strategici l'internazionalizzazione e l'attrazione degli studenti internazionali, che oggi costituiscono il 12% dell'intero corpo studentesco, a fronte del dato nazionale del 4,97% (dato riferito alle iscrizioni dell'a.a. 2017/2018, fonte ANS MIUR, dati aggiornati al 30/11/2018), oltre ai circa 2.500 studenti di 108 nazionalità (in primis Cina, Turchia, Brasile, Argentina, Giappone, Stati Uniti, Europa) iscritti ai corsi mensili di lingua e cultura italiana.

In termini di *Internationalization at Home*, ovvero di azioni realizzate all'interno dell'istituzione per promuoverne l'internazionalizzazione, l'Ateneo si pone come ambiente plurilingue e multiculturale, incoraggiando numerose occasioni di scambio e incontro tra gli studenti internazionali e quelli italiani.

La presente relazione ha l'obiettivo di evidenziare le linee strategiche messe in atto da parte dell'Università per Stranieri di Siena relativamente all'anno 2018 alla luce del documento elaborato dal Gruppo di Lavoro CRUI sull'Internazionalizzazione "[Indicatori di internazionalizzazione del sistema universitario italiano](#)" (Roma, CRUI giugno 2015) realizzato allo scopo di avvicinare gli Atenei italiani agli obiettivi di sistema europei definiti nella Strategia 2020 e nei documenti della [EHEA - European Higher Education Area](#). Il Documento suggerisce i seguenti 9 obiettivi e azioni di internazionalizzazione:

1. Internazionalizzazione dell'offerta formativa sui tre cicli

L'Ateneo presenta all'interno della propria offerta didattica corsi di Laurea, Laurea Magistrale, Master di I e II livello, Scuola di Specializzazione, Dottorato di Ricerca, Certificazioni linguistiche e didattiche (CILS e DITALS), corsi di formazione e aggiornamento per docenti di italiano in presenza e a distanza.

Per il pubblico straniero offre inoltre corsi di lingua e cultura italiana, corsi per docenti di italiano all'estero, corsi a richiesta su tematiche specifiche, corsi EPLUS (corsi intensivi per la preparazione linguistica di studenti stranieri Erasmus+ in Italia), corsi di lingua italiana per studenti cinesi dei progetti Marco Polo e Turandot,

MOOC (Massive Open Online Courses).

Come delineato tra gli obiettivi del [Piano Strategico 2016 – 2018](#), e in particolare nell’obiettivo n. 10 recante “Rafforzamento e rilancio degli scambi internazionali”, e come suggerito dal D.M. n. 270/2004, Art. 3, Comma 10 il quale stabilisce che: “Sulla base di apposite convenzioni, le Università italiane possono rilasciare i titoli anche congiuntamente con altri Atenei italiani o stranieri”, l’Ateneo ha stipulato nel triennio 2016 – 2018 cinque accordi bilaterali per l’organizzazione di corsi di laurea internazionali finalizzati al rilascio del [Doppio Titolo](#):

- Percorso di Doppio Titolo tra il corso di Laurea in Lingua e Cultura Italiana per l’Insegnamento agli Stranieri e per la Scuola e il *Bachelor Degree in Italian* della Hanoi University (Vietnam);
- Percorso di Doppio Titolo tra il corso di Laurea in Lingua e Cultura Italiana per l’Insegnamento agli Stranieri e per la Scuola e la *Licence LLCER d’Etudes Italiennes* dell’Université de Normandie – Caen (Francia);
- Percorso di Doppio Titolo tra il corso di Laurea in Mediazione Linguistica e Culturale - Traduzione in ambito turistico imprenditoriale e il *Bachelor of Arts in Germanistik/Italomannistik* della Friedrich-Alexander Universität Erlangen-Nürnberg (Germania);
- Percorso di Doppio Titolo tra il corso di laurea in Mediazione Linguistica e Culturale e il *Bachelor in Chinese Language and Culture* della Nankai University - Tianjin (Cina);
- Percorso di Doppio Titolo tra il corso di laurea in Mediazione Linguistica e Culturale e la *Licence mention Langues, Littératures, Civilisations Étrangères et Régionales (LLCER) parcours Études Italiennes* dell’Université Paris Nanterre (Francia) - attivo dall’a.a. 2019/2020.

Oltre ad innovare costantemente la didattica al fine di renderla attrattiva per il pubblico internazionale, l’Ateneo favorisce l’uso di metodologie didattiche innovative quali i MOOC (Massive Open Online Courses) realizzati in collaborazione con la piattaforma [FutureLearn](#) (*Introduction to Italian, Studying in Italian - Language and Literature, Studying in Italian - Science and Mathematics*, ecc.) e i programmi di Study Abroad realizzati per le seguenti Università partner:

- “CS-L: Waseda Customized Study – Language Focused Program” in collaborazione con la Waseda University (Giappone);
 - “Sustainable Agriculture, Food, and Justice in Italy”, organizzato a Montespertoli (FI) in partenariato con Castello Sonnino Educational in favore del network di College statunitensi HECUA (Higher Education Consortium for Urban Affairs);
- University of Massachusetts, Amherst (USA);
- University of Massachusetts, Boston (USA);
- University of Portorico (USA);
- Northwest Arkansas Community College (USA);
- Northern Arizona University (USA);
- Soka University (Giappone);
- Kyoto Sangyo University (Giappone);
- Osaka University (Giappone);
- Sorbonne University Abu Dhabi (Emirati Arabi Uniti);
- Programmi brevi che coinvolgono oltre 30 diversi partner.

In relazione alle esigenze degli studenti internazionali presenti presso l'Ateneo sono stati organizzati corsi specifici su linguaggi settoriali, anche per pubblici di adolescenti, e nel mese di agosto 2018 è stato realizzato per la prima volta anche un corso mensile di lingua e cultura italiana in favore di un gruppo di studenti adolescenti partecipanti al programma di mobilità studentesca "[Intercultura/AFS](#)".

A partire dal mese di ottobre 2018 l'Ateneo ha istituito la prima edizione del programma "[Foundation Year](#)", ispirato alle indicazioni contenute nel documento "[Procedure per l'ingresso, il soggiorno e l'immatricolazione degli studenti stranieri/internazionali ai corsi di formazione superiore in Italia anno accademico 2018-2019](#)" della Direzione Generale per lo studente, lo sviluppo e l'internazionalizzazione della formazione superiore del MIUR. Il programma ha l'obiettivo di rafforzare le competenze in entrata, sia linguistiche che culturali, degli studenti internazionali con meno di 12 anni di scolarità, al fine di agevolarne l'ingresso ai corsi universitari in lingua italiana e consentire loro di proseguire con successo la carriera universitaria. La prima edizione del "Foundation Year" ha visto l'iscrizione di n. 11 studenti provenienti da Azerbaijan, Brasile, Colombia, Cina, Giappone e Nepal. Dato il successo dell'iniziativa, il programma verrà replicato anche per l'anno accademico 2019/2020 e, in virtù della Convenzione Prot. n. 12989 del 05/09/2018, potrà essere organizzato anche in collaborazione con l'Università degli Studi di Siena per le aree economica e tecnico-scientifica e su altre tematiche non di pertinenza dell'Università per Stranieri di Siena, e con l'Istituto Superiore di Studi Musicali "Rinaldo Franci" di Siena sulla base della convenzione di cui al Prot. n. 7643 del 17/05/2017.

Sul tema del "Foundation Year" si segnala che la Prof.ssa Carla Bagna è stata invitata dalla CRUI a realizzare una ricognizione delle iniziative messe in atto dalle Università italiane, al fine di individuare una impostazione comune da condividere a livello nazionale.

Sul piano del reclutamento degli studenti internazionali, nel corso del 2018 l'Ateneo ha siglato 3 accordi con partner cinesi per l'istituzione di "Desk Unistrasi" a Shanghai, Pechino e Nantong con l'obiettivo di promuovere l'offerta formativa e le attività di ricerca dell'Università per Stranieri di Siena e di rafforzare le attività di orientamento destinate agli studenti cinesi che desiderano compiere i loro studi universitari in Italia.

2. Internazionalizzazione della ricerca

L'Ateneo è attivo nella partecipazione a progetti di ricerca con partner istituzionali (alcuni dei progetti realizzati nel corso del 2018: [L'AltRoparlante: Didattica plurilingue nella scuola primaria](#), progetto vincitore del Label Europeo delle Lingue 2018; [PrimeLingue](#), in collaborazione con il Comune di Siena; [Storia e mappe digitali della letteratura tedesca in Italia nel Novecento: editoria, campo letterario, interferenza](#); [MULTISPORT](#); [Multilingualism and Minority Languages in Ancient Europe - MuMiL EU](#); [Language Magician](#), ecc.).

In ambito di Dottorato di Ricerca attualmente sono attive 5 tesi di dottorato in co-

tutela, di cui: 2 in uscita con la Svizzera (Basilea, Zurigo), 1 uscita con la Croazia (Zara), 1 in entrata con i Paesi Bassi (Groningen), 1 in entrata con la Polonia (Lodz).

3. Internazionalizzazione e mobilità del corpo studentesco

Per quanto concerne la mobilità del corpo studentesco e docente, nell'ambito del programma comunitario Erasmus+ l'Ateneo ha accordi con circa 80 Università europee e, grazie ai 145 Accordi Quadro (<http://accordi-internazionali.cineca.it/>), è stato possibile attivare [bandi di mobilità extraeuropea](#) con Università di Brasile, Cina, Colombia, Corea del Sud, Giappone, Messico, Russia, Taiwan, USA e Vietnam. I numeri della mobilità extra-europea sono quasi raddoppiati nell'a.a. 2018-2019 rispetto al 2017-2018 e si prevede un incremento anche per il 2019-2020.

Nell'ambito delle attività di Placement all'estero è riconducibile anche il Progetto [Neolaureati Enti Gestori 2018](#) per l'invio all'estero di neolaureati con specifiche competenze didattico-metodologiche e linguistiche, per svolgere attività a favore dell'insegnamento della lingua italiana all'estero presso gli Enti gestori ex D.Lgs. 64/2017, realizzato in collaborazione con l'Università per Stranieri di Perugia e l'Università degli Studi Roma Tre con contributo finanziario del Ministero degli affari Esteri e della Cooperazione Internazionale, e il Progetto [“Laureati per l'Italiano”](#) per l'invio presso Università Straniere di formatori con specifiche competenze didattico-metodologiche nell'insegnamento dell'italiano come lingua straniera.

Dal mese di ottobre 2018 è attivo il progetto di Servizio Civile Nazionale [“Volontari Linguistici in Sud America”](#), grazie al quale 17 giovani stanno svolgendo attività di promozione della lingua e della cultura italiana in Argentina, Brasile, Ecuador e Perù.

4. Internazionalizzazione e mobilità del corpo docente

L'Ateneo sostiene e incoraggia la promozione dell'internazionalizzazione della ricerca mediante il sostegno all'invio e all'accoglienza di Visiting Professors/Researchers/PhDs. Nel corso del 2018 sono stati accolti:

- Dott. Greg Niedt dalla Drexel University (USA) nell'ambito del Fulbright Scholar Program per svolgere attività didattiche e di ricerca sul tema del plurilinguismo (dal 1 dicembre 2017 al 28 febbraio 2018);
- Prof. Miguel Ángel Suárez López dell'Istituto Linguistico EOI Maspalomas delle Canarie (Spagna) per scambio di buone pratiche nell'ambito del programma Erasmus+ (dal 19 febbraio al 2 marzo 2018);
- Prof. Felix Etxeberria, docente dell'Università dei Paesi Baschi (Spagna), per svolgere attività didattiche e di ricerca sui temi lingue e migrazione (dal 1 al 30 ottobre 2018);
- Prof. Mohammed Hamid al-Ahmari, Direttore del Forum of Arab and International Relations, ospite per una Lectio Magistralis agli studenti di arabo (dal 22 al 24 ottobre 2018);
- Prof.ssa Maria Gabriella Bassi, Delegata all'Internazionalizzazione del Conservatorio di Bari, per scambio di buone pratiche nel settore dell'internazionalizzazione (dal 3 al 5 dicembre 2018).

In tale ambito possiamo inquadrare anche l'accoglienza delle numerose delegazioni straniere in visita presso l'Ateneo (nel 2018: visita delle delegazioni di AFS China,

Ewha Womans University - Corea del Sud, Fu Jen Catholic University - Taiwan, Hanoi University - Vietnam, Kyoto Sangyo University - Giappone, Liceo Villa Carlos Paz - Argentina, Nanjing Normal University - Cina, rappresentanza diplomatica di Hong Kong a Bruxelles, RUDN University - Russia, Samarkand State Institute of Foreign Languages di Samarcanda - Uzbekistan, Scuola di Lingue Linguist di Baku - Azerbaijan, Tianjin Foreign Studies University - Cina, Tomsk University - Russia, Università di Taizhou - Cina, Université de Dschang - Camerun, ecc.).

5. Internazionalizzazione dell'organizzazione

La presente azione ha l'obiettivo di sviluppare le competenze degli attori coinvolti nel contatto con la presenza internazionale dell'Ateneo, favorendo una vera e propria cultura dell'internazionalizzazione (ad es. formazione linguistica, conoscenza dei diversi sistemi accademici, ecc.), lo sviluppo di servizi amministrativi a supporto della mobilità e dell'accoglienza. In particolare, l'Università per Stranieri di Siena favorisce costantemente la realizzazione di percorsi di accoglienza e assistenza a studenti e docenti internazionali in sinergia con le autorità e istituzioni comunali, provinciali e regionali.

6. Cooperazione e trasferimento di conoscenza

Sul tema della Cooperazione internazionale allo Sviluppo, l'Ateneo favorisce iniziative con partner internazionali e partecipa attivamente alle principali iniziative di promozione culturale sui temi dello sviluppo. A seguito degli eventi realizzati presso l'Università per Stranieri nell'anno 2017 (ovvero:

- Co-organizzazione delle giornate di studio, 13-14 maggio 2017, organizzate dal Comune di Reggio Emilia sui temi della formazione a pubblici con bassa scolarizzazione;
- Partecipazione alla conferenza, 14- 15 settembre 2017, organizzata dall'Università Statale e dal Politecnico di Milano, 5° congresso del CUCS (Coordinamento Universitario per la Cooperazione allo Sviluppo) di cui anche Unistrasi fa parte;
- Co-organizzazione con Unisi della giornata del 10 ottobre 2017 sul tema "Giovani e Cooperazione Internazionale: aspettative e opportunità in vista del Forum 2018"),

nel 2018 l'Ateneo ha preso parte alla [Conferenza Nazionale della Cooperazione allo Sviluppo](#) tenutasi a Roma dal 24 al 25 gennaio 2018 realizzata dall'Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo del Ministero degli Esteri e della Cooperazione Internazionale.

L'Università per Stranieri di Siena ha inoltre attivato nel corso del 2018 nuovi partenariati strategici internazionali tramite la stipula o il rinnovo di accordi di cooperazione interaccademica, tutti pubblicati sulla piattaforma [CINECA "Accordi Internazionali"](#).

Ad oggi gli Accordi Quadro attivati dell'Ateneo sono:

PAESE	ENTE	SCADENZA
Albania	Università "Eqerem Cabej" di Argirocastro	15/03/2019

Argentina	Fondazione El Futbolista	11/09/2019
Argentina	Universidad Provincial de Córdoba	15/10/2020
Argentina	Universidad Nacional de la Rioja	15/10/2020
Argentina	Universidad Nacional de Misiones	15/10/2020
Argentina	Universidad del Este	15/10/2020
Argentina	Universidad Nacional de La Matanza	15/10/2020
Argentina	Universidad Nacional de Santiago del Estero	23/11/2020
Argentina	Fundación Eurosur para la Cooperación entre America Latina y la Unión Europea	23/03/2021
Australia	University of Wollongong	15/12/2020
Azerbaijjan	Scuola di Lingue Language Academy MMC di Baku	(in corso di stipula al momento della compilazione)
Belgio	International Opera Academy Gent	21/05/2022
Brasile	Universidade Federal Fluminense	06/07/2021
Brasile	Universidade de São Paulo	03/10/2021
Brasile	Universidade Federal de Santa Catarina	29/06/2019
Brasile	Coimbra Group of Brazilian Universities (CGBU)	16/07/2020
Brasile	Universidade de Ribeirão Preto – UNAERP	29/05/2022
Camerun	Università di Maroua	11/12/2021
Camerun	Ministero Educazione Camerun	21/03/2022
Canada	Laurentian University	23/12/2020
Cina	Beijing International Studies University	02/09/2023
Cina	Nanjing University of Aeronautics and Astronautics	15/04/2019
Cina	Zhejiang International Studies University	07/05/2020
Cina	Tianjin Foreign Studies University	15/10/2020
Cina	Hubei University	27/02/2021
Cina	Chongqing University	17/03/2021
Cina	Nantong University	20/03/2021
Cina	Jiangsu Nantong No.1 Middle School	20/03/2021
Cina	Nantong Yifan Consulting Co.Ltd	20/07/2021
Cina	European Tourism and Trade Association – ETTA	29/09/2019
Cina	Nankai University	26/01/2022
Cina	Liceo Shanghai Cao Yang No. 2 High School	29/05/2022
Cina	Weifang University	08/06/2022
Cina	International College for Chinese Studies della Nanjing Normal University	21/05/2022
Cina	University of Jinan	21/09/2022
Cina	Hubei University of Technology	30/07/2024
Cina	Beijing Language and Culture University	19/11/2023
Cina	Jilin International Studies University	(in corso di stipula al momento della compilazione)

Cipro	Cyprus University of Technology	21/05/2019
Colombia	Universidad EAN	03/08/2019
Corea del Sud	Busan University of Foreign Studies	Senza scadenza
Corea del Sud	Hankuk University of Foreign Studies	17/12/2019
Corea del Sud	Catholic Kwandong University	25/11/2019
Corea del Sud	Ewha Womans University	06/12/2023
Corea del Sud	Soonchunhyang University	13/01/2024
Corea del Sud	Hanyang University	(in corso di stipula al momento della compilazione)
Croazia	Università Juraj Dobrila di Pola	14/12/2022
Cuba	Universidad de Artemisa	06/11/2022
Egitto	Helwan University	03/07/2021
Egitto	Università Ain Shams	(in corso di stipula al momento della compilazione)
Francia	Université de Caen Basse Normandie	23/07/2020
Francia	Université de Caen Basse Normandie (accordo doppio titolo)	23/07/2020
Georgia	Georgian American University	20/12/2023
Giappone	Meiji University	Senza scadenza
Giappone	Kyoto Sangyo University	Senza scadenza
Giappone	Waseda University	08/03/2022
Giappone	Seinan Gakuin University	Senza scadenza
Giappone	J.F.Oberlin University	07/11/2019
Giappone	Chukyo University	02/08/2022
Giappone	Kyoto University of Foreign Studies	22/11/2023
Macedonia	Facoltà di Filologia “Blaže Koneski” dell’Università “Santi Cirillo e Metodio” di Skopje	29/07/2023
Malesia	University of Malaya	27/05/2023
Messico	Universidad Autónoma de Aguascalientes	11/11/2023
Messico	Universidad Juárez Autónoma de Tabasco	01/03/2020
Messico	Universidad de Guadalajara	09/10/2022
Messico	Universidad Veracruzana	09/04/2022
Norvegia	Università di Bergen	31/01/2024
Perù	Universidad Católica Sedes Sapientiae	(in corso di stipula al momento della compilazione)
Polonia	University of Lodz	06/10/2019
Polonia	Università di Varsavia	28/03/2023

Regno Unito	University of Edinburgh – Bilingualism Matters	31/07/2020
Russia	Accademia Russa Cristiana di Scienze Umanistiche (RHGA)	07/10/2019
Russia	Russian State University for the Humanities (RGGU)	17/02/2020
Russia	Università Pedagogica di Mosca (UPM)	20/07/2021
Russia	Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration	14/06/2020
Russia	Peoples' Friendship University of Russia	29/04/2020
Russia	Università Statale di Pyatigorsk	07/03/2023
Russia	Istituto Derzhavin	06/05/2023
Russia	Università Statale Pedagogica Herzen	02/07/2023
Russia	Novosibirsk State University	31/07/2021
Russia	Università Statale Linguistica di Mosca	13/01/2024
Slovenia	Università del Litorale	30/10/2023
Spagna	Escuela Oficial de Idiomas Barcelona-Drassanes	09/03/2021
Stati Uniti	Kansas State University	Senza scadenza
Stati Uniti	University of California, Irvine	Senza scadenza
Stati Uniti	University of Massachusetts Amherst	Senza scadenza
Stati Uniti	University of Massachusetts Boston	23/03/2022
Stati Uniti	University of Porto Rico	Senza scadenza
Stati Uniti	University of Texas Rio Grande Valley	14/12/2020
Stati Uniti	Georgetown University	(in corso di stipula al momento della compilazione)
Svezia	Stockholm University	21/03/2022
Taiwan	Fu Jen Catholic University	09/08/2022
Tunisia	Université Tunis el Manar	04/09/2023
Tunisia	Université de Sfax	23/02/2020
Turchia	Istituto Scolastico Evrim	10/07/2021
Ucraina	Università Statale di Mariupol	21/12/2020
Vietnam	Hanoi University	10/03/2020
Uzbekistan	Samarkand State Institute of Foreign Languages	24/09/2023

7. Reti e Networking

L'Ateneo partecipa ai principali network italiani, e per questo opera in stretta collaborazione con il Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca e con il Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale, con Uni-Italia e con il [CUIA – Consorzio Universitario Italiano per l'Argentina](#). Inoltre, esso opera in sinergia con la Regione Toscana, con il Comune di Siena nonché con le principali Istituzioni europee comunitarie.

L'Ateneo è membro dell'Associazione [CLIQ \(Certificazione Lingua Italiana di Qualità\)](#) promossa dal Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale e volta a creare una cultura della qualità della certificazione

linguistica. In questa veste è presente a molti tavoli sulla diffusione della lingua e cultura italiana nel mondo.

A livello regionale, sin dal 2012 l'Ateneo è stato tra i fondatori del Network delle Università toscane "TUNE – Tuscany University Network", istituito con l'obiettivo di favorire il processo di internazionalizzazione degli Atenei toscani e promuovere l'ingresso degli studenti stranieri nel sistema universitario toscano. Dal marzo 2018 è attivo il nuovo Protocollo delle Università Toscane "*Tuscany's Universities*", che ha l'obiettivo di proseguire per un ulteriore quinquennio le attività intraprese nel periodo 2012 – 2017 dal TUNE, e che ha visto l'ingresso nel Network della Scuola IMT - Alti Studi Lucca.

Nel mese di maggio 2018 le Università toscane hanno siglato a Bruxelles l'accordo per la costituzione di [Tour4Eu \(Tuscan Organisation of Universities and Research for Europe\)](#), l'associazione senza scopo di lucro di diritto belga che riunisce la Regione Toscana e le sette università toscane (Università di Pisa, Università di Firenze, Università degli Studi di Siena, Università per Stranieri di Siena, Scuola IMT - Alti Studi Lucca, Scuola Normale Superiore e Scuola Superiore Sant'Anna) per promuovere gli interessi del sistema della ricerca toscana presso l'UE, rafforzarne l'internazionalizzazione e accrescerne la progettualità europea.

Nel mese di febbraio 2019 la Regione Toscana ha firmato un accordo a Bruxelles con JRC (Joint Research Center), il servizio scientifico interno della Commissione Europea che fornisce supporto al processo decisionale dell'UE mediante consulenze scientifiche indipendenti.

Al fine di favorire le sue politiche di internazionalizzazione, nel corso del 2018 l'Ateneo è stato presente a due dei principali eventi di Networking dell'Alta Formazione: [NAFSA: Association of International Educators](#) a Philadelphia (USA) ed [EAIE: European Association for International Education](#) a Ginevra (Svizzera).

Sul piano delle politiche congiunte di internazionalizzazione, si segnala che l'Ateneo ha partecipato attivamente nella redazione della "[Strategia per la promozione all'estero della formazione superiore italiana 2017/2020](#)" elaborata da MAECI e MIUR.

L'Ateneo ha inoltre preso parte attivamente ai lavori della CRUI del dicembre 2018 per l'istituzione del Comitato "CRUI International", organismo promosso dalla Conferenza dei Rettori per supportare i processi di internazionalizzazione delle Università italiane alla luce delle strategie e delle attività emerse nel rapporto [L'internazionalizzazione della formazione superiore in Italia: Le università](#) realizzato nel 2018.

L'Ateneo supporta lo sviluppo di reti di alunni tramite la propria [Associazione Ex Alunni](#), che intende costituire un riferimento per tutti gli ex studenti dell'Università per Stranieri di Siena nell'ottica della promozione e della diffusione della lingua e cultura italiana nel mondo.

8. Promozione e comunicazione

Nel corso del 2018 l'Università ha realizzato attività di formazione e promozione nelle seguenti aree strategiche:

SALONI ESTERI 2018 E ATTIVITÀ DI PROMOZIONE E POTENZIAMENTO ACCORDI ALL'ESTERO

ALBANIA: Partecipazione al Salone "Studiare in Italia" organizzato presso l'Istituto Italiano di Cultura di Tirana	23 - 24 marzo 2018
--	--------------------

CINA: Partecipazione ad incontri presso l’Ambasciata di Pechino e i Consolati italiani in Cina e tour dei partner cinesi	22 marzo – 29 aprile 2018
STATI UNITI: Partecipazione al meeting annuale “NAFSA 2018 - Association of International Educators” a Philadelphia	27 maggio - 1 giugno 2018
SVIZZERA: Partecipazione al meeting annuale “EAIE 2018 - European Association for International Education” a Ginevra	11 - 14 settembre 2018
COREA DEL SUD: Partecipazione al Salone “2018 Study in Europe Fair Korea”	15 - 16 settembre 2018
RUSSIA: Partecipazione al Salone “Учись в Италии! Studiare in Italia” organizzato a Mosca e San Pietroburgo e ciclo di incontri di presentazione dell’offerta formativa dell’Università per Stranieri di Siena presso Licei russi in cui è insegnata la lingua italiana	18 – 23 ottobre 2018
GIAPPONE: Partecipazione al Salone dello Studio in Italia 2018 organizzato dagli Istituti Italiani di Cultura di Tokyo ed Osaka e ciclo di incontri presso le Università partner nipponiche	9 - 11 novembre 2018
CINA: Cerimonia di inaugurazione del Desk Unistrasi a Shanghai	27 novembre 2018

**ATTIVITÀ DI RICERCA, CONFERENZE INTERNAZIONALI E
FORMAZIONE/AGGIORNAMENTO SULLE TEMATICHE
DELL’INTERNAZIONALIZZAZIONE**

ITALIA: Partecipazione della Prof.ssa Carla Bagna e Dott.ssa Elisabetta Carli alla “Conferenza Nazionale della Cooperazione allo Sviluppo” organizzata dal Ministero per gli Affari Esteri e la Cooperazione Internazionale	24-25 gennaio 2018
CAMERUN: Erogazione del corso di aggiornamento per docenti di italiano in Camerun a cura del Prof. Raymond Siebetchu	15-22 aprile 2018
BELGIO: Partecipazione della Prof.ssa Carla Bagna al meeting di Bruxelles di istituzione del network Tour4Eu (<i>Tuscan Organisation of Universities and Research for Europe</i>)	15-16 maggio 2018
ITALIA: Intervento della Dott.ssa Elisabetta Carli al workshop della Scuola Superiore Sant’Anna di Pisa “Italian Hub of Education & Training (IHET)”	22 maggio 2018
ITALIA: Partecipazione della Dott.ssa Elisabetta Carli e del Dott. Andrea Scibetta all’evento di promozione accademica “Study in China” organizzato da Uni-Italia presso l’Università LUISS	11 giugno 2018
ITALIA: Partecipazione della Dott.ssa Elisabetta Carli al workshop ATIAH (<i>Approaches and Tools for Internationalisation At Home</i>) organizzato dall’Università di Bologna	29 giugno 2018
STATI UNITI: Lezioni accademiche del Prof. Massimo Palermo presso il “Graduate Center” CUNY di New York	11-16 settembre 2018
CINA: Erogazione del corso di formazione sulla didattica dell’italiano a insegnanti di lingua italiana in Cina a cura della Prof.ssa Pierangela Diadori e del Dott. Andrea Scibetta	9-21 ottobre 2018
RUSSIA: Intervento della Prof.ssa Carla Bagna nell’ambito del Convegno “La lingua italiana in Russia. L’esperienza della collaborazione in rete” organizzato presso l’Università Umanistica RGGU, l’Università Linguistica MGLU di Mosca e l’Università Statale “M.V. Lomonosov” di Mosca	15-18 ottobre 2018
CINA: Erogazione del corso di formazione per docenti di italiano in Cina a cura del Dott. Matteo La Grassa presso l’Istituto Italiano di Cultura di Shanghai	16-23 ottobre 2018
CINA: Lezioni accademiche del Prof. Mauro Moretti presso le Università partner di Pechino	19-29 ottobre 2018

ITALIA: Partecipazione della Dott.ssa Elisabetta Carli alla conferenza “Movimenti - La mobilità di docenti, ricercatori stranieri verso le Università italiane” organizzata dalla Scuola Normale Superiore di Pisa	8 novembre 2018
RUSSIA: Partecipazione del Rettore e della Prof.ssa Giulia Marcucci, insieme ad un gruppo di studenti UNISTRASI, al festival internazionale Turgenev Fest con lo spettacolo “Ivan nel paese dei balocchi”	14-17 novembre 2018

9. Politiche linguistiche

Nell’ambito del presente obiettivo il documento CRUI delinea alcune azioni da perseguire, tra le quali:

- a) Politiche per la formazione linguistica degli studenti con attenzione agli obiettivi europei del multilinguismo;
- b) Certificazioni linguistiche;
- c) Formazione linguistica funzionale alla mobilità;
- d) Politiche per la formazione dell’italiano L2 e per la certificazione e verifica delle competenze in accesso e in uscita;
- e) Politiche per la formazione interculturale;
- f) Creazione di eventi multiculturali finalizzati a rendere visibile la presenza di un corpo di studenti e docenti internazionali.

Nell’ambito delle [certificazioni linguistiche](#) l’Ateneo, oltre ad erogare la propria certificazione CILS, è sede accreditata delle certificazioni linguistiche DELE-spagnolo, TRINITY-inglese, ÖSD-tedesco, TORFL-russo, DELF-francese (in collaborazione con l’Institut Français di Firenze), HSK-cinese (in collaborazione con l’Istituto Confucio e la Scuola Superiore Sant’Anna di Pisa).

Tra gli insegnamenti linguistici attivati, a partire dell’Anno Accademico 2017/2018 l’Ateneo ha introdotto lo studio del coreano e del portoghese, e dall’Anno Accademico 2018/2019 del catalano (in collaborazione con l’Institut Ramon Llull di Barcellona), portando quindi a 11 il numero di lingue insegnate nell’ambito dei corsi di Laurea (in aggiunta ad arabo, cinese, giapponese, russo, francese, inglese, spagnolo e tedesco), oltre all’italiano L2.

Sul piano delle politiche linguistiche, si sottolinea che l’Ateneo è risultato vincitore per il 2018 del progetto “*Employment of Contract Faculty Member*” (“Reclutamento di docenti a contratto”) della Korea Foundation, organizzazione non-profit della Corea del Sud che supporta Università ed istituzioni estere con l’obiettivo di promuovere l’insegnamento della lingua e cultura coreana nel mondo, in virtù del quale l’Ateneo ha ricevuto un cofinanziamento del 50% sull’attivazione della prima annualità dell’insegnamento di “Lingua e Traduzione Portoghese” e sulla realizzazione della prima edizione della Summer School “[Corso di formazione sugli Studi Coreani](#)” che si terrà dal 16 al 20 luglio 2019. Tale progetto è stato nuovamente vinto per il 2019 e consentirà la prosecuzione delle attività in essere.

Dall’11 al 15 giugno 2018 si è tenuta la terza edizione del corso “[La Sociolinguistica Oggi. Metodi per l’analisi di lingue antiche e moderne](#)”, e dal 23 al 27 luglio 2018 la prima edizione della Summer School in “[Politiche Linguistiche e Pianificazione Linguistica: contesti educativi, lingue e migrazioni](#)”, che ha visto la partecipazione di circa 40 partecipanti italiani ed internazionali.

Sul piano degli eventi tesi a favorire la visibilità di studenti internazionali ospitati da UNISTRASI, si conferma l'attività "[Servizio Tandem](#)" realizzata dal Centro Linguistico CLUSS in collaborazione con il Dipartimento di Ateneo per la Didattica e la Ricerca, che offre la possibilità agli studenti stranieri che studiano l'italiano e agli studenti italiani che studiano le lingue straniere di praticare la lingua oggetto di studio in coppia con studenti madrelingua e permette, attraverso incontri periodici, di creare spazi di comunicazione favorendo la consapevolezza dell'eterogeneità della comunità universitaria.

L'Università per Stranieri di Siena è inoltre la prima Università italiana ad aver lanciato un MOOC (Massive Open Online Course) italiano dedicato all'insegnamento dell'italiano, denominato "[Introduction to Italian](#)" e ospitato dalla piattaforma [FutureLearn](#). I MOOC (Massive Open Online Course) sono diventati uno strumento importante per la promozione delle competenze in vari campi del sapere. Le più prestigiose Università del mondo (Harvard, MIT, Stanford, Duke University ecc.) hanno fatto di questo strumento un cardine della didattica utile per raggiungere un numero sempre maggiore di studenti. I corsi MOOC sono stati erogati anche nel 2018, contribuendo a migliorare la visibilità dell'Ateneo sul mercato delle lingue in rete e offrendo tecniche e metodi aggiornati anche per un primo contatto con la lingua italiana.

3. Le relazioni delle strutture

DADR- Dipartimento di Ateneo per la Didattica e la Ricerca	
Intestazione	Dipartimento di Ateneo per la Didattica e la Ricerca
1. Organizzazione della struttura	<p>Professori Ordinari Prof.ssa Monica Barni Prof.ssa Marina Benedetti Prof.ssa Antonella Benucci Prof. Pietro Cataldi Prof.ssa Pierangela Diadori Prof.ssa Giovanna Frosini Prof. Tomaso Montanari (dal 01/09/2018) Prof. Mauro Moretti Prof. Massimo Palermo Prof. Claudio Pizzorusso (fino al 31/08/2018) Prof. Massimo Vedovelli Prof. Andrea Villarini</p> <p>Professori Associati Prof.ssa Carla Bagna Prof. Gianluca Biasci Prof.ssa Daniela Brogi Prof.ssa Carla Bruno Prof.ssa Paola Carlucci Prof.ssa Dardano Paola Prof.ssa Tiziana de Rogatis Prof.ssa Cristiana Franco Prof.ssa Beatrice Garzelli Prof.ssa Sabrina Machetti Prof. Giuseppe Marrani Prof.ssa Silvia Pieroni Prof.ssa Laura Ricci Prof. Maurizio Sangalli Prof. Luigi Spagnolo Prof.ssa Lucinta Spera Prof. Massimiliano Tabusi Prof.ssa Donatella Troncarelli Prof.ssa Liana Tronci</p> <p>Ricercatori Prof. Akeel Almarai Prof.ssa Claudia Buffagni Prof.ssa Alessandra Giannotti</p>

	<p>Prof.ssa Giada Mattarucco Prof. Alejandro Patat Prof.ssa Valentina Russi Prof.ssa Carolina Scaglioso</p> <p>Ricercatori a tempo determinato tipo a) Prof. Daniele Corsi Prof. Matteo La Grassa Prof.ssa Felicia Logozzo Prof. Luca Paladini Prof. Eugenio Salvatore Prof. Raymond Siebtcheu Youmbi Prof.ssa Ornella Tajani</p> <p>Ricercatori a tempo determinato tipo b) Prof. Valentino Baldi Prof.ssa Anna Baldini Prof.ssa Anna Di Toro Prof.ssa Elisa Ghia Prof.ssa Giulia Marcucci Prof. Ermanno Orlando Prof.ssa Alessandra Persichetti Prof.ssa Caterina Toschi</p> <p>Docenti Incaricati Prof. Pietropaolo Cannistraci Prof. Lea Cimino</p> <p>Assegnisti di ricerca Benedetta Aldinucci Marco Campigli Luana Cosenza Andrea Felici Cèlia Nadal Pasqual Fiammetta Papi Veronica Ricotta</p> <p>Personale Amministrativo: Coordinatore Amministrativo: Olga Perrotta - Categoria D Segreteria: Paola Giachi, - Categoria B Veronica Cerini – Categoria B Laura Benedetti – Categoria B</p>
2. Attività ordinarie	<p><u>Didattica</u> Nel corso del 2018/19 il DADR ha gestito l'undicesimo anno dei corsi di studio istituiti ai</p>

sensi del DM 270/04.

I corsi di studio, istituiti e attivati a partire dall'a.a. 2008/2009 con D.R. n. 235 del 16 luglio 2008, hanno registrato un complessivo incremento del numero delle immatricolazioni.

IMMATRICOLATI A.A. 2018/2019

L10 Lingua e cultura italiana per l'insegnamento agli stranieri e per la scuola – 25

L12 Mediazione linguistica e culturale - 569

LM14 Competenze testuali per l'editoria

l'insegnamento e la promozione turistica - 38

LM39 Scienze linguistiche e comunicazione interculturale - 73

Totale immatricolati - 705

ISCRITTI A.A. 2018/2019

L10 Lingua e cultura italiana per l'insegnamento agli stranieri e per la scuola - 99

L12 Mediazione linguistica e culturale - 1774

LM14 Competenze testuali per l'editoria

l'insegnamento e la promozione turistica - 87

LM39 Scienze linguistiche e comunicazione interculturale - 162

Totale iscritti - 2122

Ricerca

Il Dipartimento si è dedicato all'organizzazione e alla gestione di attività connesse alla ricerca, fornendo adeguato supporto ai docenti coinvolti in ricerche personali, in progetti di ateneo e in progetti nazionali e internazionali. Ha anche organizzato iniziative istituzionali e sostenuto tre collane di pubblicazioni dipartimentali.

Progetto "Dipartimenti di Eccellenza"

Il Dipartimento di Ateneo per la Didattica e la Ricerca è stato ammesso al Finanziamento del Progetto Dipartimenti di Eccellenza previsto dalla Legge di Bilancio 2017. Il finanziamento quinquennale accordato dal MIUR è stato pari a € 5.388.465.

Nell'anno 2018, primo anno di attuazione del progetto, si è dato avvio alle azioni pianificate per il biennio 2018-2019. In particolare sono state avviate e concluse le procedure di valutazioni comparative per il reclutamento di tre Ricercatori a tempo determinato di tipo a) e quelle relative al reclutamento di un ricercatore a tempo determinato di tipo b) in modo da potenziare i settori trainanti e garantire il rafforzamento delle

	<p>linee di ricerca già avviate dal dipartimento.</p> <p>Si è poi concluso il trasferimento del Rettorato e degli Uffici Amministrativi dell'Ateneo dalla Sede di Piazza Carlo Rosselli alla sede "Palazzo Il Prato", in Piazza Amendola. Il completamento del trasferimento degli uffici ha permesso di liberare ulteriori spazi e di realizzare, come previsto nel primo biennio del progetto, nuove aule, laboratori, sale studio e lettura e locali da destinare a dottorandi, assegnisti e ricercatori. Si è proceduto quindi all'acquisto di attrezzature informatiche, licenze ecc. per l'allestimento dei nuovi spazi. Sono state avviate inoltre le procedure di riqualificazione della sede di Via Pispini, 1 in vista dell'ottimizzazione degli spazi e della creazione di nuovi ambienti da dedicare alla ricerca.</p> <p>Nell'anno 2019 l'Ateneo procederà alla valutazione dei professori e ricercatori dell'Ateneo ai sensi dell'art. 6, commi 7, 8 e 14 della L. 240/2010 e alla costituzione del fondo per la premialità ai sensi del Regolamento. Secondo quanto previsto dal Regolamento gli Organi dell'Ateneo provvederanno a definire i criteri premiali e i parametri sulla base dei quali si provvederà a emanare un bando relativo al primo biennio 2018-2019.</p> <p>Ai fini delle attività didattiche di elevata qualificazione per l'anno accademico 2018/2019 sono state programmate e in parte già svolte attività di alta qualificazione sia da parte della Scuola di Dottorato (seminari e conferenze) sia da parte del Dipartimento (conferenze, seminari, lezioni, cicli di incontri). Sia le attività del Dottorato sia quelle del Dipartimento sono tenute da docenti di rilievo, italiani e stranieri, e mirano a potenziare le occasioni di contatto e dialogo dei dottorandi con docenti di spicco e con le più avanzate linee di ricerca. Le attività rivolte agli studenti magistrali mirano inoltre a una maggiore consapevolezza degli studenti circa le dinamiche della produzione editoriale, della traduzione e della didattica e un loro più consapevole coinvolgimento nei temi rilevanti della ricerca scientifica in ambito umanistico. Nel 2018 si è svolta dall'11 al 15 giugno la terza edizione della Summer school "La sociolinguistica oggi. Metodi per l'analisi di lingue antiche e moderne", con interventi di studiosi italiani e stranieri organizzata presso la sede del nostro Ateneo.</p>
--	---

	<p>Anche per l'anno 2019 è in programma, nel periodo 10-14 giugno 2019, la quarta edizione della Summer school "La sociolinguistica oggi. Metodi per l'analisi di lingue antiche e moderne". Nel corso del 2018 sono stati accolti i seguenti Visiting Professors provenienti dall'estero:</p> <p>Dott. Greg Niedt dalla Drexel University (USA) nell'ambito del Fulbright Scholar Program per svolgere attività didattiche e di ricerca sul tema del plurilinguismo (dal 1 dicembre 2017 al 28 febbraio 2018);</p> <p>Prof. Miguel Ángel Suárez López dell'Istituto Linguistico EOI Maspalomas delle Canarie (Spagna) per scambio di buone pratiche nell'ambito del programma Erasmus+ (dal 19 febbraio al 2 marzo 2018);</p> <p>Prof. Felix Etxeberria, docente dell'Università dei Paesi Baschi (Spagna), per svolgere attività didattiche e di ricerca sui temi lingue e migrazione (dal 1 al 30 ottobre 2018);</p> <p>Prof. Mohammed Hamid al-Ahmari, Direttore del Forum of Arab and International Relations, ospite per una Lectio Magistralis agli studenti di arabo (dal 22 al 24 ottobre 2018);</p> <p>Prof.ssa Maria Gabriella Bassi, Delegata all'Internazionalizzazione del Conservatorio di Bari, per scambio di buone pratiche nel settore dell'internazionalizzazione (dal 3 al 5 dicembre 2018).</p> <p>Nell'anno 2018 hanno partecipato ai programmi di mobilità internazionale i seguenti docenti:</p> <p>Raymond SIEBETCHEU Université de Caen - Basse Normandie - F CAEN01 05/03/2018 10/03/2018;</p> <p>Liana TRONCI University of Lodz - PL LODZ01 14/05/2018 19/05/2018;</p> <p>Alejandro PATAT Humboldt-Universität zu Berlin - D BERLIN13 01/06/2018 03/06/2018;</p> <p>Akeel ALMARAI Tilburg University - NL TILBURG01 18/06/2018 25/06/2018 ;</p> <p>GROSSO Giulia University of Malta - MT MALTA01 11/11/2018 18/11/2018;</p> <p>SIEBETCHEU Raymond Université de Nantes - F NANTES01 03/12/2018 09/12/2018.</p> <p>Inoltre, a partire dall'anno accademico 2019/2020, sarà finanziata una borsa di dottorato di ricerca per il XXXV ciclo, come previsto nel progetto originario.</p> <p><u>Terza Missione</u> La policy dell'Università per Stranieri di Siena in</p>
--	--

	<p>merito alle attività di Terza Missione si è svolta anche nel 2018 in stretta continuità e coerenza con la programmazione fissata dagli Organi di Governo dell'Ateneo. Il sistema di programmazione, gestione e monitoraggio delle attività è stato svolto come prestabilito sotto la supervisione del Delegato del Rettore alla Ricerca e con il coinvolgimento dei Delegati all'Orientamento e alle Politiche delle Pari Opportunità e questioni di genere, e anche del Coordinatore dei Direttori dei Centri e del Direttore generale.</p> <p>Nell'anno 2018 l'attività di Public Engagement dell'Università per Stranieri di Siena si è espressa in tutti gli ambiti preordinati di intervento e come per gli anni precedenti le attività di alta divulgazione sui media hanno riguardato soprattutto i settori della didattica delle lingue, della lingua e linguistica italiana e della letteratura italiana. In particolare si segnala che:</p> <ul style="list-style-type: none"> • è proseguita proficuamente la collaborazione con gli Atenei aderenti ad APENet, al fine di stabilire un utile confronto fra le rispettive pratiche ed esperienze di terza Missione e al fine di raggiungere col tempo un diffuso e progressivo miglioramento in importanza ed incisività dei programmi di Public Engagement in Italia • il programma di Public Engagement del DADR denominato «Lingua, cultura, tradizioni e società» ha raccolto nel corso dell'anno in oggetto 65 diverse iniziative curate da docenti / ricercatori dell'Ateneo (conferenze, convegni o rubriche giornalistiche su carta oppure <i>on line</i> su argomenti di alta divulgazione, formazione professionale dei docenti, interventi presso Istituti scolastici di scuola secondaria di primo e secondo grado, interviste in radio o tv o web, letture in pubblico di testi letterari, incontri in pubblico con personalità eminenti della cultura, collaborazioni e consulenze col MIUR etc.) • l'Ateneo ha partecipato a Bright – La Notte dei ricercatori 2018, contribuendo a stilare il bando europeo risultato vincitore (capofila UniSi), e presentando un numero maggiore di iniziative rispetto a tutti gli anni precedenti • sono state aperte alcune pagine sul sito web di Ateneo specificatamente dedicate alla Terza Missione
--	--

<p>3. Progetti di ricerca e di altra natura.</p>	<p><u>Ricerca di interesse nazionale:</u></p> <p>Progetti di ricerca di interesse nazionale (Unità di ricerca) <u>Bando PRIN 2015:</u></p> <p>Responsabile scientifico unità di ricerca: Prof.ssa Cristiana Franco Titolo: “Proteus. Aninterpretative database of the Greek and Roman mytical lore – CUP: E62F160011650001</p> <p>Responsabile scientifico unità di ricerca: Prof. Giuseppe Marrani Titolo: “COVO. Il corpus del vocabolario italiano delle origini: aggiornamento filologico e interoperabilità” – CUP: E62F16001160001</p> <p>Responsabile scientifico unità di ricerca: Prof.ssa Giannotti (che ha sostituito il Prof. Pizzorusso trasferito in corso d’anno all’Università Federico II di Napoli) Titolo: “Verso un catalogo sistemico generale del Museo Nazionale del Bargello in Firenze” – CUP: E62F16001170001 n. 1 Assegno di ricerca dott. Marco Campigli</p> <p>- Progetti su Fondo di investimento per la ricerca di base: FIRB Programma “Futuro in ricerca 2012 CUP: E61J12000270001</p> <p>Responsabile II Unità: Prof.ssa Anna Baldini Titolo: “Storia e mappe digitali della letteratura tedesca in Italia nel Novecento: editoria, campo letterario, interferenza” Partecipanti: Proff. Pietro Cataldi, Daniela Brogi, Tiziana de Rogatis, Claudia Buffagni</p> <p><u>Progetti ricerca con altri enti pubblici o privati:</u> Progetto Bright 2018-2020 “La Notte dei Ricercatori” in collaborazione con le Università Toscane. Accademia della CRUSCA: Progetto: <i>Vocabolario dantesco:la Comedia</i> – (CUP E62F17000740005) Responsabile Scientifico Prof.ssa Giovanna Frosini Rinnovo della seconda annualità di due assegni di</p>
--	--

	<p>ricerca: Dott.ssa Fiammetta Papi Dott.ssa Veronica Ricotta</p> <p>POR REGIONE TOSCANA FSE 2014/2020 - Asse A.2 – Obiettivo A.2.1 - Azione A.2.1.7 – Progetti congiunti di alta formazione attraverso l’attivazione di assegni di ricerca (Anno 2017)- cofinanziato dalla Regione Toscana. Programma di intervento: Lingue, testi e digital humanities: risorse per la ricerca, la didattica, l’impresa e l’alta divulgazione – (CUP E66J17000950004):</p> <p>Progetto LED 2019 – “Leonardo nel Codice Leicester:l’acqua, il fuoco, la terra, il cielo. Edizione digitale, studio linguistico e lessicografico” Responsabile Scientifico Prof.ssa Giovanna Frosini Partner: Fondazione Memofonte ONLUS Firenze e Accademia della Crusca; Progetto LITEC – “Lingue e Tecnologie per le imprese” Responsabile Scientifico Prof.ssa Carla Bagna Partner: Siena-Italtech-Tecnologie per lo Sviluppo Linguistico s.r.l.</p> <p><u>Ricerca di Ateneo:</u> - Progetti di ricerca (ex 60%) – Per l’anno 2018 sono stati finanziati dall’Ateneo n. 42 progetti di ricerca (Vedi allegato 1)</p> <p><u>Altri programmi di ricerca:</u> Responsabile Scientifico: Prof. Pietro Cataldi Titolo: Letteratura catalana e letteratura italiana: Medioevo e il Modernismo. Incontri, traduzioni, scambi. Partecipanti: Tiziana de Rogatis, Beatrice Garzelli n.1 assegno di ricerca dott.ssa Cèlia Nadal Pascal</p> <p>Responsabile Scientifico: Prof. Massimo Palermo Titolo: La memoria dell’emigrazione: edizione digitale e analisi linguistica di autobiografie, epistolari e altri documenti di italiani emigrati. Partecipanti: Gianluca Biasci, Giovanna Frosini, Laura Ricci n.1 assegno di ricerca dott. Eugenio Antonio Salvatore (Fino al 31/10/2018).</p> <p>Responsabile Scientifico: Prof. Giuseppe Marrani Titolo: Il Trecento letterario italiano: attorno a</p>
--	---

Dante, Petrarca e Boccaccio
Partecipanti: Cristiana Franco
n.1 assegno di ricerca dott.ssa Benedetta Aldinucci

Altri progetti:

Progetto FAMI 1366 “MICSE – Mediatore per l’Intercultura e la Coesione Sociale in Europa”
Responsabile: Prof. Pietro Cataldi

CNRS (INEE/INSHS):

– GDRI Zoomathia - Cultural Trasmission of the Zoological Knowledge (Antiquity-middle age): discourses and technics – ZOOMATHIA (2018-2021), Responsabile Scientifico Prof.ssa Cristiana Franco

Progetto CUIA

Progetto : La narrativa illustrata: circolazione di testi, autori e pratiche tra Italia e Argentina – Responsabile Prof.ssa Beatrice Garzelli, partner Università degli studi di Macerata.

Nuovi Razzismi

Accordo di collaborazione scientifica tra Regione Toscana, Università degli Studi di Firenze, Università degli Studi di Pisa, Università degli Studi di Siena, Università per Stranieri di Siena, per un’indagine sul fenomeno dei nuovi razzismi e della radicalizzazione dell’intolleranza nella Regione Toscana.

Polo Universitario Penitenziario

Accordo di collaborazione tra Provveditorato Regionale dell’Amministrazione Penitenziaria della Toscana e dell’Umbria (PRAP), Università degli Studi di Firenze, Università degli Studi di Pisa, Università degli Studi di Siena, Università per Stranieri di Siena.

Korea Foundation

Accordo di collaborazione per il progetto “Employment of contract faculty Member”.

Collane di Dipartimento:

• “Testi e culture in Europa” - Editore Pacini di Pisa -

Pubblicazioni:

• Angela Gigliola Drago, *Verga. La scrittura e la critica*

• Sara Natale (a cura di), *L’elegia giudeo-*

	<p><i>italiana. Edizione critica e commentata</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Emanuela Piga Bruni, <i>Romanzo e serie TV. Critica sintomatica dei finali</i> • Alejandro Patat (a cura di), <i>La letteratura italiana nel mondo iberico e latinoamericano, Critica, traduzione, istituzioni</i> <p>• “Interlinguistica. Studi contrastivi tra lingue e culture” - Editore ETS di Pisa – Pubblicazioni:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Beatrice Garzelli ed Elisa Ghia (a cura di), <i>Le lingue dei centri linguistici nelle sfide europee e internazionali: formazione e mercato del lavoro” parte I</i> <p>• “Primavere letterarie” - Editore Pacini di Pisa – Pubblicazioni:</p> <p><u>Altre Pubblicazioni finanziate (Fondi di Progetti di ricerca o di Dipartimento):</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Maurizio Sangalli, <i>Una città, due imperi. Amministrazione pubblica e decurionato a Lodi tra Spagna e Austria (XVI-XVII)</i>, Editore Franco Angeli s.r.l. • Luigi Spagnolo, “<i>A piè del vero</i>” <i>Nuovi studi danteschi</i>, Editore Gioacchino Onorati s.r.l. • Beatrice Garzelli, <i>Traducir el Siglo de Oro. Quevede y sus contemporaneos</i>, Editore Istituto de Estudios Auriseculares
4. Altri tipi di attività	Organizzazione di iniziative culturali quali Convegni, seminari, conferenze e lezioni magistrali (Vedi allegato 2).
5. Finanziamenti	<p>Nell’anno 2018 l’ateneo ha messo a disposizione del dipartimento, per la realizzazione delle attività proprie quali programmazione didattica dei corsi di studio, organizzazione di convegni, seminari, attività culturali e conferenze, pubblicazioni, attività di ricerca, fondi pari a € 378.400,00.</p> <p>Per quanto riguarda i finanziamenti esterni assegnati nell’anno 2018, sono da segnalare soprattutto:</p> <p>€ 1.077.693,00 dal MIUR e relativi all’assegnazione del primo anno di finanziamento del Progetto Dipartimenti di Eccellenza;</p> <p>€ 48.000,00 dall’Accademia della Crusca per il</p>

	<p>rinnovo della II annualità di due assegni di ricerca per la realizzazione del progetto Progetto: <i>Vocabolario dantesco:la Comedia</i> – (CUP E62F17000740005);</p> <p>€ 3.000,00 dal CUIA e relativi al finanziamento del progetto “La narrativa illustrata: circolazione di testi, autori e pratiche tra Italia e Argentina – Responsabile Prof.ssa Beatrice Garzelli, partner Università degli studi di Macerata.</p> <p>€ 5.000,00 dalla Regione Toscana quale finanziamento del progetto “Nuovi Razzismi nella Regione Toscana.</p> <p>€ 3.000,00 dall’Università degli Studi di Firenze quale finanziamento del progetto Polo Universitario Penitenziario della Toscana.</p> <p>€ 1.198,50 dall’Università Federico II di Napoli quale contributo per Giornate Cuia in Argentina.</p> <p>€ 2.743,59 da The Korea Foundation quale finanziamento del progetto “Employment of contract faculty Member”.</p> <p>€ 14.375,00 dall’Università degli Studi di Siena e Regione Toscana relativi al Progetto Bright.</p> <p>€ 1.350,00 da iscrizioni a convegni e altri piccoli progetti.</p>
<p>6. Criticità incontrate e linee di soluzione intraprese o da intraprendere</p>	<p>Le attività di ricerca organizzate dal DADR e dai suoi docenti, ricercatori e assegnisti sono state molte e di elevato livello. Anche il panorama che emerge dalle schede compilate dai singoli mostra un quadro di intensa produzione scientifica e di proficua partecipazione a convegni e conferenze in Italia e all’estero. Il bilancio è dunque nel complesso più che soddisfacente.</p> <p>L’organizzazione amministrativa prevede l’assegnazione al DADR di un gran numero e di una variegata tipologia di attività, istituzionali e straordinarie, gravanti sulla segreteria. La maggiore criticità riguarda la gestione di alcune procedure condivise con altri uffici, stante anche la complessità e talvolta la farraginosità delle normative e delle procedure. A questa criticità si sta tentando di ovviare con incontri, riunioni e scambi di informazioni costanti tra gli uffici coinvolti e, quando necessario, con la supervisione</p>

	<p>del DG. Restano tuttavia ancora alcuni aspetti di sofferenza, soprattutto nei tempi di esecuzione di alcune procedure gestionali.</p>
<p>7. Linee delle attività e obiettivi per il 2019 ed eventualmente per gli anni successivi</p>	<p>Accanto alle impegnative funzioni istituzionali legate alla gestione della didattica, al sostegno alla ricerca di base e alla terza missione, il Dadr si è impegnato nello sviluppo di iniziative editoriali e culturali di vario livello: dalla cura di tre collane editoriali, alla organizzazione di numerosi incontri (conferenze, seminari) con ospiti esterni, alla progettazione e organizzazione di vari convegni, anche di carattere internazionale.</p> <p>Con l'ammissione da parte del MIUR del nostro Dipartimento al finanziamento relativo ai Dipartimenti di Eccellenza continua ad emergere, per il futuro, prioritariamente l'obiettivo di integrare sempre più efficacemente le linee di intervento relative alla didattica e alla ricerca e di realizzare un organigramma gestionale in grado di garantire la semplificazione, ma al contempo l'efficacia di intervento sulle questioni specifiche, nonché l'esigenza di monitorare periodicamente tutte le attività che vengono svolte nel rispetto del cronoprogramma.</p>

Progetti di ricerca finanziata d'ateneo attivi nell'anno 2018 (ex 60%)

Docente Responsabile	Stato della Ricerca	Progetto	Partecipanti
AKEEL ALMARAI	3° anno	Il commento di al-Dasūqī all'opera Muġnī al-Labīb 'an Kutub al-A'ārīb: analisi filologica ed edizione critica della celebre interpretazione linguistica del trattato grammaticale di Ibn Hišām al-Anṣārī	Marta Campanelli (docente a contratto), Martina Bellinzona (dottoranda di ricerca), Luana Cosenza (dottore di ricerca - anno 2017), Ibraam Gergis Mansour (dottorando di ricerca)
CARLA BAGNA	3° anno	Competenze linguistiche e formazione degli studenti internazionali	Yang NI (dottorando di ricerca), Andrea Scibetta (Dottore di ricerca - anno 2017), Martina Bellinzona (dottoranda di ricerca), Valentina Carbonara (dottore di ricerca - anno 2017), Luisa Salvati (assegnista di ricerca)
MONICA BARNI	Nuova ricerca	Il ruolo della lingua (italiana) per il trasferimento di conoscenza nelle reti di imprese internazionali	Masillo Paola (assegnista di ricerca), Silvia Minardi (dottoranda di ricerca), Marco Bellandi (esterno)
MARINA BENEDETTI	2° anno	Tra sintassi, morfologia e lessico: questioni storiche, teoriche e metodologiche	Maria Vittoria D'Onghia (dottoranda di ricerca), Irene Fioravanti (dottoranda di ricerca), Francesca De Angelis (dottoranda di ricerca)
ANTONELLA BENUCCI	Nuova ricerca	ROTAS: Radicalism opposed: Transcultural Actions and Synergies	Grosso Giulia (assegnista di ricerca), Giuseppe Trotta (dottorando di ricerca), Gabriella Da Pra (dottorando di ricerca)

GIANLUCA BIASCI	Nuova ricerca	Raccolta e analisi di materiali lessicali di supporto all'"Archivio per il Vocabolario Storico Italiano"	Camilla Granzotto (dottoranda ricerca)
DANIELA BROGI	2° anno	<i>Forma temporis</i> per uno studio delle narrazioni occidentali moderne in una prospettiva multi-etnica, interdisciplinare e transnazionale	Carrara Giuseppe (dottorando di ricerca - Progetto Pegaso)
CARLA BRUNO	2° anno	Aspetti della morfologia del greco post-classico	
CLAUDIA BUFFAGNI	4° anno	La sottotitolazione di film tedeschi in italiano. Una ricognizione sullo stato dell'arte	Patrizio Malloggi (docente a contratto)
PIETRO CATALDI	4° anno	La Pratica del commento	Celia Nadal Pasqual (assegnista di ricerca), Cristina Placido (dottoranda di ricerca), Sara Panichi (dottoranda di ricerca)
PAOLA CARLUCCI	Nuova ricerca	Il professore universitario in Italia	
PAOLA DARDANO	Nuova ricerca	Teoria e pratica nella scuola dei Neogrammatici	
TIZIANA de ROGATIS	2° anno	Riti di iniziazione e identità femminile	Edoardo Camassa (dottorando di ricerca Progetto Pegaso), Stefania Carpicci (docente a contratto)
PIERANGELA DIADORI	4° anno	Interazione in classe: italiano L2 e CLIL	Elena Monami (assegnista di ricerca), Giuseppe Caruso (assegnista di ricerca), Roberto Tomassetti (assegnista di ricerca), Valentina Bianchi (assegnista di ricerca), Immacolata Jung (docente a contratto), Laura Marrazzo (assegnista di ricerca), Stefania Semplici (personale tecnico amministrativo)

CRISTIANA FRANCO	Nuova ricerca	Il lessico delle relazioni interspecifiche nell'antichità greca e romana	
GIOVANNA FROSINI	Nuova ricerca	Scritture e corrispondenze familiari di secondo Ottocento e primo Novecento	Chiara Murru (dottoranda di ricerca), Monica Alba (Dottoranda di ricerca), Elena Felicani (dottoranda di ricerca)
BEATRICE GARZELLI	4° anno	La traduzione spagnolo-italiano di testi letterari e testi filmici: tra perdite e compensazioni	Daniele Corsi (docente a contratto)
ALESSANDRA GIANNOTTI	Nuova ricerca	Sculture d'arredo nella Firenze del Cinquecento: piccole terrecotte della Collezione Acton	Marco Campigli (assegnista di ricerca)
SABRINA MACHETTI	4° anno	Nuovi strumenti per la verifica, la misurazione e la valutazione della competenza linguistico-comunicativa in italiano L2: i test on line	Mirella Pederzoli (dottore di Ricerca - anno 2016), Concetta Brigadeci (personale tecnico amministrativo), Lucarelli Silvia (personale tecnico amministrativo)
GIUSEPPE MARRANI	2° anno	Il Trecento letterario italiano	Benedetta Aldinucci (assegnista di ricerca), Irene Tani (dottore di ricerca -anno 2015)
GIADA MATTARUCCO	2° anno	Grammatiche e canoni letterari: per una storia dell'italiano all'estero	
MAURO MORETTI	3° anno	Il "Discorso pubblico" sull'istruzione superiore nell'Italia unita	
MASSIMO PALERMO	4° anno	Il comico e la parodia: aspetti testuali.	Eugenio Salvatore (assegnista di ricerca); Giulia Addazi (dottoranda di ricerca); Davide Mastrantonio (dottorando di ricerca)
ALEJANDRO PATAT	4° anno	Scritture dell'io: una nuova indagine	Lorenzo Abbate (dottore di ricerca - anno 2016)

SILVIA PIERONI	Nuova ricerca	Morfosintassi latina e romanza	Valentina Bianchi (assegnista di ricerca), Andrea Ghirarduzzi (dottorando di ricerca)
CLAUDIO PIZZORUSSO	2° anno	Le collezioni dell'Otto-Novecento al Museo Nazionale del Bargello	
LAURA RICCI	Nuova ricerca	La lingua della matematica nella prima età della stampa: lessico, formularità, verbalizzazione vs simbolizzazione	
VALENTINA RUSSI	3° anno	Sperimentazioni metriche e prosodiche tra fine '800 e inizio '900 - una prospettiva comparata	
MAURIZIO SANGALLI	2° anno	La Compagnia di Gesù in Toscana in età moderna: repressione anti-eretica, strutture educative, rapporti con il potere medico (2° anno) 2/2	
LUIGI SPAGNOLO	2° anno	Questioni etimologiche: <i>da</i> abbagliare <i>a</i> zotico	
LUCINTA SPERA	2° anno	La ricezione del romanzo <i>dalla parte di lei</i> nel carteggio inedito di Alba de Céspedes e nelle recensioni del biennio 1949-1950	Antonia Virone (dottoranda di ricerca), Claudia Tarallo (assegnista di ricerca Università degli studi di Napoli L'Orientale-esterno),
MASSIMILIANO TABUSI	Nuova ricerca	Spazio, territorio, <i>agency</i> del lavoro e nuove tecnologie	
DONATELLA TRONCARELLI	2° anno	Didattica dell'italiano nel contatto interculturale	Matteo La Grassa (assegnista di ricerca)

LIANA TRONCI	3° anno	Strutture di frasi con sintagmi preposizionali predicativi: greco antico, latino e italiano a confronto	
MASSIMO VEDOVELLI	3° anno	Italiano e altre lingue in contatto nei panorami linguistici urbani del mondo: USA, Canada, America Latina	Caterina Ferrini (dottoranda di ricerca), Azzurra Tesei (dottoranda di ricerca), Margherita Di Salvo (dottore di ricerca presso Università degli Studi di Napoli - esterno), Elton Prifti (Università di Mannheim - esterno), Barbara Turchetta (Università IUL Firenze - esterno), Simone Casini (University of Toronto - esterno)
ANDREA VILLARINI	2° anno	Il trattamento della competenza lessicale nella manualistica in Italiano L2 per livelli avanzati	Defotsing Nitedje Serge Eric (dottorando di ricerca), Alessandro Puglisi (dottorando di ricerca), Fallani Gerardo (assegnista di ricerca)
ANNA DI TORO	3° anno	Realizzazione della traduzione italiana del <i>Rulin waishi</i> (Storia non ufficiale del bosco dei letterati) di Wu Jingzi (1701-1754); confronto ed analisi di alcune traduzioni europee del romanzo	
GHIA ELISA	2° anno	Il testo audiovisivo nella didattica della lingua parlata	Laura Di Ferrante (docente a contratto)
FELICIA LOGOZZO	2° anno	Aspetti della variazione linguistica e costruzioni sintattiche concorrenti tra lingue antiche e moderne: questioni morfosintattiche, sociolinguistiche e pragmatiche	

GIULIA MARCUCCI	2° anno	La Lingua russa della narrativa contemporanea. Analisi, strategie di traduzione e didattica	
ERMANN ORLANDO	2° anno	La comunità a Spalato nel XV secolo	
RAYMOND SIEBETCHEU	2° anno	L'italiano e le lingue immigrate africane: perdita, mantenimento, espansione e previsione del repertorio linguistico delle comunità africane in Italia	Aisha Nasimi (dottorando di ricerca), Ibraam Gergis Mansour Abdel Sayed (dottorando di ricerca), Mika Maruta (esterno)

Dipartimento di Ateneo per la Didattica e la Ricerca – DADR
Convegni - Seminari - Conferenze - Lezioni magistrali
Anno 2018

	Data	DOCENTI PROPONENTI/RELATORI	TITOLO
1	1-3 febbraio 2018	Massimo Vedovelli, Carla Bagna, Antonella Benucci, Sabrina Machetti, Andrea Villarini – Silvana Ferrari, Isabella Chiari, Camilla Bardel	Il parlato - Lo scritto: aspetti teorici e didattici (V Congresso Internazionale della Società di didattica delle Lingue e Linguistica Educativa - DILLE)
2	22 febbraio 2018	Alessandra Giannotti – Lauro Giovanni Magnani	Convegno internazionale Il Rinascimento delle grotte: Natura, arte e architettura fra Italia e Francia nel Cinquecento
3	23 febbraio 2018	Anna Di Toro - Mark Gamsa	Conferenza: La diffusione della letteratura russa in Cina
4	7 marzo 2018	Lucinta Spera – Claudia Tarallo	Conferenza: Il libro di rime fra petrarchismo e marinismo
5	8 marzo 2018	Liana Tronci – Bruno Berni	Incontri Magistrali: Tradurre dalle lingue scandinave
6	13 marzo 2018	Daniela Brogi – Alberto Cadioli	Incontri Magistrali: Letteratura ed editoria
7	14 marzo 2018	Anna Baldini – Lorenzo Flabbi, Marco Federici Solari	Incontri Magistrali: L'attività di una piccola casa editrice: L'Orma editore
8	14 marzo 2018	Cristiana Franco – Luisa Zecchinelli, Annunziata Lia Lantieri	Conferenza: Compositrici italiane del Novecento: una lezione-concerto
9	15 marzo 2018	Alessandra Giannotti – Tomaso Montanari	Incontri Magistrali: Storia dell'arte da manuale
10	15 marzo 2018	Carla Bagna – Vittoria Gallina	Incontri Magistrali: Livelli di istruzione: gli studi italiani e internazionali

11	20 marzo 2018	Lucinta Spera - Emilio Russo, Andrea Battistini, Luca Beltrami, Davide Conrieri, Pasquale Guaragnella, Marco Leone, Piotr Salwa, Jadwiga Miszalska, Uberto Motta, Simone Testa	Incontri Magistrali: Le accademie del Seicento: prospettive di ricerca. Incontro internazionale di studi
12	9 aprile 2018	Carla Bagna – Leonardo Luccone	Incontri Magistrali: L’italiano che cambia: gli italiani che cambiano. L’apporto degli scrittori di seconda generazione alla nostra lingua. Una riflessione editoriale.
13	10 aprile 2017	Pierangela Diadori - Agnieszka Ewa Tytus	Conferenza: Psycholinguistic studies of bilingualism
14	12 – 13 aprile 2018	Giada Mattarucco – Hermann W. Haller, Donatella Montini, Anna Antonini, Nicoletta Maraschio, Lucilla Pizzoli, Patrizia Bertini Malgarini, Elisabetta Barale, Antonella Amatuzzi, Pierre Swiggers, Elžnietta Jamrozik, Félix San Vicente Santiago, Andrea Nava, Luciana Pedrazzini, Daniele Capra, Carmen Castillo Peña, Anna Polo, Marie-Hélène Maux, Marialuisa Caparrini, Federica Ricci Garotti, Sylvia Thiele, Hugo Lombardini, Alessandro Cifariello, Valentina Ripa, Cristina Brancaglioni	Convegno Maestri di lingue tra metà Cinquecento e metà Seicento
15	19 aprile 2018	Tiziana de Rogatis - Michele Cinque	Conferenza: Storie di ghetto, schiavitù e lotta nell’Italia di oggi
16	18 - 19 aprile 2018	Mauro Moretti, Paola Carlucci – Miquel Angel Marin Gelabert, Ignacio Peiró Martin, Gustavo Alares Lopez, Massimo Matrogregori, Federico Mazzei.	Convegno Fine di regime: la transizione storiografica in Italia e in Spagna

17	3 maggio 2018	Daniela Brogi – Alberto Crespi	Conferenza: Storia d'Italia attraverso il cinema
18	7 maggio 2018	Donatella Troncarelli - Marco Carnelos	Conferenza: Il nuovo assetto del Medioriente
19	10 maggio 2018	Alessandra Giannotti – Bruce Edelstein	Conferenza: Il giardino di Boboli nella rete mediterranea del dominio asburgico
20	23 maggio 2018	Akeel Almarai - Jan Dost	Presentazione del suo libro “Le campane di Roma”
21	25 maggio 2018	Massimo Palermo – Sergio Lubello	Presentazione del libro “Emigrazione e lingua italiana. Studi lingusitici” di E. Salvatore
22	24 settembre 2018	Massimo Vedovelli – Raffaella Petrilli, Klett Abraham, Gianni Porcellotti, Patrizia Mania, Viola Monaci, Bernardo Giorgi, Nunzia De Comite	Seminario: Street art & urban art

23	9 – 10 ottobre 2018	Daniela Brogi, Pietro Cataldi, Massimo Palermo, Laura Ricci, Massimiliano Tabusi – Claudio Cerreti, Carlo Cellamare, Giulio Vaccaro, Isabelle Dumont, Giordano Meacci, Francesca Serafini, Bertrand Westphal, Pierluigi Pellini, Damiano Frasca, Stefania Parigi, Giacomo Ravesi, Riccardo Capoferro	Convegno Borgate romane
24	24 ottobre 2018	Daniela Brogi - Simona Lomolino	Conferenza: Leggere <i>I Promessi sposi</i> . Metodologie e culture a confronto. Due conferenze all'interno del Corso di Didattica della Letteratura
25	24 e 26 ottobre 2018	Lucinta Spera – Claudia Tarallo	Lezioni magistrali: La lirica del Seicento
26	31 ottobre 2018	Lucinta Spera – Simone Testa	Lezione magistrale: Le Accademie italiane del Seicento. Progetto di un database
27	6 novembre 2018	Daniela Brogi - Yosuke Shimoda	Conferenza: Leggere <i>I Promessi sposi</i> . Metodologie e culture a confronto. Due conferenze all'interno del Corso di Didattica della Letteratura
28	7 – 9 novembre 2018	Daniela Brogi, Pietro Cataldi, Tiziana de Rogatis e Giuseppe Marrani- Alessio Decaria, Monica Farnetti, Tiziano Zanato, Andrea Comboni, Marzia Pieri, Liliana Rampello, Giuseppe Bonifacino, Sara Sullam, Francesca Latini, Maria Borio, Simona	Convegno La pratica del commento 3. Il canone: esclusioni e inclusioni.

		Micali, Katrin Wehling Giorgi, Margherita Ganeri.	
29	13 novembre 2018	Lucinta Spera – Simonetta Buttò	Incontri Magistrali: L'ICCU e il sistema italiano delle biblioteche: quali prospettive per la professione bibliotecaria”
30	13 novembre 2018	Alejandro Patat – Sabina Longhitano	Lezione magistrale: I canti popolari del Risorgimento italiano (1799-1870)
31	15 – 16 novembre 2018	Raymond Siebetchu – Laura Capranica, Pierre Lanfranchi, Raffaele Poli, Nicola Porro, Maurizio Viezzi, Claudio Bisceglie, Ezekiel Kemboi Cheboi.	Convegno internazionale Dinamiche sociolinguistiche e interculturali nei contesti sportivi
32	21 – 23 novembre 2018	Eugenio Salvatore, Cèlia Nadal Pasqual, Benedetta Aldinucci, Valentina Carbonara, Giuseppe Caruso, Ibraam Mansour, Maria Vittoria D’Onghia, Cristina Placido, Monica Alba – Emilia Calaresu, Silvia Argurio, Irene Falini, Giuseppe Alvino, Giuseppe Zarra, Francesca Gallina, Chiara Azzolini, Stefano Cassini, Luca Mazzoni, Carlotta Sticco, Michela Dota, Giovanni Urraci, Valeria Massellucci, Davide Carnevale, Erika Bertelli, Cecilia Spaziani, Michele Bevilacqua, Gianmarco Pitzanti, Paolo D’Achille, Ester Bosato, Margherita Borghi, Anna Rinaldin, Kevin De Vecchis, Sara Sorrentino, Paolo Nitti, Laura Libbi, Alessandro Lenci, Anna Siyanova-Chanturia, Nagy Katalin, Marcello Aprile, Maria	I Convegno internazionale per giovani ricercatori

		Serena Masciullo, Lucia Busso, Claudia Roberta Combei, Ottavia Tordini, Gianmarco Vignozzi, Ugo Conti, Elisa Caporiccio, Ada D'Agostino, Silvia Fantini, Federica Ambroso, Ilaria Moretti, Francesca Cupelloni, Marco Maggiore, Sara Natale, Riccardo Ginevra, Andrea Picciuolo, Simone Gentile, Miriam Di Carlo, Lidia Tornatore, Serena Barchi,	
33	21 novembre 2018	Giulia Grosso – Arianna Speranza	Conferenza: Fake news, hate speech: l'influenza della raffigurazione mediatica sui percorsi di integrazione dei richiedenti asilo e rifugiati accolti nella rete SPRAR
34	5 dicembre 2018	Giulia Grosso - Takoua Ben Mohamed	Conferenza: Il fumetto intercultura: combattere pregiudizi e stereotipi sull'immigrazione attraverso il graphic journalism
35	6 dicembre 2018	Tiziana de Rogatis – Jhumpa Lahiri	Presentazione del romanzo “Dove mi trovo”
36	10 dicembre 2018	Luca Paladini – Edmondo Mostacci	Seminario: Parlamento europeo e parlamenti nazionali: stessa struttura ma diversa natura?
37	11 dicembre 2018	Jung Insuk – Antonetta Bruno	Presentazione del volume “Manuale di lingua e linguistica coreana”
38	18 dicembre 2018	Mauro Moretti – Matteo Re	Lezione magistrale: Le strategie di giustificazione della violenza del terrorismo. Il caso spagnolo.
39	19 dicembre 2018	Luca Paladini – Nicole Lazzerini	Seminario: La Carta dei diritti UE: contenuto e limiti applicativi

Prof. Akeel Almarai

Relazione sull'attività didattica di ricerca e istituzionale svolta nell'a.a. 2017/2018

Attività didattica assegnata dal DADR e svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale

Ulteriore attività didattica svolta

- Scuola di specializzazione: 5 febbraio, 4 ore di lezione Elementi contrastivi tra l'italiano e le principali lingue straniere.
- Dottorato: 20 aprile 4 ore di lezione sullo stato d'arte degli studi filologici nel ventesimo secolo nel mondo arabo al dottorato in Civiltà Islamica alla Sapienza di Roma

- Attività di ricerca

Per quanto riguarda l'attività di ricerca, si è proseguito con lo studio dell'opera: *Hāšiyat al-Dasūqī 'alà Muġnī al-Labīb* del filologo e giurista Muḥammad b. Aḥmad al-Dasūqī (m. 1815). Attraverso l'indagine filologica e l'accurato confronto dei due manoscritti rinvenuti al Cairo, è stato possibile lavorare alla stesura di un ricco apparato di note linguistiche e, quindi, alla produzione della prima edizione critica del testo, di cui esiste attualmente un'unica edizione non scientifica. L'attività di ricerca si è svolta in tre direzioni principali: (i) studio approfondito e confronto dei due testimoni manoscritti rinvenuti al Cairo; (ii) confronto con l'unica edizione (non scientifica) esistente del testo; (iii) compilazione dell'apparato di note in cui sono state registrate osservazioni critiche risultanti dal confronto dei due manoscritti e dell'edizione non scientifica del testo (errori di lettura e/o alterazioni del manoscritto dovute ad incomprensioni dell'editore).

- Convegni, conferenze e relazioni scientifiche :

13-14 dicembre 2017: Partecipazione al convegno internazionale: "The translation and intercultural questions", organizzato da The Forum for Arab and International Relations, Doha, Qatar. Presentazione della relazione dal titolo: "La traduzione della poesia dall'italiano in arabo)".

08-17 aprile 2018: Partecipazione al convegno internazionale dell'Accademia di Lingua Araba al Cairo come membro dell'Accademia.

10-14 settembre 2018: Partecipazione al convegno: "29th Congress of the Union Européenne des Arabisants et Islamisants (UEAI 29), University of Munster, Munster 10-14 settembre 2018. Presentazione della relazione dal titolo: "Šarḥ al-Mufaḍḍaliyyāt di Al-Marzūqī (m. 1030)".

11-12 dicembre 2018: Partecipazione al convegno internazionale: "The translation and intercultural questions", organizzato da The Forum for Arab and International Relations, Doha, Qatar. Presentazione della relazione dal titolo: "La traduzione dei libri classici dall'arabo in italiano)".

Pubblicazioni

- Almarai A, (2018) *Jan Dost wa mawqī'uhu fi al-riwāya al-kurdiyya*. In (a cura di): *Kubani*, مسكياتى, pag. 11-15
- Almarai A, (2017) *Balzace romana kurdi: Jan Dost*. In (a cura di): *Kobani*,

Darayayınları, pag. 9-10

- Almarai A, (2017) *Introduzione*. In (a cura di): Almarai A, *Le campane di Roma*, pisa - ITA, Ospedaletto : Pacini Editore, pag. 19-33
- Almarai A, (2017) *Prefazione*. In (a cura di): Almarai A, *Le campane di Roma*, pisa - ITA, Ospedaletto : Pacini Editore, pag. 7-18
- Almarai A, (2017) *Postafazione*. In (a cura di): Almarai A, *Le campane di Roma*, pisa - ITA, Ospedaletto : Pacini Editore, pag. 195-199
- Almarai A, (a cura di) (2017) *Le campane di Roma*, pisa - ITA, Ospedaletto : Pacini Editore Curatela

Prof.ssa Carla Bagna

Relazione sull'attività didattica di ricerca e istituzionale svolta nell'a.a. 2017/2018

Attività didattica assegnata dal DADR e svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale

Ulteriore attività didattica svolta

Scuola di specializzazione 6 ore di Seminari per il II anno della Scuola di Specializzazione

Dottorato: 6 ore di Lezioni nell'ambito delle attività del dottorato e anche della Summer school Sociolinguistica (giugno 2018)

Attività di ricerca

Nel 2017-2018 le attività di ricerca si sono prevalentemente orientate lungo le seguenti linee:

- sviluppo della competenza in italiano L2 di soggetti coinvolti nelle prime fasi dell'apprendimento e dell'acquisizione dell'italiano (minori/apprendimento precoce, sinofoni, soggetti vulnerabili / debolmente scolarizzati, soggetti in mobilità);
- acquisizione e apprendimento delle lingue e in particolare dell'italiano L2, il suo insegnamento in Italia e nel mondo, con specifica attenzione alla questione delle politiche linguistiche adottate e agli effetti di esse (sia in Italia, per il pubblico di immigrati, sia all'estero);
- attività di ricerca di impianto teorico e applicativo, in particolare nell'ottica della continuazione e ampliamento della raccolta e analisi di dati riguardanti la presenza, diffusione, vitalità, visibilità delle lingue immigrate nella scuola e nella società italiane; le trasformazioni linguistiche che coinvolgono i panorami linguistici italiani (contesti urbanizzati) secondo l'approccio del *Linguistic Landscape*.

Nell'ambito di queste attività, e tramite il Centro CLUSS, è stata avviata una Summer School (luglio 2018, I edizione) dal titolo *Politiche Linguistiche e Pianificazione Linguistica: contesti educativi, lingue e migrazioni*.

I risultati delle ricerche in corso, illustrati in diversi convegni (v. oltre) sono principalmente derivati da raccolte dati e da analisi di corpora di apprendenti, sia nel contesto di percorsi formativi strutturati che in contesti di acquisizione spontanea.

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche, Periodo 1° ottobre 2017-30 settembre 2018

- Seminario, Università di Pisa, *Linguistic landscape e quartieri delle stazioni: dialoghi sul cambiamento sociale e urbano*, contributo dal titolo *Linguistic Landscape (LL) e gentrification: i centri storici, le stazioni e il contatto linguistico*, Pisa, 5 ottobre 2017.
- Convegno su "Dieci anni di didattica dell'italiano a studenti cinesi: esperimenti, risultati, proposte", Siena, 6-7 ottobre 2017, Comitato Scientifico e presentazione.
- Convegno nazionale LEND, contributo *Apprendere le lingue: la dimensione del contatto per avvicinare e avvicinarsi alle lingue*, Milano, 20 ottobre 2017 (Keynote Speaker).
- Convegno *Il mondo dell'italiano, l'italiano nel mondo A 100 anni dalla fondazione della Scuola*

di Lingua Italiana per Stranieri di Siena, contributo *Dalla scuola di italiano per stranieri al CLUSS*, Siena, 8-11 novembre 2017.

- Seminario, Università Statale di Milano, *LL e Mediazione*, contributo *Linguistic Landscape e mobilità nei quartieri: questioni di pianificazione linguistica*, Milano, 23-24 novembre 2017.
- Convegno DILLE, Società di Didattica delle Lingue e Linguistica Educativa, Siena, 1-3 febbraio 2018, Comitato Scientifico.
- Convegno AILA 2018, contributo *Teacher as a “language ethnographer”*: *sharing sociolinguistic tools to re-think multilingual practices and attitudes*, con S. Machetti, A. Scibetta, V. Carbonara, Chicago, 26 marzo 2018.
- Convegno X- SCAPES - 10° Linguistic Landscape Workshop, contributo *Linguistic analysis and proposals for language teaching*, con M. Bellinzona, Berna, 2-4 maggio 2018.
- Sociolinguistic Symposium 22, contributo *Linguistic Landscape and gentrification in Italy*, con S. Machetti e M. Barni, Auckland, 26-30 giugno 2018.
- Sociolinguistic Symposium 22, contributo *Teacher as a “language ethnographer”*: *sharing sociolinguistic tools to re-think multilingual practices and attitudes*, con S. Machetti, A. Scibetta, V. Carbonara, Auckland, 26-30 giugno 2018.
- Sociolinguistic Symposium 22, contributo *Language policies for New speakers in Italy, Tension between democracy, decision-making and linguistic diversity* con S. Machetti e M. Barni, Auckland, 26-30 giugno 2018.
- Seminario APIDIS, contributo *Lavorare con e all'università come docente/CEL/formatore di italiano L2/LS: accessi e opportunità*. Bologna, 15 settembre 2018.
- SLIMIG 2018, contributo *Language policies for new speakers in Italy: state of the art and perspectives*, Sestri Levante, 27-28 settembre 2018.

Attività riguardanti il terzo settore

Seminario “Giovani e Cooperazione Internazionale: aspettative e opportunità in vista del Forum 2018” – 10 Ottobre 2017 (Università per Stranieri di Siena e Università degli Studi di Siena)

Sensibilizzazione sui temi del Bilinguismo nell’ambito delle attività di Bilinguismo Conta

Pubblicazioni (del periodo 1° ottobre 2017-30 settembre 2018)

- Bagna C., Monami E., 2017 *The study abroad experience and the Italian Studies Curriculum*, AATI Working Papers, <https://bancheri.utm.utoronto.ca/aati-online/wpapers/viewer.html?file=../papers/f1e844cc1609e31b5e0bbcb9678967bb.pdf>
- Bagna C., Chiapedi N., Salvati L., Scibetta A., Visigalli M. (a cura di), 2017, *La lingua italiana per student internazionali: aspetti linguistici e didattici*. Perugia, OI3. ISBN 978-88-98108-11-4
- Bagna C., Chiapedi N., Salvati L., Scibetta A., Visigalli M., 2017, *Introduzione*. In: C. Bagna, N., Chiapedi, L. Salvati, A. Scibetta, M. Visigalli (a cura di), 2017, *La lingua italiana per student internazionali: aspetti linguistici e didattici*. Perugia, OI3: 6-9. ISBN 978-88-98108-11-4
- Bagna C., 2017, *Studenti internazionali: percorsi di insegnamento e*

apprendimento della lingua italiana: l'integrazione dentro/fuori la classe come possibilità di successo. In: C. Bagna, N., Chiapedi, L. Salvati, A. Scibetta, M. Visigalli (a cura di), 2017, *La lingua italiana per student internazionali: aspetti linguistici e didattici.* Perugia, OI3: 24-27. ISBN 978-88-98108-11-4

- Bagna C., 2017, *Contemporary Linguistic Scenarios in the Global World: The Italian Case.* In: M. Di Salvo, P. Moreno (ed.), *Italian Communities Abroad: multilingualism and migration,* Cambridge, Cambridge Scholars Publishing: 147-159. ISBN 978-1-5275-0339-7

- Machetti S., Barni M., Bagna C. 2018, *Language policies for migrants in Italy: Tension between democracy, decision-making and linguistic diversity,* in M. Gazzola, T. Templin and B. A. Wickström (eds), *Language Policy and Linguistic Justice: Economic, Philosophical and Sociolinguistic Approaches,* Springer: 477-498. ISBN: 978-3-319-75263-1

- Bagna C., 2018, *Diversità linguistica: indagini qualitative e prospettive future.* In: R. Bombi, F. Costantini (a cura di), *Percorsi linguistici e interlinguistici. Studi in onore di Vincenzo Orioles,* Udine, Forum. ISSN 8832830736

- Bagna C., Gallina F., Machetti S., 2018, *L'approccio del Linguistic Landscape applicato alla didattica dell'italiano L2 per studenti internazionali.* In: M. Coonan, A. Biere, E. Ballarin (a cura di), *La didattica delle lingue nel nuovo millennio. Le sfide dell'internazionalizzazione,* Venezia, Edizioni Ca' Foscari: 219-231. e-ISSN 2610-9123, ISSN 2610-993X

- Bagna C., Scibetta A., 2018, *Lo studente internazionale sinofono e l'italiano L2: la situazione attuale, la ricerca, le prospettive future.* "Italiano a Stranieri" n. 24, <https://www.edilingua.it/it-it/Prodotti.aspx?ElementID=e19d4d75-8035-40ac-a18b-52b26dd8952c&Action=First> ISSN 1790-5672

Attività istituzionale

Attività (in sede e fuori sede) di Delegata alle Relazioni Internazionali Unistrasi

Attività di Direttrice del Centro CLUSS

Attività di Componente del Consiglio di Amministrazione

Prof.ssa Anna Baldini

Relazione sull'attività didattica di ricerca e istituzionale svolta nell'a.a. 2017/2018

Attività didattica assegnata dal DADR e svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale

Ulteriore attività didattica svolta

23 gennaio 2018: lezione per il Corso in presenza del Master ICON in Didattica della lingua e della letteratura italiana. Titolo della lezione: *La città che cambia: la modernità italiana raccontata dagli scrittori del secondo Novecento* (quattro ore).

Attività di ricerca

L'ambito principale in cui si è svolta la mia attività di ricerca nell'A.A. 2017-18 è progetto FIRB 2012 *Storia e mappe digitali della letteratura tedesca in Italia nel Novecento: editoria, campo letterario, interferenza*, che si è concluso il 30 giugno 2018. In collaborazione con le altre due unità (l'Istituto Italiano di Studi Germanici di Roma; Sapienza Università di Roma-Humboldt Universität zu Berlin) ho lavorato al perfezionamento della banca dati digitale che raccoglie le traduzioni di letteratura tedesca pubblicate in volume nel corso del Novecento, e in particolare al progetto di restyling grafico finanziato dall'unità di ricerca da me presieduta. La banca dati è ora a disposizione del pubblico e degli studiosi all'indirizzo www.ltit.it, e aspira a diventare il portale di riferimento per gli studi sulle traduzioni di letterature straniere in Italia.

Negli stessi mesi, sempre in collaborazione con i ricercatori delle altre due unità, ho lavorato al libro *La letteratura tedesca in Italia. Un'introduzione (1900-1920)*, pubblicato nell'aprile del 2018. Il volume non solo presenta i risultati del progetto di ricerca relativamente ai primi vent'anni del secolo scorso, ma offre un paradigma di studio della traduzione intesa come processo sociale e non esclusivamente testuale.

La letteratura tedesca in Italia inaugura la collana Quodlibet Studio «Letteratura tradotta in Italia» diretta da me, Michele Sisto e Irene Fantappiè. Nel corso del 2019 e del 2020 usciranno in questa collana le monografie dei sei ricercatori attivi nel progetto Firb. Per quanto mi riguarda, sto lavorando a un libro sul campo letterario italiano tra l'inizio del Novecento e la seconda guerra mondiale intitolato *Movimenti di capitale. Avanguardie, conflitti e regole dell'arte nel campo letterario italiano*. Vi propongo un nuovo modo di guardare alla storia letteraria attraverso la geografia, nel solco della tradizione che da Dionisotti passa per la *Letteratura italiana* Einaudi (Asor Rosa) e arriva all'*Atlante della letteratura italiana* (Luzzatto-Pedullà). Punto di partenza è una constatazione: il pluricentrismo italiano fa sì che manchi nel nostro Paese una "capitale" nel senso dato a questo termine dagli studi recenti di storia culturale (per esempio quelli di Christophe Charle). In Italia si può parlare invece di un monocentrismo alternato, e, per quanto riguarda la letteratura, si sono susseguite nella prima metà del Novecento diverse capitali: Firenze, Roma e Milano sono stati i luoghi in cui alleanze di scrittori, critici ed editori hanno imposto nuove "regole dell'arte", cioè un modo di fare letteratura legittimo, contrapposto non solo a modi attardati, ma anche alla letteratura commerciale. Nel corso dell'anno accademico passato, ho presentato i risultati della ricerca che confluiranno poi nel libro in convegni, conferenze e seminari (cfr. *infra*).

Nel corso del 2018 sono inoltre entrata a far parte del Comitato direttivo della rivista «allegoria», con cui collaboro da diversi anni. Il mio lavoro è ora quello di orientare e dirigere le scelte redazionali, selezionando tra le proposte saggistiche presentate alla rivista.

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

- 18-19 ottobre 2017, relatrice invitata al convegno *Milano capitale transnazionale del libro fra le due guerre* (Milano, École Française de Rome-Institut Français Italia-Istituto lombardo di storia contemporanea-Fondazione Arnaldo e Alberto Mondadori-Centro di studi per la storia dell'editoria e del giornalismo-Dipartimento di studi storici dell'Università degli studi di Milano- Civiche Raccolte Storiche Museo del Risorgimento-Biblioteca Nazionale Braidense). Intervento dal titolo: *La polemica sul romanzo collettivo e l'avanguardia letteraria Bompiani*
- 30 novembre 2017, relatrice invita al seminario *Mediazioni culturali: figure e pratiche della letterarietà transnazionale* (Università degli studi di Pisa, Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica). Intervento dal titolo *Storia e mappe digitali della letteratura tedesca in Italia: editoria, campo letterario, interferenza (1900-1920)*
- 24 aprile 2018, relatrice invitata alla giornata di ricerca *La letteratura tedesca in Italia. Un'introduzione (1900-1920)* ("Sapienza" Università di Roma, Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali). Intervento dal titolo *Avanguardia e "regole dell'arte" a Firenze*
- 3 maggio 2018, relatrice invitata al seminario *I mestieri dell'editoria (XVIII-XXI sec.). Tra storia del testo e storia del libro* (Centro Apice [Università degli Studi di Milano]-Fondazione Arnaldo e Alberto Mondadori). Intervento dal titolo *Bompiani e il modernismo fascista*
- 17 maggio 2018, relatrice invitata al seminario *La sociologia di Pierre Bourdieu: teoria e studi di caso* (Università degli Studi "G. D'Annunzio" Chieti-Pescara, Dottorato di ricerca Lingue Letterature e Culture in contatto). Intervento dal titolo *Introduzione alla sociologia di Pierre Bourdieu*
- 7 giugno 2018, relatrice invitata alla giornata di ricerca *La letteratura tedesca in Italia. La ricerca – il portale – la collana – i libri* (Istituto Italiano di Studi Germanici in Roma)
- 16-19 luglio 2018, relatrice invitata al convegno *Politiken der Translation in Italien vom Risorgimento bis zum Faschismus (im deutsch-italienischen Kontext)/Politich della traduzione in Italia dal Risorgimento al fascismo (nel contesto italo-tedesco)* (Villa Vigoni, Centro Italo-Tedesco per l'eccellenza europea). Intervento dal titolo *La letteratura tedesca in Italia 1900-1920: risultati di una ricerca*

Attività riguardanti il terzo settore

25 gennaio 2018: Conferenza *Le «Operette morali» di Primo Levi. «Storie naturali», «Vizio di forma», «Lilì e altri racconti», Teatro San Carlino, Brescia*

Pubblicazioni

- Baldini, Margherita Sarfatti. *Una donna di potere nell'Italia fascista*, in «doppiozero», <https://www.doppiozero.com/materiali/una-donna-di-potere-nellitalia-fascista>. ISSN 2239-6004
- Baldini, D. Biagi, S. De Lucia, I. Fantappiè, M. Sisto, *La letteratura tedesca in*

Italia. Un'introduzione (1900-1920), Quodlibet, Macerata 2018 ISBN: 978-88-229-0169-9. *Introduzione*, glossario e antologia sono firmati dai cinque autori; a firma di Anna Baldini i capitoli *Avanguardia e regole dell'arte a Firenze* (pp. 23-55), *Papini e la letteratura tedesca* (pp. 183-190), *Prezzolini e la letteratura tedesca* (pp. 201-210).

- Baldini, *La cultura tedesca nelle riviste e nell'editoria dell'avanguardia fiorentina (1913-15)*, in «*La densità meravigliosa del sapere*». *Cultura tedesca in Italia tra Settecento e Novecento*, a cura di M. Pirro, Ledizioni, Milano 2018, pp. 147-165. ISBN 978-88-6705-753-5

- Baldini, *Allies and Enemies. Periodicals as Instruments of Conflict in the Florentine Avant-Garde (1903-1915)*, in «*Journal of European Periodical Studies*», II, 2, 2018. ISSN: 2506-6587

- Baldini, [recensione a M. Mengoni, *Primo Levi e i tedeschi/Primo Levi and the Germans*], in «*allegoria*», 77, 1, 2018, p. 228. ISSN: 1122-1887

Attività istituzionale

Faccio parte del gruppo di riesame del CdS LM14 e della redazione della collana «Testi e culture in Europa» del Dipartimento di Ateneo per la Didattica e la Ricerca dipartimentale edita da Pacini.

Prof.ssa Marina Benedetti

Relazione sull'attività didattica di ricerca e istituzionale svolta nell'a.a. 2017/2018

Attività didattica assegnata dal DADR e svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale

Ulteriore attività didattica svolta

Dottorato: "Aspetti di storia della linguistica. Punti di vista nel mondo greco-latino" (4 ore)

Attività di ricerca

Principali linee di ricerca: a) Questioni di morfosintassi del greco antico, in prospettiva storica e tipologica. b) Aspetti del multilinguismo nel mondo classico, con particolare riferimento al rapporto tra tradizioni grammaticali greca e latina.

Risultati: In rapporto alla linea di ricerca a): analisi sintattico-semantiche di costrutti con il verbo 'avere' in greco antico, con confronti con verbi 'avere' di lingue moderne; definizione dell'articolazione del dominio della diatesi e della funzione del medio in greco antico.

In rapporto alla linea di ricerca b): identificazione delle implicazioni glottodidattiche nell'elaborazione della dottrina del *septimus casus* latino; analisi di dinamiche di interferenza lessicale greco-latina nelle elaborazioni della terminologia grammaticale.

I risultati sono stati presentati in quattro comunicazioni in Convegni internazionali e in varie pubblicazioni

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

- 1. Esplorazioni sintattiche su variazioni semantiche di ἔχειν, conferenza su invito al Convegno annuale S.I.G. — Arbeitstagung I.G. Tra semantica e sintassi: Il ruolo della linguistica storica (Verona, 11-14 ottobre 2017)
- 2. Complementation patterns with verbs of knowledge: μανθάνω as a case study, A corpus and usage-based approach to Ancient Greek: from the Archaic period until the Koiné (Riga, University of Latvia, 12-14 aprile 2018)
- 3 The case for the seventh case: comparative grammar and language teaching in antiquity, Variation and contact in the ancient Indo-European languages: between Linguistics and Philology, Joint Colloquia in Indo-European Linguistics 17-18 maggio 2018, University of Oxford.
- 4. "Comparative grammar and language teaching in the Greek-Roman world: the case for a *septimus casus*", 22 June 2018, Conference "Multilingualism and Minority Languages in Ancient Europe - MuMiL EU" (Siena, Università per Stranieri, 21-22 giugno 2018)

Pubblicazioni uscite nel 2017 e 2018

- M. Benedetti, P. Di Giovine, F. Pompeo, L. Tronci (2017), Identity in the repertoire: A bottom line. In Molinelli Piera (ed.), Language and Identity in Multilingual Mediterranean settings. Challenges for Historical Sociolinguistics, pp. 115-134. Berlin, Mouton de Gruyter (Trends in Linguistics. Studies and Monographs 310). ISSN: 1861-4302

- M. Benedetti (2017), Quale Medio, quale Passivo? Riflessioni sulle diatesi in greco, *Studi e Saggi Linguistici* 55/1, 47-63. E161738 - issn: 0085-6827.
- M. Benedetti (2017), Quale avere? Sulla sintassi di ἔχειν, in *Ancient Greek Linguistics: New Approaches, Insights, Perspectives* a cura di Felicia Logozzo e Paolo Poccetti, de Gruyter, Berlin/Boston, pp. 491-505. ISBN 978-3-11-054806-8
- Marina Benedetti (2017), Il biasimo di Alcmena, il biasimo di Prometeo: a proposito di μέμψιν ἔχειν (e combinazioni simili), in *AL FEMMINILE. Scritti linguistici in onore di Cristina Vallini*, a cura di Anna De Meo, Lucia di Pace, Alberto Manco, Johanna Monti, Rossella Pannain, Firenze, Franco Cesati Editore, pp. 73-83. ISSN: 1824-2855.
- Marina Benedetti, Liana Tronci, Nunzio La Fauci (2017), Syntaxe des adjectifs verbaux d'obligation (AVO) en védique, grec ancien et latin, d'un point de vue systématique, in Claire Le Feuvre, Daniel Petit and Georges-Jean Pinault (eds.), *Verbal Adjectives and Participles in Indo-European Languages / Adjectifs verbaux et participes dans les langues indo-européennes*, Proceedings of the conference of the Society for Indo-European Studies (Indogermanische Gesellschaft), Paris, 24th to 26th September 2014, Hempen Verlag, Bremen, pp. 1-15 ISBN 978-3-944312-50-7.
- Percorsi di parole nell'interferenza greco-latina: il caso di *activus*, in *Percorsi linguistici e interlinguistici. Studi in onore di Vincenzo Orioles*, a cura di Francesco Costantini e Raffaella Bombi, Forum Edizioni, Udine, 2018, pp. 565-572 ISBN: 88-3283-073-6 - EAN: 978-88-3283-073-6
- Marina Benedetti (2018), recens. a Juan Signes Codoñer, "La quimera de los gramáticos". *STUDI E SAGGI LINGUISTICI*, vol. 56, p. 119-128, ISSN: 0085-6827

Prof. Gianluca Biasci

Relazione sull'attività didattica di ricerca e istituzionale svolta nell'a.a. 2017/2018

Attività didattica assegnata dal DADR e svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale

Ulteriore attività didattica svolta

Scuola di specializzazione: 1) Diacronia e diatopia dell'italiano (12 ore);

1. Strumenti multimediali e in Rete (6 ore).

Attività di ricerca

La mia principale linea di ricerca dell' a.a. 2017-18 ha riguardato il lessico, e in particolare la storicizzazione di lemmi assenti o privi di esempi nel *Grande Dizionario della Lingua Italiana*. Tale linea di ricerca si è riverberata nell'*Archivio del Vocabolario Storico Italiano*, una nuova rivista di cui è in uscita il secondo volume.

Linee di ricerca minori hanno riguardato lo studio della lingua di Roma, con particolare riferimento al linguaggio giovanile metropolitano e le modificazioni in atto nel lessico scientifico.

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche:

- Relazione dal titolo *Il lessico scientifico fra parole dimenticate e parole mai nate*, all'interno del XXIII Congresso dell'Associazione Italiana Professori di Italiano, Sez. IX, *L'italiano lungo le vie della Scienza*, Siena, 5-8 settembre 2018.
- Relazione dal titolo *Linguaggio di borgata ieri e oggi*, all'interno del Convegno *Borgate romane*, Siena, 9-10 ottobre 2018.

Pubblicazioni

- Gianluca Biasci, *Il senso della ricerca cronolessicale oggi. Nuove modalità e prospettive*, in «Studi di Lessicografia italiana», XXXV (2018), pp. 321-334. ISSN 0392-5218.
- Gianluca Biasci, *Storicizzazione dei lemmi XA privi di esempi nel "GDLI"*, in «Archivio del Vocabolario Storico Italiano», I (2018), pp. 291-315. ISSN 261-1292.
- Gianluca Biasci, *Contributi raccolti tramite il riscontro del "Gradit". Lettera X (parziale: XA)*, in «Archivio del Vocabolario Storico Italiano», I (2018), pp. 194-207. ISSN 261-1292.

Prof.ssa Daniela Brogi

Relazione sull'attività didattica di ricerca e istituzionale svolta nell'a.a. 2017/2018

Attività didattica assegnata dal DADR e svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale

Il Corso di Didattica della Letteratura (36 ore), di Letteratura Italiana Contemporanea (54 ore), e la parte di mia competenza del Laboratorio Didattico (12 ore), svoltisi negli orari e con gli argomenti indicati nel Diario delle Lezioni, hanno messo a frutto i risultati dei miei studi e lavori paralleli sulle Narrazioni della modernità, sui Promessi sposi, sul romanzo modernista, sulle relazioni tra cinema e letteratura, e sulle identità di genere messe all'opera dal romanzo novecentesco.

A queste attività si sono unite attività parallele di :

- tutorato di Tesi di Laurea Triennale, Magistrale e di Dottorato;
- cotutela di Tesi
- partecipazione a sedute di Laurea e Proclamazioni
- attività di DOCENTE TUTOR ERASMUS
- attività di componente della Commissione Pratiche Studenti Corso di Laurea in Lingua e Cultura
- redazione schede SUA

Ulteriore attività didattica svolta

- Dottorato: componente del Dottorato in Critica e Filologia
- Master e corsi di perfezionamento: DOCENTE PRESSO DITALS E ICON
- attività didattiche (lezioni e tutele tesi) all'interno dei Corsi DITALS e ICON;
- attività didattiche e organizzative relative alla direzione del Progetto di Ateneo #inaltreitalie
- altre attività didattiche (presentazione del libro di Zerocalcare; presentazione del libro di Alberto Crespi Storia d'Italia in venticinque film, presentazione di libri e partecipazione a dibattiti;

Attività di ricerca

I promessi sposi; Forme del Narrare nella Letteratura e nel Cinema; analisi del romanzo ottocentesco e novecentesco; la rappresentazione del femminile nella narrativa; visual studies (per i risultati raggiunti si rimanda agli interventi ai convegni e alle pubblicazioni indicate qui sotto).

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

- 28 settembre 2018: Vedersi vivere: vedersi apparire. Umore e identità di genere in «Suo marito» di Luigi Pirandello, relazione tenuta alla Giornata di Studi in Lingua Italiana Masculinité dans la littérature italienne contemporaine. Mascolinità nella letteratura italiana contemporanea, Université Paris Nanterre.
- 10 maggio 2018, Strade di Lombardia. Itinerari spaziali e figurativi del realismo manzoniano, Conferenza tenuta al Seminario Internazionale in Studi Manzoni organizzato dall'Università Cattolica del Sacro Cuore. Stresa.
- 2 maggio 2018, Lectura Manzoni. «I promessi sposi. Capitolo XVIII», Pomeriggi Manzoni, V serie, ciclo di letture organizzate dall'Università Cattolica del Sacro Cuore e dall'Università degli Studi di Milano, Università Cattolica del Sacro Cuore,

- 19 marzo 2018, Grazia Deledda: sull'unica donna italiana a ricevere il Nobel, conferenza tenuta presso ADI Scuola, Siena
- 23 febbraio 2018, Commentare, Intervento tenuto al Seminario Lector in Fabula. Didattica Universitaria della Letteratura Italiana Contemporanea. Seminario MOD 2018, Università degli Studi di Milano.
- organizzazione e preparazione, in qualità di componente del Comitato Scientifico, del Convegno Borgate (ottobre 2018);
- organizzazione e preparazione, in qualità di componente del Comitato Scientifico, del Convegno La pratica del Commento 3 (novembre 2018).

Attività riguardanti il terzo settore

Componente della Giuria dei Letterati del Premio Letterario CAMPIELLO

Lavoro di peer review su incarico di varie riviste.

Publicazioni TRA IL PRIMO OTTOBRE 2017 E IL 30 SETTEMBRE 2018

- Visioni impreviste, introduzione al libro di Riccardo Donati, *La musica muta delle immagini. Sondaggi critici su poeti d'oggi e arti della visione*, Palermo, Arabeschi, 2018.
- I racconti del corpo delle donne. Testo e interviste a Irene Dioniso, Antonietta de Lillo, Francesca Manieri, Alba Rohrwacher, Maria Sole Tognazzi, Jasmine Trinca, in *We want cinema. Sguardi di donne nel cinema italiano*, a cura di Laura Buffoni, Marsilio, 2018, pp. 151-165. ISBN 978-88-317-0846-3
- Speciale Venezia 75: *Que viva Mexico!*, articolo scritto con Gabriele Gimmelli e uscito su «doppiozero» il nove settembre 2018: <https://www.doppiozero.com/materiali/que-viva-mexico> ISSN 2239-6004
- Speciale Venezia 75: *Arrivederci leonesse*, articolo uscito il 6 settembre 2018 sulla rivista «doppiozero»: <https://www.doppiozero.com/materiali/arrivederci-leonesse> ISSN 2239-6004
- *L'umanità dopo la catastrofe. «Il sacrificio del cervo sacro»* (Y. Lanthimos, 2017), articolo uscito sulla rivista «doppiozero» il 6 luglio 2018: <http://www.doppiozero.com/materiali/lumanita-dopo-la-catastrofe-il-sacrificio-del-cervo-sacro> ISSN 2239-6004
- *Le verità dell'immaginazione. «Dogman»* (Matteo Garrone, 2018), articolo uscito su doppiozero il 25 maggio 2018: <http://www.doppiozero.com/materiali/dogman-e-la-verita-dellimmaginazione> ISSN 2239-6004
- *«She was totally America»: «Tonya» una passione violenta*, articolo uscito sulla rivista on line «doppiozero» il 6 aprile 2018: <http://www.doppiozero.com/materiali/tonya-una-passione-violenta> ISSN 2239-6004
- *Ciò che mi distrugge mi nutre. Il filo nascosto* (Phantom Thread, 2017), articolo uscito sulla rivista on line «doppiozero» il 9 marzo 2018: <http://www.doppiozero.com/materiali/cio-che-mi-distrugge-mi-nutre> ISSN 2239-6004
- *Molto lontano dal Paradiso in terra. Tre manifesti a Ebbing, Missouri* (Martin McDonagh, 2017), articolo uscito sulla rivista on line «doppiozero», 26 gennaio 2018: <http://www.doppiozero.com/materiali/molto-lontano-dal-paradiso-in-terra> ISSN 2239-6004
- *The Handmaid's Tale: Non consentire che i bastardi ti annientino*, saggio sul romanzo di Margaret Atwood *Il racconto dell'ancella* (*The Handmaid's Tale*) e la serie omonima, apparso su «doppiozero» il 25 novembre 2017: <http://www.doppiozero.com/materiali/handmaids-tale-non-consentire-che-i-bastardi-ti-annientino> ISSN 2239-6004

Prof. Carla Bruno

Relazione sull'attività didattica di ricerca e istituzionale svolta nell'a.a. 2017/2018

Attività didattica assegnata dal DADR e svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale:

☐

1. Linguistica generale (L12/L10)☐
2. Glottologia (L12)☐
3. Laboratorio di scrittura (L12/L10)

Attività di ricerca

- Aspetti della morfosintassi verbale del greco antico: dal periodo ☐classico al post-classico ☐
- La lingua delle lettere private in greco dell'Egitto tolemaico ☐

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche ☐

- “Aorist voice systems in Hellenistic and Roman-period Greek. A corpus- based research on literary and non-literary texts” (con Liana Tronci): relazione tenuta al workshop internazionale “A corpus and usage-based approach to Ancient Greek: from the Archaic period until the Koiné”, Riga: Latvijas Universitate, 12-14 Aprile 2018
- “Aorist voice systems in Hellenistic and Roman-period” (con Liana Tronci): relazione tenuta in occasione della HERA MUMIL Mid-Term Conference, Università per Stranieri di Siena, 21-22 giugno 2018 ☐
- “Not just arguments. On gr. *dídōmi* ‘give’ and the theme-recipient relation in its ditransitive structures”: relazione tenuta in occasione dell’International Workshop on the Diachrony of Ditransitives, Università di Vercelli, 29-30 novembre 2018 ☐

Pubblicazioni

- 2018 “Ricorrere all’altro. Ordini, richieste e suppliche nelle lettere su papiro del primo Egitto tolemaico”. In: *L’altro nel mondo antico. Riflessioni linguistiche* (a cura di M. Benedetti, C. Bruno, F. Logozzo, L. Tronci). Pisa: Pacini, pp. 27-46.

In stampa: •

- “Directives in Greek papyri from Ptolemaic Egypt. A survey of the forms •in their co(n)text”. In: I. Seržant, D. Rafjenko (eds.), “Postclassical Greek: Intersections of Linguistics and Philology”, Mouton de Gruyter: BERLIN/NEW YORK/AMSTERDAM •
- “Tense variation in Ptolemaic papyri: towards a grammar of the epistolary dialogue”. In: K. Bentein, M. Janse (eds.), “Varieties of Post- classical and Byzantine Greek”, Mouton de Gruyter: BERLIN/NEW YORK/AMSTERDAM •
- “Infinitives at work. Competing patterns in early Ptolemaic papyri letters”. In: M. Leiwo et al., “Act of the Scribe”, Cambridge: Cambridge University Press. •

Prof. Claudia Buffagni

Relazione sull'attività didattica di ricerca e istituzionale svolta nell'a.a. 2017/2018

Attività didattica assegnata dal DADR e svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale

Attività di ricerca

- Sottotitolazione interlinguistica tedesco-italiano. Risultato raggiunto: Monografia "Dalla voce al segno. I sottotitoli *italiani di film d'autore in inglese, spagnolo e tedesco*. MILANO: HOEPLI, 2017 (con S. Bruti e B. Garzelli)
- Stili persuasivi nella stampa tedesca (partecipazione al convegno *Persuasionsstile in Europa V, Helsinki 6-8 giugno 2018* e pubblicazione – in corso di stampa – di un saggio nel volume collettaneo in uscita) (cfr. sezione "convegni e conferenze")
- L'audiovisivo nella didattica del tedesco (partecipazione al convegno Giornata di Studio *Sprachvergleich in der mehrsprachig orientierten DaF-Didaktik presso l'Istituto Italiano di Studi Germanici – Roma, 25 giugno 2018*) (cfr. sezione "convegni e conferenze")
- Il linguaggio dell'arte tra tedesco e italiano. Membro dell'Unità di Ricerca "Lessico dei Beni Culturali", Università di Firenze. Risultati parziali presentati alla tavola rotonda sul Lessico dei Beni Culturali al Convegno internazionale "Comunicare il patrimonio artistico e culturale nella società digitale plurilingue", Dipartimento LBC – CeSLiC Bologna, 13-14 dicembre 2018. E' in corso di pubblicazione il lemmario di un dizionario multilingue dei beni culturali. Cfr. <http://www.lessicobeniculturali.net/contenuti/il-gruppo/819>
- Connettivi *e* e *ma*, *und* e *aber* in testi giornalistici argomentativi tra italiano e tedesco (due soggiorni di ricerca presso l'Institut für Deutsche Sprache – Mannheim – Germania). Referente: prof. Hardarik Blühdorn (IDS)

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

- Relazione su "*Lili Marleen* (R.W. Fassbinder, 1981). Un esempio di sottotitolazione in italiano di un film d'autore tedesco" al Seminario "Lingua, Traduzione e Didattica delle Lingue" – Università degli Studi di Firenze, Centro Linguistico CLA, 11 maggio 2018
- Relazione su "Beziehungsmanagement und Persuasionsstrategien in italienischen und deutschen Pressekommentaren am Beispiel von ausgesuchten Konnektoren". Workshop *Persuasionsstile in Europa V: Persuasionsstrategien und -mittel aus kulturkontrastiver Sicht*. Università di Helsinki - Helsinki, 6 giugno 2018
- Relazione su „Der Einsatz von audiovisuellen Medien im DaF-Unterricht am Beispiel von ausgewählten Autorenfilmen“. Giornata di Studio *Sprachvergleich in der mehrsprachig orientierten DaF-Didaktik*, c/o Istituto Italiano di Studi Germanici, Villa Sciarra, Roma, 25 giugno 2018

Coordinamento di convegni e conferenze

- Coordinamento della conferenza del prof. Ludwig Eichinger (Direttore dell'Institut für Deutsche Sprache, Mannheim, Germania), „Vielfältig, aber stabil. Variation in der

deutschen Standardsprache“, Siena, 19 aprile 2018

Attività riguardanti il terzo settore

Siena, 3 maggio 2018: proiezione del film documentario “Il piombo e la neve” (60 min., Italia, 2017) di Marino Olivotto, in italiano con sottotitoli in inglese realizzati da Irene Di Brino e Viola Nardi (Università per Stranieri di Siena). All’incontro, coordinato da B. Garzelli, C. Buffagni ed E. Ghia, erano presenti Marino Olivotto (regista) e Alessandro Bertolucci (produttore). L'evento rientra nel programma di Terza Missione / Public Engagement dell'Ateneo (<https://class.unistrasi.it/612/3561/Eventi.htm>)

Pubblicazioni

- Monografia “Dalla voce al segno. I sottotitoli *italiani di film d'autore in inglese, spagnolo e tedesco*”. MILANO: HOEPLI, 2017, ISBN 978-88-203-7975-9.
- Rezension *Educazione plurilingue. Ricerca, didattica e politiche linguistiche*, hrsg. v. Marianne Hepp und Martina Nied Curcio, Istituto Italiano di Studi Germanici, Rom 2018 (302 Seiten, Euro 25,00) per la rivista *Deutsch als Fremdsprache* (in pubblicazione)

Attività istituzionale

- Coordinatore del Corso di Studi triennale in Mediazione Linguistica e Culturale (da ottobre 2014 e tuttora)
- Membro del Gruppo di Lavoro della Didattica (da ottobre 2014 e tuttora)
- Membro della giunta di Dipartimento (da ottobre 2014 e tuttora)
- Membro della commissione biblioteca (fino al 2018 compreso)
- Referente per il Doppio Titolo CdS in Mediazione – CdS Germanistik/Italoromanistik Erlangen-Nürnberg (Germania)
- Valutatore esterno e membro della commissione di dottorato di Gianluca Cosentino, *Grammatik der Prosodie für Deutsch als Fremdsprache in Italien* – triennio 2013-2016 – Dottorato in Filologia, Letteratura e Linguistica, Università di Pisa, 4 dicembre 2017

Prof. Pietropaolo Cannistraci

Relazione sull'attività didattica di ricerca e istituzionale svolta nell'a.a. 2017/2018

Attività didattica assegnata dal DADR e svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale

Ulteriore attività didattica svolta

- Partecipazione, nel Collegio degli Studiosi, al Dottorato di ricerca "Paesaggio e Ambiente" presso la Facoltà di Architettura di "Sapienza, Università di Roma". In tale contesto ha partecipato alla sessione d'esame finale 27/02/2018, in qualità di tutor e relatore, del Dott. Kazunosuke Matzuura, XXVII ciclo, con l'elaborato della ricerca su *Modello per la tutela attiva del contesto archeologico in relazione al paesaggio* e del Dott. Lorenzo Cellini, XXIX ciclo, con l'elaborato della ricerca su *Paesaggi lineari. L'approccio del progetto del paesaggio per metodologie e strumenti di rigenerazione urbana*.

Attività di ricerca

Prosecuzione, con innovativa angolazione d'indagine, della ricerca sulla psicologia della percezione e le ricadute antropiche sull'ambiente (C.E.P., 2007, art. 1 comma 1)

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche (elencare)

- Partecipazione al seminario *Ecologia ed Estetica nel progetto di paesaggio* con la relazione "*Variazioni diacroniche nella definizione del valore estetico e funzionale del paesaggio*", Facoltà di Architettura della "Sapienza, Università di Roma", 31 gennaio 2018.
- Partecipazione, in qualità di membro fondatore, alla riunione istitutiva della Società Scientifica Italiana di Architettura del Paesaggio - IASLA, Facoltà di Architettura della "Sapienza, Università di Roma", in data 7 marzo 2018.
- Seminario "Biografie Scientifiche" per il Dottorato di ricerca "Paesaggio e Ambiente" presso la Facoltà di Architettura di "Sapienza, Università di Roma", 28 marzo 2018
- Partecipazione all'incontro internazionale, a cura dell'Associazione IASLA, tenuto presso l'Aula Magna di Fontanella Borghese della Facoltà di Architettura Facoltà di Architettura della "Sapienza, Università di Roma" dal titolo "*Performative Nature*", 5 giugno 2018
- Partecipazione al convegno "*Il futuro dei paesaggi*", tenutosi nella medesima sede del punto precedente, in occasione della presentazione della *Carta nazionale del Paesaggio* elaborata dall'Osservatorio Nazionale per la Qualità del Paesaggio del MIBACT in data 29 novembre 2018.

Prof.ssa Paola Carlucci

Relazione sull'attività didattica di ricerca e istituzionale svolta nell'a.a. 2017/2018

Attività didattica assegnata dal DADR e svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale

Attività di ricerca

Nell'ambito di uno dei suoi principali campi d'indagine, la storia delle istituzioni educative, ha svolto ricerche in vari archivi italiani, in particolare il Centro archivistico della Scuola Normale Superiore e l'Archivio storico dell'Università di Pisa. In questo contesto si è occupata in particolare della reazione dei docenti universitari italiani di fronte a due momenti topici, il processo costituente e il Sessantotto. A quest'ultimo proposito, nel 2018 ha tenuto una relazione dal titolo «Poliziotto e giustiziere invece che professore»: il professore universitario nel lungo Sessantotto italiano nell'ambito del convegno internazionale Globalizing the student rebellion in the the long '68. Conference in History of Education (Valencia, 3-5 ottobre 2018).

Le ricerche summenzionate sono preparatorie poi ad una relazione sul dibattito sull'Università durante l'Assemblea Costituente ed in particolare alla figura di Gustavo Colonnetti, il matematico antifascista al centro di alcuni decisivi momenti della politica universitaria italiana. Quest'ultima attività si svolge nell'ambito del progetto di ricerca La dimensione europea del processo costituente, elaborato dal Gruppo di ricerca sull'Assemblea Costituente del progetto SISCO (Società italiana per lo studio della Storia contemporanea) per l'anniversario della Costituente e della Costituzione, che ha ottenuto un finanziamento da parte della Presidenza del Consiglio dei Ministri; il relativo convegno si terrà a Roma nel luglio 2019.

Direttamente collegate al precedente campo d'indagine sono le sue ricerche nel campo della storia della storiografia. In questo contesto, nel 2018 ha organizzato presso l'Università per Stranieri di Siena il convegno internazionale Fine di regime: la transizione storiografica in Italia e in Spagna (18-19 aprile), in cui ha tenuto una relazione sulla transizione dal fascismo alla democrazia nella comunità accademica di Pisa.

Filo conduttore di tutte queste ricerche, pur nella diversità degli specifici campi d'indagine, è l'analisi della figura del docente universitario italiano, nella sua specifica attività accademica e di ricerca, ma anche nella sua più ampia funzione di intellettuale che, in taluni casi, si concretizza anche in una attività politica di rilievo.

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

La transizione dal fascismo alla democrazia in una comunità di storici: il caso di Pisa, nell'ambito del convegno internazionale, di cui è stata organizzatrice, Fine di regime: la transizione storiografica in Italia e in Spagna (18-19 aprile 2018)

POLIZIOTTO E GIUSTIZIERE INVECE CHE PROFESSORE»: IL PROFESSORE UNIVERSITARIO NEL LUNGO SESSANTOTTO ITALIANO NELL'AMBITO DEL CONVEGNO INTERNAZIONALE GLOBALIZING THE STUDENT REBELLION IN THE THE LONG '68. CONFERENCE IN HISTORY OF EDUCATION (VALENCIA, 3-5 OTTOBRE 2018)

Le donne all'Università di Pisa e alla Scuola Normale Superiore 1876-1929, X Seminario de Historia de la Historiografía «Juan José Carreras» dal titolo Investigaciones recientes en historia de la historiografía. Comunidad, género, publicaciones periódicas ((Zaragoza, 25-26 ottobre 2018)

Attività riguardanti il terzo settore

Nel corso del 2018 ha partecipato ad un'iniziativa della Regione Toscana, dell'Università per Stranieri e dell'Istituto Sangalli in occasione dell'80° anniversario della firma delle leggi razziali, *1938-1948. Dalla discriminazione alla tutela dei diritti*, che si è rivolta in particolare agli istituti secondari di Firenze e Siena (all'interno di tale iniziativa, realizzatasi a Firenze e Siena il 22-23 novembre 2018, ha tenuto una relazione dal titolo *L'Assemblea Costituente: caratteri e protagonisti*)

Fa parte del comitato organizzativo e di coordinamento del progetto dell'Istituto Sangalli *Rimuovere gli ostacoli. I diritti fondamentali e la loro tutela nella Costituzione italiana e nelle altre costituzioni europee*, che ha ottenuto un finanziamento da parte della Fondazione Marchi di Firenze e le cui varie attività verranno messe in atto nel 2019. Tale iniziativa è rivolta agli istituti secondari di secondo grado delle province di Firenze, Prato e Pistoia, oltre che ad alcuni studenti provenienti da paesi europei tramite la Fondazione Intercultura di Colle Val d'Elsa.

Prof. Pietro Cataldi

Relazione sull'attività didattica di ricerca e istituzionale svolta nell'a.a. 2017/2018

Attività didattica assegnata dal DADR e svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale

Attività di ricerca

L'attività di ricerca si è svolta in cinque direzioni principali:

- 1) psicoanalisi e letteratura;
- 2) commento ai testi;
- 3) storiografia letteraria;
- 4) letteratura italiana e letteratura catalana;
- 5) didattica della letteratura.

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

- 1) Presentazione di L. Barile, *Il ritmo del pensiero. Montale, Sereni, Zanzotto* (19 febbraio, Siena, Biblioteca Comunale);
- 2) Presentazione della traduzione di La Fontaine, *Favole*, a cura di L. Pietromarchi (Siena, 19 marzo, Università degli Studi);
- 3) “Per uno studio della letteratura all’altezza della globalizzazione” (23 marzo, San Benedetto del Tronto, Liceo “Rossetti”);
- 4) “Dante politico” (5 maggio, Siracusa, Società Dante Alighieri);
- 5) Presentazione di N. Scaffai, *Letteratura e ecologia* (30 maggio, Siena, Biblioteca comunale);
- 6) “Il significato della paura: le emozioni e la vita interiore nella *Commedia* di Dante” (26 giugno, Lleida, Università);
- 7) “Què significa conèixer en la poesia d'Ausiàs March” (4 luglio, Bucarest, Università);
- 8) Lettura del canto I dell'*Inferno* di Dante (6 ottobre, Apiro, Teatro Comunale);
- 9) “Translation as social gesture” (15 novembre, Università statale di San Pietroburgo);
- 10) “Dire e non dire. Preterizioni, paronomasie e altre diavolerie”, convegno “Parola” (23 novembre, Siena, Unistrasi);
- 11) “Per un commento al Canzoniere di March. Considerazioni preliminari”, convegno “Ausiàs March. Leggere, editare, tradurre nel tempo” (26 novembre, Napoli, Università degli Studi Federico II).
- 12) “La poesia che pensa. Un retorica per le emozioni”, convegno “El pensament d'Ausiàs March” (11 dicembre, Barcellona, Rreal Academia des Bones Lletres).

Pubblicazioni

- 1) *Vitalità del concetto di figura*, in *Mimesis 1946-2016. Atti delle giornate di studio su Erich Auerbach*, a cura di R. Colombo – F. Francucci – M. Quinto, Pavia UP 2018, pp. 21-28, ISBN 978-88-6952-080-8;
- 2) *Il posto di Ausiàs March*, in *Ausiàs March e il canone europeo*, a cura di B. Aldinucci e C. Nadal Pasqual, Edizioni dell'Orso, Alessandria, pp. 19-31, ISBN 978-88-6274-901-5.

Attività istituzionale

Rettore

Prof. Lea Cimino

Relazione sull'attività didattica di ricerca e istituzionale svolta nell'a.a. 2017/2018

Attività didattica assegnata dal DADR e svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale

Attività di ricerca

L'attività di ricerca verte su tre linee principali, in sviluppo coerente e in continuità di interessi con settori e tematiche coltivati e maturati negli anni precedenti:

- 1) aspetti delle dinamiche insediative nell'Etruria settentrionale in periodo etrusco, in riferimento alla città di Siena e al suo territorio;
- 2) storia degli studi, antiquaria e collezionismo, affrontati in un'ottica storica;
- 3) tematiche didattico-linguistiche (manuali specifici destinati agli studenti dell'Ateneo).

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

“Bluetrusco” IV edizione, conferenza: *Prima del Museo archeologico a Siena. Tra antiquaria e collezionismo (XV – XIX secolo)*, Castello di Murlo, Murlo (SI), 15 luglio 2018.

Pubblicazioni

- *Per un “Civico Museo di Antichità”: cronaca e storia del Museo Archeologico di Siena (1924-1944)*, in «Progressus» n. 1, 2018, ISSN 2532-7186 e <https://www.rivistaprogressus.it/>.
- *Giuseppe Pianigiani di Ama: notizie manoscritte di scoperte archeologiche nel 1791 al Casalino di Petroio (Radda in Chianti), dalla raccolta Assunto Pecchioni nella Biblioteca Comunale degli Intronati di Siena*, «Progressus», n. 2, 2018, ISSN 2532-7186, e <https://www.rivistaprogressus.it/>.

Prof. Paola Dardano

Relazione sull'attività didattica di ricerca e istituzionale svolta nell'a.a. 2017/2018

Attività didattica assegnata dal DADR e svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale

Ulteriore attività didattica svolta

Scuola di specializzazione: "Principi di linguistica per la didattica dell'italiano" (12 ore)

Dottorato: "La linguistica storico-comparativa e i Neogrammatici: teorie e metodi" (4 ore)

Attività relativa alla preparazione del calendario dell'attività didattica del "Dottorato di ricerca in Linguistica storica, linguistica educativa e italianistica"

Attività di ricerca

Nel corso dell'a.a. 2017-2018 la mia attività di ricerca ha riguardato le seguenti tematiche.

- Aspetti e dinamiche del contatto linguistico, con particolare riferimento al contatto tra greco e lingue antoliche e al contatto tra ittito e accadico.

Risultati raggiunti: relazioni a convegni [a.], [c.]; pubblicazioni [7.]

- Problemi di morfosintassi delle lingue indoeuropee di più antica attestazione.

Risultati raggiunti: pubblicazioni [1.], [2.], [5.], [6.]

- Aspetti della fraseologia delle lingue indoeuropee.

Risultati raggiunti: relazione a convegni [b.]; pubblicazioni [3.], [4.]

- Teoria e metodo nella riflessione linguistica dei Neogrammatici.

Risultati raggiunti: relazione a convegni [d.]; pubblicazioni [8.]

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

- Oxford, 27 gennaio 2017: "Homeric covenantal terminology and its Near Eastern forerunners", *In search of the golden fleece. Linguistic and Cultural Interactions between Greece and the Ancient Near East* St.Hilda's College, Oxford- 27-28 gennaio 2017.

- Marburg, 27 luglio 2017: "Zwischen Rhetorik und Stilistik: die rhetorischen Stilmittel der hethitischen Gebete", *63rd Rencontre Assyriologique Internationale: Dealing with Antiquity – Past, Present, and Future* Marburg, July 24-28, 2017.

- Helsinki, 30 agosto 2018: "The accusative of respect in Homeric Greek as evidence for language contact", *International Colloquium on Ancient Greek Linguistics 30th August – 1st September 2018* University of Helsinki, Finland.

- Roma, 18 settembre 2018: "Hermann Paul e la nozione di *Sprachspaltung*", *Storia del pensiero linguistico e semiotico. 1° Convegno CISPELS Roma 17-19 Settembre 2018*.

Attività riguardanti il terzo settore

Attività di valutatore per l'*Union der deutschen Akademien der Wissenschaft - Akademie der Wissenschaften und der Literatur, Mainz*: Projektevaluierung 2018 - II.C.27 "Das Corpus der hethitischen Festrutuale: staatliche Verwaltung des Kultwesens im spätbronzezeitlichen Anatolien".

Pubblicazioni

- “La marcatura non canonica del soggetto in ittito: note sul verbo *nahh-* ‘temere, provare timore reverenziale”, in: Ivo Hajnal, Daniel Kölligan, Katharina Zipser (Hrsg.), *Miscellanea Indogermanica. Festschrift für José Luis García Ramón zum 65. Geburtstag* (IBS 154), Innsbruck: Institut für Sprachen und Literaturen der Universität Innsbruck, 2017, 105-120 [ISBN 978-3-85124-741-1]
- “Intensification and intensifying modification in Hittite”, in: M. Napoli – M. Ravetto (eds.), *Exploring Intensification. Synchronic, diachronic and cross-linguistic perspectives* ([Studies in Language Companion Series](#), 189), Amsterdam – Philadelphia: John Benjamins, 2017, 101-126 [ISBN 978 90 272 5954 7] DOI 10.1075/slcs.189
- “Homeric and Hittite phraseology compared: introducing the soliloquy in the Homeric and Near Eastern epic”, P. Poccetti – F. Logozzo (eds.), *Ancient Greek Linguistics. New Approaches, Insights, Perspectives*. Mouton De Gruyter, Berlin – Boston 2017, 791-809 [ISBN 978-3-11-054806-8]
- “Fraseologia indoeuropea nell’Anatolia preclassica: note sulla locuzione “versare le parole”, *Annali del Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati. Sezione linguistica*, N. S. 7, 2018, 47-66 [ISSN 2281-6585]
- Zur Subjektmarkierung im Hethitischen: syntaktische und semantische Fragen“, in: *100 Jahre Entzifferung des Hethitischen. Morphosyntaktische Kategorien in Sprachgeschichte und Forschung*. Akten der Arbeitstagung der Indogermanischen Gesellschaft vom 21. bis 23. September 2015 in Marburg. Herausgegeben von Elisabeth Rieken unter der Mitwirkung von Ulrich Geupel und Theresa Maria Roth. Wiesbaden: Reichert 2018, 39-62 [ISBN 978-3-95490-331-3]
- “Nominalizzazioni e struttura argomentale: su alcuni nomi deverbali del greco antico, in: J. de la Villa - A. Pompei (eds.), *Classical languages and linguistics. Lenguas clásicas y lingüística*, Madrid. UAM Ediciones 2018, 127-141 [ISBN 978-84-8344-631-7]
- “Semitic influences in Anatolian languages”, in: Ł. Niesiołowski-Spanò - M. Węcowski (eds.), *Change, Continuity, and Connectivity. North-Eastern Mediterranean at the turn of the Bronze Age and in the early Iron Age* (Philippika - Altertumskundliche Abhandlungen 118), Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2018: 345-375 [ISBN 978-3-447-10969-7]
- “Hermann Paul e la ‘mescolanza linguistica’”, in: Raffaella Bombi e Francesco Costantini (a cura di), *Percorsi linguistici e interlinguistici. Studi in onore di Vincenzo Orioles*, Udine: Forum 2018, 483-495 [ISBN: 978-88-3283-073-6].

Recensioni

- E. Devecchi (a cura di), *Trattati internazionali ittiti*, Paideia Editrice, Brescia 2015, *Rivista Biblica* 65, 2017, 254-258. [ISSN: 0035-5798]
- P. Goedegebuure, *The Hittite Demonstratives. Studies in Deixis, Topics and Focus*. Studien zu den Boğazköy-Texten, 55. Wiesbaden, Harrassowitz Verlag, 2014, *Orientalia* 86/2, 2017, 293-294. [ISSN: 0030-5367]
- M. Liverani, *Imagining Babylon: the modern story of an ancient city*; translated from the Italian by Ailsa Campbell Boston; Berlin: De Gruyter 2016, *Rivista Biblica* 65/4(2017), pp. 638-639. [ISSN: 0035-5798]

Prof. ssa Tiziana de Rogatis

Relazione sull'attività didattica di ricerca e istituzionale svolta nell'a.a. precedente 2017/2018

Attività didattica assegnata dal DADR e svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale

Ulteriore attività didattica svolta

Scuola di specializzazione in Didattica dell'italiano come lingua straniera 14 ore.

Attività di ricerca

La mia attività di ricerca si è svolta in 3 direzioni principali e ha conseguito risultati rilevabili dalla mia pubblicazione e dalle molte presentazioni italiane e straniere del volume in questione (cfr. il punto 'pubblicazioni' di questa valutazione e il punto 'convegni, conferenze e relazioni scientifiche'). Le direzioni di ricerca sono:

- 1) forme letterarie contemporanee dell'identità femminile;
- 2) il riuso del mito classico nel modernismo e nelle scrittrici italiane e dell'area anglofona;
- 3) analisi del testo.

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche (elencare):

- 14-6-2018: *Le ragioni del successo internazionale di Elena Ferrante*, in *Narratrici del Sud* (relazione all'interno del panel *Narratrici da Sud*, a cura di C. Karagosz e G. Summerfield AAIS, American Association of Italian Studies/14-17 giugno 2018);
- 15-6-2018: *Contemporary Italian Writers* (presidenza del panel in 3 sessioni co-organizzato con S. Milkova e K. Wehling Giorgi);
- 28-9-2018: "*Elena Ferrante. Parole chiave*": *Napoli madri figlie frantumaglia smarginatura* (conferenza) Istituto Italiano di Cultura a Bratislava;
- 7-11-2018/9-11-2018: membro del comitato scientifico del convegno *La pratica del commento 3/Università per Stranieri di Siena*;
- 9-11-2018: *Dentro e fuori il canone: figlie madri streghe in "Menzogna e sortilegio" (1948) di Elsa Morante* (relazione scientifica), in *La pratica del commento 3/Università per Stranieri di Siena*;
- 12-11-2018: *Elena Ferrante. Parole chiave* (presentazione con R. Donnarumma, S. Micali, C. Savettieri e S. Zatti), Università di Pisa- Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica/Gli incontri del SIT (Seminario di Interpretazione Testuale);
- 6-12-2018: *Jhumpa Lahiri, "Dove mi trovo"* (presentazione del romanzo di Lahiri alla presenza dell'autrice, con D. Brogi e P. Cataldi), Università per Stranieri di Siena.

Attività riguardanti il terzo settore

- 12.5.2018: *Incontro con Alice Sebold a 18 anni dalla pubblicazione di "Lucky"* (presentazione del memoir di A. Sebold alla presenza dell'autrice), Salone del libro di Torino;
- 13.5.2018: *Dopo durante oltre #MeToo* (dibattito con G. Blasi, J. Crispin, H. Janeczek, L. Lipperini, A. Sebold, G. Serughetti), Salone del libro di Torino;
- 7-6-2018: *presentazione di "E. Ferrante. Parole chiave"* (a radio Fahrenheit, con L. Lipperini);
- 6-10-2018: *Le parole chiave di Elena Ferrante* (reading con Iaia Forte), *InQuiete. Festival di Scrittrici a Roma*;

- 18-10-2018: *Elena Ferrante. Parole chiave* (presentazione con C. De Caprio e T. Marrone), Libreria iocisto /Napoli;
- 19-10-2018: *Elena Ferrante. Parole chiave* (presentazione), Libreria Fahrenheit /Termoli;
- 20-10-2018: *Elena Ferrante. Parole chiave* (presentazione), Libreria Orsa minore/San Severo;
- 11-12-2018: *F. Rovigatti, "La bambina"* (presentazione del memoir di Rovigatti alla presenza dell'autrice, con G. Niccolai), Libreria Tuba/Roma.

Publicazioni

- T. de Rogatis, *Elena Ferrante. Parole chiave, e/o*, Roma 2018, pp. 11-294 / ISBN: 978-88-6632-947-3

Prof. Anna Di Toro

Relazione sull'attività didattica di ricerca e istituzionale svolta nell'a.a. 2017/2018

Attività didattica assegnata dal DADR e svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale

Ulteriore attività didattica

Scuola di specializzazione 4 h; 2 lezioni sotto il titolo : *'Insegnare italiano a cinesi. Riflessioni sulla cultura e la lingua cinese'*

Attività di ricerca

La mia attività di ricerca nel corso dell'A.A. 2017-18 ha seguito tre direttrici principali:

1. Realizzazione della traduzione italiana di parte del *Rulin waishi* (Storia non ufficiale del bosco dei letterati) di Wu Jingzi (1701-1754); confronto ed analisi di alcune traduzioni europee del romanzo. La ricerca sul suddetto romanzo si sta ampliando anche ad altri aspetti, quali l'espressione della comicità e della satira nel romanzo stesso e le questioni legati alla traducibilità nelle lingue europee di comicità e satira. Mi è stato proposto dall'editore Routledge di scrivere un saggio all'interno di un volume sulla traduzione della comicità tra le varie culture, la cui consegna è prevista per settembre 2019.

2. Attività di traduzione e ricerche legate alla traduzione dal cinese all'italiano:

a) la traduzione all'interno della didattica del cinese: la sottotitolazione di materiali audiovisivi (la ricerca ha prodotto il saggio *'La traduzione nella didattica del cinese: alcune riflessioni e proposte relative alla realizzazione di sottotitoli'*, v. Pubblicazioni);

b) temi legati alla traduzione di letteratura cinese classica e contemporanea (questa attività ha prodotto quest'anno la traduzione del racconto di M. Hoshur *'Baffi e coltelli'*, e, insieme a M. Marzi, la traduzione di alcuni brani di Chen Xi , *'Anticipazione da Luoma tiankong xia / Sotto il cielo di Roma'*, v. Pubblicazioni);

3. Aspetti della storia della sinologia europea tra '600 e '800, in particolare la tradizione sinologica italiana e russa. Questa direttrice di ricerca ha prodotto il saggio *'Antonio Montucci e la sinologia europea tra '700 e '800'* (v. Pubblicazioni) e il contributo *'The Kitajskaja grammatika (1835) and Bičurin's ideas on the "mechanism" of Chinese between European and Chinese grammatical traditions'* (per la rivista di fascia A HEL, *Histoire, Epistemologie, Langage*; uscita prevista per giugno 2019), nonché le tre relazioni su temi della storia della sinologia, rispettivamente su A. Montucci, N. Bičurin ed esperienze di apprendimento del cinese in ambito gesuita (v. Conferenze)

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

• *'A. Montucci (1762-1829) e il suo "intended dictionary"'*, Convegno Aisc (Ass. Italiana di Studi Cinesi), Milano, settembre 2017

- 'I. Bičurin's ideas on Chinese language between European and Chinese linguistic categories', 10th International Conference on Missionary Linguistics, Roma, marzo 2018
- (con L. Spagnolo) 'La nascita degli studi cinesi in Europa: i missionari gesuiti come maestri di lingua e i maestri di lingua dei missionari', Convegno CIRSIL, *Maestri di lingue tra metà Cinquecento e metà Seicento*, Siena, aprile 2018

Conferenze da me organizzate tra le attività della Sala Confucio e del Dadr:

- *novembre 2017*: organizzazione Forum: *La diffusione della letteratura cinese in Italia: il ruolo dei traduttori (Unistrasi)*, ospiti i traduttori: Nicoletta Pesaro e Paolo Magagnin (Univ. Ca' Foscari di Venezia); Luca Stirpe (Univ. G. D'Annunzio di Pescara); Silvia Calamandrei (Bibl. Comunale di Montepulciano) e il prof. Yuan Jifeng (Univ. di Chongqing)
- *23 febbraio 2018* - *La diffusione della letteratura russa in Cina* (俄罗斯文学在中国的传播), at Università per Stranieri di Siena, conferenza del prof. M. Gamsa (Tel Aviv Univ., Israel).
- *23 aprile 2018* – *Sguardi sulla traduzione della letteratura cinese in Italia. L'esperienza della rivista Caratteri*, conferenza della prof.ssa Silvia Pozzi (Univ. Milano Bicocca, traduttrice e direttrice della rivista di letteratura cinese contemporanea *Caratteri*).

Attività riguardanti il terzo settore

- ottobre 2017, partecipazione a *Specchi*, giornate sulla traduzione letteraria, San Gimignano, con la relazione 'Tradurre un'opera satirica: il caso di Rosa rosa amore mio di Wang Zhenhe'
- ottobre 2018, partecipazione a *Specchi*, giornate sulla traduzione letteraria, San Gimignano, con la relazione 'Come tradurre 'mondi altri'? Riflessioni sulla traduzione di letteratura cinese ed esperienze di collaborazione con la rivista' *Caratteri*
- ottobre 2018, Ferrara, Festival di Internazionale: presentazione e riflessioni sul concorso di traduzione Premio Loris Appiani

(attività della Sala Confucio da me coordinate o con cui ho collaborato):

- **19 gennaio 2018** – *La scrittura di Zhang Ailing e la nuova donna cinese di metà '900*, presso la Biblioteca Renato Fucini (Empoli), in occasione del *Caffè Letterario*, relazione di Anna Di Toro introdotta da Andrea Scibetta. Organizzato dalla Sala Confucio di Unistrasi; pubblico: circa 100 persone.
- **9 febbraio 2018** – *Concerto sino-italiano del capodanno cinese, anno del cane*. Teatro dei Rozzi, Siena. Organizzato dal Centro Cluss in collaborazione con Sala Confucio di Unistrasi e altre istituzioni; pubblico: circa 350 persone.
- **24 maggio 2018** - *Scopriamo insieme la Cina! 咱们一起发现中国!* Presentazione del manuale di cultura cinese per gli studenti delle scuole superiori, di Chiara Buchetti, con l'autrice, introdotta da Anna Di Toro. Organizzato dalla Sala Confucio di Unistrasi; pubblico: circa 30 persone.
- **28 settembre 2018** – *"BRIGHT Toscana 2018 - La Notte europea delle ricercatrici e dei ricercatori in Toscana"*, Siena (Piazza del Mercato) *Giocare col cinese tra toni e caratteri*, Laoratori di calligrafia e ritagli di carta tradizionali. Organizzato dalla Sala Confucio di Unistrasi in collaborazione con l'Ist. Confucio di Pisa; pubblico: circa 100 persone.

• **5 novembre 2018** – Conferenza dello scrittore Yu Hua “Tradizione, memoria e contemporaneità, incontro con Yu Hua”. La conferenza è stata introdotta e tradotta da Anna Di Toro, con il benvenuto del Rettore Pietro Cataldi e della Direttrice dell’Ist. Confucio di Pisa Huang Yunlin. Organizzato dalla Sala Confucio di Unistrasi in collaborazione con l’Ist. Confucio di Pisa; pubblico: circa 250 persone.

• **12 dicembre 2018** – proiezione *A Chinese sketchbook*, film in cinese diretto Sergio Basso, con sottotitoli italiani realizzati dagli studenti dell’Università per Stranieri di Siena, diretti da Anne Bruant e Anna Di Toro e coordinati da Benedetta Pieri. Ospite il regista Sergio Basso. Organizzato dalla Sala Confucio di Unistrasi; pubblico: circa 100 persone.

Publicazioni

• ‘Antonio Montucci e la sinologia europea tra ‘700 e ‘800’, in *Di padre in figlio. Antonio ed Enrico Montucci senesi europei*, a cura di D. Cherubini, Milano, Franco Angeli, 2018, pp. 19-40 ISBN 978-88-917-7073-8

• ‘La formazione dei docenti di cinese: esperienze e prospettive’, in A. Brezzi e T. Lioi, *La didattica del cinese nella scuola secondaria di secondo grado. Esperienze e prospettive*, Sapienza University Press, Roma, 2018, pp. 137-151 ISBN 9788893770729

• Hoshur M., ‘Baffi e coltelli’, traduzione di A. Di Toro, *La lettura*, N. 369, dicembre 2018, pp. 61-63 ISSN 2421-5511

• Xi, Chen , Anticipazione da *Luoma tiankong xia / Sotto il cielo di Roma*, a cura di Matilde Marzi e Anna Di Toro. **LEA - Lingue e Letterature d'Oriente e d'Occidente**, [S.l.], v. 7, p. 18-47, dic. 2018. ISSN 1824-484x. Disponibile all'indirizzo: <<http://www.fupress.net/index.php/bsfm-lea/article/view/24397/21938>>. Data di accesso: 02 gen. 2019 doi:10.13128/LEA-1824-484x-24397.

• ‘La traduzione nella didattica del cinese: alcune riflessioni e proposte relative alla realizzazione di sottotitoli’, in *Atti del Convegno Aiclu (Associazione Italiana dei Centri Linguistici), Siena, maggio 2017*, a cura di C. Bagna, B. Garzelli, V. Carbonari et al. (in stampa)

Nel 2018 si segnalano inoltre:

- attività di referee per:

1. volume *Atti del Convegno Aiclu (Associazione Italiana dei Centri Linguistici), Siena, maggio 2017*, a cura di C. Bagna, B. Garzelli, V. Carbonari et al. 2018

2. rivista **LEA - Lingue e Letterature d'Oriente e d'Occidente**

- Maggio 2018, Pisa: 14, membro della giuria del concorso Hanyu Qiao, gara di cinese organizzata dall’Amb. della RPC e Hanban rivolto a studenti tra 15 e 20 anni

- Luglio 2018, Isola d’Elba: membro della giuria del concorso per la traduzione Lorenzo Claris Appiani, dedicato alle opere di letteratura cinese edite da case ed. indipendenti nel 2017

Attività istituzionali

• Attività di organizzazione e coordinamento delle iniziative e dei corsi in qualità di responsabile della Sala Confucio dell’Università per Stranieri di Siena

• Membro della Commissione Piani di studio e della Commissione del Gruppo di riesame di Unistrasi

Prof. PIERANGELA DIADORI

Relazione sull'attività didattica di ricerca e istituzionale svolta nell'a.a. 2017/2018

Attività didattica assegnata dal DADR e svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale

Ulteriore attività didattica svolta

- 2017-2018 Modulo “Didattica della lingua italiana” (in collaborazione con Donatella Troncarelli) (6 CFU) per il percorso FIT
- 2017-2018 Modulo “Modelli operativi per l'insegnamento linguistico“ nel Master ELIAS, Università per Stranieri di Siena (2 CFU)
- 2017-2018 Modulo “Progettazione didattica per l'italiano a stranieri“ nella Scuola di specializzazione in Didattica dell'Italiano come lingua straniera, Università per Stranieri di Siena (4 CFU)
- 2017-2018 Modulo online corso formatori DITALS (2 CFU)

Attività di ricerca

Formazione dei docenti di italiano L2 legata alla certificazione DITALS

Teoria e tecnica della traduzione, con particolare riferimento al contatto interculturale

Didattica della linguistica italiana e formazione dei docenti di italiano L2 della scuola

Didattica e traduzione della punteggiatura italiana

Interazione in classe di italiano L2 (progetto di ricerca ex 60%)

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

- 15 ottobre 2018 (Pechino), “I MOOC in italiano L2”, intervento alla tavola rotonda sulla glottodidattica dell'italiano e italianistica in rete, presso l'Istituto Italiano di Cultura di Pechino
- 22 marzo 2018 (Fermo), “Implicazioni per la formazione dei mediatori linguistico-culturali dai nuovi descrittori del CEFR Companion”, Convegno nazionale “La figura del mediatore linguistico e culturale nell'era digitale” presso la SSML San Domenico di Fermo
- 2 marzo 2018 (Siena): “Dal CEFR al CEFR Companion”: implicazioni per i formatori DITALS, intervento al XII Corso annuale per formatori Ditals (Siena, 1-2 marzo 2018)
- 2 febbraio 2018 (Siena): “Aspetti del parlato in classi di lingua straniera: inglese e italiano a confronto” (con Letizia Cinganotto), intervento al Convegno DILLE (Siena, 1-3.2.2018)
- 17 gennaio 2018 (Basilea): “Punteggiatura e traduzione”, intervento come *invited speaker* al convegno “La punteggiatura italiana contemporanea nella varietà dei testi comunicativi”, Università di Basilea (17-19.1.2018)
- 11 novembre 2017 (Siena) “La certificazione DITALS: storia e prospettive”, intervento al Convegno “Il mondo dell'italiano. L'italiano nel mondo. A 100 anni dalla fondazione della Scuola di Lingua Italiana per Stranieri di Siena” (Siena, 8-11.11.2017)

Attività riguardanti il terzo settore

- 2017 collaborazione come Esperto Scientifico della Commissione Europea per la valutazione di 12 progetti MSCA IF 2017 (CT-EX2014D179223-102 contract 89394)

- 2016- Direttore della collana editoriale “NUOVA DITALS – Certificazione di competenza in didattica dell’italiano a stranieri” dell’Università per Stranieri di Siena (Edilingua, Roma) dal 2016 (convenzione 27.5.2016)
- 2012- Direttore della collana editoriale "Lingue moderne e plurilinguismo" (Novalogos, Aprilia) dal 2012
- 2016- Membro del comitato scientifico della rivista "Translation and Translanguaging in Multilingual Contexts" (John Benjamins Publishing Company, Amsterdam) dal 2016
- 2012- Membro del comitato scientifico della collana editoriale "Primavere letterarie. Collana di narrativa araba" dell’Università per Stranieri di Siena (Pacini Editore, Pisa) dal 2012
- 2014- Membro del Comitato Scientifico della rivista “Translation and Translanguaging in Multilingual Context”, a cura di Sara Laviosa, John Benjamins Publishing Company, (ISSN 2352-1805) dal 2014
- 2011- Membro del comitato scientifico della rivista JIPED - Journal of Innovation in Psychology, Education and Didactics (ISSN 2247-4579) dal 2011
- 2011- Membro del comitato scientifico della rivista SYNERGY - Journal of the Department of Modern Languages and Business Communication, Faculty of International Business & Economics, the Bucharest University of Economic Studies (ISSN 1841-7191) dal 2011
- 2018 Responsabile scientifico del Convegno dell’Associazione Internazionale Professori di Italiano - AIPI 2018 (Università per Stranieri di Siena 5-8 settembre 2018) dal titolo “Le vie dell’italiano”
- 2018 Membro del comitato scientifico del convegno del Centro Interuniversitario di Ricerca sulla Storia degli Insegnamenti Linguistici – CIRSIL (Siena 12-13 Aprile 2018) dal titolo “Maestri di lingue tra metà Cinquecento e metà Seicento”
- 2018 Responsabile scientifico del XII Corso Propedeutico per Formatori e Somministratori DITALS (1-2 marzo 2018), Università per Stranieri di Siena

Pubblicazioni

- DANESI M., DIADORI P., SEMPLICI S., *Tecniche didattiche per la seconda lingua. Strategie e strumenti, anche in contesto CLIL*, Roma, Carocci 2018 (ISBN 978-88-430-9368-7)
- DIADORI P., *Tradurre: una prospettiva interculturale*, Roma, Carocci, 2018 (ISBN 978-88-430-9025-9)
- DIADORI P., BIANCHI V., “Gesti di tempo nella classe di italiano L2”, *SILTA – Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata*, XLVII, 2018, n. 2 (rivista di fascia A), pp. 293-316 (ISSN 0390-6809)
- DIADORI P., “Punti di forza e di debolezza del docente nativo. Il caso dell’italiano L2”, *Italiano a stranieri*, 23, 2018 (ISSN 1790-5672), pp. 3-8
- DIADORI P., “*Learner Initiation*: La gestione dei turni di autoselezione iniziale degli studenti nell’interazione in classi di italiano L2”, in S. Lubello e C. Stromboli (cur.), *Studi monografici. L’italiano migrante*, *Testi e linguaggi*, 11/2017 (ISBN 978-88-430-8926-0) (rivista di serie A), pp. 261-279
- DIADORI P., “A corpus-based study on overlapping talk. The case of classroom interaction in Italian as a foreign language”, in A. De Meo, F.M. Dovetto (a cura di), *La comunicazione parlata. SLI – GSCP International Conference Naples 13–15 June 2016*, Aracne, Roma, 2018, pp. 313-333 (isbn 978-88-255-xxxx-x)
- DIADORI P., “L’approccio performativo per insegnare italiano L2: musica, danza, cinema e teatro”, in A.M. Lamarra, P. Diadori, G. Caruso (cur.), *Scuola di formazione di italiano lingua seconda/straniera: competenze d’uso e integrazione. VI edizione – 6-10 luglio 2015*, Napoli, Guida Editori, 2017 (ISBN 9788868662578), pp. 67-86

- DIADORI P., “Domande di esibizione e domande referenziali nella classe di italiano L2”, in C. D’Angelo, P. Diadori (cur.), *Nella classe di italiano come lingua seconda/straniera. Metodologie e tecnologie didattiche*, Firenze, Cesati, 2018, pp. 119-130 (ISBN 978-88-7667-711-3)
- DIADORI P., “Variabili linguistiche e culturali nell’apprendimento dell’italiano L2 da parte di immigrati adulti in Italia”, in A.M. Lamarra, P. Diadori, G. Caruso (cur.), *Sociologia delle migrazioni e didattica dell’italiano L2: uno scenario integrato*, Napoli, Guida Editori, 2017 (ISBN 9788868663605), pp. 81-110
- DIADORI P., “L’insegnamento dell’italiano fuori d’Italia: una diffusione ‘a macchia di leopardo’”, in P. Diadori, E. Carrea (cur.), *La Nuova DITALS Risponde*, Roma, Edilingua, 2017 (ISBN 978-88-98433-99-5), pp. 369-371
- D’ANGELO C., DIADORI P. (cur.), *Nella classe di italiano come lingua seconda/straniera. Metodologie e tecnologie didattiche*, Firenze, Cesati 2018 (ISBN 978-88-7667-711-3)
- LAMARRA A., DIADORI P., CARUSO G. (cur.), *Sociologia delle migrazioni e didattica dell’italiano L2: uno scenario integrato*, Napoli, Guida Editori, 2017 (ISBN 9788868663605)
- LAMARRA A., DIADORI P., CARUSO G. (cur.), *Scuola di formazione di italiano lingua seconda/straniera: competenze d’uso e integrazione. VI edizione – 6-10 luglio 2015*, Napoli, Guida Editori, 2017 (ISBN 9788868662578)
- DIADORI P., CARREA E. (cur.), *La Nuova DITALS Risponde 1*, Roma, Edilingua, 2017 (ISBN 978-88-98433-99-5)
- DIADORI P., “Préface”, in G. Kuitche Talé, *Les langues étrangères en Afrique. Eléments de sociodidactique*, Editions CLE, Yaoundé, 2017, pp. 9-10 (ISBN 978-9956-0-9407-3)
- DIADORI P., “Prefazione”, in P. Diadori, P. Peruzzi, C. Zamborlin (cur.), *Insegnare italiano L2 a giapponesi*, Roma, Edilingua, 2017, pp. 5-12 (ISBN 978-88-98433-83-4)
- DIADORI P., “Introduzione”, in A.M. Lamarra, P. Diadori, G. Caruso (cur.), *Sociologia delle migrazioni e didattica dell’italiano L2: uno scenario integrato*, Napoli, Guida Editori, 2017 (ISBN 9788868663605), pp. 7-9
- DIADORI P., “Introduzione”, in A.M. Lamarra, P. Diadori, G. Caruso (cur.), *Scuola di formazione di italiano lingua seconda/straniera: competenze d’uso e integrazione. VI edizione – 6-10 luglio 2015*, Napoli, Guida Editori, 2017 (ISBN 9788868662578), pp. 7-10

Prof.ssa Cristiana Franco

Relazione sull'attività didattica di ricerca e istituzionale svolta nell'a.a. 2017/2018

Attività didattica assegnata dal DADR e svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale
Attività didattica assegnata dal DADR (modulo di 36 ore + 36 ore di esercitazioni per il corso di laurea triennale; modulo di 36 ore per il corso di laurea magistrale).

Attività di ricerca

L'attività di ricerca dell'anno passato si è concentrata soprattutto sui seguenti temi:

- Allineamento delle specie animali sull'opposizione di genere (maschile/femminile) nei testi antichi e in particolare nell'*Onirocriticon* di Artemidoro di Dalidi. Tale ricerca ha dato come primo frutto la pubblicazione di uno studio sulla rappresentazione e il significato simbolico dell'oca nel mondo antico (in «Studi italiani di filologia classica» 2018.2) nonché l'elaborazione di un saggio più lungo (che sarà pubblicato nel corso del 2019) dedicato a tutti gli animali che nel trattato artemidoro appaiono formare una coppia polarizzata su tratti maschili/femminili.
- La rappresentazione dell'agentività animale nei racconti mitici dell'antica Grecia e di Roma: proseguimento di una ricerca in corso da qualche anno e legata a due progetti PRIN (2011 e 2015) che ha prodotto un saggio sugli animali mitici (pubblicazione prevista per fine 2019 o inizio 2020).
- Storia più-che-umana: in occasione del seminario all'École Française di Roma (vd. *infra*) ho lavorato alla costruzione di un framework teorico che concili la multidisciplinarietà (archeologia, epigrafia, storia e critica letteraria) con le più recenti intuizioni dell'ecostoria e della storia profonda al fine di riformulare i paradigmi che informano le ricerche storiche e letterarie sulle relazioni con gli animali non umani;
- Lessico delle relazioni interspecifiche (Progetto ex 60%): la ricerca si è concentrata particolarmente sul a) lessico del contatto fisico fra umani e animali in contesti domestici, dove si registra una concentrazione di termini della sfera sensuale-erotica (ἔρωσ, πόθος, *amor, desiderium, deliciae*) le cui risultanze sono state oggetto di una comunicazione all'università di Friburgo (vd. *infra*); b) lessico del *training* animale, dove appaiono utilizzati termini altrimenti usati per l'educazione umana (gr. παιδεύω lat. *doceo, dicipulus, disciplina, magister*). Una parte del lavoro è stata presentata al convegno presso l'università di Bordeaux (vd. *infra*).

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche (anno 2018):

- Université de Rennes (FR), 19 gennaio – Soutenance de thèse della candidata Noémi Gautier (titolo: *L'homme et l'animal domestique à Pompéi*; direttore Prof. Christophe Vendries), in qualità di membro della Commissione giudicatrice ha presentato una relazione scientifica sulla dissertazione della candidata.
- École Française (Roma), 15 febbraio 2018 – partecipazione al seminario “Animaux, religions et sociétés. Pour une approche multidisciplinaire et comparative de l'étude du rapport entr l'homme et l'animal dans la Méditerranée antique” con una relazione dal titolo *Antropologia e archeologia: alleanza per una storia più-che-umana*;
- Université de Bordeaux (Maison de Sciences de l'Homme d'Aquitaine, Pessac)- Partecipazione al Symposium «Human/Canid Relationships», October 1–3, 2018, , con una relazione dal titolo *Dog Training and Canine Statues in Greece and Rome*;
- San Felice Circeo, 22 luglio 2018, conferenza dal titolo *Religiose colunt. Circe fra*

culto e magia

- Università Cattolica del Sacro Cuore (Brescia), 13 dicembre 2018 – partecipazione alla II Giornata bresciana di Studi Latini con una comunicazione dal titolo *Religiose colunt. Circe fra culto e magia*
- Université de Fribourg (CH), 5-6 dicembre 2018 - Partecipazione al seminario “Jeux d’Eros – Eros en jeux” con una relazione dal titolo *Erotic Toys. Playing with Animals and Desire Management*.

Attività riguardanti la terza missione (anno 2018):

1. Nell’ambito delle celebrazioni per la Giornata della Donna 2018, ho organizzato (presso l’Aula magna dell’Università per Stranieri di Siena, il 14 marzo 2018), una lezione-concerto dal titolo “Compositrici italiane del XX secolo” con Luisa Zecchinelli (pianoforte) e Lia Lanteri (soprano), e con la presenza della compositrice Teresa Procaccini. L’iniziativa, aperta alla cittadinanza, ha avuto come principale scopo quello di far conoscere la biografia intellettuale e la produzione musicale di alcune compositrici italiane del secolo scorso (Giulia Recli, Barbara Giuranna, Teresa Procaccini, Elsa Olivieri Sangiacomo).
2. Presso la Pro Loco di San Felice Circeo ho tenuto una conferenza sulla figura di Circe, con particolare riguardo al suo essere stata una divinità italica, madre di fondatori di città e di popoli italici e dea venerata con assiduità dai coloni romani di *Circeii*. La conferenza, organizzata dall’arch. Giorgia Diamanti e ospitata dal Comune di San Felice, aveva come scopo principale quello di coinvolgere la popolazione in una dinamica di valorizzazione del patrimonio culturale locale, anche in vista della candidatura del paese a città della cultura del Lazio per il 2019 (candidatura che ha ottenuto poi il successo sperato).
3. Nell’ambito delle lezioni organizzate dal Gruppo cinofilo “Giorgio Celli” (direttore Romano Sparapan) di Verona ho tenuto anche l’anno passato la consueta lezione sulla zooantropologia teorica e storica (11 maggio 2018). Tale intervento, che ripeto da alcuni anni, ha lo scopo di sensibilizzare la cittadinanza verso un approccio serio e responsabile alla relazione con l’animale (zooantropologia), riflettendo attraverso esempi tratti dalle culture antiche (Grecia e Roma) sulle continuità e differenze di relazione e sulle problematiche sociali e morali prodotte nel mondo urbano contemporaneo da una visione del cane appiattita dalla riduzione dell’animale a referente affettivo.

Pubblicazioni

- *Opposizioni di genere e polarizzazioni culturali. Il caso di χήν nell’ Onirocritica di Artemidoro di Daldi*, «Studi italiani di filologia classica» 2018.2. ISSN 0039-2987
- *Animals* in M. Bettini and W.M. Short (Eds.), *The World through Roman Eyes: Anthropological Approaches to Ancient Culture*, Cambridge University Press, 2018, pp. 275-298. ISBN 978-1-107-15761-3

Attività istituzionale

Per quanto riguarda le attività istituzionali, oltre alla partecipazione assidua ai lavori degli organi collegiali di cui fa parte (Consiglio di Dipartimento, Giunta di Dipartimento, Gruppo di Lavoro permanente sulla Didattica, Commissione Paritetica Docenti Studenti, Commissioni d’esame, Commissioni di proclamazione di laurea), la sottoscritta ha svolto in qualità di Coordinatrice dell’area della didattica numerose attività di monitoraggio e gestione di problematiche riguardanti la didattica, nonché di coordinamento dei CdS in tutti i momenti istituzionalmente rilevanti, quali l’elaborazione delle Schede SuA-CdS, gli incontri con i Rappresentanti degli studenti,

gli incontri di Orientamento matricole. Ha partecipato alla redazione delle Guide didattiche e ne ha sorvegliato le fasi di pubblicazione in collaborazione con il Management. In qualità di Presidente della CPDS ha indetto le riunioni e sorvegliato l'elaborazione della Relazione annuale. Ha svolto attività di mediazione e coordinamento fra uffici amministrativi (Management, Segreteria) e comunità dei docenti, raccogliendo istanze e cercando soluzioni condivise all'interno del GLD. Ha inoltre rappresentato il Dipartimento nell'Audit con il Nucleo di Valutazione svoltosi il 17 aprile 2018.

Prof. ssa Beatrice Garzelli

Relazione sull'attività didattica di ricerca e istituzionale svolta nell'a.a 2017/2018

Attività didattica assegnata dal DADR e svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale

Attività di ricerca

La mia attività di ricerca si è svolta in 6 direzioni principali:

1. La traduzione dallo spagnolo in italiano di testi letterari del *Siglo de Oro*, con note esplicative e commento critico.
2. La traduzione cinematografica fra doppiaggio e sottotitolazione e la formazione dei professionisti del settore.
4. La traduzione dello *humor* in testi letterari e audiovisivi in lingua spagnola.
5. La sottotitolazione in italiano di prodotti audiovisivi in spagnolo (brevi e lunghi) con caratteristiche multilingui e il loro possibile impiego didattico.
6. La sottotitolazione rovesciata: studio di film d'autore in italiano, sottotitolati in spagnolo.

In merito ai risultati raggiunti, oltre alle pubblicazioni indicate nell'apposita sezione e a quelle in corso di stampa, si elencano i seguenti progetti finanziati a seguito di revisione tra pari, frutto delle attività di ricerca del 2017-2018:

1. "La recepción póstuma de Quevedo", Programa estatal de fomento de la investigación científica y técnica de excelencia (FFI2015-659995-P; Ministerio de economía y competitividad de España) (dal 1-1-2015 al 31-12-2018) (36 mesi: Partecipante) (<https://quevediana.wordpress.com/about/>; http://www.idi.mineco.gob.es/stfls/eSede/Ficheros/2016/Anexo_Preseleccionados_PR_P_Proyectos_Excelencia_2015.pdf).

2. "La variante rioplatense nell'insegnamento dello spagnolo come lingua straniera". *Progetto internazionale CUIA 2017* (Consorzio Interuniversitario Italiano). Bando CUIA per iniziative interuniversitarie con l'Argentina 2017 (Responsabile scientifico: Beatrice Garzelli. Università capofila: Università per Stranieri di Siena). Graduatoria vincitori e finanziamento su: <http://www.cuia.net/wp-content/uploads/2017/03/Bando-Workshops-2017-Graduatoria-x-scuole.pdf>

3. "La narrativa illustrata: circolazione di testi, autori e pratiche fra Italia e Argentina nel XIX secolo". *Progetto internazionale CUIA 2018* (Consorzio Interuniversitario Italiano). Bando CUIA per iniziative interuniversitarie con l'Argentina 2018 (Responsabile scientifico: Beatrice Garzelli. Università capofila: Università per Stranieri di Siena). Graduatoria vincitori e finanziamento su: <http://www.cuia.net/wp-content/uploads/2018/03/Bando-Workshops-2018-Graduatoria-per-scuole-CUIA.pdf>

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

- "Un cuento chino di Sebastián Borensztein (2011)". Conferenza introduttiva alla proiezione del film in lingua spagnola, nell'ambito della Rassegna organizzata dal Centro CLASS (Università per Stranieri di Siena, 5 aprile 2017).

- “*La historia de siempre* di José Luis Montesinos (2009)”. Lezione introduttiva alla proiezione del cortometraggio in lingua spagnola, nell’ambito della Rassegna organizzata dal Centro CLASS (Università per Stranieri di Siena, 18 maggio 2017).
- “La recepción del Quevedo satírico a través de la traducción al italiano”. Relazione su invito al Encuentro científico/Congreso internacional dal titolo “La recepción póstuma de Quevedo”, Universidade de Vigo, 27-29 giugno 2018.
- “*Habemus papam* (2011) de Nanni Moretti y la subtitulación inversa: análisis de los subtítulos en español”. Relazione su invito alle *Jornadas de Lengua española y traducción*, Università di Roma tre, 29-30 novembre 2018.

Attività riguardanti il terzo settore

In qualità di Direttrice del Centro Linguistico CLASS ho coordinato le seguenti attività:

- Sottotitolazione in inglese del docu-film “Il piombo e la neve”, di Marino Oliviero, prodotto da Alessandro Bertolucci e presentazione del prodotto finito alla presenza del regista e del produttore (10/5/18). La traduzione è stata realizzata da laureandi in Mediazione Linguistica e Culturale.
- “La App Castello di Monteriggioni 3.0 parla anche francese e spagnolo”. Il Centro CLASS e alcuni laureandi in Mediazione Linguistica e Culturale hanno collaborato alla realizzazione della App del "Castello di Monteriggioni 3.0", con una versione tradotta in francese e spagnolo (9/11/2018).
- BRIGHT (Notte dei Ricercatori), promossa dalla Commissione Europea e dedicata alla valorizzazione della ricerca scientifica (28/05/2018). Coordinamento attività del Centro Linguistico CLASS:
 - a) [Giocare con la cultura cinese: suoni, caratteri, calligrafia e ritagli di carta](#) – Laboratorio di lingua cinese per adulti e bambini.
 - b) [Parole e immagini: impariamo le lingue](#) - La traduzione audiovisiva e le sue varie modalità (inglese, spagnolo, russo).
 - c) [Impara giocando](#)” - Laboratorio di lingua araba per adolescenti e adulti.

Pubblicazioni

2017

- BRUTI S., BUFFAGNI C., GARZELLI B., *Dalla voce al segno. I sottotitoli italiani di film d'autore in inglese, spagnolo e tedesco*. MILANO: Hoepli, 2017. ISBN: 978-88-203-7975-9 (monografia).
- GARZELLI B., BUFFAGNI C., GHIA E., “*La vita è bella* (Benigni,1997) and its subtitled versions in the teaching of L2 English, Spanish and German”, *LANGUAGE LEARNING IN HIGHER EDUCATION*, De Gruyter Mouton, vol. 7, 2017, pp. 311-332. ISSN: 2191-611X (articolo in rivista indicizzata Scopus).
- GARZELLI B., “Centro e periferia: *La teta asustada* (2009). Tra spagnolo peruviano, quechua e italiano sottotitolato”. *El español y su dinamismo: redes, irradiaciones y confluencias*, ed. M.V. Calvi, B. Hernán-Gómez Prieto, E. Landone, Roma, AISPI Edizioni, pp. 351-368. ISBN: 978-88-907897-2-4 (capitolo di libro).

2018

- GARZELLI B., GHIA E., *Le lingue dei centri linguistici nelle sfide europee e internazionali: formazione e mercato del lavoro*. PISA: ETS. ISBN 978-884675414-1 (curatela).
- GARZELLI B., *Traducir el Siglo de Oro. Quevedo y sus contemporáneos*. NEW YORK: Idea. ISBN: 978-1-938795-44-2 (monografia).

- GARZELLI B., GRANATA M.E., MARIOTTINI L., “Las variedades americanas en el paisaje lingüístico de la didáctica del español”, LINGUE E LINGUAGGI, vol. 25 pp., 365-392. ISSN: 2239-0359 (artículo in rivista di fascia A).

In stampa

- GARZELLI B., “*Habemus papam* (2011) de Nanni Moretti y la subtitulación inversa: análisis de los subtítulos en español”. In: Atti del Convegno “Voy acomodando las palabras castellanas con las italianas”, Università di Roma 3, 29-30 novembre 2018.
- GARZELLI B., “Autotraduzione e poesia: *L’esultanza della serenità* di Margarita Hernando de Larramendi”. In: Atti del Convegno AISPI, FORLÌ, maggio 2012.
- GARZELLI, B., “La recepción del Quevedo satírico a través del filtro de la traducción al italiano”, STUDIA AUREA.
- GARZELLI, B., “Quevedo y las jácaras: deformación idiomática e iconográfica y su (im)posible traducción al italiano, LA PERINOLA

Prof.ssa Elisa Ghia

Relazione sull'attività didattica di ricerca e istituzionale svolta nell'a.a. 2017/2018

Attività didattica assegnata dal DADR e svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale

Attività di ricerca

Acquisizione e apprendimento della lingua inglese tramite esposizione a input audiovisivo sottotitolato: l'esposizione a diverse tipologie di sottotitoli avvalorata il ruolo della sottotitolazione bimodale e rovesciata nella memorizzazione di strutture lessicali e nella facilitazione della comprensione del dialogo filmico in lingua straniera fra apprendenti adulti di livello intermedio (B2).

Analisi della conversazione orale inglese: le interrogative dirette e le loro funzioni pragmatiche. So osserva un allineamento del dialogo cinetelevisivo con le tendenze dell'inglese orale spontaneo nella resa delle interrogative dirette e nel loro valore pragmatico, interattivo e interpersonale. La traduzione per il doppiato italiano mostra una maggiore aderenza agli usi dell'italiano parlato, in linea con una tendenza di orientamento verso il testo e la cultura di arrivo.

Sintassi della lingua inglese orale: L'utilizzo della forma progressiva in lingua inglese e lo sviluppo e la grammaticalizzazione di nuove funzioni non prototipiche e non aspettuali. Analisi su un corpus orale di parlato filmico.

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

Con C. Buffagni, B. Garzelli, O. Marino, A. Bertolucci, I. Di Brino, V. Nardi, intervento per breve presentazione del docufilm "Il piombo e la neve. La guerra vista con gli occhi degli uomini" (O. Marino, 2017) in presenza del regista Olivetto Marino e del produttore Alessandro Bertolucci. Supervisione dei sottotitoli in inglese realizzati dalle studentesse Irene Di Brino e Viola Nardi per progetti di tesi di laurea, 3 maggio 2018, Università per Stranieri di Siena.

Attività riguardanti il terzo settore

Partecipazione alla Notte dei Ricercatori, Siena, 28-29 settembre 2018. Presentazione di un progetto intitolato PAROLE E IMMAGINI: IMPARIAMO LE LINGUE sul ruolo di testi audiovisivi di animazione, anche sottotitolati, nell'apprendimento delle lingue straniere fra i bambini in età scolare e pre- scolare.

Pubblicazioni

- Ghia, E., Perego, E., Pavesi, M., Coletto, V. (2018), The effect of subtitling modes on foreign language learning: An empirical investigation on Italian learners of English at university, in B. Garzelli, E. Ghia (a cura di), *Le lingue dei centri linguistici nelle sfide europee e internazionali: formazione e mercato del lavoro*, Vol. 1. ETS: Pisa, pp. 285-301. ISBN: 978-884675414-1.
- Garzelli, B., Ghia, E. (2018). *Introduction/Introduzione*. In Garzelli, B., Ghia E., *Le lingue dei centri linguistici nelle sfide europee e internazionali: formazione e mercato del lavoro*. Volume 1. INTERLINGUISTICA, p. 11-21, Pisa: ETS, ISBN: 978-884675414-1.
- Garzelli, B., Ghia, E. (a cura di) (2018), *Le lingue dei centri linguistici nelle sfide*

europee e internazionali: formazione e mercato del lavoro, Vol. 1. ETS: Pisa (con
Introduzione a cura di B. Garzelli e E. Ghia). ISBN: 978-884675414-1.

Prof.ssa Alessandra Giannotti

Relazione sull'attività didattica di ricerca e istituzionale svolta nell'a.a. 2017/2018

Attività didattica

I semestre

Istituzione e gestione dei Beni Culturali, 18 ore nel CdL in Mediazione Linguistica e Culturale

II semestre

Storia dell'arte moderna 36 ore nel CdL in Mediazione linguistica e culturale

Storia dell'arte moderna 54 ore nel CdL in Competenze testuali per l'editoria, l'insegnamento e la promozione turistica

Ricerca scientifica

- Giannotti, *Barocci and the Legacy of the Artistic Tradition of his Homeland*, in *Federico Barocci. "Inspiration and Innovation in Early Modern Art"*, editor J. Mann, New York-London, Routledge, 2018, pp. 46-62.
- *Nuove occasioni nel percorso del maestro dei bambini irrequieti*, in "Paragone. Arte", terza serie, nn. 139-140, maggio-luglio 2018, pp. 87-102
- *Solosmeo, Antonio di Giovanni da Settignano, detto il* in *Dizionario Biografico degli Italiani*, Roma 2018, vol. 93, pp. 229-231

Ha in corso di stampa:

- Giannotti, *Florence Decked in Rustic Garb: Stone Sculpture in the Renaissance*, in "Sculpture Journal"
- Giannotti, *Una fontana all'antica per il re: Francesco I e l'enigma della Diana Efesia di Niccolò Tribolo*
- Giannotti, *La grotta genitrice: dal mito classico allo zoo di pietra*, in *La grotta di Castello*, in "Opus incertum", a cura di E. Ferretti-S. Frommel-A. Giannotti-M. Mozzo
- Giannotti, *Stagi*, in *Dizionario Biografico degli Italiani*, Roma

Convegni:

Ha partecipato al convegno internazionale organizzato dal College Art Association a Los Angeles (21-24 febbraio 2018), all'interno del panel curato da Judith Mann dal titolo *Icons of the Midwest: Cavaliere d'Arpino's Perseus Rescuing Andromeda at the Saint Louis Art Museum*", con un intervento dal titolo *Perseus along the River Arno. Iconography of Perseus and Andromeda in Florentine Renaissance Art*.

Ha organizzato il convegno internazionale *Il Rinascimento delle grotte. Natura, arte e architettura fra Italia e Francia nel Cinquecento – La Renaissance des grottes. Nature, art et architecture entre Italie et France au XVIe siècle*, Firenze, Villa Medicea di Castello – Accademia della Crusca, 22 febbraio 2018, e vi ha partecipato con un intervento dal titolo: *La grotta genitrice: dal mito classico allo zoo di pietra*.

Ha partecipato al convegno *Quegli ornamenti più ricchi e più begli che si potesse fare*

nella difficoltà di quell'arte. La decorazione a stucco a Roma tra Cinquecento e Seicento: modelli, influenze, fortuna organizzato presso la Galleria Spada da Serena Quagliaroli e Giulia Spoltore il 13 e il 14 marzo 2018, dove ha presieduto la terza sessione dal titolo Circolazione di maestranze e modelli nell'Italia centrale

Ha partecipato al convegno della Renaissance Society of America di New Orleans (22-24 marzo 2018) come organizzatrice insieme Bruce Edelstein, dei panel 1-2 *Refascioning Medici Magnificence: the Myth of Lorenzo during the Reign of Cosimo I*, nell'ambito del quale è stata anche relatrice con l'intervento dal titolo *Make 'Em Laugh: Smiling and Laughing Faces in Florentine Renaissance Sculpture*

Ha partecipato al XXIII congresso dell'Associazione Internazionale dei Professori di Italiano di Siena *Le vie dell'italiano: mercanti, viaggiatori, migranti, cibernauti (e non solo). Percorsi e incroci tra letteratura, lingua, arte e civiltà* (5-8 settembre 2018) dove ha curato insieme a Claudio Pizzorusso la sezione *Le vie dell'arte*.

Attività istituzionale

Membro del senato accademico come rappresentante dei ricercatori

Membro della commissione riconoscimento crediti del corso di Laurea in Mediazione linguistica e culturale

Membro del gruppo di riesame della laurea in Competenze testuali per l'editoria, i media

Ha regolarmente svolto attività di tutorato e di ricevimento degli studenti.

Ha fatto regolarmente parte delle commissioni per gli esami di profitto del settore storico-artistico.

Ha assegnato, seguito e discusso diverse tesi di laurea triennale e magistrale.

Prof.ssa Felicia Logozzo

Relazione sull'attività didattica di ricerca e istituzionale svolta nell'a.a. 2017/2018

Attività didattica assegnata dal DADR e svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale

Attività di ricerca

- Genitivo di denominazione latino: risultati pubblicati su 'De Lingua Latina'.
- Linguistica greco-romana: monografia pubblicata a fine 2017, ricerca tuttora in corso.
- Epistolografia epigrafica: ricerca in corso, primi risultati presentati al Pisa-Oxford Joint Colloquium.
- Traduzioni dei participi greci nei Vangeli, in collaborazione con Liana Tronci: primi risultati presentati a convegni e conferenze.

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

LEZIONI E CONFERENZE SU INVITO (lectures)

- Dottorato di ricerca in *Antichità classiche e loro fortuna Archeologia, Filologia, Storia*, Università di Roma 'Tor Vergata', 14 febbraio 2018, Lezione su "Epistolografia ufficiale e epistolografia privata: analisi contrastive, a) un corpus papiraceo: l'archivio di Zenone, b) un corpus epigrafico: lettere ufficiali romane in lingua greca su pietra". Calendario dell'attività didattica e scientifica 2017-2018.
- Centre Ernout, Université de Paris Sorbonne, 1 dicembre 2018, « Endocentricité et exocentricité des participes : les données de la Vulgate, entre modèle grec et transition latino-romane (in collaborazione con Liana Tronci)

Relazioni e convegni

- Pisa-Oxford Joint Colloquia in Indo-European Linguistics: "Variation and contact in the Ancient Indo-European languages, Pisa 19-20 aprile 2018, poster dal titolo "Gli antroponomi latini nelle epistole epigrafiche romane in lingua greca d'età repubblicana".
- "La subordination en Latin", Colloque biennuel du Centre Alfred Ernout Centre Ernout, Paris 4-6 Juin 2018, relazione dal titolo "Du participe grec à la subordination latine: une analyse contrastive à partir de la Vulgate" (in collaborazione con Liana Tronci).
- MuMiL-EU - Multilingualism and Minority Languages in Ancient Europe, HERA Mid-Term Conference, Siena June 21-22, 2018, relazione dal titolo "Greek-Romance *scripta* in the Barb. gr. 316".

Attività riguardanti il terzo settore

- Seminari per studenti di scuola secondaria di secondo grado: "Contatto tra lingue, contatto tra scritture. Scrivere e $\tau\rho\alpha\sigma\kappa\rho\iota\epsilon\rho\epsilon$ ", 4 dicembre 2017, Liceo Classico 'Marymount', Roma; 18 dicembre 2017 Liceo Classico 'Villa Sora', Frascati (RM).
- Partecipazione alla Notte del Liceo Classico, 12 gennaio 2018, Liceo Classico 'Villa Sora', Frascati (RM).

Pubblicazioni

- FELICIA LOGOZZO, *Genitivus of denomination with nomen, cognomen and praenomen*, in “Journal of Latin Linguistics” 16, 2017 (2), pp. 167-190. ISSN: 2194-8747
- ALESSANDRO DE ANGELIS, FELICIA LOGOZZO, “*Per gariri oni malatia. Ricette mediche anonime in caratteri greci (Vat. gr. 1538). Edizione, commento linguistico e glossario*”, Biblioteca Apostolica Vaticana, Città del Vaticano, 2017. ISBN: 978-88-210-0992-1, ISSN: 1015-1311
- FELICIA LOGOZZO & PAOLO POCETTI (eds.), “Ancient Greek Linguistics: New Approaches, Insights, Perspectives”, De Gruyter, Berlin, 2017. ISBN: 978-3-11-054806-8
- FELICIA LOGOZZO, “Scritture brevi in alfabeto greco: qualche considerazione linguistica”, in FELICIA LOGOZZO & PAOLO POCETTI (ed.), “Ancient Greek Linguistics: New Approaches, Insights, Perspectives, De Gruyter”, Berlin, 2017, pp. 57-76. ISBN: 978-3-11-054806-8
- FELICIA LOGOZZO, EDOARDO MIDDEI, *Le génitif ‘appositivus’ ou ‘definitivus’: une catégorie instable. I: L’état de la question et les critères d’évaluation*”, in “Revue de linguistique latine du Centre Alfred Ernout – De Lingua Latina [en ligne]” 15, 2018, pp. 1-18, URL: <http://www.parissorbonne.fr/rubrique2315>. ISSN: 1760-6322
- FELICIA LOGOZZO, EDOARDO MIDDEI, *Le génitif ‘appositivus’ ou ‘definitivus’: une catégorie instable. II: Les toponymes*, in “Revue de linguistique latine du Centre Alfred Ernout – De Lingua Latina [en ligne]” 15, 2018, pp. 1-30, URL : <http://www.parissorbonne.fr/rubrique2315>. ISSN: 1760-6322

Prof.ssa Sabrina Machetti

Relazione sull'attività didattica di ricerca e istituzionale svolta nell'a.a. 2017/2018

Attività didattica assegnata dal DADR e svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale

Ulteriore attività didattica svolta

Dottorato: *Il concetto di competenza linguistico-comunicativa e la sua evoluzione entro le scienze del linguaggio* (maggio 2018, 2 h)

Master e corsi di perfezionamento: *Language Testing Regimes* (Summer School, luglio 2018, 3 h)

Attività di ricerca

- *Language Testing and Assessment*: validazione degli strumenti di valutazione della competenza linguistico-comunicativa in italiano L2. La ricerca si è focalizzata sugli esami CILS di livello B1 e parte di essa è stata svolta durante il periodo trascorso come visiting scholar presso il Teachers College della Columbia University di New York (supervisor Prof. James E. Purpura; tutor Dr. Payman Vafae). I primi risultati della ricerca saranno illustrati in un paper che uscirà in una rivista internazionale del settore, *Language Assessment Quarterly*, nel 2020
- *L'italiano in contesto migratorio*: coordinamento scientifico di un progetto finanziato con fondi FAMI volto a monitorare la qualità dell'offerta didattica, dei processi e degli strumenti di valutazione gestiti nel sistema dell'Educazione degli Adulti e destinati all'utenza straniera. I risultati conseguiti nel corso dell'a.a. 2017/2018 sono in possesso dell'Ateneo
- *L'insegnamento e la valutazione dell'italiano per scopi speciali. Il caso dell'italiano per le professioni sanitarie*: coordinamento scientifico del progetto PRILS finanziato con fondi Erasmus + volto a progettare percorsi online finalizzati all'apprendimento e alla valutazione delle competenze linguistiche di stranieri che accedono alle professioni sanitarie. I risultati conseguiti nel corso dell'a.a. 2017/2018 sono in possesso dell'Ateneo

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

- Convegno su "Dieci anni di didattica dell'italiano a studenti cinesi: esperimenti, risultati, proposte", Siena, 6-7 ottobre 2017, Comitato Scientifico e presentazione
- Convegno Centenario Unistrasi, 9-11 novembre 2017, *La CILS. Storia e prospettive*
- AAAL Conference, Chicago, 24-27 marzo 2018, *Teacher as a "language ethnographer": sharing sociolinguistic tools to re-think multilingual practices and attitudes*, con C. Bagna, A. Scibetta, V. Carbonara
- AAERA2018 Conference New York, 13-16 aprile 2018
- Rutgers University, NJ, Italian Department, 17 aprile 2018, *Il ruolo della competenza grammaticale nella valutazione dell'italiano a stranieri*
- Università degli Studi di Bologna, maggio 2018, Seminario Cattedra Storia della Filosofia, *Wittgensteing, De Mauro e la vaghezza*
- Sociolinguistic Symposium 22, contributo *Linguistic Landscape and gentrification in Italy*, con S. Machetti e M. Barni, Auckland, 26-30 giugno 2018.
- Sociolinguistic Symposium 22, contributo *Teacher as a "language ethnographer": sharing sociolinguistic tools to re-think multilingual practices and attitudes*, con S. Machetti, A. Scibetta, V. Carbonara, Auckland, 26-30 giugno 2018.

- Sociolinguistic Symposium 22, contributo *Language policies for New speakers in Italy, Tension between democracy, decision-making and linguistic diversity* con S. Machetti e M. Barni, Auckland, 26-30 giugno 2018.

Attività riguardanti il terzo settore: l'elenco di tali attività riguarda quanto relativo alla direzione del Centro CILS e ai progetti elaborati all'interno del Centro

Pubblicazioni

- (con R. Siebetcheu), 2017, *Che cos'è la mediazione linguistico-culturale*, Il Mulino, Bologna, ISBN 9788815272379.
- (con C. Bagna e P. Masillo), 2017, *Un'indagine sulle competenze linguistiche degli alunni di origine straniera e non* in M. Vedovelli (a cura di), *L'italiano dei nuovi italiani*, pag. 291-306, Aracne, Roma, ISBN 9788825500349
- (con G. Grego Bolli e D. Rini), 2017, *Researching Italian language assessment in China and Italy: focusing on CELI and CILS examinations*, OL3, Perugia, pag. 28-35, ISBN 9788898108114.
- (con L. Rocca), 2017, *I limiti dell'educazione linguistica democratica*, *EDUCAZIONE LINGUISTICA LANGUAGE EDUCATION*, Vol.6 | 1 | 2017, pag. 41-52, , e-ISSN 2280-6792.
- (con L. Rocca), 2017, *Integration of migrants, from language proficiency to knowledge of society: the Italian case*, BERLIN - NEW YORK - DEU, W. de Gruyter, pag. 213-218, ISBN 9783110477474
- (con G. Grego Bolli, A. Bandini, D. Rini), 2017, *The Evaluation of Chinese Students of Italian L2 in China and in Italy: Practices at the Universities for Foreigners of Perugia and Siena*, in *Learning and Assessment: Making the Connections*, ALTE 6th International Conference Proceedings, <https://www.alte.org/IntConfProceedings>.
- (con C. Bagna, P. Masillo), 2017, *Reconsidering the impact of language assessment on language learning and teaching: A survey on an Italian examination for young learners*, in *Learning and Assessment: Making the Connections*, ALTE 6th International Conference Proceedings, <https://www.alte.org/IntConfProceedings>.
- Machetti S., 2018, *La valutazione linguistica e il suo impatto nei processi di apprendimento e insegnamento*, in N. Ozkan, ed., *Italian Dili Uzerine Kuramsal*, Ankara Universitesi, Ankara, ISBN 9786051363684
- (con M. Barni e C. Bagna), 2018, *Language Policies for Migrants in Italy: The Tension Between Democracy, Decision-Making, and Linguistic Diversity*, in M. Gazzola, T. Templin, B.A. Wickstrom, eds., *Language Policy and Justice. Economic, Philosophical and Sociolinguistic Approach*, Springer, Berlin, pp. 477-498, ISBN 9783319752617
- (con C. Bagna e F. Gallina), 2018, *L'approccio del Linguistic Landscape applicato alla didattica dell'italiano L2 per studenti internazionali*. In: M. Coonan, A. Biere, E. Ballarin (a cura di), *La didattica delle lingue nel nuovo millennio. Le sfide dell'internazionalizzazione*, Venezia, Edizioni Ca' Foscari: 219-231, e-ISSN 2610-9123, ISSN 2610-993X

Attività istituzionale

Attività di Direttrice del Centro CILS

Attività di Componente del Senato Accademico

Prof.ssa Giulia Marcucci

Relazione sull'attività didattica di ricerca e istituzionale svolta nell'a.a. 2017/2018

Attività didattica assegnata dal DADR e svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale

Ulteriore attività didattica svolta

Dottorato: 10 maggio 2018: Lezione nell'ambito del DOTTORATO DI RICERCA IN FILOLOGIA E CRITICA (ciclo XXXIV), Università SIENA. Titolo della lezione: "Il testo čechoviano nel contesto sovietico. Storia di rapporti tra letteratura e cinema".

Attività di ricerca

La lingua russa della narrativa contemporanea in una prospettiva traduttiva dal russo all'italiano. 2. La didattica del russo attraverso l'audiovisivo.

La ricerca nell'anno 2017/18 si è concentrata in particolare nell'analisi della lingua di Ljudmila Petruševskaja (1938) in relazione alle sue memorie, che nel 2019 usciranno nella traduzione italiana curata dalla sottoscritta. Dalla scrittura autobiografica di L.P. è emerso il frequente ricorso a strutture caratterizzate da incisi e parentesi, ad accostamenti illogici di lessico appartenente ai diversi registri del russo, con la tendenza a un'imitazione del parlato e alla riproduzione di lessemi strettamente legati al contesto sovietico. In quest'ottica, la lingua russa del testo letterario di L.P. si conferma nella sua spiccata originalità e nel suo carattere fortemente straniante. Da un punto di vista della didattica, questo testo e questa autrice possono rivelarsi di particolare interesse nei corsi di Laurea magistrale, sia per l'arricchimento storico-culturale sia linguistico che ne possono derivare.

Per quanto riguarda invece la ricerca sull'audiovisivo con sottotitoli interlinguistici e intralinguistici nella didattica del russo in gruppi di apprendenti principianti, le conclusioni parziali a cui si giunge sono: gli studenti, sottoposti a test di comprensione con domande che permettono di rafforzare strutture grammaticali già apprese e il riutilizzo del lessico ascoltato, hanno risposto con punteggi più alti dopo la visione con sottotitoli rispetto ai gruppi che hanno visto lo stesso video senza il supporto dei sottotitoli.

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

- 2017 Giornata di studi dedicato alla traduzione letteraria "Specchi. Riflessioni contemporanee sulla traduzione". San Gimignano, 21 ottobre 2017 con il patrocinio di Unistrasi. Titolo della relazione: "Esperienze di traduzione: la narrativa russa contemporanea. Dal progetto al risultato finale".
- 2017 Relatore presso Ubik di Ferrara, incontro organizzato da Elbabook Festival nell'ambito del festival Internazionale. 29 ottobre 2017. Titolo della relazione: "La cultura contemporanea nella Russia di oggi".
- 2017 Partecipazione al Forum europeo: La lingua russa. Un mondo senza confini. 10 novembre 2017. Università di Parma.
- 2018 V Meždunarodnyj kongress perevodčikov chudožestvennoj literatury (V Congresso internazionale dei traduttori di letteratura). Mosca, 6-9 settembre 2018. Titolo della relazione in lingua russa: "Avtobiografičeskaja proza L. Petruševskoj: zametki v perevodčeskoj perspektive" (La prosa autobiografica di L. Petruševskaja: appunti in una prospettiva traduttiva)
- 2018 Convegno internazionale "II International Academic Conference 'Remarkable

Names of Contemporary Russian Literature: Eugene Vodolazkin”. Cracovia, 17-19 maggio 2018. Titolo della relazione in lingua russa: “Jazyk i predmetnyj mir v Aviatore Evgenija Vodolazkina meždu prošlym i nastojaščim” (La lingua e il mondo materiale ne *L’Aviatore* di Evgenij Vodolazkin: tra passato e presente).

Attività riguardanti il terzo settore

Aprile 2018: Partecipazione al Festival dell’italiano e delle lingue d’Italia con una lezione dal titolo: “Film e sottotitoli: italiano e lingue esotiche, russo e cinese” a cura di Anna Di Toro e Giulia Marcucci.

Partecipazione a Bright 2018. La notte dei ricercatori in Toscana.

Attività svolta: “Parole e immagini: impariamo le lingue”

Pubblicazioni

- *Smells, Things, Sounds: signs of Past in the Works by A. Astvatsurov*. In: «Journal of Siberian Federal University», vol. 11, 3, 2018, p. 374-384. Issn: 1997-1370
- *Cinema/Letteratura: Il passato stregato riflesso nel presente senza futuro*. (God literatury, Vera, *Intervista con Aleksandr Snegirev*). In: «AvtobiografiЯ», 2017, 6, pp. Issn: 235-253. 2281- 6992
- *Input audiovisivo e attività miste nella didattica di lingua e traduzione russa per principianti. Il caso Masha e Orso*. In: *Le lingue dei centri linguistici nelle sfide europee e internazionali: formazione e mercato del lavoro*, InterLinguistica. A cura di B. Garzelli e E. Ghia. Pisa: edizioni ETS, 2018, pp. 263-284. Isbn: 978-884675414-1
- *Cura e traduzione del volume: Falce senza martello. Racconti post-sovietici*. Bari: Stilo, 2017, 265 p. Postfazione di A. Astvacaturov e G.Marcucci, *Tra tradizione e innovazione. Il racconto russo oggi*, pp. 239-265 (autori inclusi: A. Snegirev, I. Abuzjarov, G. Sadulaev, M. Elizarov, A. Astvacaturov, N. Abgarjan, A. Ganieva, V. Ajrapetjan, R. Sencin, V. Levental’) Isbn: 978-88-6479-187-6
- Astvacaturov e G.Marcucci, *Tra tradizione e innovazione. Il racconto russo oggi*. In: *Falce senza martello. Racconti post-sovietici*. A cura e traduzione di G. Marcucci. Bari: Stilo, 2017, pp. 239-265. Isbn: 978-88-6479-187-6
- *Nota alla traduzione*. In: *Falce senza martello. Racconti post-sovietici*. A cura e traduzione di G. Marcucci. Bari: Stilo, 2017, pp. 231-237. Isbn: 978-88-6479-187-6

Attività istituzionale

Ottobre 2017: Viaggio istituzionale a Mosca e San Pietroburgo con il Rettore Pietro Cataldi e la Prof.ssa Carla Bagna.

Open day 2018: partecipazione con una lezione dal titolo: “Introduzione allo studio della lingua russa”.

Prof. Giuseppe Marrani

Relazione sull'attività didattica di ricerca e istituzionale svolta nell'a.a. 2017/2018

Attività didattica assegnata dal DADR e svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale .

Ulteriore attività didattica svolta

Lezioni con ospiti esterni organizzate e condotte per il Dottorato: con Sabrina Ferrara, La parola dell'esilio. Autore e lettori nelle opere di Dante in esilio (5.12.2017, 2 ore); con Laura Diafani, I carteggi letterari di Manzoni (14.02.2018, 2 ore).

Attività di ricerca

1. L'attività di ricerca si è svolta in 3 direzioni principali:
 - a. Indagini sulla tradizione manoscritta della lirica italiana fra Trecento e Cinquecento;
 - b. Indagini sulla tradizione delle rime di Cino da Pistoia;
 - c. Esegese di testi comico-realistici fra XIII e XIV secolo. I risultati raggiunti dalle ricerche condotte sono stati raccolti in parte nelle pubblicazioni sotto elencate, in parte in saggi che sono ancora in corso di stampa. Altra parte del lavoro svolto nell'a.a. 2017-2018 confluirà in un commento di prossima pubblicazione ai sonetti di Cecco Angiolieri e nella compilazione di un nuovo censimento del testimoniale delle poesie di Cino da Pistoia.
2. Direzione dell'Unità di ricerca di Siena Stranieri per il progetto PRIN 2015 COVO. I/ corpus del Vocabolario italiano delle origini: aggiornamento filologico e interoperabilità.
3. Partecipazione alla redazione del Progetto Vocabolario Dantesco (programmazione e revisione delle voci). . Partecipazione alla redazione delle riviste «Medioevo Romano», «Studi di filologia italiana»

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

- Le fonti poetiche italiane della poesia di Ausiàs March, intervento (con Benedetta Aldinucci) al convegno Ausiàs March e il canone europeo, Università per Stranieri di Siena 20-22 novembre 2017
- Presentazione del volume Atlante dei canzonieri in volgare del Quattrocento (ACAV), a cura di Andrea Comboni e Tiziano Zanato, Firenze, Edizioni del Galluzzo, 2017, Università degli Studi di Bologna, 21 febbraio 2018
- Oltre la parodia. Commentare i sonetti di Cecco Angiolieri, seminario OVI-
- Notre Dame University (Video Conference Seminar), mercoledì 4 aprile 2018
- Varianti d'autore e varianti della tradizione nel panorama lirico delle origini, intervento al seminario del Dottorato di ricerca in Filologia e critica dell'Università degli Studi di Siena, 24 maggio 2018
- L'edizione critica dei testi in versi, intervento al convegno Italiano antico, italiano plurale. Testi e lessico del Medioevo nel mondo digitale, Firenze, Opera del Vocabolario Italiano, 13-14 settembre 2018
- Scompaginare il canone. Una proposta per commentare lo stilnovo, intervento al convegno La pratica del commento 3, Università per Stranieri di Siena, 7-9 novembre 2018

- El pensament d'Ausiàs March, Reial Academia de Barcelona, 10-11 dicembre 2018 (partecipazione al comitato scientifico del convegno)
- presentazione del volume Nicolò del Preposto, Opera completa, a cura di Antonio Calvia, Firenze, Fondazione Ezio Franceschini, 2017, nel corso delle giornate di studio Ars nova. Aggiornamenti fra letteratura e musica, Certaldo - Casa del Boccaccio, 13-15 dicembre 2018

Attività riguardanti la Terza Missione

- Realizzazione (con Benedetta Aldinucci, Silvia Sferruzza e Stella Fecchio) di pagine web divulgative dedicate a vita e opere di autori mugellani, sezione Cu/tura del sito del periodico mugellano // Filo del Mugello
- Ragionar d'amore con Cino da Pistoia, intervento all'incontro cittadino organizzato da Associazione Amici di Groppoli - Fondazione Conservatorio San Giovanni Battista, 26 gennaio 2018
- Che cos'è la filologia dantesca?, lezione svolta nell'ambito dell'Open day Unistrasi 2018 (14 marzo)
- L'Oratorio della Madonna del Vivaio e la poesia di Margherita Guidacci, incontro con alunni, genitori e docenti dell'Istituto comprensivo "Galileo Chini" di Scarperia e San Piero (FI), 11 maggio 2018, manifestazione per il recupero e il restauro del monumento
- Cecco Angiolieri, intervento alla manifestazione L'angolo della poesia, coord. di Giuseppe Saponara, Pesaro, Giardino della musica, 23 luglio 2018
- Margherita all'Inferno, incontro sulla poesia di Margherita Guidacci allamanifestazione Ingorgo letterario, Villa Pecori Girardi - Borgo San Lorenzo, 10 novembre 2018

Pubblicazioni

- I volti di Cecco. Da Massèra ai giorni nostri, in Aldo Francesco Massèra fra Scuola Storica e Nuova Filologia, a cura di Anna Bettarini Bruni e Roberto Leporatti, Lecce, Pensa MultiMedia, 2018, pp. 123-138 (ISBN 978-88-6760-488-3)
- rec. di Sabrina Ferrara, La parola dell'esilio. Autore e lettori nelle opere di Dante in esilio, Firenze, Cesati, 2016, in «Medioevo Romano», 42 (2018), pp. 464-465 (ISSN 0390-0711)
- Giuseppe Marrani - Benedetta Aldinucci, Le fonti poetiche italiane della poesia di Ausiàs March, in Ausiàs March e il canone europeo, a cura di Benedetta Aldinucci e Cèlia Nadal Pasqual, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2018, pp. 185-215 (ISBN 978-88-6274-901-5)

Attività istituzionale

Coordinamento delle attività di ricerca e di Terza Missione dei docenti e ricercatori dell'Ateneo; direzione delle attività di ricerca di 1 assegnista (dott.ssa Benedetta Aldinucci), e di 1 dottorando (dott. Giovanni Spalloni).

Prof.ssa Giada Mattarucco

Relazione sull'attività didattica di ricerca e istituzionale svolta nell'a.a. 2017/2018

Attività didattica assegnata dal DADR e svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale

Ulteriore attività didattica svolta Dottorato:

Il Convegno CIRSIL sui *Maestri di lingue tra metà Cinquecento e metà Seicento*, svoltosi nei giorni 12-13 aprile 2019 (cfr. sotto), è stato inserito nell'attività didattica per i dottorandi, per un totale di circa 8 ore (i dottorandi sono stati coinvolti anche nel comitato organizzativo del convegno).

Attività di ricerca

1) Diffusione dell'italiano all'estero e storia di grammatiche e manuali per stranieri:

- Relazione al XIII Congresso ASLI a Catania (31 ottobre 2018) su *Tra cerimonie e insulti: alcuni esempi dai dialoghi di Lorenzo Franciosini e da altri manuali d'italiano per stranieri del Seicento* (cfr. sotto: Convegni);
- Organizzazione del Convegno CIRSIL sui *Maestri di lingue tra metà Cinquecento e metà Seicento*, svoltosi nel nostro Ateneo nei giorni 12-13 aprile 2018 (cfr. sotto: Convegni), con relazione su *Diomede Borghesi e Girolamo Buoninsegni lettori di lingua toscana a Siena*, poi ampliata nel contributo per «Studi di grammatica italiana», XXXVII, ora in bozze;
- Contributo su *Grammatica e pratica in alcuni manuali di italiano per stranieri del Seicento*, in «*Italica Wratislaviensia*», 9 (1), 2018, pp. 123-137 (cfr. sotto: Pubblicazioni);
- *Capitolo sulle Grammatiche per stranieri*, in *Storia dell'italiano scritto*, a cura di Giuseppe Antonelli, Matteo Motolese e Lorenzo Tomasin, vol. IV *Grammatiche*, Roma, Carocci, 2018, pp. 141-168 (cfr. sotto: Pubblicazioni);
- *Contributo Pour apprendre facilement et en peu de temps la langue italienne. Il manuale di Claude Lancelot*, in «*Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata*», (SILTA), **anno XLVI, fascicolo 2, 2017, pp. 285-301** (cfr. sotto: Pubblicazioni).

2) Natalia Ginzburg e autori del Novecento:

- Seminario su *Natalia Ginzburg* all'Accademia dei Lincei di Torino, il 12 marzo 2018 (cfr. sotto: Convegni ecc.) e ricerche all'Archivio Einaudi presso l'Archivio di Stato di Torino;
- Seminario su *Natalia Ginzburg e il teatro*, per i detenuti del circuito di Alta sicurezza della Casa di reclusione di San Gimignano (Ranza), il 23 gennaio 2018 (cfr. sotto: Terzo settore);
- Contributo *Natalia Ginzburg e i libri per ragazzi*, in «*Autografo*», anno XXV, numero 58, 2017, pp. 97-122 (cfr. sotto: Pubblicazioni);
- Contributo *Natalia Ginzburg e la scrittura necessaria*, in *Perché scrivere? Motivazioni, scelte, risultati*, a cura di Francesco Bianco e Jiří Špička, Firenze, Cesati, 2017, pp. 81-91 (cfr. sotto: Pubblicazioni).

3) Traduzioni e letteratura per l'infanzia:

- Oltre al già citato contributo su *Natalia Ginzburg e i libri per ragazzi*, in «*Autografo*», 58, 2017, pp. 97-122;
- Contributo *Cappuccetto rosso e di tutti i colori*, in «*Italogramma*», 15, 2018, pp. 207-225 (cfr. sotto: Pubblicazioni);

- Contributo *I viaggi di Cappuccetto rosso in Italia* al XXIII Convegno AIPI, il 6 settembre 2018 (cfr. sotto: Convegni).

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

- 29-31 ottobre 2018: XIII Congresso ASLI (Associazione per la Storia della Lingua Italiana), *Pragmatica storica dell'italiano: modelli e usi comunicativi del passato*, Università di Catania; relazione intitolata *Tra cerimonie e insulti: alcuni esempi dai dialoghi di Lorenzo Franciosini e da altri manuali d'italiano per stranieri del Seicento*.
- 5-8 settembre 2018: XXIII Convegno AIPI (Associazione Internazionale Professori di Italiano), Università per Stranieri di Siena; relazione intitolata *I viaggi di Cappuccetto rosso in Italia*.
- 12-13 aprile 2018: Convegno del CIRSIL (Centro Interuniversitario di Ricerca sulla Storia degli Insegnamenti Linguistici) sui *Maestri di lingue tra metà Cinquecento e metà Seicento*, Università per Stranieri di Siena, 2018 (organizzazione del convegno; membro del comitato scientifico e del comitato organizzativo); relazione su *Diomede Borghesi e Girolamo Buoninsegni lettori di lingua toscana a Siena*.
- 12 marzo 2018: Nell'ambito del ciclo "I Lincei per la Scuola", *Lo "stile semplice": lingua e romanzo nel Novecento*, coordinato da Marinella Pregliasco e Margherita Quaglino, sotto la responsabilità di Gian Luigi Beccaria, all'Accademia delle Scienze di Torino: seminario su *Natalia Ginzburg*.
- 27-29 settembre 2017: IV Congresso Internazionale di Fraseologia e Paremiologia, Università di Bucarest; relazione intitolata «*Da noi si direbbe così*»: *proverbi ed espressioni idiomatiche nei Dialoghi (molto) piacevoli di Lorenzo Franciosini e Antoine Oudin*.

Attività riguardanti il terzo settore

- 28 settembre 2018: collaborazione all'organizzazione dell'iniziativa *Parole da esplorare*, coordinata da Luigi Spagnolo e rivolta ad alcune classi delle scuole superiori di Siena per *BRIGHT, La notte dei Ricercatori in Toscana 2018*.
- 23 gennaio 2018: seminario su *Natalia Ginzburg e il teatro*, per i detenuti del circuito di Alta sicurezza della Casa di reclusione di San Gimignano (Ranza), nell'ambito dei cicli di seminari coordinati da Alessandro Fo (Università degli Studi di Siena).

Pubblicazioni

- *Grammatica e pratica in alcuni manuali di italiano per stranieri del Seicento*, in «*Italica Wratislaviensia*», 9 (1), 2018, pp. 123-137 (numero monografico *Grammatica italiana fra teoria e didattica*, a cura di Daniel Słapek) [ISSN 2084-4514 e-ISSN 2450-5943; DOI: <http://dx.doi.org/10.15804/IW.2018.09.07>].
- *Cappuccetto rosso e di tutti i colori*, in «*Italogramma*», 15, 2018, pp. 207-225 (Numero speciale *Prospettive culturali fra intersezioni, sviluppi e svolte disciplinari in Italia e in Ungheria*, a cura di Ilona Fried, Budapest, Ponte Alapítvány - Eötvös Loránd Tudományegyetem, Atti del Convegno organizzato dal Dipartimento d'Italianistica della Facoltà di Lettere dell'Università Eötvös Loránd, con la collaborazione dell'Istituto Italiano di Cultura di Budapest, 3-4 maggio 2017; rivista online <http://italogramma.elte.hu>) [ISBN 978-615-00-2099-0 ISSN 2064-1346].
- *Gialli veneziani recenti*, in «*Quaderni Veneti*», vol. 5, n. 2, dicembre 2016 [uscito nel 2018], pp. 5-25 ([online] ISSN 1724-188X - DOI 10.14277/1724-188X/QV-5-2-1 accettato 12-02-2018 2018-02-12 © 2016)
- *Grammatiche per stranieri*, in *Storia dell'italiano scritto*, a cura di Giuseppe

Antonelli, Matteo Motolese e Lorenzo Tomasin, vol. IV *Grammatiche*, Roma, Carocci, 2018, pp. 141-168 (Bibliografia complessiva del volume, pp. 437-490) [ISBN 978-88-430-8997-0]

- *Pour apprendre facilement et en peu de temps la langue italienne. Il manuale di Claude Lancelot*, in «*Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata*», (SILTA), anno XLVI, fascicolo 2, 2017, pp. 285-301 [ISSN 0390-6809].
- *Natalia Ginzburg e i libri per ragazzi*, in «Autografo», anno XXV, numero 58, 2017, pp. 97-122 (articolo e trascrizione di testi; numero monografico *Natalia Ginzburg*) [ISBN 978-88-6857-155-9; ISSN 1721-5943]
- *Natalia Ginzburg e la scrittura necessaria*, in *Perché scrivere? Motivazioni, scelte, risultati*, a cura di Francesco Bianco e Jiří Špička, Firenze, Cesati, 2017, pp. 81-91 («Quaderni della Rassegna», 136) [ISBN: 978-88-7667-670-3].
- *Eufemismi e altre forme di imprecisione ricercata nell'antilingua italiana (1965-2015)*, in *L'expression de l'imprécision dans les langues romanes*, a cura di Oana-Dana Balaş, Adriana Ciama, Mihai Enăchescu, Anamaria Gebăilă, Roxana Voicu, Bucuresti, Ars Docendi, 2017, pp. 371-382 [ISBN 978-606-998-005-7].

Recensioni:

- *Tremila battute*, Recensione a Gian Luigi Beccaria, *L'italiano che resta. Le parole e le storie* [Einaudi, Torino, 2016], in «Allegoria», XXIX terza serie, 76, luglio-dicembre 2017, p. 191 [ISSN: 1122-1887; ISSN elettronico 2037-6499].
- *Tremila battute*, Recensione a Francesco Sabatini, *Lezione di italiano. Grammatica, storia, buon uso* [Mondadori, Milano, 2016], in «Allegoria», XXIX terza serie, 76, luglio-dicembre 2017, p. 197 [ISSN: 1122-1887; ISSN elettronico 2037-6499].

Prof. Mauro Moretti

Relazione sull'attività didattica di ricerca e istituzionale svolta nell'a.a. 2017/2018

Attività didattica assegnata dal DADR e svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale

Ulteriore attività didattica svolta

Dottorato: la mia attività di didattica dottorale si svolge nell'ambito del dottorato in **Studi storici** delle Università degli Studi di Firenze-Siena.

Attività di ricerca

Nell'anno accademico 2017-18 le mie attività di ricerca si sono svolte seguendo le linee principali sviluppate negli ultimi anni, e centrate attorno alla storia della cultura storica in età contemporanea, ed alla storia delle istituzioni formative e di ricerca. Per i risultati si rinvia all'allegato elenco delle pubblicazioni.

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche:

- 26-27.10.2017, International Commission for the History of Universities – Academia Sinica, Taipei, convegno *Universities and Learned Societies*, relazione *Academy and University Research. Rhe Accademia dei Lincei, Competitions, and Prizes for Historiographical Works in United Italy*
- 7.11.2017, Accademia Toscana di Scienze e Lettere “La Colombaria”, Firenze, prolusione, *Pasquale Villari a cento anni dalla scomparsa*.
- 17.11.2017, Università di Padova, Padova, convegno *Università e Costituente. Dal «pensato» al «realizzato» tra progetti e realtà*, relazione *Immagini dell'autonomia*.
- 6.12.2017, Scuola Normale Superiore, Pisa, convegno *Per Claudio Cesa. Giornata di studi*, relazione su *Gli anni giovanili*.
- 18-19.4.2018, Università per Stranieri di Siena, Siena, convegno *Fine di regime: la transizione storiografica in Italia e in Spagna*, relazione *Profili di storici nella transizione*.
- 6-8.9.2018, Université Paris 1 Panthéon Sorbonne, Parigi, convegno *Examens, grades et diplômes. La validation des compétences par les universités du XIIIe siècle à nos jours*, relazione *Les fonctions et les transformations de la thèse dans l'université italienne de l'unification au fascisme*.

Attività riguardanti il terzo settore:

- 14.11.2017, Istituto della Enciclopedia Italiana, Roma, presentazione di G. Galasso, *Storia della storiografia italiana. Un profilo*, Roma-Bari, Laterza, 2017.
- 21.11.2017, 13 e 15.2.2018, ciclo di tre lezioni presso l'Università del tempo libero di S. Miniato (Pi).
- 1.12.2017, Istituto Sangalli, Firenze, presentazione, e discussione con G. Codevilla, *La Chiesa russa e la rivoluzione del 1917*.
- 9.2.2018, Comitati Unici di Garanzia di SNS, SSSUP, UNIPI, Comune e Provincia di Pisa, AOUP, Pisa, *L'utilità sociale del lavoro pubblico nella crisi dello Stato nazionale*, intervento sull'istruzione universitaria.
- 20.4.2018, lezione presso l'Università del tempo libero di Pistoia.
- 19.5.2018, Liceo Classico “L. Ximenes”, Trapani, incontro di studi su *Lo studente Gentile*, intervento *Il giovane Gentile fra Pisa e Firenze*.

- 18.6.2018, Università di Padova, Padova, presentazione di *L'Università di Padova nei secoli (1222-2000). Documenti di storia dell'Ateneo*, a c. di P. del negro e F. Piovan, Treviso, Antilia, 2017.
- 20.6.2018, Scuola Normale Superiore, Follonica, corsi di orientamento universitario, intervento *Il sistema universitario italiano: un profilo storico*.

Pubblicazioni:

2018

- 1801- *Gli studi umanistici a Firenze fra l'Unità e la Grande Guerra*, in «Passato e presente», XXXVI, n. 104, 2018, pp. 153-164, ISSN: 1120-0650.
- 1802- *Attorno ad Armando Saporì: reti accademiche e storiografiche*, in S. Moscadelli e M. A. Romani (a c. di), *Armando Saporì*, Milano, EGEEA, 2018, pp. 101-124, ISBN 978-88-8350-290-3.
- 1803- *Osservazioni conclusive*, in A. Giorgi, S. Moscadelli, G. M. Varanini, S. Vitali (a c. di), *Erudizione cittadina e fonti documentarie. Archivi e ricerca storica nell'Ottocento italiano (1840-1880)*, Firenze, Firenze University Press – Reti Medievali E-Book 33, pp. 925-937, ISBN ISBN 978-88-6453-xxx (online PDF).
- 1804- rec. di H. Heller, *The Capitalist University. The Transformation of Higher Education in the United States since 1945*, London 2016, in «Ricerche di storia politica», XXI, 2018, pp. 335-338, ISSN: 1120-9526.

2017

- 1701- *Vivarelli fra Salvemini e Chabod. Note e documenti*, in D. Menozzi (a c. di), *Storiografia e impegno civile. Studi sull'opera di Roberto Vivarelli*, Roma, Viella, 2017, pp. 119-167, ISBN 978-88-6728-829-8.
- 1702- *Fra Roma e Pisa. Documenti passeriniani*, in A. Bianchi – B. Gariglio (a c. di), *Ettore Passerini d'Entrèves. Uno storico "eretico" del Novecento*, Brescia, Morcelliana, 2017, pp. 59-88, ISBN 978-88-372-3139-2.
- 1703- *Rosselli, Carlo*, in *Dizionario biografico degli italiani*, LXXXVIII, Roma, Istituto della Enciclopedia Italiana, 2017, pp. 520-523 - http://www.treccani.it/enciclopedia/carlo-rosselli_%28Dizionario-Biografico%29/, ISBN 9788812000326.
- 1704- *Rosselli, Sabatino, detto Nello*, in *Dizionario biografico degli italiani*, LXXXVIII, Roma, Istituto della Enciclopedia Italiana, 2017, pp. 537-541 - http://www.treccani.it/enciclopedia/rosselli-sabatino-detto-nello_%28Dizionario-Biografico%29/, ISBN 9788812000326.
- 1705- *Salvemini, Gaetano*, in *Dizionario biografico degli italiani*, LXXXIX, Roma, Istituto della Enciclopedia Italiana, 2017, pp. 825-832, ISBN 9788812000326.
- 1706- *Schulz: lo spazio della politica*, in *Ad honorem. Jhumpa Lahiri Moni Ovadia Amos Oz José Saramago Martin Schulz*, pres. di P. Cataldi, Perugia, Guerra, 2017, pp. 91-96, ISBN: 978-88-557-0616-2.
- 1707- *Tempi e fattori di una crisi* (in margine a F. Bertoni, *University. La cultura in scatola*, Roma-Bari 2016), in «Allegoria», XXIX, 75, 2017, pp. 98-104, ISSN: 1122-1887.
- 1708- rec di F. Spier, *Big History and the Future of Humanity*, Chichester 2015, in «Ricerche di storia politica», XX, 2017, pp. 72-74, ISSN: 1120-9526.
- 1709- rec. di G. Montroni, *La continuità necessaria. Università e professori dal fascismo alla Repubblica*, Milano 2016, in «Il mestiere di storico», n. s., IX, 2017, 2, p. 185, ISSN: 1594-3836.
- 1710- A. Breccia, S. Salustri, *L'università italiana tra continuità e discontinuità*.

Intervista a Mauro Moretti, in «E-Review», 5, 2017; DOI: 10.12977/ereview122, ISSN: 2282-4979.

Attività istituzionale

In aggiunta alle notizie registrate nel diario, specifico che, salvo errori, nel corso dell'anno accademico 2017-18 ho svolto la funzione di tutor in 11 tesi triennali, di co-tutor in 4 tesi triennali, e di correlatore in 1 tesi magistrale

Prof. Ermanno Orlando

Relazione sull'attività didattica di ricerca e istituzionale svolta nell'a.a. 2017/2018

Attività didattica assegnata dal DADR e svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale

Attività di ricerca

Principali linee di ricerca:

il Commonwealth veneziano nel basso medioevo, con particolare riguardo all'area adriatica e alle coste balcaniche;

la storia del matrimonio e della famiglia;

i movimenti migratori in area mediterranea.

Ho da poco concluso una proficua collaborazione triennale con il progetto VISCOM, *Visions of Community* – progetto collettivo, comparativo e multidisciplinare promosso congiuntamente dall'Università di Vienna e dall'Accademia Austriaca delle scienze e finanziato dal Fondo di Ricerca Austriaco –, che ha riunito sin dal 2011 un nutrito numero di studiosi, di diversa formazione, provenienza e specializzazione, per confrontarsi con la categoria di comunità e studiarne l'applicazione, in termini di pratiche sociali, discorsive e di appartenenza, in diversi contesti storici e geografici, tra cui anche la Dalmazia veneziana. In particolare, all'interno della sezione del progetto intitolata *Society, Statehood and Religion in Late Medieval Dalmatia*, coordinata da Oliver Jens Schmitt, io ho avuto modo di studiare la comunità urbana di Spalato nel XV secolo. Tra i risultati raggiunti, oltre all'organizzazione di alcuni convegni (in collaborazione tra Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti e Accademia austriaca delle scienze, tra cui i Convegni internazionali «Comunità e società nel Commonwealth veneziano», Venezia, 9-11 marzo 2017, e «Dimensioni istituzionali del Commonwealth veneziano, secoli XV-XVI», in programma per il febbraio 2020), e alla pubblicazione di alcuni saggi, la preparazione di una monografia, dal titolo *Strutture e pratiche di una comunità urbana. Spalato, 1420-1479*, di prossima pubblicazione.

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

Giornata di studi «Costantinopoli e Venezia: Fondazioni bizantine di carità e Scuola Grande di San Marco» (Venezia, 22 novembre 2017); relazione dal titolo: «Fondazione, struttura e beneficenza della Scuola Grande».

Interdisciplinary Workshop «Practicing Community in Urban and Rural Eurasia (1000-1600). Comparative Perspectives», Vienna, 26-27 April 2018. Relazione dal titolo: «Comparative Perspectives and Feedback»;

Convegno internazionale «Autocoscienza del territorio, storie e miti: dal mondo antico all'età moderna», Mantova, 19-21 settembre 2018. Relazione dal titolo: «A Oriente dell'Occidente: Venezia tra i Balcani e il Mar d'Azov»;

Attività riguardanti il terzo settore

Presentazione del volume *Statuti di Padova di età carrarese*, a cura di O. Pittarello, Roma 2017, presso la Deputazione di storia patria per le Venezie (Venezia, 15 ottobre 2017).

Pubblicazioni

- *Cultura patriarcale e violenza domestica*, in *Violenza alle donne. Una prospettiva medievale*, a cura di Anna Esposito, Franco Franceschi, Gabriella Piccinni, Bologna, Il Mulino, 2018, pp. 13-36 (Studi e ricerche, 732), ISBN 9788815274380;
- *Comunità e società nel Commonwealth veneziano*, a cura di Gherardo Ortalli, Oliver Jens Schmitt, Ermanno Orlando, Venezia, Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti, 2018, ISBN 9788895996844;
- *Strutture di interazione di una comunità urbana: Spalato nel XV secolo*, in *Comunità e società nel Commonwealth veneziano*, a cura di Gherardo Ortalli, Oliver Jens Schmitt, Ermanno Orlando, Venezia, Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti, 2018, pp. 49-67, ISBN 9788895996844;
- *Venezia – Senato. Deliberazioni miste. Registro XXX (1361-1362)*, a cura di Andreas Kiesewetter, Ermanno Orlando, Venezia, Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti, 2018 (Venezia – Senato. Deliberazioni miste, vol. 17), ISBN 9788895996851.

Prof. Massimo Palermo

Relazione sull'attività didattica di ricerca e istituzionale svolta nell'a.a. 2017/2018

Attività didattica assegnata dal DADR e svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale

Ulteriore attività didattica svolta

Scuola di specializzazione 15 ORE

Dottorato: 4 ORE

Master e corsi di perfezionamento: 2 ORE

Attività di ricerca

(specificare le principali linee di ricerca e i risultati raggiunti)

ASPETTI DELLA VARIAZIONE DELL'ITALIANO

LA TESTUALITÀ DIGITALE

LA RIDEFINIZIONE DEI GENERI TESTUALI IN RETE

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

- Convegno ASLI Scuola, Scrivere a scuola oggi. Obiettivi, metodi, esperienze. Siena, Unistrasi, 12-14 ottobre 2017. Introduzione e conclusione lavori
- Monaco, 22-24 novembre 2017: Was bleibt von Nähe und Distanz? Mediale und konzeptionelle Aspekte von Diskurstraditionen und sprachlichem Wandel / Che cosa rimane dell'immediatezza e della distanza comunicative? Aspetti mediali e concezionali delle tradizioni discorsive e del mutamento linguistico. Iper testi o iperdiscorsi? Proposte di aggiornamento del modello di Koch e Österreicher alla luce della natura aperta e processuale dei testi nativi digitali
- AIPI, 5-9 settembre 2018, Siena, Unistrasi, Testo autore e canone nelle scritture digitali
- Borgate romane, Siena, Unistrasi, 9-10 ottobre, Introduzione ai lavori
- SILFI Genova, 28-30 maggio 2018, Linguaggi settoriali e specialistici: sincronia, diacronia, traduzione, variazione Genova. Relazione dal titolo: Lessico e testualità dei linguaggi specialistici nelle recensioni online
- ASLI Catania, Pragmatica storica dell'italiano. Modelli e usi comunicativi frl passato, Catania, 29-31 ottobre 2018. Relazione dal titolo: Questione di faccia: dalle ingiurie medievali al Flaming in rete.

Attività riguardanti il terzo settore

Coordinatore nazionale ASLI Scuola

Membro della Commissione MIUR per le nuove prove di italiano dell'esame finale di primo e secondo ciclo

Varie attività di formazione docenti

Pubblicazioni

2018

- *Organizzare il discorso in rete. Caratteristiche della testualità digitale*, in: G. Patota, F. Rossi, *L'italiano e la rete, le reti per l'italiano*, Firenze Accademia della Crusca, 2018: 49-63. ISBN: 978-88-3363-077-9.
- *Funzioni testuali della ripetizione nelle prediche di Giordano da Pisa e Bernardino da Siena*, in: Becker, Martin/Fesenmeier, Ludwig (a c. di) (2018): *Configurazioni*

della serialità linguistica. Prospettive italo-romanze, Berlin: Frank & Timme, pp. 201-220. ISBN: 978-3-7329-0440-2.

• *Definire, riconoscere, esprimere il soggetto*, in: E. Calaresu, S. Dal Negro (a c. di), *Attorno al soggetto. Percorsi di riflessione tra prassi didattiche, libri di testo e teoria*, Studi AItLA 6, pp. 13-22. ISBN: 978-88-97657-20-0

2017

• *Italiano scritto 2.0. Testi e ipertesti*, Roma, Carocci. ISBN: 978-88-430-8874-4

• *La grammatica di carta e la grammatica dell'apprendente*, in D. Ellero (a c. di), *L'esperienza veneziana del Dove 'l sì suona. L'italiano, gli immigrati, gli italiani*, Roma, Società Dante Alighieri, 2017, pp. 29-39. ISBN: 978-88-99851095

• *Romanesco criminale: Sulla narrazione giornalistica di „Mafia Capitale”*, in *Romanice loqui. Festschrift für Gerald Bernhard zu seinem 60. Geburtstag*, a cura di Annette Gerstenberg, Judith Kittler, Luca Lorenzetti, Giancarlo Schirru, Tübingen, Stauffenburg, pp. 67-78. ISBN 978-3-95809-442-0.

• *Le competenze di italiano: il ruolo della scuola e dell'università*, in *Leparoleelecose*, 28/2/2017: <http://www.leparoleelecose.it/?p=26455>.

Prof. Alejandro Patat

Relazione sull'attività didattica di ricerca e istituzionale svolta nell'a.a. 2017/2018

Attività didattica assegnata dal DADR e svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale

Anno di studio e di ricerca presso la Complutense di Madrid.

Attività di ricerca

Nell'a.a. 2017-2018 ho portato avanti un progetto di ricerca su “La traduzione della letteratura italiana in spagnolo: la disputa sulla varietà linguistica” presso la Facultad de Filología dell'Universidad Complutense de Madrid.

Oltre a questo progetto, le linee della ricerca sono state:

- a) Le scritture dell'io: indagine pluriennale sulle scritture dell'io, dall'autobiografia settecentesca alla memorialistica ottocentesca.
- b) La letteratura italiana nel mondo iberico e latinoamericano. Traduzione, critica e istituzioni.
- c) Ricezione e immaginario della letteratura italiana del Secondo Novecento fuori d'Italia. Gruppo di studio internazionale.
- d) Il punto su Rovani. Analisi e interpretazione della produzione narrativa di Giuseppe Rovani.

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

- Corso di formazione a insegnanti ispanofoni. Circoscrizione Consolare di Rosario (Argentina).
- 7-8 ottobre 2017.
- Giornata di Studio “Ippolito Nievo. Traduttore, tradotto”.
- Relazione: *La ricezione di Ippolito Nievo nel contesto ispanico*.
- Università di Tor Vergata, Roma, 16 novembre 2017.
- Primo Incontro del gruppo di ricerca “Ricezione e immaginario della letteratura italiana del Secondo Novecento fuori d'Italia”.
- Relazione: *Circulation, réception, traduction et critique de la littérature italienne dans le contexte hispanophone (XIX e XX siècles)*.
- 8 febbraio 2018, Université de Caen
- Lezioni (4 ore) al Master en Estudios Literarios, Universidad Complutense de Madrid.
- Argomento: *La disputa sulla varietà traduttiva tra la Spagna e l'America Latina*
- aprile 2018.
- Giornata CUIA 2018 Siena/Macerata: “*La narrativa ilustrada: circulación de textos, autores y prácticas. Italia y Argentina en el siglo XIX*”
- Relazione: *La novela cíclica Cento anni de Giuseppe Rovani como ilustración de la modernidad italiana*
- Facultad de Filosofía y Letras- Universidad de El Salvador, Buenos Aires
- 8 maggio 2018
- Lezione (2 ore) al Master en Estudios Literarios, Universidad Complutense de Madrid.
- Argomento: *La narrativa italiana illustrata dell'Ottocento. Il caso dei*

Cento anni di Giuseppe Rovani.

- maggio 2018
- Convegno di Italianistica SEI 2018: L'Italia, ponte di un nuovo umanesimo, Universidad de Salamanca
- Relazione: *Cento anni, romanzo illustrato*
- 17-19 maggio 2018
- Secondo Incontro del gruppo di ricerca "Ricezione e immaginario della letteratura italiana del Secondo Novecento fuori d'Italia".
- Relazione: *Immaginari italiani e il rapporto con l'italianismo*.
- 1-2 giugno 2018, Universität Humzoldt zu Berlin

Attività riguardanti il terzo settore

Pubblicazione di articoli di divulgazione scientifica sul quotidiano argentino La Nación:

<https://www.lanacion.com.ar/autor/alejandro-patat-1041>

Pubblicazioni

- Patat A. (2018) *La disputa sulla traduzione della letteratura italiana: la varietà ispanoamericana*. In (a cura di): Patat A., *La letteratura italiana nel mondo iberico e latinoamericano. Critica, traduzione, istituzioni*, OSPEDALETTO, Pacini Editore, Vol.28, pag. 201-214. ISBN: 978-88-6995-455-9
- Patat A. (2018) *Un ampio orizzonte per gli studi italiani*. In (a cura di): Patat A., *La letteratura italiana nel mondo iberico e latinoamericano*, OSPEDALETTO, Pacini Editore, Vol.28, pag. 5-12. ISBN: 978-88-6995-455-9
- Patat A. (a cura di) (2018) *La letteratura italiana nel mondo iberico e latinoamericano. Critica, traduzione, istituzioni*, OSPEDALETTO, Pacini Editore, Vol.28, pag. 1-320. ISBN: 978-88-6995-455-9
- Patat A. (2018) *Prefazione*. In (a cura di): Manuel Orazi, *Architettura in nuce*, MACERATA, Quodlibet, Vol.17, pag. VII-XII. 978-88-229-0141-5
- Patat, A. (2018) *La ricezione di Nievo nel contesto ispanico*, in *Nievo traduttore e tradotto* (a cura di Mariarosaria Santiloni), FIRENZE, Franco Cesati, pag. 67-76. ISBN: 978-88-7667-749-6
- Patat A., (2017) *San Francesco secondo Giorgio Agamben*. In (a cura di): Brigitte Poitrenaud Lamesi, *Francesco Ora. L'heure de François d'Assise*, BERNA, Peter Lang, pag. 249-262. ISBN: 978-3-0343-2671-1

Prof.ssa Alessandra Persichetti

Relazione sull'attività didattica di ricerca e istituzionale svolta nell'a.a. 2017/2018

Attività didattica assegnata dal DADR e svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale

Attività di ricerca

Ricerche in via di conclusione e prossima pubblicazione nel 2019-20:

- "L'Islam "autentico" nella storia: ideologie ortodosse, fondamentalismo islamico e antropologia dell'Islam". (Saggio di critica di una serie di assunti disciplinari e rappresentazioni equivoche e fuorvianti dell'Islam in monografie antropologiche classiche sulle culture arabo-musulmane.)
- "An anthropological perspective on the question of social structures, democracy and minorities. Sects, ethnic groups and tribes between deconstructionism and individualism". Articolo basato su una ricerca ("La secolare convivenza interreligiosa ed interetnica ad Aleppo e le radici della guerra civile siriana") effettuata nel 2009-10.
- "Modernità liquide" a confronto: costruzione, resilienza e creatività delle identità marginali in Italia e in Tunisia. Paper per un convegno (febbraio 2019) a Tunisi presso Università della Manouba.
- Saggio di antropologia medica: "Comment une personne malade devient-elle un « sujet suspect »? Suspensions, manipulations et truccages dans la relation médecin-malade".

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

9-10/10/2018: partecipa al convegno "Borgate romane", presiedendone la IV sessione "Visioni".

Attività riguardanti il terzo settore

- Pubblicazioni (specificare l'ISBN o l'ISSN): PERSICHETTI A, (2018) *Book review of Stefano Pontiggia, Il bacino maledetto: Disuguaglianza, marginalità e potere nella Tunisia postrivoluzionaria* in ANUAC, 2239-625X

Revisore di una tesi di dottorato per il Curriculum di Civiltà Islamica del Dottorato in Civiltà dell'Asia e dell'Africa, Università "La Sapienza", Roma.

Prof.ssa Silvia Pieroni

Relazione sull'attività didattica di ricerca e istituzionale svolta nell'a.a. 2017/2018

Attività didattica assegnata dal DADR e svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale

Ulteriore attività didattica svolta

Scuola di specializzazione: Tipi linguistici a confronto (6 ore)

Attività di ricerca

La mia ricerca si è concentrata su due questioni principali.

La prima è la descrizione della ristrutturazione del sistema dei dimostrativi dal latino al romanzo, con attenzione alle fasi di transizione e in special modo all'estensione del dimostrativo di 'seconda persona' *iste* nel dominio funzionale della 'prima persona' (da cui i dimostrativi cosiddetti di 'prossimità' delle varietà romanze).

La seconda riguarda la tassonomia delle predicazioni complesse in latino, dai tipi monoproposizionali come *hospes veniam* (Cic. *fam.* 2,12,1) "che io venga ospite" ai tipi con predicazione secondaria come *flens abiit* (Plaut. *Cist.* 132) "se ne andò piangendo".

Dal punto di vista dei risultati, ho svolto un'analisi dell'uso di *iste* nelle *Metamorfosi* di Apuleio, che ne sottolinea gli elementi di novità, e proposto un'analisi delle strutture latine del tipo *Themistocles veni ad te* (Nep. *Them.* 9,2), solitamente considerate casi di apposizione del nome proprio al soggetto ("io, Temistocle, sono venuto da te"), come casi in cui il nome proprio svolge una funzione predicativa a livello proposizionale.

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

- *Incroci enunciativi e inversione di tratti: su un contesto di neutralizzazione dell'opposizione hic vs. iste.* Relazione alla Giornata di Studi *Apulée en Corse*, Corte, 24-26 ottobre 2017.
- *Iste: relazioni di persona nel sistema dimostrativo.* Lezione nell'ambito del Corso di Grammatica latina per la Laurea in Lettere, presso il Dipartimento di Filologia Classica e Italianistica dell'Università di Bologna, Bologna, 15 marzo 2018.
- *Iste dal latino al romanzo:* Circolo Linguistico Fiorentino, Venerdì 13 aprile 2018.
- *Iste latino, verso il romanzo,* Conferenza nel Ciclo "Linguaggio a Roma Tre", RomaTre, 19 aprile 2018
- *Themistocles veni* (Nep. *Them.* 9,2), Circolo Linguistico Fiorentino, 28 settembre 2018-

Pubblicazioni

- (2017) *Quelques remarques sur l'ego.* In *Aspects de la définitude. Langues, textes, grammaires*, a cura di E. Dupraz e L. Tronci, Presses universitaires de Rouen et du Havre, 2017, pp. 57-74. ISBN: 979-10-240-0731-1
- (2017) *Nota sulla sintassi di habeo e participio in latino.* In *Ce qui nous est donné, ce sont le langues. Studi linguistici in onore di Maria Pia Marchese*, a cura di M. Ballerini, F. Murano, L. Vezzosi, Alessandria, Edizioni dell'Orso, pp. 121-131. ISBN: 978-88-6274-797-4

In corso di stampa

1. (con Emila Calaresu) *The diffraction of iam*. In stampa nei Proceedings of the XIX International Colloquium on Latin Linguistics, Munich, April 24-28, 2017).
2. Recensione a Lieven Danckaert, *The Development of Latin Clause Structure: A Study of the Extended Verb Phrase*, Oxford, University Press, 2017 (Oxford Studies in Diachronic and Historical Linguistics, 24). In stampa su *Latomus*.
3. Recensione a Massimo Palermo, *Italiano scritto 2.0. Testi e ipertesti*, Carocci, Roma, 2017. In stampa su *Allegoria*.
4. *Incroci enunciativi e inversione di tratti: su un contesto di neutralizzazione dell'opposizione hic vs. iste*. In pubblicazione nella Collection Kubaba, Série Grammaire et Linguistique chez L'Harmattan.
5. Themistocles veni, Tarquiniusque loquor. In pubblicazione in *Mélanges de linguistique ancienne en hommage au professeur Colette Bodelot*, Cahiers du Laboratoire de Recherche sur le Langage (Presses Universitaires Blaise Pascal - Université Clermont Auvergne).

Prof.ssa Laura Ricci

Relazione sull'attività didattica di ricerca e istituzionale svolta nell'a.a. 2017/2018

Attività didattica assegnata dal DADR e svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale

Ulteriore attività didattica svolta

Scuola di specializzazione: MODULO 12 ore "Aspetti e tendenze evolutive dell'italiano contemporaneo"

Dottorato: 2 ore (partecipazione a seminari)

Attività di ricerca

- *La didattica dell'italiano nell'età e nel contesto coloniale* (con esplorazione e illustrazione di materiali didattici e finora inesplorati)
- *La lingua della matematica rinascimentale (sintassi, testualità, lessico ed evoluzione del codice)* con reperimento di fonti trattatistiche e con riflessioni sul codice matematico di età umanistica e rinascimentale;
- *Nuove espressioni del plurilinguismo italiano*, con riferimento in particolare ai blog delle seconde generazioni e ai "migratismi" (neologismo di mia coniazione), ovvero ai prestiti lessicali dalle lingue immigrate).

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

Siena, Università per Stranieri, 23 novembre 2018: Comitato scientifico del Convegno "PAROLA - Una nozione unica per una ricerca multidisciplinare. 1° Convegno Internazionale per Giovani Ricercatori" Siena, Università per Stranieri, 21-23 novembre 2018. Partecipazione alla Tavola Rotonda sulla valutazione della Ricerca.

Vitoria (Paesi Baschi, Spagna), 15-11 novembre 2018: Partecipazione con relazione al seminario "Lingua standard e sue varietà nella letteratura, nelle arti e nei testi audiovisivi: Il caso dell'italiano e dell'euskera e loro percezione all'estero", presso Facultad de Letras- Universidad del País Vasco di Vitoria-Gasteiz

Catania, 29-31 ottobre 2018: Partecipazione al XIII Congresso ASLI (Associazione Storia della Lingua Italiana): "PRAGMATICA STORICA DELL'ITALIANO. MODELLI E USI COMUNICATIVI DEL PASSATO" (Catania, 30 ottobre-1 novembre 2018) con una relazione dal titolo "Una maliziosa affabilità: il dialogo epistolare fra Galilei e il peripatetico Fortunio Liceti".

Siena, Università per Stranieri, 9-10 ottobre 2018: Membro del Comitato scientifico del Convegno "Borgate Romane. #inaltreitalie": 9-10 ottobre 2018, Siena, Università per Stranieri; e partecipazione al convegno con una relazione dal titolo "Vedi alla voce pasoliniano".

Siena, Università per Stranieri, 5-8 settembre 2018: Coordinamento scientifico e organizzativo della Sezione "L'italiano lungo le vie della scienza" nel XXIII Congresso dell'Associazione Internazionale dei Professori di Italiano (AIPI): "Le vie dell'italiano: mercanti, viaggiatori, migranti, cibernauti (e non solo). Percorsi e incroci tra letteratura, lingua, arte e civiltà.", Università per Stranieri di Siena, 5 - 8 settembre 2018;

Siena, Università per Stranieri, 5-8 settembre 2018: Partecipazione al XXIII Congresso dell'Associazione Internazionale dei Professori di Italiano (AIPI) con una

relazione dal Titolo “*Lessico e numeri: i registri verbali e rappresentativi nella matematica rinascimentale*”

Salamanca, 17-19 maggio 2018: Partecipazione al XVII Congreso Internacional de la Sociedad Española de Italianistas, “Italia puente hacia un nuevo Himanismo”, Facultad de Filología, Universidad de Salamanca, , con una relazione dal titolo: “*Galilei e la luna di cristallo: gli esordi della polemica anti-aristotelica*”.

Firenze, 17-19 marzo 2018: Partecipazione alle Giornate di studio dell’Accademia della Crusca “*L’italiano dei numeri i numeri dell’italiano*”, (Firenze, Accademia della Crusca, 17-19 marzo 2018), con un intervento dal titolo “*La formazione del linguaggio della matematica nella prima età della stampa*”.

Siena, Università per Stranieri, 8-11 novembre 2017: Partecipazione con relazione al Convegno internazionale *L’italiano nel mondo il mondo in italiano*. Celebrazioni del Centenario della Fondazione della Scuola di lingua italiana dell’Università per Stranieri di Siena.

Roma, 5-6 aprile 2017, partecipazione con relazione al Convegno *Scritture postcoloniali. Nuovi immaginari letterari*, Università Roma Tre

Attività riguardanti il terzo settore

-partecipazione alla trasmissione radiofonica “La lingua batte” (Radio Tre) sul tema dei migratismi (prestiti lessicali dalle lingue immigrate)

-partecipazione (come coordinatrice) alla *Notte della Ricerca* in Toscana (Siena, 27 settembre 2018)

Pubblicazioni

- L. Ricci (2017), *Parole migrate nel lessico dell’italiano: dal blog 2G “Yalla Italia”*, in M. Vedovelli (a cura di), *L’Italiano dei nuovi italiani. Atti del XIX Convegno Nazionale del Giscel* (Siena, 7-9 aprile 2016), pref. di A.A. Sobrero, pp. 127-45. ISBN: 978-88-255-0034-9.
- L. Ricci (2017), *La debole “italificazione” delle ex colonie italiane. Sulla manualistica didattica in Libia e nel Corno d’Africa*, in “TESTI E LINGUAGGI”, vol. 11, p. 87-100, ISSN: 1974-2886. [FASCIA A]
- L. Ricci (2017), *Scuole e manuali «per indigeni»: l’insegnamento della lingua e della cultura italiana nelle ex colonie*, in Francesca Tomassetti, Monica Venturini (a cura di), *Scritture Postcoloniali. Nuovi immaginari letterari*, TREVISO, Ensemble '900, 2017, ISBN: 978-88-6881-250-8, pp. 127-154
- L. Ricci (2017), *I segnali discorsivi nel Dialogo di Galilei*, in “STUDI LINGUISTICI ITALIANI” vol. 43 (2017/2), ISSN: 0394-3569, pp. 161-204. [FASCIA A]

In corso di stampa:

- *Galilei e la luna di cristallo: gli esordi della polemica antiaristotelica* (Atti del Congreso Internacional de la Sociedad Española de Italianistas, “Italia puente hacia un nuevo Himanismo”, Facultad de Filología, Universidad de Salamanca, Salamanca, 17-18 maggio)
- *Neoplurilinguismo in rete: nuovi spazi di visibilità per le seconde generazioni*, “Lid’o. Lingua italiana d’oggi”, i.c.s
- [con R. Siebetcheu], *L’italiano in Africa: le ex colonie, vecchie e nuove aree di emigrazione* (Atti del Convegno *L’italiano nel mondo il mondo in italiano*, Siena, Università per Stranieri)

- *La formazione del linguaggio della matematica nella prima età della stampa* (Atti della Giornata della Piazza delle Lingue “L’italiano dei numeri, i numeri dell’italiano”, Firenze, Accademia della Crusca)

Attività istituzionale

Attività di Coordinatrice dell’area della ricerca della SSDS.

Prof. Maurizio Sangalli

Relazione sull'attività didattica di ricerca e istituzionale svolta nell'a.a. 2017/2018

Attività didattica assegnata dal DADR e svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale

Attività di ricerca

L'attività di ricerca nel corso dell'anno si è concentrata sulla pubblicazione di una monografia sui rapporti tra ceto dirigente e amministrazione pubblica a Lodi tra età spagnola ed età austriaca, sotto il profilo della storia amministrativa e sociale, monografia che ha visto la luce presso l'editore Franco Angeli di Milano; e dall'altra su argomenti storico-religiosi legati alla ricorrenza del bicentenario del Concilio Vaticano I. Ha inoltre proseguito la supervisione del lavoro di riordino dell'Archivio dell'ateneo.

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

- Direzione scientifica e organizzazione del convegno 'Antoine Perrenot de Granvelle (1517-1586). A European Statesman in an Age of Conflicts', Firenze 25-26 gennaio 2018
- Relazione 'Monoteismi di guerra e di pace: uno sguardo storico-critico' all'incontro 'Il dialogo interculturale per educare alla pace', Firenze 18 gennaio 2018
- Relazione 'La Congregazione dei Vescovi e Regolari', al convegno 'Governare per congregazioni. La Curia papale tra pratiche istituzionali e logiche informali (XVI-XVII secolo)', Roma 16 aprile 2019
- Introduzione a 'La Cina, il cinese e l'Occidente al tempo di Matteo Ricci ed oltre', Siena 8 maggio 2019
- Relazione 'Chiesa latina e Chiesa greca: un confronto-scontro secolare', al convegno 'Papa Marcello II Cervini tra Chiesa romana e Chiese ortodosse d'Oriente', Montepulciano 22 giugno 2019

Attività riguardanti il terzo settore

Ha promosso e diretto numerose iniziative scientifiche e divulgative, indirizzate alle scuole superiori e più latamente alla cittadinanza tutta, nella cornice dell'Istituto Sangalli per la storia e le culture religiose di Firenze, tra cui una serie di eventi legati ai due anniversari delle Leggi razziali e della Costituzione italiana.

Pubblicazioni

- *Una città, due imperi. Amministrazione pubblica e decurionato a Lodi tra Spagna e Austria (secoli XVI-XVIII)*, FrancoAngeli, Milano 2018 (978-88-917-6180-4)
- Cura del volume *Religioni e luoghi di culto dall'Unità d'Italia a oggi. Storia Diritto Architettura Società*, con M. Moramarco, in 'Il Giornale dell'Architettura.com', 2018 (2284-1369)
- *Prefazione a Religioni e luoghi di culto dall'Unità d'Italia a oggi. Storia Diritto Architettura Società*, con L. Gibello, in 'Il Giornale dell'Architettura.com', 2018, pp. 7-11 (2284-1369)
- Cura di *Uomini Terre Fede. Per Xenio Toscani*, atti della giornata di studi, Firenze 25 novembre 2016, con S. Negruzzo e M. Piseri, in 'Studium', 2018 (0039-4130)
- *Xenio Toscani: una storia di vita nata da uomini e libri. Itinerario biografico e bibliografia*, con S. Negruzzo e M. Piseri, in 'Studium', 2018, pp. 13-31 (0039-4130)

- *Un mare, molte religioni: il Mediterraneo in età moderna*, in 'Nuova economia e storia', 2018, pp. 223-237 (1126-0998)
- *Essere "religiosi" in età moderna. Identità e disciplinamento di una "professione"*, in 'Annali di storia dell'educazione e delle istituzioni scolastiche', 2018, pp. 258-276 (1723-9672)
- *I gesuiti a Siena (XVI-XVIII secolo)*, in *La chiesa di San Vigilio a Siena. Storia e arte. Dalle origini monastiche allo splendore dell'età barocca*, a cura di A. Angelini, M. Pellegrini, Olschki, Firenze 2018, pp. 23-59 (978-88-222-6575-3)
- *I barnabiti e il Collegio della Misericordia Maggiore di Bergamo (1701-1711)*, in *Incorrupta monumenta Ecclesiam defendunt. Studi offerti a mons. Sergio Pagano, Prefetto dell'Archivio segreto vaticano*, I/2, Archivio segreto vaticano, Città del Vaticano 2018, pp. 1525-1541 (978-88-98638-08-6)
- *Sarpi, Paolo*, in *Dizionario biblico della letteratura italiana*, a cura di M. Ballarini, G. Frasso, P. Frare, G. Langella, Istituto di Propaganda Libreria, Milano 2018, pp. 873-879 (978-88-7836-475-2)

Prof.ssa Carolina Scaglioso

Relazione sull'attività didattica di ricerca e istituzionale svolta nell'a.a. 2017/2018

Attività didattica assegnata dal DADR e svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale

Ulteriore attività didattica svolta

Scuola di specializzazione: analisi dei bisogni e delle motivazioni 6h; Pedagogia interculturale 12h

Attività di ricerca

Ricerca su testi e studio di casi. Tema: La violenza domestica: perversione relazionale e perversione sociale. La ricerca è terminata. Sono in revisione le riflessioni sui risultati ottenuti.

Prof. Raymond Siebetheu

Relazione sull'attività didattica di ricerca e istituzionale svolta nell'a.a. 2017/2018

Attività didattica assegnata dal DADR e svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale

Ulteriore attività didattica svolta

- Scuola di specializzazione: Semiotica, comunicazione interculturale e contatto dei codici (Modulo area interdisciplinare, 2 anno, 12h)
- Dottorato: La mediazione linguistica e culturale, maggio 2018, 2h.

Attività di ricerca

- *La lingua italiana nei contesti sportivi.* Sono ancora molto limitati gli studi sistematici relativi alle questioni sociolinguistiche e interculturali nei contesti sportivi. Le attività di ricerca in questo ambito si sono orientate verso i temi del plurilinguismo, della semiotica e della didattica dell'italiano nei contesti sportivi. E' stato inoltre organizzato il primo convegno internazionale sulle dinamiche sociolinguistiche e interculturali nei contesti sportivi per sollecitare le riflessioni e le discussioni secondo le prospettive di vari ambiti disciplinari come la sociolinguistica, la linguistica educativa, la linguistica migratoria, la semiotica nonché i processi di mediazione, traduzione, interpretariato e in generale gli studi relativi alle aree umanistiche e sociali. I risultati dei lavori verranno pubblicati negli Atti del convegno. Gli altri risultati relativi a questo ambito di ricerca sono stati presentati in diversi convegni internazionali e pubblicati in volumi collettanei e riviste scientifiche (v. elenco convegni e pubblicazioni);
- *L'italiano in Africa.* A dieci anni di distanza da questa prima indagine sull'italiano in Africa, partendo dalle stesse basi teorico-metodologiche (strumenti quantitativi e qualitativi), ci si propone di analizzare l'attuale stato di salute della lingua italiana in questa parte del mondo. La ricerca si orienta intorno ai seguenti temi: analisi degli aspetti sociolinguistici legati all'emigrazione italiana in Africa; motivazione allo studio dell'italiano; didattica dell'italiano; spendibilità sociale della lingua italiana e valore delle certificazioni di italiano come lingua straniera; l'italiano nei panorami linguistici urbani. I primi risultati di questa nuova indagine sono stati presentati in vari convegni internazionali e sono in corso di pubblicazione.
- *La lingua italiana in contesto coloniale:* politiche linguistico - educative dell'Italia durante il periodo coloniale nel Corno d'Africa e in Libia; analisi delle varietà pidginizzate a base italiana usate in Africa durante il periodo coloniale; italianismi nelle lingue africane. I risultati relativi a questo ambito di ricerca sono stati presentati in diversi convegni internazionali e pubblicati in volumi collettanei (v. elenco convegni e pubblicazioni);
- *L'italiano nel mondo:* partecipazione, in qualità di componente del gruppo di ricerca, al Progetto *Italiano globale*. Ricerca sulla nuova condizione dell'italiano nel mondo, promossa dall'Istituto di Studi Politici S. Pio V (Coordinatore: Prof. Massimo Vedovelli).
- *Plurilinguismo nelle scuole italiane:* analisi del nuovo spazio linguistico italiano globale nelle scuole italiane: repertori linguistici, contesti d'uso, percezioni e competenze linguistiche. I risultati illustrano il ruolo e la percezione rispetto ai dialetti e alle lingue immigrate nelle scuole italiane. La ricerca coinvolge studenti, docenti e dirigenti scolastici. I risultati relativi a questo ambito di ricerca sono stati presentati in

diversi convegni internazionali e pubblicati in volumi collettanei (v. elenco convegni e pubblicazioni)

- *Lingue immigrate in Italia*: analisi del nuovo spazio linguistico italiano globale nelle aree urbane. I risultati illustrano la visibilità e la vitalità delle lingue immigrate nelle famiglie e nelle strade italiane. Un'attenzione particolare è dedicata alle lingue bamiléké e al camfranglais parlate nella comunità immigrata camerunense. I risultati relativi a questo ambito di ricerca sono stati presentati in diversi convegni internazionali e pubblicati in volumi collettanei (v. elenco convegni e pubblicazioni)

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

Convegni

- Università per Stranieri di Siena. Convegno Internazionale per giovani ricercatori Parola. Una nozione unica per una ricerca multidisciplinare. Titolo dell'intervento. Le parole in campo. Analisi linguistica e semiotica degli striscioni negli stadi italiani. 21-23- novembre 2018.
- Università per Stranieri di Siena. Convegno Internazionale Dinamiche Sociolinguistiche nei contesti sportivi. Titolo dell'intervento: Dalla sociolinguistica alla didattica dell'italiano nel calcio. 15-16 novembre 2018.
- Regione Toscana. Seminario Mediazione interculturale e cittadini migranti: una nuova figura professionale per una società in trasformazione. Titolo dell'intervento (con Carla Bagna) Mediazione linguistico-culturale: processi di comprensione e funzioni operative. (Università di Firenze, 10 novembre 2018).
- Ruhr-Universität Bochum. III Convegno Internazionale CILGI. Tema del convegno: Italiano come lingua ponte. Titolo dell'intervento: Strategie didattiche nelle classi plurilingui: una sperimentazione nel contesto sportivo. 11-13 ottobre 2018.
- Ruhr-Universität Bochum. III Convegno Internazionale CILGI. Tema del convegno: Italiano come lingua ponte. Titolo dell'intervento: Repertori e usi linguistici nella comunità camerunense in Italia. 11-13 ottobre 2018.
- Università di Torino. Second International Conference on the Sociolinguistics of Immigration (Slimig2018). Titolo dell'intervento: Multilingualism immigration: the Cameroonian community in Italy. Sestri Levante, 27-28 settembre 2018.
- Università di Cagliari. AATI International Conference. Titolo dell'intervento. La didattica ludica: apprendere e insegnare l'italiano divertendosi. 20-24 giugno 2018.
- Università di Cagliari. AATI International Conference. Titolo dell'intervento: L'italiano in Africa. 20-24 giugno 2018.
- Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3. Convegno Internazionale L'histoire de l'apprentissage et de l'enseignement des langues: entre modèle eurocentrique, linguistique missionnaire et linguistique coloniale. Titolo dell'intervento : La linguistique coloniale italienne en Afrique. Politique linguistique et éducative. 8-9 giugno 2018.
- Giessen Universitaet. Seminario La Francophonie vécue dans la diaspora africaine: approches subjectives. Titolo dell'intervento: Répertoires et usages linguistiques dans les familles camerounaises en Italie. (Intervento su invito). 27 aprile 2018.
- Scuola Superiore per Mediatori Linguistici San Domenico. Convegno nazionale La figura del mediatore linguistico e culturale nell'era digitale. Titolo dell'intervento: Mediazione linguistico-culturale 2.0. Dalle radici alle ali (Intervento su invito) Fermo, 23-24 marzo 2018.

- Università L'Orientale di Napoli. Convegno SLI. Tema del convegno Le lingue extraeuropee e l'italiano. Problemi didattici, sociolinguistici, culturali. Titolo dell'intervento: Le lingue bamiléké in Italia: repertori e usi linguistici nella comunità camerunense. 28-30 settembre 2017.

Altri corsi

- Università Cheick Anta Diop – Dakar (Senegal) Corso di aggiornamento per docenti di italiano (23-29 settembre 2017)
- Progetto SOFT: Sistema Offerta Formativa Toscana: Italiano per Stranieri. Fondo Asilo Migrazione e Integrazione (FAMI. 2014-2020). Titolo della lezione "Accoglienza e Orientamento degli immigrati, 30 ottobre 2017 (6 ore)
- Progetto SOFT: Sistema Offerta Formativa Toscana: Italiano per Stranieri. Fondo Asilo Migrazione e Integrazione (FAMI. 2014-2020). Titolo della lezione "Accoglienza IN classe di apprendenti socialmente vulnerabili: metodi e strumenti, 3 aprile 2017 (6 ore)

Attività riguardanti il terzo settore

- Attività con immigrati e richiedenti asilo presenti sul territorio toscano
- Presentazione Dossier Statistico Immigrazione

Pubblicazioni

- SIEBETCHEU R., 2018, *Le lingue africane in contatto con le lingue occidentali. Una riflessione sull'importanza della cultura nella traduzione*, in A. Suzzi Valli (a cura di), *Comunicare l'Africa. Un'ermeneutica attuale delle lingue e dei linguaggi della comunicazione sociale*, Roma, Aracne; ISBN: 8825513011
- SIEBETCHEU R., 2018, *Le lingue bamiléké in Italia: repertori e atteggiamenti linguistici nella comunità camerunense*, in A. Manco (a cura di), *Le lingue extra-europee e l'italiano: aspetti didattico-acquisizionali e sociolinguistici*, Roma, Società di Linguistica Italiana, pp. 339-353; ISBN: 9788897657248.
- SIEBETCHEU R., 2018, *La scuola del nuovo millennio: tra italiano, dialetti e altre lingue*, in Carmel Mary Coonan, Ada Bier ed Elena Ballarin (a cura di), *La didattica delle lingue nel nuovo millennio. Le sfide dell'internazionalizzazione*, Venezia, Casafoscarini, pp. 117-134; e-ISSN 2610-9123; ISSN 2610993X
- SIEBETCHEU R., 2018, *Droits linguistiques et de citoyenneté sportive: le cas du football*, in G. Agresti, J.-G. Turi (eds) *Du principe au terrain norme juridique, linguistique et praxis politique*, Roma, Aracne, pp. 247-263; ISBN: 9788825513592.
- SIEBETCHEU R. 2018, *La varietà semplificata di italiano nel Corno d'Africa in epoca coloniale: un indigenous talk?* In C. Carotenuto, E. Cognini, M. Meschini, F. Vitrone (a cura di), *Pluriverso italiano: incroci linguistico-culturali e percorsi migratori in lingua italiana*, Macerata, EUM, pp.173-189; ISBN 9788860565617
- Kuitche G., Mazoua V., SIEBETCHEU R., 2018, *AfrItalia 3. Corso Interculturale di Lingua Italiana per le scuole camerunensi*, Yaoundé, Editions Clé; ISBN 9789956094134
- SIEBETCHEU R., 2018, *Giovani italiani in Sudafrica: dinamiche linguistiche e socioculturali*, in Fondazione Migrantes (a cura di), *Rapporto Italiani nel Mondo 2018*, Todi (PG), Tau Editrice, pp. 456-465; ISBN: 9788862447270.

- Machetti S., SIEBETCHEU R., 2017, *Che cos'è la mediazione linguistico-culturale*, Bologna, Il Mulino; ISBN 9788815272379.
- SIEBETCHEU R., 2017, *I molisani nel mondo: lingue, culture e forme simboliche*, in Fondazione Migrantes (a cura di), *Rapporto Italiani nel Mondo 2017*, Todi (PG), Tau Editrice, pp. 350-361; ISBN: 9788862446372
- SIEBETCHEU R., 2017, *L'immigrato africano. Lingue e culture dell'Africa subsahariana*, in Bormioli A. (a cura), *Sistema penitenziario e detenuti stranieri. Lingue, culture e comunicazione in carcere*, Roma, Aracne, pp. 99-112; ISBN: 9788825502299.
- Attanasio P., SIEBETCHEU R., 2017, *Dal trattato di Roma agli ultimi Trattati dell'UE: un'analisi storica*, in Coccia B., Pittau F. (a cura di), *La dimensione sociale dell'Europa. Dal trattato di Roma ad oggi*, ROMA, Centro Studi e Ricerche IDOS, pp. 13-23; ISBN: 9788864800578
- Vedovelli M., SIEBETCHEU R., 2017, *60 anni di politica linguistica dell'Unione Europea*, in Coccia B., Pittau F., *La dimensione sociale dell'Europa. Dal Trattato di Roma ad oggi*, ROMA, Centro Studi e Ricerche IDOS, pp. 127-132; ISBN: 9788864800578
- Casini S., SIEBETCHEU R., 2017, *Le lingue in contatto a scuola. Un'indagine nella provincia di Siena* in M. Vedovelli (a cura di) *L'italiano dei nuovi italiani*, Roma, Aracne, pp. 93-110; ISBN 9788825500349.
- SIEBETCHEU R., 2017, *Il valore della certificazione dell'italiano nel mercato delle lingue in Camerun*, in Bagna C., Chiapedi N., Salvati L., Scibetta A., Visigalli M. (a cura di), *La lingua italiana per studenti internazionali: aspetti linguistici e didattici. Riflessioni sul 'Manifesto programmatico per l'insegnamento della Lingua italiana agli studenti internazionali' con focus sugli apprendenti sinofoni*, Perugia, OL3, pp. 170-177; ISBN: 9788898108114.
- SIEBETCHEU R. 2017, *Calciatori e migranti. Un'analisi sociolinguistica del contesto italiano*, in Lancillotto e Nausica, XXXIV, n.3 2017, Fascicolo 49°- Italia 90, pp. 66-71; ISSN: 0393-5884
- SIEBETCHEU R., 2017, *Geografia delle lingue nel calcio italiano: un'analisi demo-linguistica*, in AGEI Geotema 54, pp-131-154; ISSN: 11267798
- SIEBETCHEU R., 2017, *L'italiano L2 e le sfide dell'educazione linguistica* (Recensione a, Chiuchiù A., Chiuchiù G., 2016, *In Italiano. Il corso 1, 2, 3*, Milano, Hoepli). ITALICA, vol. 94, p. 611-619, ISSN: 0021-3020

Prof. Luigi Spagnolo

Relazione sull'attività didattica di ricerca e istituzionale svolta nell'a.a. 2017/2018

Attività didattica assegnata dal DADR e svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale

Attività di ricerca

Ricerche etimologiche (articolo pubblicato negli atti del convegno *ASLI*).

Ricerche sulla lingua e sul testo del *Fiore*, della *Vita nova*, del *De vulgari eloquentia* e della *Divina Commedia* (monografia).

Ricerche sui prestiti integrali nelle opere di Mussolini (terza parte di un lungo articolo).

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche:

Anna Di Toro-Luigi Spagnolo, *La nascita degli studi cinesi in Europa: i missionari gesuiti come maestri di lingua e i maestri di lingua dei missionari*, relazione al convegno CIRSIL (Centro Interuniversitario di Ricerca sulla Storia degli Insegnamenti Linguistici) *Maestri di lingue tra metà Cinquecento e metà Seicento*, 12-13 aprile 2018, Università per Stranieri di Siena.

Attività riguardanti il terzo settore

Lezioni dantesche nel carcere di alta sicurezza di San Gimignano (17 aprile, su *Paradiso XVI*, e 11 settembre 2018, su *Paradiso XXXIII*); partecipazione al Bright Toscana con un'attività di tipo lessicografico, *Parole da esplorare* (28 settembre, h 16).

Pubblicazioni

- “A piè del vero”. *Nuovi studi danteschi*, Roma, Aracne, 2018, pp. 1-356 (ISBN: 978-88-255-1257-1)
- *Da ‘greto’ a ‘gretto’, da ‘creta’ a ‘greto’*, in Luca D'Onghia - Lorenzo Tomasin (a cura di), *Etimologia e storia delle parole. Atti del XII Convegno ASLI (Firenze, Accademia della Crusca, 3-5 novembre 2016)*, Firenze, Cesati, 2018, pp. 565-574 (ISBN: 9788876677397)
- *Mussolini l'esterofilo (III)*, «La lingua italiana. Storia, strutture, testi», XIV (2018), pp. 117-148 (ISSN: 1826-8080)

Prof. ssa Lucinda Spera

Relazione sull'attività didattica di ricerca e istituzionale svolta nell'a.a. 2017/2018

Attività didattica assegnata dal DADR e svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale da integrare con:

Didattica della letteratura (L-FIL-Let/10, tot. ore 18) tenuto nell'ambito delle attività del PF/24, in convenzione con l'Università degli Studi di Siena. Periodo dicembre 2017-febbraio 2018.

Ulteriore attività didattica svolta

Scuola di specializzazione: corso di **Analisi e uso didattico del testo letterario** (ore 14 - CFU 7 – gennaio/febbraio 2018)

Dottorato: *Le Accademie del Seicento. Prospettive di ricerca* (ore 6 – 20 marzo 2018)

Dottorato: *Alba de Céspedes. Profilo critico di una scrittrice del Novecento* (ore 2 – 19 aprile 2018)

Attività di ricerca

1. Area di studi relativa al XVII secolo. Si colloca in un impegno più che ventennale che è attualmente connesso alla Direzione del Centro Internazionale di Studi sul Seicento (CISS). Nel 2017 ho coordinato la Giornata di studi che si è tenuta nel nostro Ateneo il 16 marzo. Nel 2018 ho coordinato il seminario internazionale su *Le Accademie del Seicento* (20 marzo, Univ. per Stranieri di Siena).

Nel 2018 ha preso avvio il gruppo di ricerca sulle **Accademie toscane del Seicento**, al quale partecipano giovani ricercatori e studiosi affermati (tra gli altri J. Boutier, Directeur d'Etudes at the Ecole des Hautes Etudes en Sciences sociales; D. Conrieri della Scuola Normale Superiore di Pisa; Massimiliano Rossi, Univ. del Salento)

Le attività del CISS sono verificabili nel sito d'Ateneo al seguente indirizzo:

[http://www.unistrasi.it/1/612/3911/Centro Internazionale di Studi sul Seicento.htm](http://www.unistrasi.it/1/612/3911/Centro_Internazionale_di_Studi_sul_Seicento.htm)

2. Riflessione sui canoni letterari e storiografici. Quest'area di ricerca continua a produrre interventi (conferenze, relazioni) volti a indagare la categoria di classico e di canone, con particolare attenzione agli autori del Novecento. Al suo interno sono stati privilegiati gli studi di genere. Esiti: si rinvia alle Pubblicazioni 2017/2018.

3. Archivi di scrittori per una ricostruzione delle reti intellettuali del Novecento. Dopo la pubblicazione del carteggio de Céspedes-de Libero, presentato in più sedi e occasioni (v. Convegni, conferenze) le ricerche ancora in corso sono volte alla valorizzazione degli archivi personali di scrittori e scrittrici della modernità (si rinvia alle Pubblicazioni 2017/2018).

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

• *Lecture Verso il moderno: il Seicento tra Accademie e mercato librario*, University of Wisconsin – Madison (6 ottobre 2017) nell'ambito delle attività in qualità di Halls visiting scholar - Department of French and Italian at the University of Wisconsin-Madison October 1, 2017- October 8, 2017

- Conferenza «*Mi risponda col suo libro*». *Il carteggio tra Alba de Céspedes e Libero de Libero*, Laboratorio Formentini – Fondazione Mondadori, Milano, 15 gennaio 2018 (e curatela scientifica della mostra)
- La littérature dans l'enseignement de l'Italien à des étrangers. Conception de parcours d'exploitation didactiques, relazione su invito ai Séminaires Internationaux de liaison enseignement secondaire-enseignement supérieur - Langue, Littérature, civilisation. L'enseignement de l'italien en France, Université Paul Valéry. Montpellier 3 e IIC di Marsiglia, Montpellier 8 febbraio 2018.
- *Linguaggi di genere. Introduzione ai lavori della seconda giornata del Festival dell'italiano e delle altre lingue d'Italia. Parole in cammino*, Siena, 6 aprile 2018
- «*Dalla parte di lei*»: *la Roma di Alba de Céspedes*, Conferenza dottorale - Sapienza Università di Roma, Dottorato in Scienze documentarie, filologiche, linguistiche e letterarie - Facoltà di Lettere e Filosofia (10 maggio 2018)
- "Le vie dell'italiano: mercanti, viaggiatori, migranti cibernetici (e altro). Percorsi e incroci possibili tra letteratura, lingua, cultura e civiltà, Siena, 5-7 settembre 2018 - Curatela della SEZIONE 10. Idee, forme e racconto della città nella narrativa italiana del XXIII Congresso dell'Associazione Internazionale professori di Italiano (AIPI)
- *Natura, società e letteratura*, XXII Congresso ADI (Associazione degli Italianisti), Bologna, 13 settembre 2018.

Attività riguardanti il terzo settore

Attività del CUG

- La littérature dans l'enseignement de l'Italien à des étrangers. Conception de parcours d'exploitation didactiques, relazione su invito ai Séminaires Internationaux de liaison enseignement secondaire-enseignement supérieur - Langue, Littérature, civilisation. L'enseignement de l'italien en France, Université Paul Valéry. Montpellier 3 e IIC di Marsiglia, Montpellier 8 febbraio 2018
- Comitato scientifico di *Parole in cammino. Il Festival dell'italiano e delle lingue d'Italia* (seconda edizione), Siena, 6-8 aprile 2018 e coordinamento della mattinata di lavori sui linguaggi di genere.

Pubblicazioni

- Lucinda SPERA (2018). *Alba de Céspedes e la critica illustre. Dalla parte di lei tra Cecchi, Pancrazi e Bellonci*. BOLLETTINO DI ITALIANISTICA, p. 170-190, ISSN: 0168-7298 (articolo in rivista)
- Lucinda SPERA (2018). «La fine non persuaderà tutti». Anna Garofalo legge *Dalla parte di lei*. FILOGO, vol. IX, p. 118-131, ISSN: 2233-1158 (articolo in rivista)
- Lucinda SPERA (2018). *Ezio Raimondi lettore inquieto*, a cura di A. Battistini, Bologna, il Mulino, 2016. RIVISTA DI LETTERATURE MODERNE E COMPARATE, vol. LXX, p. 102-105, ISSN: 0391-2108 (recensione)
- Lucinda SPERA (2018). *Dalla parte di lei: la ricezione del romanzo in alcune recensioni del biennio 1949-'50*. In: (a cura di): L. Battistini, V. Caputo, M. De Blasi, G. A. Liberti, P. Palomba, V. Panarella, A. Stabile, *La letteratura italiana e le arti*, Atti del XX Congresso dell'ADI - Associazione degli Italianisti (Napoli, 7-10 settembre 2016). p. 1-9, ROMA:Adi editore, ISBN: 9788890790553, Napoli, 7-10 settembre 2016 (contributo in atti di convegno)
- Lucinda SPERA (2017). "L'anima mia è con te": figure della maternità nell'archivio personale e nella produzione narrativa di Alba de Céspedes. In: (a cura di): D. Brogi, T. de Rogatis, C. Franco, L. Spera, *Nel nome della madre: ripensare le figure della*

maternità. p. 129-142, Roma:Del Vecchio Editore, ISBN: 9788861101784 (contributo in volume)

- Lucinda SPERA (2017). Alba de Céspedes: una vocazione internazionale. In: (a cura di): Siriana Sgavicchia, Massimiliano Tortora, Geografie della modernità letteraria. Atti del XVII Convegno Internazionale della MOD, Perugia 10-13 giugno 2015, Università per Stranieri di Perugia, Università degli Studi di Perugia . LA MODERNITÀ LETTERARIA, p. 679-686, Pisa:ETS, ISBN: 9788846745736, ISSN: 2239-9194 (contributo in atti di convegno)
- D. Brogi, T. de Rogatis, C. Franco, L. Spera (a cura di) (2017). Nel nome della madre. Ripensare le figure della maternità. Roma:Del Vecchio Editore, ISBN: 9788861101784 (curatela)

Attività istituzionale

- Consigliera del Rettore per le politiche delle Pari Opportunità
- Coordinatrice del CdS in Competenze testuali per l'editoria, l'insegnamento e la promozione turistica
- Componente del Gruppo di lavoro sulla didattica del Dipartimento di Ateneo per la ricerca e la didattica
- Componente della Commissione Paritetica di Ateneo Docenti – Studenti
- Commissione Erasmus
- Direttrice del CISS (Centro Internazionale di Studi sul Seicento)
- Presidente del CUG
- Presidente del Premio Analisi e contrasto degli stereotipi di genere (finanziato dalla Regione Toscana)
- Presidente del Premio di traduzione *Lorenzo C. Appiani*
- Componente del Comitato interateneo di gestione del PF24 per il concorso per insegnanti delle scuole secondarie (ottobre-novembre 2017)
- Componente del Gruppo sul Bilancio di genere istituito presso la CRUI (dal 2018 a oggi)
- Componente supplente della Commissione Elettorale centrale d'Ateneo (2017)

Nel 2017 ho ricevuto il Finanziamento Annuale Individuale delle Attività Base di Ricerca (MIUR).

Prof. Massimiliano Tabusi

Relazione sull'attività didattica di ricerca e istituzionale svolta nell'a.a. 2017/2018

Attività didattica assegnata dal DADR e svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale

Attività di ricerca

- Geografia del lavoro
- Geografia sociale
- Geografia della società dell'informazione
- Geografia e media
- I risultati spaziano tra la partecipazione ai gruppi di ricerca, sia informali che formalmente costituiti presso l'Associazione dei Geografi Italiani (A.Ge.I.), la partecipazione a convegni e la partecipazione a ricerche, alcune delle quali potrebbero scaturire in pubblicazioni (ad es. su un fascicolo tematico della rivista Geotema dedicato alla geografia della società dell'informazione)

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

- Convegno EUGEO a Varsavia
- Padova, "Giornate della Geografia"
- AIIG, 61° Convegno Nazionale, Termoli
- Siena, "Borgate romane"
- Partecipazione a Bright, notte dei ricercatori, con un seminario su musica e geografia
- Seminario tenuto presso il lago ex-Snia/parco delle energie, relativo
- Seminario tenuto in occasione dell'evento "Logos, festa della parola", sul concetto di "limite" (tra il pubblico anche tre classi di scuola media)
- Pisa, partecipazione con intervento progeammato nella sessione dedicata alla Public Geography nell'ambito del Convegno Aiph (Associazione Italiana di Public History)
- Convegno "Territori spezzati. Cause e conseguenze della crescita demografica e dell'abbandono nelle aree interne in Italia dall'Unità ad oggi" (Siena, presso sede UniSi)
- XI Seminario di studi storico-cartografici Dalla mappa al GIS
- Convegno "Carta Internazionale sull'Educazione Geografica. L'eredità di Andrea Bissanti"

Attività riguardanti il terzo settore

- Referente nazionale (e componente della commissione organizzativa europea) dell'organizzazione della "notte europea della geografia" (si veda: <http://www.ageiweb.it/nottedellageografia/>), manifestazione avente per obiettivo il contatto tra il pubblico non universitario e la disciplina.
- Partecipazione a Bright, notte dei ricercatori, con un seminario su musica e geografia
- Seminario tenuto presso il lago ex-Snia/parco delle energie, relativo
- Seminario tenuto in occasione dell'evento "Logos, festa della parola", sul concetto di "limite" (tra il pubblico anche tre classi di scuola media)
- Partecipazione alla riflessione scientifica sul "Manifesto della Public Geography" (impegno attivo della ricerca geografica anche in ottica di terza missione), anche in

occasione del convegno Aiph (Associazione Italiana di Public History, in una apposita sessione), intervenendo su invito

Publicazioni

- TABUSI M, and LE BLANC A, and ALAMEL A, (2018) *The European Geonight: how to reconcile academic and popular geography* in *J-READING-JOURNAL OF RESEARCH AND DIDACTICS IN GEOGRAPHY*, Vol.7, pag. 137-144 ISSN: 2281-5694
- TABUSI M, (2018) *Per una geografia che unisce. Raccordi interdisciplinari della geografia. Incontro di studio in onore di Gino De Vecchis (Roma, 4 dicembre 2017)* in *SEMESTRALE DI STUDI E RICERCHE DI GEOGRAFIA*, Vol.XXX, pag. 169-172 ISSN: 1125-5218

[mi è stato detto dal curatore degli atti di questo Congresso nazionale 2017 che le seguenti pubblicazioni stanno uscendo in data 2018]

- TABUSI M (in stampa). Un “plusvalore geografico”? Dal commercio internazionale alle migrazioni: lavoro, informazione geografica e relazioni multiscalarari come elementi chiave della società contemporanea. In: (a cura di): SALVATORI F, Atti del XXXI Congresso Geografico Italiano. Associazione dei Geografi Italiani, Roma, Scuola di Lettere, Filosofia, Lingue, Università degli Studi Roma Tre, 7-10.6.2017
- TABUSI M (in stampa). Geografie del lavoro. Introduzione. In: (a cura di): SALVATORI F, Atti del XXXII Congresso Geografico Italiano. Associazione dei Geografi Italiani, Roma, Scuola di Lettere, Filosofia, Lingue, Università degli Studi Roma Tre, 7-10.6.2017

Attività istituzionale

- Rappresentanza dell’Ateneo, su delega del Rettore, all’Assemblea e agli incontri AlmaLaurea (Torino, Bologna)
- Rappresentanza dell’Ateneo, su delega del Rettore, all’assemblea costitutiva della Rete Unisport (e altre attività relative)
- Rappresentanza dell’Ateneo, su delega del rettore, a incontri istituzionali promossi dalla Regione Toscana (Firenze)
- Rappresentanza dell’Ateneo, su delega del Rettore, a incontri dei gruppi di lavoro CRUI (Roma)
- Rappresentanza dell’Ateneo, su delega del Rettore, ad una assemblea CRUI (Roma)
- Rappresentanza dell’Ateneo, su delega del Rettore, ai “Magnifici incontri CRUI (Udine)
- Partecipazione in rappresentanza dell’Ateneo, su incarico del Rettore, all’osservatorio Imprese CRUI (Roma)

Prof.ssa Ornella Tajani

Relazione sull'attività didattica di ricerca e istituzionale svolta nell'a.a. 2017/2018

Attività didattica assegnata dal DADR e svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale

Ulteriore attività didattica svolta

Dottorato: Lezione dal titolo "Tradurre il pastiche" per il DOTTORATO DI RICERCA INTERNAZIONALE IN FILOLOGIA E CRITICA – UNISI. 9 maggio 2018 – 2 ore

Attività di ricerca

Traduzione; Critica della traduzione; storia della traduzione

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

Conferenza sulla traduzione del pastiche nell'ambito del corso della prof.ssa Chiara De Caprio – università degli studi di Napoli – 11 maggio 2018

Pubblicazioni

- Tajani O, Tradurre il pastiche, Modena, Mucchi, 2018, ISBN: 887000774X
- Tajani O (a cura di), *La Bounty a Pitcairn* di S. Laurier, Roma, Nutrimenti, 2018, 9788865945971
- Tajani O, capitolo sui Translation Studies per la nuova edizione del manuale di *Literature comparate* a cura di F. De Cristofaro, Carocci (in arrivo)
- TAJANI O (2017). Rythme et rime dans la poésie en vers d'Arthur Rimbaud : deux cas d'étude. In: (a cura di): HENROT SOSTERO G., POLLICINO S., Traduire en poète - collana "Traductologie". p. 211-224, Artois:Artois Presses Université, ISBN: 978-2-84832-290-2
- TAJANI O (2018). Recensione a WOLE SOYINKA, Migrazioni-Migrations - A cura di A. Di Maio. SEMICERCHIO, vol. LVI (2017/1), p. 124, ISSN: 1123-4075
- TAJANI O (2017). Recensione a "Il cadavere rapito" di Marcel Jouhandeau. L'INDICE DEI LIBRI DEL MESE, vol. 6, ISSN: 0393-3903
- TAJANI O (2017). Racconti (Violante). p. 69-90, Firenze:Clichy, ISBN: 978-88-6799-380-2
- TAJANI O (2017). Vivo & morto . Oblomov, ISBN: 978-88-85621-00-8

Prof.ssa Donatella Troncarelli

Relazione sull'attività didattica di ricerca e istituzionale svolta nell'a.a. 2017/2018

Attività didattica assegnata dal DADR e svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale

Ulteriore attività didattica svolta

Modulo online Offerta Formativa Aggiuntiva (OFA) (10 ore)

Modulo didattica dell'italiano (L-FIL_LET12) PF24 per l'accesso al percorso FIT (18 ore)

Scuola di specializzazione:

1. Modulo Nuove tecnologie per l'insegnamento dell'italiano (16 ore)
2. Seminario Definizione dei contenuti di insegnamento per specifici profili di apprendenti (15 ore)
3. Seminario Italiano come lingua dello studio (15 ore)

Master e corsi di perfezionamento:

1. Lezione in presenza Master DITALS Norma, uso, errore linguistico e sviluppo dell'apprendimento (4 ore)
2. Modulo on line Master DITALS Principi di didattica on line (15 ore)
3. Modulo online del Master ELIIAS Didattica della lingua italiana a stranieri e programmazione di percorsi di apprendimento (5 ore)
4. Modulo online del Master ELIIAS Strategie e tecniche per lo sviluppo delle abilità linguistiche (7 ore)
5. Modulo online del Master ELIIAS Progettazione del percorso di apprendimento on line per l'insegnamento linguistico (7 ore)
6. Modulo in presenza del *Master DITALS – BZ per docenti di italiano nelle scuole della Provincia di Bolzano* a.a. 2017-18 (6 ore e 30 minuti)
7. Modulo online del Master FEDER-DITALS *Norma e uso: quale grammatica insegnare e come insegnarla* (30 ore)
8. Modulo formatori DITALS (1-27 ottobre 2018) (30 ore)

Attività di ricerca

La mia attività di ricerca si è svolta in 4 direzioni principali:

1. la didattica dell'italiano con il supporto di nuove tecnologie;
2. la didattica dell'italiano nel contatto interculturale
3. lo sviluppo dell'abilità di scrittura in italiano L2
4. storia dell'insegnamento dell'italiano

Per quanto riguarda l'attività al punto 1, ho partecipato a 2 progetti Erasmus+ aventi come oggetto l'impiego di nuove tecnologie per l'insegnamento dell'italiano. Il primo, denominato MOOVE-ME di cui il nostro Ateneo è stato capofila, si è centrato sulla realizzazione di 3 MOOC di lingua italiana e 1 MOOC di lingua inglese, implementati sul provider FutureLearn e destinati alla formazione in itinere degli studenti in mobilità internazionale di livello B1. La partnership del progetto ha coinvolto l'Università di Galway (IR), la Open University (UK), COMPUTER TECHNOLOGY INSTITUTE & PRESS DIOPHANTUS (GR), INSTITUTUL DE STIINTE ALE EDUCATIEI (Ro), Federazione Nazionale Insegnanti Centro di iniziativa per l'Europa (IT). Il secondo progetto, dal titolo *The language magician*, ha condotto alla realizzazione di un'applicazione utilizzabile su pc e mobile device per la verifica delle competenze in

inglese italiano, spagnolo, tedesco e francese di bambini della scuola primaria. L'attività, che ha preso anche in esame lo studio delle tecniche di valutazione e il confronto dello sviluppo della competenza linguistico-comunicativa nei diversi contesti scolastici, ha avuto come capofila il Goethe Institut di Londra, e ha coinvolto l'Università di Westminster, l'Università di Reading, l'Università di Lipsia e il Dipartimento educazione dell'ambasciata di Spagna a Londra.

L'attività relativa al punto 2 ha preso in esame i contesti in cui l'italiano è appreso in situazioni di stretto contatto linguistico con altre lingue, rendendo problematica l'individuazione del confine tra L1 e L2 e richiedendo soluzioni didattiche e organizzative in grado di garantire lo sviluppo di una competenza linguistica multipla. In particolare sono stati studiati gli interventi per l'insegnamento dell'italiano a cittadini migranti in Italia e contesti fuori dai confini nazionali, maggiori mete storiche dell'emigrazione italiana all'estero, in cui l'italiano è lingua di origine della comunità di appartenenza ed è stata mantenuta attraverso l'istruzione formale, parallelamente all'apprendimento della lingua del paese di residenza o di altre lingue straniere. La ricerca ha condotto alla pubblicazione del volume elencato al punto 4 delle Pubblicazioni.

La ricerca sull'attività di scrittura in contesto accademico, iniziata ormai da qualche anno e legata all'insegnamento del Laboratorio di scrittura accademica, ha condotto alla realizzazione del saggio elencato al punto 6 delle Pubblicazioni.

La linea di ricerca n. 4, iniziata nello scorso anno, si è centrata sulla ricostruzione dell'offerta formativa della Scuola di lingua italiana per stranieri di Siena dalla fondazione al 1992, con ricerca dei dati nell'archivio storico e ha condotto alla realizzazione della pubblicazione elencata al punto 3 delle Pubblicazioni e al contributo per gli atti del convegno *Il mondo dell'italiano, l'italiano nel mondo*, tenutosi a Siena 8-11 novembre 2017 in occasione del Centenario dell'istituzione.

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

- Final Conference THE LANGUAGE MAGICIAN, Londra 19 maggio 2018, con intervento su: *Presentation of the game and discussion*
- Convegno AIPI Le vie dell'italiano: mercanti, viaggiatori, migranti, cibernauti (e non solo) Percorsi e incroci tra letteratura, lingua, arte e civiltà, Siena 5-8 settembre 2018 coordinamento della sezione "L'italiano lungo le vie della scienza" in collaborazione con Laura Ricci e relazione su: *Testi di scienze ed educazione linguistica: difficoltà di comprensione e avanzamento delle competenze*

Attività riguardanti il terzo settore

Corso di aggiornamento per docenti sulle competenze di base: tra trasversalità e verticalità, Presso I.C. LEVICO TERME (TN), intervento sulla lingua dei manuali scolastici (3 ore e 30 minuti)

Pubblicazioni

- TRONCARELLI D., "Imparare l'italiano con i MOOCs", *Insegno italiano L2 in classe*, 1-2, 2017, pp.14-19 (ISSN 2283-7841)
- TRONCARELLI D., "L'insegnamento dell'italiano in Germania: il panorama attuale", in Diadori P., Carrea E. (a cura di), *La Nuova DITALS Risponde*, Roma, Edilingua, 2018, pp. 372-385 (ISBN 978-88-98433-99-5)
- TRONCARELLI D., "L'insegnamento dell'italiano a stranieri nella Scuola di Lingua e Cultura Italiana per Stranieri di Siena dalla Fondazione agli inizi degli anni '90", in *Italiano LinguaDue*, X, 1 2018, pp. 263-272. (ISSN 2037-3597)

- TRONCARELLI D., LA GRASSA M., *La didattica dell'italiano nel contatto interculturale*, Bologna, Il Mulino, 2018. (ISBN 978-88-15-27888-3)
- TRONCARELLI D., "L'internazionalizzazione del sistema terziario di istruzione e l'uso di MOOC per lo sviluppo della competenza in L2: il progetto MOVE-ME", in Laura McLaughling, Andrea Villarini (a cura di), *E-learning MOOC e lingue straniere, studi, ricerche e sperimentazioni. E-learning MOOC and foreign languages: research, studies and experiences*, Napoli Il torcoliere, 2018. (ISBN 978-88-6719-167-3)
- TRONCARELLI D., FALLANI G. "Strategie e risorse per lo sviluppo dell'abilità di scrittura accademica in italiano L2", in E. Jafancesco (a cura di) *Le competenze trasversali dello studente universitario di Italiano L2*, Becarelli, Siena, 2018, pp. 107-134 (ISBN 9788898466092).
- Troncarelli D., "Tecnologie digitali e modelli formativi per la didattica dell'italiano", in Viale M. (a cura di), *Esperienze di e-learning per l'italiano: metodi, strumenti, contesti d'uso*, Bologna, , Bononia, Univerity Press, 2018, pp. 11-18. (ISBN 978-88-6923-365-4)

Attività istituzionale

Attività di Presidente Master ELIIAS
 Attività di membro Commissione OFA
 Attività di membro Consiglio DITALS
 Attività di membro Consiglio FAST

Prof.ssa Liana Tronci

Relazione sull'attività didattica di ricerca e istituzionale svolta nell'a.a. 2017/2018

Attività didattica assegnata dal DADR e svolta nei corsi di laurea e laurea Magistrale

Ulteriore attività didattica svolta

Scuola di specializzazione:

Corso (12 ore) *Sociolinguistica dell'italiano contemporaneo*

Dottorato:

Lezione (4 ore) *Da Humboldt a Greenberg. Riflessioni sulla tipologia linguistica*

Attività di ricerca

- Forme della diatesi media nella lingua del Nuovo Testamento, con particolare riferimento ai Vangeli.
- Traduzione dei participi greci in latino: indagine *corpus-based* sulla lingua dei Vangeli in greco e sulla traduzione latina della *Vulgata*.
- La derivazione nominale in greco antico: analisi dei derivati verbali in *-ízein* e nominali in *-ismós* e *-istés*.

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

- Latvijas Universitāte, Riga (12-14 aprile 2018)
- International conference “A corpus and usage-based approach to Ancient Greek: from the Archaic period until the Koiné”
- Titolo della comunicazione: “Aorist voice systems in Hellenistic and Roman-period Greek. A corpus-based research on literary and non-literary texts” (con Carla Bruno, Università per Stranieri di Siena)
- Centre Ernout, Paris (4-5 giugno 2018)
- Colloque international “La subordination en latin”
- Titolo della comunicazione: “Du participe grec à la subordination latine. Une analyse contrastive à partir de la Vulgate” (con Felicia Logo, Università per Stranieri di Siena)
- Università di Padova (7-9 giugno 2018)
- International Conference “Bridging Gaps, Creating Links. The Qualitative Quantitative Interface in the Study of Literature”
- Titolo della comunicazione “Les temps verbaux dans *L'étranger* de Camus : analyse distributionnelle et valeurs narratives” (con Iride Santoro, Università per Stranieri di Siena)
- Università per Stranieri di Siena (21-22 giugno 2018)
- HERA Mid-Term Conference
- Titolo della comunicazione: “Aorist voice systems in Hellenistic and Roman-period Greek” (con Carla Bruno, Università per Stranieri di Siena)
- INALCO, Paris (30 giugno 2018)
- Groupe d'étude sur l'Aspect en Grec
- Titolo della comunicazione: « Remarques sur la syntaxe de ἄν in les temporelles » (con Camille Denizot, Université Paris Nanterre & Sophie Vassilaki, INALCO)
- University of Tallinn (28 agosto – 1 settembre 2018)

- 51st Annual Meeting of the Societas Linguistica Europaea
- Titolo della comunicazione : Diachronic changes in voice patterns from Homeric to Hellenistic Greek
- University of Helsinki (30 agosto-1 settembre 2018)
- ICAGL International Colloquium on Ancient Greek Linguistics
- Titolo della comunicazione : The Greek language through the mirror of translation. The verb γίγνομαι in the New Testament.
- Università per Stranieri di Siena (5-8 settembre 2018)
- Convegno AIPI –Panel 10 *Idee, forme e racconto della città nella narrativa italiana*
- Titolo della comunicazione: Spazi fisici e interiori ne *L'arminuta* di Donatella di Pietrantonio
- Université de Nanterre (7-9 settembre 2018)
- Colloque DIA V « Réflexions théoriques et méthodologiques autour de données variationnelles »
- Titolo della comunicazione: Statut de la variation entre synchronie et diachronie : le cas des pronoms *gli* et *loro* en italien contemporain (con Catherine Camugli, Université de Paris-Nanterre)
- Cannevié (Volano, Ferrare), 16-17 settembre 2018
- Journées d'étude de linguistique latine
- Titolo della comunicazione : La traduction des participes grecs dans la Vulgate : le cas des « périphrases » à verbe *être* et participe (con Felicia Logozzo)
- Université de Rouen (11-12 ottobre 2018)
- Colloque international « Dérivation nominale et innovations dans les langues indo-européennes anciennes »
- Titolo della comunicazione : Le renouvellement morphologique par la réanalyse : le cas des suffixes grecs -ισμός et -ιστής

Attività riguardanti il terzo settore

- Université Paul Valéry - Montpellier 3 (8 febbraio 2018)
- Séminaires internationaux de liaison enseignement secondaire – enseignement supérieur *Langue, littérature, civilisation : l'enseignement de l'italien en France*
- Titolo della conferenza : “« Variation delectat » : italiano e dialetti nello specchio della letteratura, del cinema, della canzone”
- Centre Ernout – Paris (1 dicembre 2018)
- Titolo della conferenza : « Endocentricité et exocentricité des participes : les données de la Vulgate, entre modèle grec et transition latino-romane » (con Felicia Logozzo)
- Liceo classico « F. Vivona » - Roma (11 novembre 2018)
- Partecipazione alla tavola rotonda sul tema “Multilinguismi nell'antichità classica: tra ricerca e prospettive didattiche”

Pubblicazioni

- Aorist voice patterns in the diachrony of Greek. The New Testament as a sample of Koine, *Journal of Greek Linguistics* 18, 241-280 [2018] ISSN: 1566-5844
- Affioramenti lessicali dell'altro: etnonimi e loro derivati in greco antico, in M. Benedetti, C. Bruno, F. Logozzo, L. Tronci, *L'altro nel mondo antico. Riflessioni linguistiche*, Pacini Editore, Pisa, 105-154 [2018] ISSN: 2239-3757
- Sulla flessione verbale in greco antico, in Jesús de la Villa & Anna Pompei (eds.), *Classical languages and linguistics / Lenguas clásicas y lingüística*, Madrid: UAM

Ediciones, 75-86 [2018] ISBN: 978-84-8344-631-7

- Recensione a AA.VV. — Linguaggio, ideologia e loro rappresentazioni. Napoli, Università degli studi di Napoli “L’Orientale”, 2016, 242 p., Bulletin de la Société de Linguistique de Paris, CXIII, 1 [2018] ISSN: 0037-9069

Attività istituzionale

- Coordinamento del CdS magistrale LM39 in *Scienze linguistiche e comunicazione interculturale* e del Gruppo di Riesame del medesimo CdS.
- Membro del Gruppo di Lavoro sulla Didattica.
- Membro della Commissione Paritetica di Ateneo Docenti – Studenti.
- Membro della Giunta di Dipartimento.
- Delegato del Rettore alla Mobilità studenti – Coordinamento Erasmus (da ottobre 2018).

Prof. Massimo Vedovelli

Relazione sull'attività didattica di ricerca e istituzionale svolta nell'a.a. 2017/2018

Attività didattica assegnata dal DADR e svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale

Ulteriore attività didattica svolta

Dottorato: Seminario sociolinguistico dottorale; n. 2h; lezione: l'italiano nel mondo globale, n. 2h

Master e corsi di perfezionamento: Master Icon, lezione introduttiva: Il nuovo spazio linguistico italiano n. 3h; Master Ditals: Il neoplurilinguismo italiano, n. 2h; Lezione nel corso di perfezionamento in Ludolinguistica: Il gioco linguistico, n. 1h; Lezione corso perfezionamento belgi, L'italiano in Belgio, n. 1h

Attività di ricerca

L'attività dello scrivente si è particolarmente concentrata sulle seguenti linee di ricerca.

a) Ricerca finanziata DADR ex60% *Italiano e altre lingue in contatto nei panorami linguistici urbani del mondo: USA, Canada, America Latina*, 3° anno. È stata realizzata la pubblicazione della prima fase della ricerca, concentrata sul Canada, area vasta Toronto, curata in collaborazione con B. Turchetta e gli apporti di diversi componenti del gruppo di ricerca. Il volume è stato pubblicato per i tipi della Pacini ed.

b) La politica linguistica e l'italiano nel mondo. In tale ambito lo scrivente fa parte del Comitato scientifico della ricerca *Italiano globale*, promossa dall'Istituto di Studi Politici San Pio V di Roma. Pubblicazioni sono state realizzate in collaborazione con R. Siebetchu (*60 anni di politica linguistica dell'Unione Europea*), e come unico autore in volumi (Scuola Superiore Sant'Anna di Pisa). Ha contribuito al volume *À l'italienne* (Scaffai, Valsangiacomo, 2018) con un saggio sugli italianismi e pseudoitalianismi nel mondo.

c) Il neoplurilinguismo italiano e la linguistica migratoria italiana. Lo scrivente è stato curatore degli atti del XVII convegno del GISCEL tenutosi a Siena sul tema *L'italiano dei nuovi italiani* (ha anche contribuito agli atti con un proprio saggio). Sempre in tale ambito ha svolto ricerche sulla rappresentazione delle questioni linguistiche delle migrazioni italiane nel mondo e delle immigrazioni dall'estero (*Il cinema e il nuovo spazio linguistico italiano fra immigrazione e emigrazione*. "Mosaic", Vo. 12). Ha dato il proprio contributo, inoltre, alla ricostruzione del pensiero di Tullio De Mauro sulla linguistica migratoria (in Gensini, Solimine, 2018, e in "Bollettino di italianistica. Rivista di critica, storia letteraria, filologia e linguistica", n.s., anno XV, n. 2, 2018).

d) Analisi dei fondamenti epistemologici della linguistica educativa. Contributo nel volume AA.VV., *Linguistica e Filosofia del linguaggio. Studi in onore di Daniele Gambarara*, Udine, 2018. Ha ricostruito il pensiero linguistico-educativo di Katerin Katerinov con un saggio contenuto negli atti del convegno sui maestri di italiano organizzato dall'Università di Torino ("Ricognizioni. Rivista di lingue, letterature e culture moderne", vol. 5, n. 10, 2018).

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

Ha partecipato ai seguenti convegni e seminari:

- *L'italiano fuori d'Italia*, 27 ottobre 2018, in: *Festival delle Lingue*, Roma, Società Dante Alighieri, 26-27 ottobre 2018.
- *Il neo-plurilinguismo nei film sui movimenti migratori italiani*, conferenza, 15 ottobre 2018, Università di Amsterdam.
- III Congresso internazionale di Linguistica e Glottodidattica Italiana (CILGI3) *L'italiano in contesti plurilingui: contatto, acquisizione, insegnamento*, Ruhr-Universität Bochum, Romanisches Seminar, 11-13 ottobre 2018.
- Congresso internazionale della Associazione Italiana di Fraseologia e Paremiologia, *Tullio De Mauro e gli studi di lessicologia italiana*, Catania, 26-29 settembre 2018.
- *Lo spazio linguistico italiano globale: il caso Ontario*, 22 giugno 2018, in: Congresso Internazionale AATI - American Association of Teachers of Italian, Cagliari 20-24 giugno 2018.
- *Lingua e dialetto in Italia oggi: il contesto televisivo*, 11 maggio 2018, in: Canadian Society for Italian Studies, 2018 Annual Conference 11-13 may 2018, University of Ottawa.
- *Le nuove minoranze*, Senato della Repubblica, 25 febbraio 2018
- *Lingua e made in Italy*, Stoccarda (Settimana della lingua italiana nel mondo, ottobre 2017)
- *Italianismi e pseudoitalianismi nel mondo*, Saarbruecken (Settimana della lingua italiana nel mondo, ottobre 2017).

Attività riguardanti il terzo settore

Lo scrivente ha tenuto diverse lezioni presso istituti scolastici sia in Toscana, sia in altre regioni. Ha partecipato alle attività dello spin off universitario Siena ItalTech. Fa parte del Comitato scientifico del Rapporto Italiani nel mondo, della Fondazione Migrantes della CEI.

Pubblicazioni

- Vedovelli M., Siebetcheu R., 2017, *60 anni di politica linguistica dell'Unione Europea*, in B. Coccia, F. Pittau (a cura di), *La dimensione sociale dell'Europa. Dal Trattato di Roma a oggi*, Istituto di Studi Politici "S. Pio V" - Idos, Roma, pp. 127-132 (Sono di M. Vedovelli i §§ 1-4: *Profilo e questione delle lingue nell'Unione Europea; Alcune tappe della politica linguistico-educativa dell'Unione europea; I primi progetti linguistici comunitari; L'Europa linguistica nel mondo globale*). ISBN 9788864800578.
- Vedovelli M., 2017, *Nuove configurazioni dello spazio linguistico italiano: il neoplurilinguismo*. In: Francesca Biondi Dal Monte, Vincenzo Casamassima, Emanuele Rossi (a cura di), *Lingua, istruzione e integrazione delle nuove minoranze*, Materiali di diritto pubblico italiano e comparato della Scuola Superiore Sant'Anna di Pisa, Collana diretta da Emanuele Rossi e Paolo Carrozza, Pisa University Press, Pisa, pp. 281-296. ISBN 978-886741-7810.
- Vedovelli M., 2017, *Lingua, lingue, linguaggi. Questione della lingua, minoranze linguistiche, democrazia*. "La vita scolastica", a. 71, n. 10, giugno 2017, pp. 19-22. ISSN: 0042-7349.
- Vedovelli M. (a cura di), 2017, *L'italiano dei nuovi italiani. Atti del XIX Convegno Nazionale del GISCEL Università per Stranieri di Siena, 7-9 aprile 2016*, Aracne Editrice, Canterano (Roma), ISBN 978-88-255-0034-9.
- Recensito da: A. Sobrero, in "Italiano LinguaDue", 2, 2017, pp. 557-560.

- Recensito da M. Di Salvo, in “Studi Emigrazione”, LV, n. 210, 2018, pp. 332-334.
- Recensito da Gioachino Bratti, in “Bellunesi nel mondo”, LIII, n. 11, 2018, pp. 12-13.
- Vedovelli M., 2017, *Le lingue immigrate nello spazio linguistico italiano globale*. In: M. Vedovelli (a cura di), *L'italiano dei nuovi italiani. Atti del XIX Convegno Nazionale del GISCEL Università per Stranieri di Siena, 7-9 aprile 2016*, Aracne Editrice, Canterano (Roma), pp. 27-48. ISBN 978-88-255-0034-9.
- Vedovelli M., 2017, *Tullio De Mauro – In memoriam*. “Cultura e comunicazione”, anno VII, n. 11, 2017, pp. 5-6. ISSN 2239-1916. ISBN 978-88-557-0585-1.
- Vedovelli M., 2017, *Prefazione a: O. Paris, Il discorso scientifico e la costruzione dell' “altro”. Il razzismo biologico di Lidio Cipriani*, Studi di Linguistica Educativa – Collana del Centro di Eccellenza della Ricerca dell'Università per Stranieri di Siena, n. 1, Pacini, Pisa, pp. 5-7. ISBN 978-88-6995-268-5.
- Vedovelli M., 2017, *Il cinema e il nuovo spazio linguistico italiano fra immigrazione e emigrazione*. “Mosaic”, Vo. 12, No. 1, Spring 2017, pp. 5-32. ISSN: 1195-7131. Rivista Classe A – Anvur, Area 10G1.
- Vedovelli M., 2017, *Prefazione a: M.C. Castellani, Scrivere di gusto. Lezioni di convivialità scrittorica*, De Ferrari, Genova, pp. 3-7.
- Vedovelli M., 2017, *Insegnare l'italiano nel mondo: formazione, qualità, metodologie*. In: V. Noli (a cura di), *Geocultura. Prospettive, strumenti, strategie per un mondo in italiano*, Ideazione di A. Masi, Società Dante Alighieri, Roma, pp. 37-51. ISBN 978-88-99851-08-8.
- Vedovelli M., 2017, *L'italiano e le nuove memorie linguistiche della città*, in: D. Balestracci, E. Mecacci (a cura di), *Identità cittadine e uso della storia*. Atti delle giornate di studio, Siena, 19-20 maggio 2017, Accademia Senese degli Intronati, Siena, pp. 197-213. ISBN 978-88-89073-25-4.
- Vedovelli M., 2017, *Repertori linguistici e immigrazione straniera in Italia*, in: A. Benucci, G.I. Grosso (a cura di), *Buone pratiche e repertori linguistici in carcere*, Aracne, Canterano (Roma), pp. 171-190. ISBN 978-88-255-00844.
- Vedovelli M., 2017, *Tullio De Mauro e le lingue delle migrazioni*, in: D. Licata (a cura di), *Rapporto Italiani nel mondo 2017*, Fondazione Migrantes, Todi (PG), Tau Ed., pp. 166-167. ISBN 978-88-6244-637-2
- B. Turchetta, M. Vedovelli (a cura di), 2018, *Lo spazio linguistico italiano globale: il caso dell'Ontario*, Studi di Linguistica Educativa, Collana del Centro di Eccellenza della Ricerca, n. 2, Pacini, Pisa. ISBN 978-88-6995-394-1.
- B. Turchetta, M. Vedovelli, 2018, *Presentazione: perché una ricerca sull'italiano in Ontario*. In: B. Turchetta, M. Vedovelli (a cura di), 2018, *Lo spazio linguistico italiano globale: il caso dell'Ontario*, Studi di Linguistica Educativa, Collana del Centro di Eccellenza della Ricerca, n. 2, Pacini, Pisa, pp. 13-18. ISBN 978-88-6995-394-1.
- Vedovelli M., 2018, *La ricerca in Ontario: questioni e ipotesi di lavoro*. In: B. Turchetta, M. Vedovelli (a cura di), 2018, *Lo spazio linguistico italiano globale: il caso dell'Ontario*, Studi di Linguistica Educativa, Collana del Centro di Eccellenza della Ricerca, n. 2, Pacini, Pisa, pp. 21-38. ISBN 978-88-6995-394-1.
- Vedovelli M., 2018, *La ricerca in Ontario nel panorama delle indagini sull'italiano nel mondo*. In: B. Turchetta, M. Vedovelli (a cura di), 2018, *Lo spazio linguistico italiano globale: il caso dell'Ontario*, Studi di Linguistica Educativa, Collana del Centro di Eccellenza della Ricerca, n. 2, Pacini, Pisa, pp. 39-72. ISBN 978-88-6995-394-1.
- Vedovelli M., 2018, *La neoemigrazione italiana nel mondo: vecchi e nuovi scenari*

- del contatto linguistico*, in: C. Carotenuto, E. Cognigni, M. Meschini, F. Vitrone (a cura di), *Pluriverso italiano: incroci linguistico-culturali e percorsi migratori in lingua italiana*. Atti del Convegno internazionale Macerata-Recanati, in collaborazione con “Campus L’Infinito, 10-11 dicembre 2015, Macerata, EUM, pp. 37-57. Isbn 978-88-6056-561-7.
- Vedovelli M., 2018, *L’italiano come L2 e la linguistica migratoria*, in: S. Gensini, M.E. Piemontese, G. Solimine (a cura di), *Tullio De Mauro. Un intellettuale italiano*, serie Maestri della Sapienza n. 7, Roma, Sapienza Università Editrice – Sapienza University Press, pp. 135-149. ISBN 978-88-9377-048-4.
 - Vedovelli M., 2018, *Tullio De Mauro, Italo Calvino, Dante, Il gendarme e la bolletta*, in: R. Bombi (a cura di), *Dalla semplificazione all’openness. Il terzo manuale di comunicazione istituzionale e internazionale*, Roma, Il Calamo, pp. 77-85. ISBN 978-88-98640-27-0.
 - Vedovelli M., 2018, Recensione a: Hermann W. Haller. *Tutti in America. Le guide per gli emigrati italiani nel periodo del grande esodo*. Firenze, Franco Cesati Editore, 2017, “Italice”, Volume 94, N. 4, Winter 2017, pp. 831-835.
 - Vedovelli M., 2018, *L’oggetto di una nuova scienza: condizioni epistemologiche della Linguistica educativa*. In: M.W. Bruno, D. Chiricò, F. Cimatti, G. Cosenza, A. De Marco, E. Fadda, G. Lo Feudo, M. Mazzeo, C. Stancati (a cura di), *Linguistica e Filosofia del linguaggio. Studi in onore di Daniele Gambarara*, Coll. Semiotica e filosofia del linguaggio, 20, Milano – Udine, Mimesis Ed., pp. 511-523. ISBN 978-88-5754-798-5.
 - Vedovelli M., 2018, *Tullio De Mauro, l’educazione, il plurilinguismo*, in C. M. Coonan, A. Bier, E. Ballarin (a cura di), *La didattica delle lingue nel nuovo millennio. Le sfide dell’internazionalizzazione*, Atti del IV Congresso della società di Didattica delle Lingue e Linguistica Educativa DILLE, Università Ca’ Foscari Venezia, 2-4 febbraio 2017, Venezia, Edizioni Ca’ Foscari - Digital Publishing, Collana Studi e Ricerche, 13, pp. 21-27. ISBN 978-88-6969-227-7 [ebook] ISBN 978-88-6969-228-4 [print].
 - Barni M., Vedovelli M., 2018, *L’educazione linguistica fra epistemologia ed etica*, in M. Santipolo, P. Mazzotta (a cura di), *L’educazione linguistica oggi. Nuove sfide tra riflessioni teoriche e proposte operative. Scritti in onore di Paolo E. Balboni*, Torino – Novara, Utet Università - De Agostini Scuola, pp. 5-10. ISBN 978-88-6008-540-5.
 - Vedovelli M., 2018, Recensione a: Giovanni Adamo e Valeria Della Valle. *Che cos’è un neologismo*. Roma, Carocci, 2017, in “Italice”, Volume 95, No. 1, Spring 2018, pp. 126-128. ISSN 00213020.
 - Vedovelli M., 2018, *Il neoplurilinguismo nel cinema italiano fra immigrazione ed emigrazione*. In: R. Bombi, F. Costantini (a c. di), *Percorsi linguistici e interlinguistici. Studi in onore di Vincenzo Orioles*, Udine, Forum, pp. 253-275. ISBN 978-88-3283-973-6.
 - Vedovelli M., 2018, *Italianismi e pseudoitalianismi nei panorami linguistici urbani globali*. In: N. Scaffai, N. Valsangiacomo (a cura di), *À l’italienne. Narrazioni dell’italianità dagli anni Ottanta a oggi*, Roma, Carocci, pp. 25-40. ISBN 978-88-4308961-1
 - Vedovelli M., 2018, Prefazione a: Giosuè Piscopo, *Programmi e Indicazioni per l’insegnamento nelle riforme della scuola italiana da Casati a Bussetti (1861-2018)*, Roma, UniversItalia, pp. 11-16. ISBN 978-88-3293-182-2
 - Vedovelli M., 2018, Presentazione a: Mario Ciacci, *Torrenieri oltre la Francigena*, Siena, Arti Grafiche Pistolesi Il Leccio, pp. 7-11.
 - Vedovelli M., 2018, *Katerin Katerinov, Perugia (e Siena) e l’italiano: una*

prospettiva internazionale. In: G. Polimeni, C. Andorno (a cura di), *Maestri di italiano ieri e oggi*. Atti della giornata di studi, 10 maggio 2017, Università di Torino. “Ricognizioni. Rivista di lingue, letterature e culture moderne”, vol. 5, n. 10, 2018, pp. 65-79. ISSN 2384-8987

- Vedovelli M., 2018, *La scuola fra italiano, dialetti, lingue immigrate in Italia*. “Cultura&Comunicazione”, a. VIII, n. 13, 20198, p. 34.
- Vedovelli M., 2018, *Prefazione a: M. Cristina Castellani, Una casa fatta di parole. Corso di scrittura creativa con ricette*, Genova, De Ferrari, pp. 5-7. ISBN 978-88-6405-992-1
- Vedovelli M., 2018, *Tullio De Mauro e la linguistica migratoria: l'emigrazione, l'immigrazione, l'italiano L2*. “Bollettino di italianistica. Rivista di critica, storia letteraria, filologia e linguistica”, n.s., anno XV, n. 2, 2018, pp. 162-171. ISSN 0168-7298. ISBN 978-88-430-9405-9

Prof. Andrea Villarini

Relazione sull'attività didattica di ricerca e istituzionale svolta nell'a.a. 2017/2018

Attività didattica assegnata dal DADR e svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale

Ulteriore attività didattica svolta

Scuola di specializzazione: modulo di Principi di linguistica educativa e didattica acquisizionale, 14 ore 7 CFU

Dottorato: "la didattica digitale: problemi e prospettive" 2 ore

Master e corsi di perfezionamento:

- Modulo MASTER ELIIAS: Modulo "Didattica della lingua italiana a stranieri e programmazione di percorsi di apprendimento" (5 ore) / Modulo "Teorie dell'apprendimento e metodi di insegnamento" (7 ore)
- Lezione Master DITALS: "La nozione di interlingua e la didattica dell'italiano a stranieri", 2 ore

Attività di ricerca

- 6) Strategie didattiche per la diffusione delle lingue straniere
Elaborazione di un modello di unità didattica da utilizzare nei corsi di lingua italiana on line.
- 7) Didattica delle lingue in ambiente digitale;
Realizzazione di nuovi corsi CLIO adattati alla nuova piattaforma per l'elearning d'Ateneo
- 8) Didattica delle lingue in presenza di grandi numeri di apprendenti (MOOC).
Realizzazione di MOOC per la promozione della lingua italiana su FUTURELEARN
- 9) Analisi del lessico presente nei manuali per insegnare italiano a stranieri
Realizzazione del più vasto corpus interrogabile di occorrenze tratte da manuali di italiano per stranieri dal livello B1 in poi.
- 10) Stato della diffusione della lingua italiana nel mondo
Indagine qualitativa con interviste semistrutturate su una ampio campione di osservatori privilegiati sulla condizione dell'italiano nel mondo

Nel 2018 ho completato anche i seguenti progetti finanziati
Progetto Erasmus Plus, The Language Magician, quota per l'Ateneo 23.814 (il progetto è triennale), Per questo progetto ho svolto la funzione di Responsabile dell'unità di ricerca di Unistrasi.

Progetto Erasmus Plus, Moveme, quota per l'Ateneo 80.104 (il progetto è biennale).
Per questo progetto ho svolto la funzione di Project Manager

Convegni, conferenze e relazioni scientifiche

- Roma, 8 ottobre 2018, Insegnare le lingue in ambiente digitale: problemi e prospettive, Conferenza presso Incontri linguistici del lunedì "Tullio De Mauro"
- Siena, 9-10 ottobre 2018, "Ma come parli? Parlo torpigna!" *Riflessioni su lingua migrazioni e borgate*, al Convegno "Borgate Romane".
- Zagabria, 16 ottobre 2018, Insegnare italiano con il web: come raccogliere la sfida? Conferenza presso Università di Zagabria
- Zara, 17 ottobre 2018, La didattica della lingua italiana con le nuove tecnologie,

Conferenza presso Università di Zara

Pubblicazioni

- Villarini A., 2018, *Metodi, strumenti e ambienti per la didattica dell'italiano con il web*, ICoN, Pisa. 978-88-6725-091-2 MONOGRAFIA
- Villarini A., Incalcaterra McLoughlin L., (a cura di/ Edited by), 2018, *E-learning, Mooc e lingue straniere. Studi, ricerche e sperimentazioni / E-Learning, Moocs and Foreign Language: Studies, research and Experiences*, Unior Press, Napoli. 978-88-6719-167-3. CURATELA
- Villarini A., Incalcaterra McLoughlin L., 2018, *Introduzione*. In Incalcaterra McLoughlin L., Villarini A. (a cura di/ Edited by), *E-learning, Mooc e lingue straniere: studi, ricerche e sperimentazioni / E-Learning, Moocs and Foreign Languages: Studies, research and Experiences*, Unior Press, Napoli: 7-10. 978-88-6719-167-3. SAGGIO

Attività istituzionale

- Direttore del Centro di Ricerca e servizi FAST
Direttore della Scuola di Specializzazione;
- Coordinatore dell'Area della Didattica per la Scuola Superiore di Dottorato e di Specializzazione;
- Delegato per il Rettore per l'innovazione didattica, per le politiche di lifelong learning e sulla disabilità;
- Membro del Consiglio del Centro di Eccellenza;
- Rappresentante dei docenti presso il Comitato Unico di Garanzia;
- Membro della Consulta dei portatori di interesse.

Scuola Superiore di Dottorato e di Specializzazione	
Intestazione	Scuola Superiore di Dottorato e di Specializzazione
1. Organizzazione della struttura	<p>ORGANI DELLA SSDS:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Direttore • Giunta • Consiglio <p>PERSONALE DOCENTE:</p> <p>Direttore SSDS Prof. Marina Benedetti</p> <p>Giunta Coordinatore Area della Didattica Prof. Andrea Villarini Coordinatore Area della Ricerca Prof. Laura Ricci Coordinatore Collegio Docenti del Dottorato in Linguistica storica, Linguistica educativa e italianistica. L'italiano, le altre lingue e culture Prof. Giovanna Frosini</p> <p>Consiglio SSDS:</p> <p>Professori Ordinari: Monica Barni, Marina Benedetti, Antonella Benucci, Pietro Cataldi, Pierangela Diadori, Giovanna Frosini, Massimo Palermo, Claudio Pizzorusso, Massimo Vedovelli, Andrea Villarini.</p> <p>Professori Associati: Carla Bagna, Gianluca Biasci, Daniela Brogi, Carla Bruno, Paola Carlucci, Paola Dardano, Tiziana De Rogatis, Sabrina Machetti, Giuseppe Marrani, Silvia Pieroni, Laura Ricci, Maurizio Sangalli, Luigi Spagnolo, Lucinda Spera, Donatella Troncarelli, Liana Tronci.</p> <p>Ricercatori: Giada Mattarucco, Alejandro Patat, Carolina Scaglioso, Raymond Siebetcheu Youmbi.</p> <p>Afferenze 2018: Ricercatori: Claudia Buffagni e Felicia Logozzo.</p> <p>Disafferenze 2018: Ricercatori: Akeel Almarai e Valentina Russi.</p> <p>PERSONALE AMMINISTRATIVO Dott.ssa Luana Donnini – Coordinatore amministrativo Categoria D Sig.ra Maria Isabel Garcia – Personale Amministrativo Categoria D</p>

<p>2. Attività ordinarie</p>	<p>La SSDS si articola in un Corso di Dottorato e in una Scuola di Specializzazione in Didattica dell'italiano come lingua straniera:</p> <p>Corso di dottorato in: Linguistica Storica, Linguistica Educativa e Italianistica. L'Italiano, le altre Lingue e Culture (SSD: L-LIN/01, L-LIN /02, L-FIL-LET/10, L-FIL-LET/11, L-FIL-LET/12, L-FIL-LET/13, M-STO/02):</p> <p><u>E' stato attivato il XXXIV ciclo</u>, il Corso ha ottenuto il parere pienamente positivo da parte dell'ANVUR.</p> <p>Nell'anno 2018 i posti messi a concorso sono stati n. 13 di cui:</p> <p>N. 2 posti con borsa sui fondi MIUR (1 posto Curriculum 1 e 1 posto Curriculum 2)</p> <p>N. 4 posti con borsa sui fondi di Ateneo (2 posti Curriculum 1 e 2 posti Curriculum 2);</p> <p>N. 3 posti con borsa sui fondi finanziati dalla Regione Toscana- FSE - Progetto Pegaso di cui:</p> <ul style="list-style-type: none"> • n.1 posto riservato al Curriculum 1 e n. 1 posto al Curriculum 2. • La borsa "Pegaso" a tematica vincolata in collaborazione con l'Università di Toronto [Canada] riservata al curriculum 1 <p>N. 2 posti senza borsa</p> <p>N. 2 posti riservati a borsisti di Stati Esteri.</p> <p>- Domande di partecipazione al XXXIV ciclo:</p> <p>n. 96 domande di cui:</p> <p>n. 44 curriculum 1(Linguistica e didattica della lingua italiana a stranieri)</p> <p>n. 50 curriculum 2 (Studi Storico-linguistici, filologici e letterari dell'italiano)</p> <p>n. 2 borsisti stati esteri</p> <p>DATI NUMERICI RELATIVI AI DOTTORANDI</p> <p>Corso di Dottorato in Linguistica Storica, Linguistica educativa e Italianistica. L'italiano, le altre Lingue e Culture:</p> <p>XXXI ciclo:</p> <p>Iscritti n. 7 di cui:</p> <p>n. 2 con borsa sui fondi MIUR</p> <p>n. 4 con borsa sui fondi di Ateneo</p> <p>n. 2 senza borsa di studio (n. 1 ha rinunciato alla borsa).</p> <p>n. 1 cotutela in entrata con l'Università di Caen - Francia</p> <p>XXXII ciclo;</p> <p>Iscritti n. 11 di cui:</p> <p>n. 2 con borsa sui fondi MIUR</p> <p>n. 3 con borsa sui fondi di Ateneo</p> <p>n. 5 con borsa sui fondi finanziati dalla Regione Toscana- FSE - Progetto Pegaso</p> <p>n. 1 senza borsa di studio.</p> <p>XXXIII ciclo;</p> <p>Iscritti n. 10 di cui:</p>
------------------------------	--

n. 2 con borsa sui fondi MIUR
n. 3 con borsa sui fondi di Ateneo
n. 2 con borsa sui fondi finanziati dalla Regione Toscana- FSE - Progetto Pegaso
n. 1 con borsa sui fondi finanziati dalla Regione Toscana- FSE - Progetto Pegaso a tematica vincolata
n. 2 senza borsa di studio (i n. 2 dottorandi hanno optato per mantenere lo stipendio ed hanno rinunciato alla borsa).

XXXIV ciclo;

Iscritti n. 11 di cui:

n. 2 con borsa sui fondi MIUR
n. 4 con borsa sui fondi di Ateneo
n. 2 con borsa sui fondi finanziati dalla Regione Toscana- FSE - Progetto Pegaso
n. 1 con borsa sui fondi finanziati dalla Regione Toscana- FSE - Progetto Pegaso a tematica vincolata
n. 2 senza borsa di studio (n. 1 dottorando ha optato per mantenere lo stipendio ed hanno rinunciato alla borsa).
n. 2 borse stati esteri non sono state assegnate.

ADDOTTORATI

Nell'anno 2018 si sono addottorati:

n. 1 dottorando in cotutela di tesi in uscita con l'Università di Colonia del Corso di Dottorato in Linguistica Storica, Linguistica educativa e Italianistica. L'italiano, le altre Lingue e Culture (XXX ciclo).
n. 1 dottorando in cotutela di tesi in entrata con l'Università di Caen del Corso di Dottorato in Linguistica Storica, Linguistica educativa e Italianistica. L'italiano, le altre Lingue e Culture (XXXI ciclo).
n. 6 dottorandi del Corso di Dottorato in Linguistica Storica, Linguistica educativa e Italianistica. L'italiano, le altre Lingue e Culture (XXX ciclo).
n. 1 dottorando del Corso di Dottorato in Linguistica Storica, Linguistica educativa e Italianistica. L'italiano, le altre Lingue e Culture (XXX ciclo) ha usufruito della proroga di 6 mesi per completare la tesi:

Corso di Specializzazione in Didattica dell'italiano come lingua straniera.

Dati numerici relativi agli iscritti nell'a.a. 2017/2018:

- N. 16 iscritti al I anno
- N.10 iscritti al II anno
- N. 7 iscritti fuori corso

Nell'anno 2018 si sono specializzati n. 9 specializzandi (anno accademico 2017/2018)

ATTIVITÀ DIDATTICA A.A. 2018/2019:

Nell'ambito del Corso di Dottorato si svolge regolarmente un'attività didattica, articolata in insegnamenti, seminari, lezioni e conferenze singole, anche con intervento di ospiti esterni, distribuiti nell'arco dell'intero anno accademico.

L'attività formativa del Corso di Specializzazione in didattica dell'italiano

	<p>come lingua straniera prevede forme di didattica teorico-pratica, che si svolgono anche attraverso esercitazioni, seminari e forme di tirocinio da svolgere presso i centri di ricerca della nostra università o presso enti convenzionati, sia in Italia che all'estero.</p> <p>I programmi didattici e l'articolazione didattica relativi all' a.a. 2018/2019 alla presente relazione.</p>
<p>3. Progetti di ricerca e di altra natura</p>	<p>PROGETTO: Borse di Dottorato Pegaso: corsi realizzati in rete fra Università, Istituti universitari ed ed enti di ricerca, in collegamento con le imprese” Finanziato dalla Regione Toscana – POR FSE</p> <p>SOGGETTI PROPONENTI (ATS)</p> <p>Capofila: Università per Stranieri di Siena, Soggetti Partner</p> <p>(a): Università degli Studi di Siena, (b): Accademia della Crusca Firenze</p> <p>SOGGETTI SOSTENITORI ESTERNI ALL'ATS</p> <ul style="list-style-type: none"> • Futurelearn Limited • Italian Studies Department Università di Toronto (Canada) per la borsa vincolata • FAST- centro di Formazione e Aggiornamento anche con Supporto tecnologico <p>OGGETTO</p> <p>Il Progetto relativo al XXXIV ciclo del Corso di dottorato "Linguistica teorica, storica, educativa e Italianistica: l'italiano e le altre lingue” si propone di proseguire e rafforzare l'impegno dedicato alla formazione dottorale da parte della Scuola di dottorato dell'Università per Stranieri.</p> <p><u>La borsa vincolata Pegaso</u> si concentrerà sulla linguistica e didattica acquisizionale e sulle tecnologie per la formazione linguistica.</p> <p>OBIETTIVI</p> <p>Il corso mira a formare profili adeguati alla ricerca scientifica e all'insegnamento di livello universitario o figure di professionisti in grado di operare nel contesto europeo e internazionale in tutti i settori nei quali sono richieste avanzate competenze linguistiche e filologiche, di tipo sia teorico che applicativo, e in particolare nell'ambito dell'educazione linguistica e dell'insegnamento, dell'editoria multilingue e multimediale e della cooperazione internazionale, nella gestione del contatto interlinguistico e interculturale, nei settori della comunicazione, dell'informazione culturale e dell'economia della cultura.</p> <p>La borsa vincolata Pegaso prevede 12 mesi di soggiorno all'estero di cui 6 di stage e 6 di ricerca nei quali si apprenderanno le metodologie didattiche</p>

	<p>sviluppate da università già impegnate nella formazione a distanza.</p> <p>Le borse Pegaso non vincolate prevedono soggiorni obbligatori all'estero di 6 mesi</p> <p>CONTRIBUTI ALLE PUBBLICAZIONI</p> <p>Nell'anno 2018 è sono stati concessi contributi per la pubblicazione dei seguenti volumi:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Parole apte et convenienti - La lingua della cancelleria fiorentina di metà quattrocento a cura del Dott. Andrea Felici. • Le rime di Bernardo Cappello. Edizione critica a cura della Dott.ssa Irene Tani.
4. Altri tipi di attività	<p>Corso di formazione intensivo in discipline linguistiche “La Sociolinguistica oggi: metodi per l’analisi di lingue antiche e moderne” 11 -15 giugno 2018</p> <p>Il Corso, articolato in n. 8 moduli per un totale di n. 32 ore, è stato aperto anche a studenti e studiosi esterni previo pagamento di una quota di iscrizione.</p> <p>All’interno della Scuola di Specializzazione sono periodicamente organizzati i seguenti corsi on line</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Principi di linguistica educativa e di linguistica acquisizionale; 2) Progettazione didattica per l’italiano a stranieri; 3) Principi di Language testing e valutazione; 4) Aspetti e tendenze evolutive dell’italiano contemporaneo; 5) La riflessione grammaticale nell’insegnamento dell’italiano L2; 6) Nuove tecnologie per l’insegnamento dell’italiano. <p>Nell’anno 2018:</p> <ul style="list-style-type: none"> • sono state aggiornate la pagina web della Scuola di Dottorato. • è stata elaborata una convenzione quadro (in italiano e in inglese) per le attività formative <p>COTUTELE</p> <p>Sono state stipulate le convenzioni di cotutela in entrata con l’Università di Lodz e cotutela in uscita con l’Università di Zara.</p> <p>CONVENZIONI CON ALTRI ENTI:</p> <p>E’ stato stipulato un accordo di collaborazione tra l’Università per Stranieri di Siena e l’Istituto Storico Italiano per il Medioevo di Roma per promuovere e sviluppare, nell’ambito della specificità dei ruoli e delle competenze di ciascuna Istituzione, attività scientifiche e progetti di ricerca rivolti all’approfondimento della Storia linguistica e culturale italiana.</p> <p>E’ stata rinnovata la convenzione con l’Istituto C.N.R. Opera del Vocabolario Italiano.</p> <p>E’ stato predisposto un accordo di collaborazione tra l’Università per Stranieri di Siena e l’Università di Mannheim per attività di formazione e soggiorni di studio per i dottorandi iscritti al Corso di Dottorato.</p>
Altri tipi di attività	

<p>5. Finanziamenti dell'Ateneo da fonti esterne</p>	<p>ATENEEO Per l'organizzazione delle attività proprie della Scuola Superiore di Dottorato e Specializzazione l'Ateneo per l'anno 2018 ha messo a disposizione:</p> <ul style="list-style-type: none"> • € 44.800,00 per la realizzazione della programmazione didattica del Corso di Dottorato, pubblicazioni, organizzazione di convegni e contributi all'attività di ricerca. • € 207.303,36 per il finanziamento di n. 11 borse di dottorato per il XXXI, XXXII e XXXIII ciclo del Dottorato . • € 9.159,78 per le maggiorazioni del 50% delle borse dei dottorandi iscritti al XXXI, XXXII e XXXIII ciclo. • € 7.373,90 budget 10% per il XXXI, XXXII e XXXIII ciclo. <p>FINANZIAMENTI ESTERNI Per quanto riguarda i finanziamenti esterni si segnalano:</p> <ul style="list-style-type: none"> • € 184.934,00 provenienti dal MIUR per il finanziamento di borse di dottorato. <p>€ 188.750,00, concessi dalla REGIONE TOSCANA per il finanziamento di n. 3 borse di Dottorato di cui 1 a tematica vincolata per il XXXIV ciclo del Dottorato.</p>
<p>6. Criticità incontrate e linee di soluzione intraprese o da intraprendere</p>	<p>I questionari compilati dai dottorandi rivelano un livello di soddisfazione molto alto per la guida dei tutor e una valutazione abbastanza soddisfacente per le attività formative proposte dal Corso di Dottorato.</p> <p>Un altro dato positivo è la buona percentuale di dottorandi che hanno partecipato come relatori a convegni e che hanno pubblicato contributi su rivista o su volume miscelaneo. Infine, è buono il gradimento per la Biblioteca, per le aule, i laboratori didattici e gli spazi assegnati ai dottorandi.</p> <p>Le principali criticità hanno riguardato aspetti del funzionamento dell'Ufficio amministrativo, in particolare nell'utilizzo di programmi di contabilità e gestione finanziaria (soggetti, tra l'altro, a continui aggiornamenti) e nella gestione di banche dati (es. Miur). Le soluzioni intraprese, grazie all'encomiabile impegno del personale, sono state soprattutto quelle di autoformazione del personale stesso e di ricerca di collaborazione con gli altri Uffici. Si auspica la realizzazione, presso l'Ateneo, di specifici corsi di formazione.</p>
<p>7. Linee delle attività e obiettivi per il 2018 ed eventualmente per gli anni successivi</p>	<p>Per l'anno 2019 si prevedono le seguenti attività:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Una nuova procedura di accreditamento del Corso di Dottorato, sulla base delle Linee guida pubblicate il 2 febbraio 2019. - L'organizzazione della quarta edizione del Corso La sociolinguistica oggi. Metodi per l'analisi di lingue antiche e moderne, che si terrà nel mese di giugno 2019. <p>Il corso mira a fornire ai partecipanti strumenti e nozioni per l'analisi sociolinguistica, con un confronto tra i possibili modelli teorici di riferimento.</p> <p>Il Corso sarà articolato in moduli, affidati a specialisti di lingue antiche e di lingue moderne, per un totale di 32 ore.</p> <p>Le lezioni saranno tenute in italiano ed in inglese.</p> <ul style="list-style-type: none"> - La partecipazione al bando Regionale attraverso il progetto di ricerca in

Linguistica Storica, Linguistica educativa e Italianistica. L'italiano, le altre lingue e culture, (XXXV ciclo) in collaborazione con Enti esterni per il finanziamento delle borse di dottorato "Pegaso".

- La stesura del bando di ammissione al Corso di dottorato a.a. 2019-2020 (in ottemperanza alla normativa e nel rispetto dei requisiti e indicatori MIUR e ANVUR).
- La stesura del bando di ammissione alla Scuola di Specializzazione in didattica dell'italiano a straniera per l'a.a. 2019-2020.
- L'aggiornamento e integrazione dell'Archivio storico.
- Le elezioni del Coordinatore dell'Area della Ricerca.
- Le elezioni del Direttore della SSDS.

Successivamente alla modifica dello Statuto si prevedono le seguenti revisioni per uniformare le normative contenute nei regolamenti sotto indicati:

- Revisione Regolamento della Scuola Superiore di Dottorato e Specializzazione.
- Revisione Regolamento dei Corsi di Dottorato di Ricerca dell'Università per Stranieri di Siena.
- Revisione Regolamento della Scuola di Specializzazione in Didattica dell'Italiano come lingua straniera.

GLI OBIETTIVI PRINCIPALI RIGUARDANO:

- L'incremento del processo di internazionalizzazione del Dottorato, tramite il potenziamento delle forme di collaborazione con docenti e università straniere (nella composizione del collegio dei docenti, negli inviti a relatori, nelle collaborazioni di ricerca)
- L'attivazione di nuovi accordi di dottorati in cotutela di tesi *in entrata e in uscita*;
- La partecipazione a Bandi Regionali per il finanziamento di borse di dottorato.
- L'intercettazione di forme di finanziamento a favore dei dottorandi.
- L'ottimizzazione dei processi amministrativi.
- L'armonizzazione dei Regolamenti con lo Statuto e il regolamento di Ateneo.
- L'aggiornamento del Sito web.
- Lo sviluppo di contatti con le imprese per adempiere a quanto richiesto dalla programmazione del POR FSE 2014/20 della Regione Toscana ed in particolare per quanto riguarda le priorità tecnologiche individuate dai documenti di programmazione regionale sulla Smart Specialization Regionale e sulla strategia Industria 4.0

**DOTTORATO DI RICERCA IN LINGUISTICA STORICA, LINGUISTICA
EDUCATIVA E ITALIANISTICA**

in collaborazione con l'Università degli Studi di Siena e l'Accademia della Crusca di
Firenze

A.A. 2017/2018

8-11 novembre 2017	Convegno internazionale: <i>Il mondo dell'italiano, l'italiano nel mondo. A 100 anni dalla fondazione della Scuola di Lingua Italiana per Stranieri di Siena.</i>
20-22 novembre 2017	Convegno internazionale: <i>Ausiàs March e il canone europeo</i>
5 dicembre 2017	Sabrina Ferrara (Centre d'Études Supérieures de la Renaissance - Tours), "La parola dell'esilio. Autore e lettori nelle opere di Dante in esilio" Angelo Eugenio Mecca (ricercatore indipendente), "Sui frammenti della Commedia" Pietro Cataldi, "Letteratura e psicoanalisi 1. Metrica ed emozioni: <i>L'Infinito</i> di Leopardi"
30 gennaio 2018	<i>Aspetti di storia della linguistica</i> (prima parte) Marina Benedetti, "Alle radici della nostra terminologia grammaticale: interferenze bidirezionali greco-latine" Liana Tronci, "Da Humboldt a Greenberg. Riflessioni sulla tipologia linguistica"
31 gennaio 2018	Paolo Procaccioli (Università degli Studi della Toscana), "La scrittura epistolare del Cinquecento. Tra pratica e teoria" Alessio Ricci (Università di Siena), "Leggendo il <i>Dialogo</i> : osservazioni sulla grammatica di Galileo" Matteo Santipolo, (Università degli Studi di Padova), "Giudizi di parlanti nativi, modelli linguistici e didattica delle lingue a stranieri. I casi di italiano, spagnolo e inglese"
1-3 febbraio 2018	IL PARLATO – LO SCRITTO: ASPETTI TEORICI E DIDATTICI , V Congresso Internazionale della Società di Didattica delle Lingue e Linguistica Educativa (DILLE). Il congresso si svolgerà presso l'Università per Stranieri di Siena
5 febbraio 2018	<i>Aspetti di storia della linguistica</i> (seconda parte) Paola Dardano, "La linguistica storico-comparativa e i Neogrammatici: teorie e metodi" Pietro Cataldi, "Letteratura e psicoanalisi 2. Rielaborare il trauma: <i>Tre poesie alla mia balia</i> di Saba"

6 febbraio 2018	<p>Emanuele Zinato (Università degli Studi di Padova), “Letteratura e psicoanalisi 3. Francesco Orlando e la teoria freudiana della letteratura”</p> <p>Alessandra Ginzburg (Didatta SPI), “Letteratura e psicoanalisi 4. Il bacio negato. Proust e il miracolo dell'analogia”</p>
14 febbraio 2018	<p>Laura Diafani (Università di Perugia), “I carteggi letterari di Manzoni”</p> <p>Greg Niedt (Drexel University - Borsista Fulbright presso l'Università per Stranieri di Siena), “Displays of Neighborhood Identity in the Linguistic Landscape”</p>
12 febbraio 2018	<p><i>La cultura dei descrittori di competenze (can-do statements) dal QCER in poi (prima parte)</i></p> <p>Lidia Costamagna (Università per Stranieri di Perugia), “I descrittori delle competenze fonetico intonative: il caso dell'italiano L2”</p>
1 marzo 2018	<p><i>La cultura dei descrittori di competenze (can-do statements) dal QCER in poi (seconda parte)</i></p> <p>Richard Rossner (Eaquals), “Towards a Common European Framework of Reference for language teachers (ECML Programme 2016-2019): I descrittori delle competenze dei docenti di lingue”</p>
16-17 marzo 2018	<p>Firenze, Accademia della Crusca</p> <p><i>La piazza delle lingue (Curriculum 1 e Curriculum 2)</i></p>
19 marzo 2019	<p>Monica Ferrari (Università di Pavia), “Polisemie del merito e della sua valutazione nei processi educativi”</p> <p>Giuseppe Tognon (Università Lumsa, Roma), “Dal merito degli antichi alle meritocrazie contemporanee. Parole e idee per vivere meglio l'università”</p>
20 marzo 2019	<p><i>Le accademie del Seicento: prospettive di ricerca.</i> Coordina Lucinda Spera</p> <p>Simone Testa (International Studies Institute), “Interpretazioni secentesche del fenomeno accademico e percorsi culturali nella bancadati ‘Italian Academies’”</p> <p>Jadwiga Miszalska (Università di Cracovia), “Tracce di un'accademia italiana nel fondo Berlinese della Biblioteca Jagellonica di Cracovia”</p>

	<p>Emilio Russo (Università La Sapienza, Roma), “Per uno studio delle accademie a Roma nel Seicento, dagli Umoristi all’Arcadia”</p> <p>Luca Beltrami (Università di Genova), “Letteratura e politica nell’Accademia degli Addormentati di Genova tra fine Cinquecento e primo Seicento”</p>
23 marzo 2018	Francesca Gallina (Università di Pisa), “Prospettive di analisi quantitativa del lessico italiano degli stranieri”
19-24 marzo 2018	Eva Eckkrammer (Università di Mannheim) (<i>A breve sarà inviato il calendario delle lezioni.</i>
10 aprile 2018	<p>Vincenzo Vizzini, “Scrivere non è solo questione di stile”</p> <p>Antonella Benucci, “L’intercomprensione: il contributo italiano al plurilinguismo” (1ª parte)</p>
12-13 aprile 2018	<i>Maestri di lingue tra metà Cinquecento e metà Seicento</i> , Convegno CIRSIL (Centro Interuniversitario di Ricerca sulla Storia degli Insegnamenti Linguistici), Università per Stranieri di Siena, Dipartimento di Ateneo per la Didattica e la Ricerca, SSDS - Dottorato in “Linguistica storica, Linguistica educativa e Italianistica. L’italiano, le altre Lingue e Culture”
16 aprile 2018	<p>Antonella Benucci, “L’intercomprensione: il contributo italiano al plurilinguismo” (2ª parte)</p> <p><i>La cultura dei descrittori di competenze (can-do statements) dal QCER in poi</i> (3ª parte): Letizia Cinganotto (INDIRE Roma), “I descrittori di competenze CLIL”</p> <p>Marisa Cavalli, “Politiche linguistiche europee a confronto”</p>
17 aprile 2018	<p>Marisa Cavalli, “Lingue e costruzione delle conoscenze”</p> <p>Antonella Benucci, “L’intercomprensione: il contributo italiano al plurilinguismo” (3ª parte)</p>
19 aprile 2018	Anna Lisa Andreoni (IULM Milano) – Lucinda Spera, “Alba de Céspedes. Profilo critico di una scrittrice del Novecento”
3 maggio 2018	<p>Massimo Vedovelli, “Cinema migratorio e plurilinguismo”</p> <p>Raymond Siebetchu, “La mediazione linguistica”</p>
4 maggio 2018	<p><i>La cultura dei descrittori di competenze (can-do statements) dal QCER in poi</i> (4ª parte)</p> <p>Brian North (Eurocentres, Svizzera), “Innovative aspects of new descriptors included in <i>CEFR Companion 2017</i>”</p>
7-8 maggio 2018	“Multilingual assessment policies and practices”. Seminario

	coordinato da Carla Bagna e Sabrina Machetti
8 maggio 2018 9 maggio 2018	Andrea Villarini, “L’italiano L2 nell’era digitale” Antonella Benucci, “L’intercomprensione: il contributo italiano al plurilinguismo” (4 ^a parte)
14 maggio 2018	Massimiliano Spotti (Tilburg University), “Ethnographic Approaches to Language Policy: languaging from bottom-up” Massimiliano Spotti (Tilburg University), “Toddlers, Crawlers and Runners: Zero-lingualism in a Dutch as L2 classroom for asylum seekers” <i>Le lezioni saranno in italiano con slide in inglese.</i>
15 maggio 2018	Carla Bagna, “L’italiano nei panorami linguistici del mondo” Sabrina Machetti, “Questioni del contatto linguistico in contesto migratorio”
16 maggio 2018	La Stranieri per Dante 2021 – Dante alla Crusca – Giornata di studi <i>L’ultimo Dante, a Ravenna: testi, progetti, circolazione di codici</i> Introduzione ai lavori: Giovanna Frosini (Università per Stranieri di Siena) e Luca Azzetta (Università degli Studi di Firenze) Claudia Villa (Scuola Normale Superiore di Pisa), “Libri e lettori fra Ravenna e Bologna” Marco Petoletti (Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano), “La Musa latina di Dante: punti di arrivo, prospettive di ricerca sulle Egloghe” Dario Pisano, “ <i>Tutti riceviamo un dono</i> : Boccaccio e il nome di Dante”
30 maggio 2018	Francesco De Renzo (Università La Sapienza, Roma), “Lessico: istruzioni per l'uso” <i>Giacomo Leopardi: un'icona pop?</i> Coordina Donato Pirovano (Università di Torino) Fabio Danelon (Università di Verona), “Giacomo Leopardi: un'icona pop?” Lorenzo Abbate (Università di Macerata), “L’officina dello scrittore: Leopardi epistolografo”
31 maggio 2018	<i>Aspetti fondamentali della linguistica testuale oggi.</i> Coordina Massimo Palermo Araceli Lopez Serena (Università di Siviglia), “Tradicionalidad discursiva y cambio lingüístico” Margarita Borreguero Zuloaga (Università Complutense - Madrid), “La grammaticalizzazione dei connettivi: teoria e analisi”

11-15 giugno 2018	<p>“La Sociolinguistica Oggi. Metodi per l’analisi di lingue antiche e moderne” 3^a edizione Proff. F. De Renzo, B. Turchetta, E. Prifti, F. Fanciullo, G. Schirru, J. Clackson, Prof. B. Joseph</p>
20-21 giugno	<p>Convegno HERA-Uses of the Past</p>
23-27 luglio	<p>International Summer School – “Politiche Linguistiche e Pianificazione Linguistica: contesti educativi, lingue e migrazioni” / “Language Policy and Language Planning: education, languages and migrations”</p>

**SCUOLA DI SPECIALIZZAZIONE IN DIDATTICA DELL'ITALIANO
COME LINGUA STRANIERA**

Calendario delle attività didattiche 2017-2018

PRIMO ANNO

Moduli on line

Date	Modulo
13 –24 novembre 2017	Principi di linguistica educativa e di linguistica acquisizionale Prof. Villarini
27 novembre – 11 dicembre 2017	Progettazione didattica per l'italiano L2 Prof. ssa Diadori
22 gennaio – 2 febbraio 2018	Aspetti e tendenze evolutive dell'italiano contemporaneo Prof. ssa Ricci
12 -16 febbraio 2018	Analisi e uso didattico del testo letterario Prof. ssa Spera (II parte)
5 marzo –16 marzo 2018	La riflessione grammaticale nell'insegnamento dell'italiano L2 Dott. Matteo La Grassa

Moduli in presenza Data 8 – 12 gennaio 2018 e 15 – 19 gennaio 2018

	LUNEDI 8	MARTEDI 9	MERCOLEDI 10	GIOVEDI 11	VENERDI 12
13,30-15,30	Pedagogia interculturale Prof.ssa Scaglioso Aula 1/2	Analisi e uso didattico del testo letterario (I parte) Prof. ssa Spera Aula 9	Diacronia e diatopia dell'italiano Prof. Biasci Aula 4	Pedagogia interculturale Prof. ssa Scaglioso Aula 4	Politiche linguistiche europee per la formazione del docente di lingua Dott. Tomassetti Aula 8
15,30-17,30	Pedagogia interculturale Prof.ssa Scaglioso Aula 1/2	Analisi e uso didattico del testo letterario (I parte) Prof. ssa Spera Aula 9	Diacronia e diatopia dell'italiano Prof. Biasci Aula 4	Pedagogia interculturale Prof. ssa Scaglioso Aula 4	
17,30-19,30	Politiche linguistiche europee per la formazione del docente di lingua Dott. Tomassetti Aula 1/2	Diacronia e diatopia dell'italiano Prof. Biasci Aula 9	Pedagogia interculturale Prof.ssa Scaglioso Aula 4	Pedagogia interculturale Prof. ssa Scaglioso Aula 4	

	LUNEDI 15	MARTEDI 16	MERCOLEDI 17	GIOVEDI 18	VENERDI 19
13,30-15,30	Didattica della letteratura italiana a stranieri Prof. ssa de Rogatis Aula 4	Analisi e uso didattico del testo letterario (I parte) Prof. ssa Spera Aula 4	Diacronia e diatopia dell'italiano Prof. Biasci Aula 4	Didattica della letteratura italiana a stranieri Prof. ssa de Rogatis Aula 3	Didattica della letteratura italiana a stranieri Prof. ssa de Rogatis Aula 4

15,30-17,30	Politiche linguistiche europee per la formazione del docente di lingua Dott. Tomassetti Aula 4	Analisi e uso didattico del testo letterario (I parte) Prof.ssa Spera Aula 4	Diacronia e diatopia dell'italiano Prof. Biasci Aula 4	Pedagogia interculturale Prof.ssa Scaglioso Aula 3	Didattica della letteratura italiana a stranieri Prof.ssa de Rogatis Aula 4
17,30-19,30	Didattica della letteratura italiana a stranieri Prof. ssa de Rogatis Aula 4	Diacronia e diatopia dell'italiano Prof. Biasci Aula 4	Didattica della letteratura italiana a stranieri Prof. ssa de Rogatis Aula 4	Didattica della letteratura italiana a stranieri Prof. ssa de Rogatis Aula 3	

**SCUOLA DI SPECIALIZZAZIONE IN DIDATTICA DELL'ITALIANO
COME LINGUA STRANIERA
Calendario delle attività didattiche 2017-2018
SECONDO ANNO**

Moduli on line

Data	Modulo
19 febbraio - 2 marzo 2018	Linguistica educativa e gestione della classe plurilingue Prof. Benucci - N. 14 ore
19 - 23 marzo 2018	Principi di language testing e valutazione Dott.ssa Masillo - N. 2 ore
9 - 20 aprile 2018	Nuove tecnologie per l'insegnamento dell'italiano Prof. Troncarelli- N. 16 ore

Percorsi	Date	Seminari
Perc. 1 e 2	9-13 aprile 2018	Analisi dei bisogni e delle motivazioni 6 ore ON LINE Prof.ssa Scaglioso
Perc. 4	16 – 20 aprile 2018	Semplificazione e trattamento didattico dei testi 6 ORE ON LINE Prof.ssa Gallina
Perc. 1 e 2	2- 8 maggio 2018	Definizione dei contenuti di insegnamento per specifici profili per specifici profili di apprendenti 6 ORE ON LINE Prof.ssa Troncarelli
Perc. 4	7-11 maggio 2018	Italiano come lingua per lo studio 6 ORE ON LINE Prof.ssa Troncarelli
Perc. 1-2 e 4	14 – 18 maggio 2018	Progettazione e gestione dell'unità di lavoro 6 ORE Dott.ssa Semplici

Moduli in presenza:

22- 26 gennaio 2018

	LUNEDI 22	MARTEDI 23	MERCOLEDI 24	GIOVEDI 25	VENERDI 26
13,30-15,30	Sociolinguistica dell'italiano contemporaneo Prof. Tronci Aula 4	Principi di linguistica per la didattica dell'italiano Prof. Dardano Aula 4	Sociolinguistica dell'italiano contemporaneo Prof. Tronci Aula 4	Italiano L2 e contatto dei codici Prof. Siebetcheu Aula 4	Italiano L2 e contatto dei codici Prof. Siebetcheu Aula 4
15,30-17,30	Principi di linguistica per la didattica dell'italiano Prof. Dardano Aula 4	Principi di linguistica per la didattica dell'italiano Prof. Dardano Aula 4	Sociolinguistica dell'italiano contemporaneo Prof. Tronci Aula 4	Italiano L2 e contatto dei codici Prof. Siebetcheu Aula 4	Italiano L2 e contatto dei codici Prof. Siebetcheu Aula 4
17,30-19,30	Principi di linguistica per la didattica dell'italiano Prof. Dardano	Sociolinguistica dell'italiano contemporaneo Prof. Tronci Aula 4	Italiano L2 e contatto dei codici Prof. Siebetcheu Aula 4	Italiano L2 e contatto dei codici Prof. Siebetcheu	

	Aula 4			Aula 4	
--	---------------	--	--	---------------	--

29 gennaio – 2 febbraio 2018

	LUNEDI 29	MARTEDI 30	MERCOLEDI 31	GIOVEDI 1	VENERDI 2
13,30-15,30	Principi di linguistica per la didattica dell'italiano Prof. Dardano Aula 3	Principi di linguistica per la didattica dell'italiano Prof. Dardano Aula 20 Lab.	Principi di Language testing e valutazione Dott.ssa Masillo Aula 3	Principi di Language testing e valutazione Dott.ssa Masillo Aula 4	
15,30-17,30	Sociolinguistica dell'italiano contemporaneo Prof. Tronci Aula 3	Nuove tecnologie per l'insegnamento dell'italiano Prof.ssa Troncarelli Aula 20 Lab.	Nuove tecnologie per l'insegnamento dell'italiano Prof. Troncarelli Aula 3	Principi di Language testing e valutazione Dott.ssa Masillo Aula 4	
17,30-19,30	Sociolinguistica dell'italiano contemporaneo Prof. Tronci Aula 3	Nuove tecnologie per l'insegnamento dell'italiano Prof.ssa Troncarelli Aula 20 Lab.	Nuove tecnologie per l'insegnamento dell'italiano Prof. Troncarelli Aula 3	Principi di Language testing e valutazione Dott.ssa Masillo Aula 4	

Seminari per i percorsi professionalizzanti (5 - 9 febbraio 2018)

	LUNEDI 5	MARTEDI 6	MERCOLEDI 7	GIOVEDI 8	VENERDI 9
13,30-15,30	Tipologie linguistiche a confronto Prof. Pieroni Aula 19 Lab.	Tipologie linguistiche a confronto Prof. Pieroni Aula 20 Lab.	Strumenti multimediali e in rete... Prof. Biasci Aula 20 Lab.	Italiano e lingue immigrate in contatto Prof. Bagna Aula 8	Italiano e lingue immigrate in contatto Prof. Bagna Aula 8
15,30-17,30	Elementi contrastivi tra l'italiano e le principali lingue straniere Prof. Almarai Aula 19 Lab.	Tipologie linguistiche a confronto Prof. Pieroni Aula 20 Lab.	Strumenti multimediali e in rete Prof. Biasci Aula 20 Lab.	Italiano e lingue immigrate in contatto Prof. Bagna Aula 8	Elementi contrastivi tra l'italiano e le principali lingue straniere Prof. Di Toro Aula 8
17,30-19,30	Elementi contrastivi tra l'italiano e le principali lingue	Strumenti multimediali e in rete Prof. Biasci Aula 20 Lab.	Progettazione e gestione dell'unità didattica di lavoro Dott. Semplici		Elementi contrastivi tra l'italiano e le principali lingue straniere

	straniere Prof. Almarai Aula 19 Lab.		Aula 20 Lab.		Prof. Di Toro Aula 8
--	--	--	---------------------	--	--------------------------------

12- 16 febbraio 2018

	LUNEDI 12	MARTEDI 13	MERCOLEDI 14	GIOVEDI 15	VENERDI 16
13,30-15,30	Progettazione di test Aula 9	Progettazione di test Aula 4	Progettazione di test Aula 12	Valutazione delle prove Aula 7	Trattamento statistico Aula 20 Lab
15,30-17,30	Progettazione di test Aula 9	Progettazione di test Aula 4	Valutazione delle prove Aula 12	Trattamento statistico Aula 7	Trattamento statistico Aula 20 Lab
17,30-19,30	Valutazione delle prove Aula 9	Valutazione delle prove Aula 4	Valutazione delle prove Aula 12	Trattamento statistico Aula 7	Trattamento statistico Aula 20 Lab

Centro di Eccellenza della Ricerca	
Intestazione	CENTRO DI ECCELLENZA DELLA RICERCA <i>OSSERVATORIO LINGUISTICO PERMANENTE DELL'ITALIANO</i> <i>DIFFUSO FRA STRANIERI E DELLE LINGUE IMMIGRATE IN ITALIA</i> Direttore : Prof. Massimo Vedovelli
1. Organizzazione della struttura	<p>Il Centro di Eccellenza della ricerca ha visto l'adesione nel 2018 dei seguenti Professori dell'Università per Stranieri di Siena:</p> <p>Carla Bagna Monica Barni Sabrina Machetti Raymond Siebetcheu Andrea Villarini Massimo Vedovelli.</p> <p>A questi si aggiunge il Prof. Riccardo Campa, emerito della stessa Università. Nell'anno hanno collaborato alle attività del Centro anche assegnisti, dottorandi, neoaddottorati: i Dott. Simone Casini (ora Professore associato al Dipt. di Studi Italiani dell'Università di Toronto), Caterina Ferrini, Ibraam Mansour, Margherita Di Salvo.</p> <p>I docenti dell'Ateneo svolgono attività coordinando linee di ricerca e realizzando specifiche attività di ricerca.</p>
2. Attività ordinarie	<p>Il Centro di Eccellenza svolge, come da Regolamento, attività di ricerca e formative, con particolare attenzione a quelle di c.d. 'Terza Missione'.</p> <p>I campi principali di ricerca sono i seguenti:</p> <ul style="list-style-type: none"> - tradizionali e nuove vie di diffusione dell'italiano nel mondo - italiano in contesto migratorio - lingue immigrate in Italia. <p>All'interno di questi campi sono attive le seguenti linee di ricerca.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Italianismi nel mondo - Responsabile: Prof.ssa Carla Bagna - Lingue straniere in Italia - Responsabile: Prof.ssa Monica Barni - Vinolingua - Responsabile: Prof.ssa Sabrina Machetti - Italiano nel mondo – Responsabile: Prof. Massimo Vedovelli - Italiano di stranieri e nuove tecnologie – Prof. Andrea Villarini - Visibilità delle lingue immigrate. Sport e integrazione linguistico-culturale – Prof. Raymond Siebetcheu. <p>All'interno di ciascuna linea di ricerca sono attive specifiche iniziative di tipo teorico e applicativo.</p>
3. Progetti di ricerca e di altra natura	<p>Nel 2018 è stata conclusa una ricerca di notevole rilevanza sia tematica, sia metodologica, sia istituzionale:</p> <p>a) <i>Lo spazio linguistico globale dell'italiano: il caso dell'Ontario.</i> Il Centro di Eccellenza è stato il promotore e coordinatore della ricerca, che si è svolta in collaborazione con l'Università per Stranieri di Perugia, l'Università di Toronto (Dipt. di Studi Italiani), il Consolato Generale d'Italia di Toronto, l'Istituto Italiano di Cultura di Toronto. Hanno condotto la ricerca i Proff. Massimo Vedovelli e Barbara Turchetta (coordinatori), Simone Casini, Margherita Di Salvo, Caterina Ferrini</p>

	<p>(personale di ricerca). I risultati sono stati pubblicati in un apposito volume della collana di pubblicazioni del Centro “Studi di Linguistica Educativa” (v. oltre). La ricerca ha visto il sostegno del Consolato Generale d’Italia di Toronto, che ha contribuito alla diffusione del volume. Sul piano tematico l’indagine ha messo in evidenza a livello quantitativo e qualitativo la presenza dell’italiano entro lo spazio linguistico delle comunità di origine italiane, mettendo in evidenza i fattori e le condizioni della sua attuale crisi. Sul piano metodologico l’indagine ha proposto chiavi interpretative e procedure di rilevazione innovative. Sul piano istituzionale l’indagine ha costituito un modello esemplare di collaborazione fra istituzioni di ricerca e rappresentanze dello Stato italiano nel mondo.</p> <p>b) Sempre nel 2018 è continuata una ricerca sullo stato generale della presenza dell’italiano nel mondo: <i>L’italiano nel mondo globale</i>, in collaborazione con l’Istituto di Studi Politici San Pio V. La ricerca ha preso l’avvio nel 2017 ed è tuttora in corso. Per il Centro di Eccellenza vi prendono parte i Proff. Monica Barni, Massimo Vedovelli e Andrea Villarini (componenti del Comitato scientifico del progetto), Raymond Siebetchu (componente del gruppo di ricerca). Al gruppo di ricerca collaborano anche i Dott. Matteo La Grassa, Paola Masillo, Azzurra Tesei, ricercatori, assegnisti e dottorandi dell’Ateneo. L’iniziativa vede la partecipazione, nel Comitato scientifico, di docenti di altre istituzioni universitarie e di ricerca: Proff. Benedetto Coccia (Ist. Studi Politici S. Pio V), Franco De Renzo (Sapienza Università di Roma), Silvana Ferreri (Università della Tuscia). La ricerca riprende l’approccio qualitativo di <i>Italiano 2000</i> (De Mauro <i>et alii</i>, 2002) intendendo verificare i nuovi scenari per l’italiano derivanti dagli sviluppi del mondo globale per ciò che concerne i contatti linguistici e culturali. L’Ist. San Pio V si accolla la maggior parte degli oneri di realizzazione della ricerca e di pubblicazione dei suoi risultati, che avverrà nel 2019.</p> <p>c) Nel 2018 ha preso l’avvio una indagine promossa dalla Regione Toscana sui nuovi razzismi; l’iniziativa vede cooperare le Università di Firenze, Pisa, Siena e Siena Stranieri. Una linea perseguita dall’unità di ricerca del nostro Ateneo si è concentrata sulle ‘Strutture linguistiche e semiotiche dei nuovi razzismi e fascismi in Italia e nel mondo’, coordinata da Massimo Vedovelli e realizzata, come relazione che confluisce nel rapporto finale congiunto, dal Dott. Orlando Paris.</p> <p>d) Sempre nel 2018 sono proseguite le attività delle altre varie linee di indagine (v. bibliografia).</p> <p>e) Con alcuni suoi componenti il Centro di Eccellenza contribuisce alla stesura del <i>Rapporto Italiani nel mondo</i> della Fondazione Migrantes (Conferenza Episcopale Italiana)</p>
4. Altri tipi di attività	<p>Nel 2018 il Centro di Eccellenza ha sviluppato le proprie attività formative e di ‘Terza missione’, oltre a quelle istituzionali di ricerca, lungo le seguenti direttrici:</p> <p>a) seminari, lezioni, conferenze;</p>

b) corsi di perfezionamento;

c) pubblicazioni.

a) Seminari, lezioni, conferenze.

Relatore	Ente appartenenza	Titolo	Data
Prof. Anthony Mollica	Brock University	Ludolinguistica: tra teoria e tecniche didattiche	14 marzo 2018
Prof. Anthony Mollica	Brock University	Tecniche di scrittura scientifica: scrivere per le riviste nordamericane	15 marzo 2018
Prof.ssa Eva Eckkrammer	Universität Mannheim	Elementi di creolistica	19 marzo 2018
Prof.ssa Eva Eckkrammer	Universität Mannheim	Elementi di creolistica	21 marzo 2018
Prof.ssa Eva Eckkrammer	Universität Mannheim	Ergonomia: modelli e metodi	22-23 marzo 2018
Cav. Vincenzo Marra	Imprenditore	La diffusione dell'italiano negli USA. La prospettiva di un imprenditore	12 aprile 2018
Prof.ssa Simona Bartoli Kucher	Karl Franzens-Universität Graz	Didattica integrativa della lingua e della letteratura di lingua straniera (Sumaya Abdel Qader, A. Lakhous)	18 aprile 2018
Prof.ssa Simona Bartoli Kucher	Karl Franzens-Universität Graz	Didattica integrativa della lingua e del cinema (Non è mai troppo tardi, Marina, Alì ha gli occhi azzurri)	19 aprile 2018
Prof.ssa Maria Cristina Castellani	Univ. di Genova	La scrittura regolativa fra creatività e norma: la cucina della memoria.	24 maggio 2018
Prof. Franco De Renzo	Univ. La Sapienza	Esiste un diritto alla lingua? Questioni teoriche, storiche ed educative	11-12 giugno 2018
Prof.ssa Barbara Turchetta	Università UIL, Firenze	Modelli e metodi per l'analisi sociolinguistica	12 giugno 2018

Prof.ssa Barbara Turchetta	Università UIL, Firenze	L'italiano nel mondo. Il caso Ontario	12 giugno 2018
Prof. Elton Prifti	Universität Mannheim	Pluricentrismo linguistico. Problemi teoretici e metodologici	13 giugno 2018
Prof. Elton Prifti	Universität Mannheim	Lingue minoritarie, plurilinguismo e politica linguistica. Dinamiche, modelli, problemi e soluzioni	13 giugno 2018
Prof. Anthony Mollica	Brock University	La ludolinguistica: la lingua in gioco	9-11 luglio 2018
Prof. Orlando Paris	Unistrasi	La scrittura della critica: parlare e scrivere di cinema, teatro, musica, danza.	12 luglio 2018
Prof.ssa Maria Cristina Castellani	Univ. di Genova	La scrittura regolativa fra creatività e norma: le ricette, il cibo, il ricordo	13 luglio 2018
Prof.ssa Raffaella Petrilli	Univ. La Tuscia	Seminario <i>Arte sui muri della città. Street art e Urban art: questioni aperte</i>	24 settembre e 2018
Prof.ssa Patrizia Mania	Univ. La Tuscia		
Paola D'Orsi	Comune di Siena		
Nunzia De Comite	Architetta		
Bernardo Giorgi	Artista		
Christian Posani	Artista		
Clet Abraham	Artista		

b) Corso di perfezionamento

Anche nel 2018 il Centro ha organizzato il corso estivo di perfezionamento in Ludolinguistica "Apprendere l'italiano con i giochi linguistici. Scrivere testi regolativi e di critica". Il corso si è collocato elettivamente nella prospettiva delle attività c.d. 'di Terza missione'.

c) Convegni

- Il Centro ha promosso, insieme a altre strutture dell'Ateneo, il V congresso internazionale della società di didattica delle lingue e linguistica educativa (dille) sul tema *Il parlato – lo scritto: aspetti teorici e didattici*, 1-3 febbraio 2018, i cui atti sono in corso di stampa nella collana del Centro.

- il convegno internazionale *Dinamiche Sociolinguistiche e Interculturali nei Contesti Sportivi* (15-16 novembre 2018), anche con un sostegno alla pubblicazione degli atti.

d) Pubblicazioni

Nel 2018 sono proseguite le pubblicazioni nella collana del Centro "Studi di Linguistica Educativa". Il volume n. 2 della collana è: B. Turchetta, M. Vedovelli (a cura di), 2018, *Lo spazio linguistico italiano globale: il caso dell'Ontario*, Studi di Linguistica Educativa, Collana del Centro di Eccellenza della Ricerca, n. 2, Pacini, Pisa. ISBN 978-88-6995-394-1. Il volume contiene contributi, oltre che dei curatori, anche di S. Casini, M. Di Salvo, C. Ferrini.

d.a) Pubblicazioni SILTA 2018

Sono proseguite le pubblicazioni nella sezione 'Bollettino del Centro di Eccellenza' nella rivista "SILTA – Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata" (classe A, Anvur). Nel 2018 sono usciti:

- Antonella Benucci, Giulia Isabella Grosso, *Strategie di "sopravvivenza linguistica" in carcere e didattica inclusiva*, 1, 2018, pp. 187-204.
- Caterina Ferrini, *Enogramma italiano vs enogramma tedesco: considerazioni sul relativismo linguistico e la Weltanschauung humboldtiana*, 2, 2018, pp. 375-398.
- Aisha Nasimi, *La valutazione certificatoria della lingua araba: lo stato dell'arte, criticità e approcci*, 3, 2018, pp. 609-624.

d.b) Elenco delle pubblicazioni del CE relative al 2018

Oltre che nei volumi della collana e nella sezione riservata di SILTA, i risultati delle ricerche sono state pubblicate anche nelle seguenti sedi.

d.b.1) Numero monografico di "Mosaic", Fall 2018:

Massimo Vedovelli, *Editorial Note*

Simona Bartoli Kucher, *Theory and Practice of cross-cultural dialogue in the Foreign Language Classroom*

Roberta Scelta, *Linguistic repertoires and languages in contact within the Ghanaian community in Palermo. A case study*

Rosalia Guidoni, Paola Savona, Anna Vaccaro, *Relationship among Italian, Dialect and Language of the Migrant children in the Primary School*

Caterina Ferrini, *Semiotic and Enoic Study: the Italian and German enogrammi in Mannheim and Heidelberg case*

Orlando Paris, *Building a myth: italianness and italians in fiat 500 commercials in the United States*

Eleonora Giuliani, *La mia classe: linguistic and didactic analysis of a movie*

d.b.2) Pubblicazioni in altre sedi editoriali:

1) Bagna C., Machetti S., Barni M., 2018, *Language policies for migrants in Italy: Tension between democracy, decision-making and linguistic diversity*. In (a cura di): M. Gazzola, T. Templin and B. A. Wickström (eds), *Language Policy and Linguistic Justice: Economic, Philosophical and Sociolinguistic Approaches*, BERLIN - DEU, Springer, pag. 477-498.

2) Bagna C., 2018, *Diversità linguistica: indagini qualitative e prospettive future*. In: R. Bombi, F. Costantini, (a cura di), *Percorsi linguistici e interlinguistici: studi in onore di Vincenzo Orioles*, UDINE - ITA, Forum Editrice Universitaria Udinese, pag. 71-80.

3) Bagna C., Scibetta A., 2018, *Lo studente internazionale sinofono e l'italiano L2: la situazione attuale, la ricerca, le prospettive future*. <https://www.edilingua.it/it-it/Prodotti.aspx?ElementID=e19d4d75-8035-40ac-a18b-52b26dd8952c&Action=First>.

4) Bagna C., Gallina F, Machetti S, 2018. *L'approccio del Linguistic Landscape applicato alla didattica dell'italiano L2 per studenti internazionali*. In: M. Coonan, A. Biere, E. Ballarin, (a cura di), *La didattica delle lingue nel nuovo millennio. Le sfide dell'internazionalizzazione*, VENEZIA - ITA, Ed. Università Ca' Foscari, pag. 219-231.

5) Bagna C., Gallina F., MACHETTI S., 2018, *L'approccio del Linguistic Landscape applicato alla didattica dell'italiano L2 per studenti internazionali*. In (a cura di): M. Coonan, A. Biere, E. Ballarin, *La didattica delle lingue nel nuovo millennio. Le sfide dell'internazionalizzazione*, Venezia - ITA, Edizioni Ca' Foscari, pag. 219-231.

6) Machetti S., Bagna C., Barni M., 2018, *Language Policies for Migrants in Italy: The Tension Between Democracy, Decision-Making, and Linguistic Diversity*. In (a cura di): M Gazzola, T Templin, BA Wickstrom, *Language Policy and Justice. Economic, Philosophical and Sociolinguistic Approach*, B

7) Siebetcheu R., 2018, *Le lingue africane in contatto con le lingue occidentali. Una riflessione sull'importanza della cultura nella traduzione*, in A. Suzzi Valli (a cura di), *Comunicare l'Africa. Un'ermeneutica attuale delle lingue e dei linguaggi della comunicazione sociale*, Roma, Aracne.

8) Siebetcheu R., 2018, *Le lingue bamiléké in Italia: repertori e atteggiamenti linguistici nella comunità camerunense*, in A. Manco (a cura di), *Le lingue extra-europee e l'italiano: aspetti didattico-acquisizionali e sociolinguistici*, Roma, Società di Linguistica Italiana, pp. 339-353.

9) Siebetcheu R., 2018, *La scuola del nuovo millennio: tra italiano, dialetti e altre lingue*, in Carmel Mary Coonan, Ada Bier ed Elena Ballarin (a cura di), *La didattica delle lingue nel nuovo millennio. Le sfide dell'internazionalizzazione*, Venezia, Casfoscarini, pp. 117-134.

	<p>10) Siebetcheu R., 2018, <i>Droits linguistiques et de citoyenneté sportive: le cas du football</i>, in G. Agresti, J.-G. Turi (eds) <i>Du principe au terrain norme juridique, linguistique et praxis politique</i>, Roma, Aracne, pp. 247-263.</p> <p>11) Siebetcheu R., 2018, <i>La varietà semplificata di italiano nel Corno d’Africa in epoca coloniale: un indigenous talk?</i> In C. Carotenuto, E. Cognini, M. Meschini, F. Vitrone (a cura di), <i>Pluriverso italiano: incroci linguistico-culturali e percorsi migratori in lingua italiana</i>, Macerata, EUM, pp.173-189.</p> <p>12) Kuitche G., Mazoua V., Siebetcheu R, 2018, <i>AfrItalia 3. Corso Interculturale di Lingua Italiana per le scuole camerunensi</i>, Yaoundé, Editions Clé.</p> <p>13) Siebetcheu R., (2018), <i>Giovani italiani in Sudafrica: dinamiche linguistiche e socioculturali</i>, in Fondazione Migrantes (a cura di), <i>Rapporto Italiani nel Mondo 2018</i>, Todi (PG), Tau Editrice, pp. 456-465. Vedovelli M., (2018) <i>La neoemigrazione italiana nel mondo: vecchi e nuovi scenari del contatto linguistico</i> In C. Carotenuto, E. Cognini, M. Meschini, F. Vitrone (a cura di), <i>Pluriverso italiano: incroci linguistico-culturali e percorsi migratori in lingua italiana.</i>, pp. 37-57.</p> <p>14) Vedovelli M., 2018, <i>L’italiano come L2 e la linguistica migratoria</i>. In: S. Gensini, M.E. Piemontese, G. Solimine (a cura di), <i>Tullio De Mauro. Un intellettuale italiano</i>, Roma, Casa Editrice Università La Sapienza, pp. 135-149</p> <p>15) Vedovelli M., 2018, <i>L’oggetto di una nuova scienza: condizioni epistemologiche della Linguistica educativa</i>. In M.W. Bruno, D. Chiricò, F. Cimatti, G. Cosenza, A. De Marco, E. Fadda, G. Lo Feudo, M. Mazzeo, C. Stancati (a cura di), <i>Linguistica e Filosofia del linguaggio. Studi in onore di Daniele Gambarara</i>, Milano-Udine, Mimesis Edizioni, Vol.20, pp. 511-523</p> <p>16) Vedovelli M., 2018, <i>Tullio De Mauro, Italo Calvino, Dante, Il gendarme e la bolletta</i>. In R. Bombi (a cura di), <i>Dalla semplificazione all’openness. Il terzo manuale di comunicazione istituzionale e internazionale</i>, Roma, Il Calamo, pp. 77-85.</p> <p>17) Vedovelli M., 2018, <i>Il neoplurilinguismo nel cinema italiano tra immigrazione ed emigrazione</i> In: R. Bombi, F. Costantini, (a cura di), <i>Percorsi linguistici e interlinguistici: studi in onore di Vincenzo Orioles</i>, Udine, Forum Editrice Universitaria Udinese, pp. 253-275.</p> <p>MANCA PUNTO 18</p> <p>19) Villarini A., 2018, <i>Metodi, strumenti e ambienti per la didattica dell’italiano con il Web</i>, PISA - ITA, ICON.</p>
5. Finanziamenti	Il Centro di Eccellenza ha utilizzato nel 2018 principalmente i finanziamenti provenienti dall’Ateneo (cfr. Bilancio). Alcune attività che lo vedono

Dell'Ateneo Da fonti esterne	impegnato sono sostenute da soggetti esterni senza che vadano a interagire con il bilancio dell'Ateneo: in particolare, la diffusione della pubblicazione sulla ricerca in Ontario e l'avvio della ricerca sull'italiano nel mondo globale.
6. Criticità incontrate e linee di soluzione intraprese o da intraprendere	L'impegno richiesto dalla natura delle ricerche messe in atto richiede l'ampliamento del personale di ricerca e tecnico da impegnare nel Centro. Visto che la gestione del Centro riesce a liberare risorse su determinate voci di bilancio, appare importante definire, in sede di assestamento intermedio di bilancio, un intervento per ribaltare tali risorse su altre voci di bilancio dove appaiono necessarie per l'efficacia e l'efficienza delle attività.
7. Linee delle attività e obiettivi per il 2019 ed eventualmente per gli anni successivi	<i>Linee di programmazione della ricerca:</i> 1) Conclusione delle ricerche attualmente in corso 2) Sviluppo di progettualità di ricerca su bandi nazionali e internazionali 3) Prosecuzione delle pubblicazioni della collana 4) Ampliamento delle sedi di pubblicazione dei risultati delle ricerche 5) Promozione di pubblicazioni riservate a giovani ricercatori.

CENTRO CILS	
Intestazione	CENTRO CILS
1. Organizzazione della struttura	<p><i>Direttrice</i> Prof.ssa Sabrina Machetti</p> <p>- <i>Personale afferente</i> Dott.ssa Laura Sprugnoli – Responsabile Progettazione e produzione delle prove CILS, formazione e tirocini</p> <p>Dott.ssa Anna Bandini – Responsabile Valutazione e validazione delle prove CILS</p> <p>Dott.ssa Silvia Lucarelli – Addetta al testing</p> <p>Dott.ssa Beatrice Strambi – Addetta al testing</p> <p>Dott.ssa Chiara Fusi – Segreteria Amministrativa Dott.ssa Anna Fancello – Segreteria Amministrativa</p> <p>Sig. Giacomo Cambiaggi – Segreteria Amministrativa</p> <p>- <i>Personale a tempo determinato cat. C</i> Dott.ssa Concetta Brigadeci Dott.ssa Alessia Badini</p> <p>- <i>Assegnisti</i> Dott.ssa Paola Masillo Dott. Adriano Gelo Dott.ssa Aisha Nasimi Dott.ssa Giulia Peri</p>
2. Attività ordinarie	<p>In base a quanto stabilito dall'art. 2 del Regolamento Generale del Centro CILS, la progettazione, elaborazione, somministrazione, valutazione e validazione delle prove CILS costituiscono l'attività ordinaria e principale del Centro.</p> <p>Per il raggiungimento di questo obiettivo, il Centro</p> <ol style="list-style-type: none"> a) promuove attività di studio e ricerca nel campo del <i>language testing</i>; b) svolge tutte le attività necessarie alla progettazione, all'elaborazione e alla valutazione delle prove di esame per la Certificazione CILS; c) provvede all'organizzazione e alla somministrazione delle sessioni di esame; d) promuove la Certificazione CILS in Italia e all'estero; e) organizza seminari, conferenze e corsi per la presentazione delle caratteristiche teorico-scientifiche e metodologiche della Certificazione CILS e in generale del <i>language testing</i>; f) organizza e gestisce dal punto di vista didattico percorsi di formazione professionale permanente e ricorrente nel settore della verifica e della valutazione linguistica in relazione alle finalità e alle attività del Centro; g) cura la documentazione relativa agli studi e alle esperienze nel campo del <i>language testing</i>; h) promuove rapporti e realizza progetti con istituzioni italiane e straniere;

- i) provvede alla gestione delle convenzioni CILS e mantiene rapporti con le sedi convenzionate;
- j) produce materiali relativi alla certificazione della competenza linguistico-comunicativa e cura la relativa pubblicazione;
- k) promuove, organizza e svolge, anche con la collaborazione e con il concorso degli altri Centri di Ricerca e di Ricerca e Servizi dell'Università per Stranieri di Siena e di enti pubblici e privati, attività didattiche e di ricerca collegate alle finalità del Centro;
- l) promuove, organizza e svolge attività in conto terzi e di consulenza, collegate alle finalità del Centro, per strutture esterne o interne all'Università per Stranieri di Siena.

ESAMI CILS 2018 (le parti in grassetto indicano le sessioni ordinarie):

<i>Data esame</i>	<i>Numero candidati</i>	<i>Numero sedi di esame</i>
22/02/2018	469	34
08/03/2018	544	1
12/04/2018	2.097	100
17/05/2018	718	27
07/06/2018	9.136	338
19/07/2018	502	35
06/08/2018	350	8
14/09/2018	122	1
18/10/2018	676	43
06/12/2018	8.077	283
TOTALE	22.691	870

ACCORDI CILS 2018 (Convenzione/Protocollo d'intesa)

Stipulati n. **58**
 Rinnovati n. **50**
 Rescisi: n. **4**

CORSI PER SOMMINISTRATORI 2018

Corsi per somministratori di esame CILS svolti presso l'Università per Stranieri di Siena:

DATE CORSI	NUMERO PARTECIPANTI
19 marzo 2018	61
7 maggio 2018	81
20 maggio 2018 (Londra Yappy Languages)	1
20 luglio 2018 (Glendale Franklin School)	2
8 ottobre 2018	23
19 novembre 2018	73

	TOTALE	241
	<i>Corsi somministratori in loco (Italia):</i>	
	DATE CORSI	NUMERO PARTECIPANTI
	7 aprile 2018 - Pordenone CPIA	28
	11 aprile 2018 - Pescara CLA - Università degli Studi G. D'Annunzio	9
	21 Maggio 2018 Rebibbia Roma CPIA 1	19
	1 giugno 2018 - Milano CPIA 5 –	45
	21 settembre 2018 - Trento IPRASE	29
	TOTALE	130
	<i>Corsi somministratori in loco (estero):</i>	
	DATE CORSI	NUMERO PARTECIPANTI
	27 marzo 2018 - Pechino	26
	23 novembre 2018 - Shanghai	8
	1 dicembre 2018 - Qingdao	5
	TOTALE	39
	<i>Corsi somministratori on line (estero):</i>	
	DATE CORSI	NUMERO PARTECIPANTI
	28 maggio 2018 - Mumbai IIC	2
	28 maggio 2018 - Amburgo IIC	2
	28 maggio 2018 - Kiev Centro di Cultura Italiana	6
	28 maggio 2018 - Barcellona Associazione Culturale Parlo Italiano	1
	28 maggio 2018 - Buenos Aires IIC	1
	10 ottobre 2018 - Odessa Università I.Mechnikov	2
	6 novembre 2018 - San Paolo Monte Bianco	1
	5 dicembre 2018 - Università statale di Novosibirsk	3
	TOTALE	18
	ALTRE ATTIVITÀ DI FORMAZIONE - laboratori e attività di tirocinio della Scuola di Specializzazione in Didattica dell'Italiano come Lingua Straniera	
3. Progetti di ricerca e di altra natura	Progetto <i>Studio e analisi dell'impatto dei percorsi formativi e valutativi</i> (finanziato con il Fondo FAMI 2014-2020 – Ministero dell'Interno). Soggetto Proponente:	

ATS CLIQ (Società Dante Alighieri di Roma, Università per Stranieri di Siena, Università per Stranieri di Perugia, Roma Tre). Responsabile Scientifico: Sabrina Machetti

Collaboratori: Adriano Gelo, Paola Masillo, Aisha Nasimi, Giulia Peri

Il progetto è finalizzato al monitoraggio delle attività didattiche e di valutazione svolte all'interno dei percorsi di formazione linguistica destinanti a stranieri nei CPIA italiani.

Ad oggi, si legano al progetto le seguenti pubblicazioni

1. Machetti S., Rocca L., 2017, *Integration of migrants, from language proficiency to knowledge of society: the Italian case*, BERLIN - NEW YORK - DEU, W. de Gruyter, pag. 213-218, ISBN 9783110477474
2. Machetti S., Rocca L., 2017, 2017, *I limiti dell'educazione linguistica democratica*, *EDUCAZIONE LINGUISTICA LANGUAGE EDUCATION*, Vol.6 | 1 | 2017, pag. 41-52, , e-ISSN 2280-6792.
3. Machetti S., 2018, *La valutazione linguistica e il suo impatto nei processi di apprendimento e insegnamento*, in N. Ozkan, ed., *Italian Dili Uzerine Kuramsal*, Ankara Universitesi, Ankara, ISBN 9786051363684

Progetto *PRILS*, Regione Lazio - Piano di integrazione linguistica e sociale (accordo con Lazio Crea, finanziato con il Fondo FAMI 2014-2020).

Soggetto proponente: Università per Stranieri di Siena.

Responsabile Scientifico: Sabrina Machetti

Collaboratori: Concetta Brigadeci, Paola Masillo, Beatrice Strambi

Il progetto è finalizzato alla realizzazione di un percorso formativo per docenti in modalità blended sui temi della didattica dell'italiano L2 in contesto migratorio

Progetto *SOFT: Sistema Offerta Formativa Italiano per Stranieri* (Regione Toscana, finanziato con il Fondo FAMI 2014-2020 – Ministero dell'interno).

Soggetto proponente: Regione Toscana. Partners: Università per Stranieri di Siena, CPIA Grosseto.

Responsabile Scientifico: Sabrina Machetti

Collaboratori: Anna Bandini, Paola Masillo, Aisha Nasimi

Il progetto è finalizzato alla realizzazione di un percorso formativo per docenti sui temi della didattica dell'italiano L2 in contesto migratorio.

Ai progetti PRILS e SOFT si legano ad oggi le seguenti pubblicazioni:

Bagna C., Machetti S., Masillo P., 2017, *Un'indagine sulle competenze linguistiche degli alunni di origine straniera e non* in M. Vedovelli (a cura di), *L'italiano dei nuovi italiani*, pag. 291-306, Aracne, Roma, ISBN 9788825500349

Machetti S., Barni M., Bagna C., 2018, *Language Policies for Migrants in Italy: The Tension Between Democracy, Decision-Making, and Linguistic Diversity*, in M. Gazzola, T. Templin, B.A. Wickstrom, eds., *Language Policy and Justice. Economic, Philosophical and Sociolinguistic Approach*, Springer, Berlin, pp. 477-498, ISBN 9783319752617

Progetto *PULSE: Language and Communication Skills for Foreign Nurses* (Erasmus+ Programme). Soggetto proponente: Camera di Commercio di Lione. Partners: Università per Stranieri di Siena, CCIL, FONDO FORMACION EUSKADI, Cooperatieve vereniging Pressure Line, Inthecity Project

	<p>Development, ITPIO, KUTU, Fundatia Centrul EURORESO Educational Spektrum Responsabile Scientifico: Sabrina Machetti Collaboratori: Paola Masillo, Giulia Peri Il progetto è finalizzato alla progettazione del syllabo, delle unità didattiche e della loro implementazione, destinate a soggetti stranieri in mobilità all'interno di un Paese europeo nel settore sanitario. Ad oggi, si lega al progetto la seguente pubblicazione:</p> <p>Machetti S., Siebetcheu R., 2017, <i>Che cos'è la mediazione linguistico-culturale</i>, Il Mulino, Bologna, ISBN 9788815272379</p>											
4. Altri tipi di attività	<p>Conferenze e seminari</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dott. Lorenzo Rocca – Conferenza: “Migranti ed integrazione Linguistica” – 21 marzo 2018 - Convegno LA CERTIFICAZIONE DI ITALIANO COME LINGUA STRANIERA (CILS). 25 ANNI DI STORIA, PROGETTI, PROSPETTIVE. Siena, 18-19 dicembre 2018 											
5. Finanziamenti da fonti esterne	<table border="1" data-bbox="475 1025 1257 1617"> <thead> <tr> <th data-bbox="475 1025 896 1124">TITOLO</th> <th data-bbox="896 1025 1257 1124">IMPORTO TOTALE DEL PROGETTO</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="475 1124 896 1236">Progetto <i>PULSE: Language and Communication Skills for Foreign Nurses</i></td> <td data-bbox="896 1124 1257 1236">€ 35.711,00</td> </tr> <tr> <td data-bbox="475 1236 896 1393">Progetto <i>Studio e analisi dell'impatto dei percorsi formativi e valutativi</i></td> <td data-bbox="896 1236 1257 1393">€ 106.497,72</td> </tr> <tr> <td data-bbox="475 1393 896 1505">Progetto <i>PRILS</i> Regione Lazio</td> <td data-bbox="896 1393 1257 1505">€ 21.639,00</td> </tr> <tr> <td data-bbox="475 1505 896 1617">Progetto <i>Soft - Sistema Offerta Formativa Italia</i></td> <td data-bbox="896 1505 1257 1617">€ 61.945,95</td> </tr> </tbody> </table> <p data-bbox="475 1675 1369 1711">Totale ricavi iscritti a bilancio 2018 per tasse CILS sessioni 2018:</p> <p data-bbox="475 1751 676 1787">€ 1.183.065,92</p>		TITOLO	IMPORTO TOTALE DEL PROGETTO	Progetto <i>PULSE: Language and Communication Skills for Foreign Nurses</i>	€ 35.711,00	Progetto <i>Studio e analisi dell'impatto dei percorsi formativi e valutativi</i>	€ 106.497,72	Progetto <i>PRILS</i> Regione Lazio	€ 21.639,00	Progetto <i>Soft - Sistema Offerta Formativa Italia</i>	€ 61.945,95
TITOLO	IMPORTO TOTALE DEL PROGETTO											
Progetto <i>PULSE: Language and Communication Skills for Foreign Nurses</i>	€ 35.711,00											
Progetto <i>Studio e analisi dell'impatto dei percorsi formativi e valutativi</i>	€ 106.497,72											
Progetto <i>PRILS</i> Regione Lazio	€ 21.639,00											
Progetto <i>Soft - Sistema Offerta Formativa Italia</i>	€ 61.945,95											
6. Criticità incontrate e linee di soluzione intraprese o da intraprendere	<p>Le criticità incontrate nell'anno 2018 si legano, in conseguenza dell'aumento delle sessioni d'esame e delle attività progettuali, alla disponibilità di strumenti informatici e più generalmente tecnologici indispensabili per la realizzazione delle suddette attività. A ciò si unisce la disponibilità di una sola unità di personale dedicata alle attività di validazione degli esami e di monitoraggio dei progetti.</p> <p>Le soluzioni intraprese nel corso del 2018 – impiego degli assegnisti, ricorso a</p>											

	<p>soluzioni tecnologiche temporanee – risultano da incrementare al fine dell'individuazione di soluzioni stabili nel corso dell'anno 2019 e degli anni a venire. Tale incremento, per attuarsi, richiede il conseguente incremento di unità di personale, sia amministrativo che tecnico-scientifico.</p>
<p>7. Linee delle attività e obiettivi per il 2019 ed eventualmente per gli anni successivi</p>	<p>Oltre alle attività ordinarie e la partecipazione a progetti e gruppi di studio e ricerca, per il triennio 2019-2021 si prevede la realizzazione dei seguenti obiettivi</p> <ul style="list-style-type: none"> - trasferimento di alcuni livelli d'esame CILS su supporto informatico - realizzazione di test per scopi speciali (per scopi accademici, di italiano per l'arte, di italiano per le professioni sanitarie) - acquisizione dello status di Membro dell'ALTE ed ottenimento del Q Mark - miglioramento dei processi gestionali del Centro - incremento della dotazione tecnologica del Centro - razionalizzazione del processo di gestione esternalizzata della valutazione degli esami - razionalizzazione del processo di trasmissione dei risultati degli esami <p>incremento delle attività di comunicazione e promozione delle attività del Centro.</p>

Centro CLASS- Centro per le Lingue Straniere	
Intestazione	CENTRO CLASS (Centro per le Lingue Straniere)
1. Organizzazione della struttura	<p><i>Numero e tipologia di funzioni del personale</i></p> <p><i>Direttrice (Prof.ssa Beatrice Garzelli)</i> <i>Consiglio Direttivo, Collegio dei Docenti.</i></p> <p>Docenti strutturati: 8 Docenti a contratto: 10 Collaboratori ed esperti linguistici a tempo indeterminato: 11 Collaboratori ed esperti linguistici a tempo determinato: 13 Personale amm.vo a t.i: 1 Personale amm.vo a t.i. (Area Management): 1</p>
2. Attività ordinarie	<p>Il Centro CLASS si occupa, in collaborazione con il Dipartimento di Ateneo per la Didattica e la Ricerca, dell'attività didattica riguardante le undici lingue e culture straniere presenti nei CdS triennali e magistrali dell'Ateneo (inglese, francese, spagnolo, tedesco, arabo, cinese, giapponese, russo, portoghese, coreano, catalano).</p> <p>Si riassumono di seguito i corsi istituzionali di 27 ore attivati e svolti dai docenti afferenti al Centro:</p> <p style="text-align: center;">Corsi di studio Triennali:</p> <p>Lingua e Letteratura Araba I, II e III; Lingua e Letteratura della Cina I, II e III; Lingua e Letteratura Coreana I e II; Lingua e Letteratura del Giappone I, II e III; Lingua e Traduzione Catalana I; Lingua e Traduzione Francese I, II e III; Lingua e Traduzione Inglese I, II e III; Lingua e Traduzione Portoghese I e II; Lingua e Traduzione Russa I, II e III; Lingua e Traduzione Spagnola I, II, III; Lingua e Traduzione Tedesca I, II e III.</p> <p style="text-align: center;">Corsi di studio Magistrali:</p> <p>Lingua e Letteratura Araba I e II; Lingua e Letteratura della Cina I e II; Lingua e Traduzione Russa I e II; Lingua e Traduzione Francese I; Lingua e Traduzione Inglese I e II; Lingua e Traduzione Spagnola I (intermedio e avanzato) e II; Lingua e Traduzione Tedesca I;</p>

	<p>Laboratorio di Traduzione (Arabo, Cinese; Giapponese, Russo, Inglese, Spagnolo).</p> <p>Nel 2018 le esercitazioni linguistiche tenute dai CEL (CdS Triennali e Magistrali) sono risultate le seguenti:</p> <p style="text-align: center;">Lettorati di 90 ore annue:</p> <p>ARABO: 2 gruppi I anno; 1 gruppo II anno; 1 gruppo III anno; 1 gruppo magistrale (2 CEL).</p> <p>CATALANO: 1 gruppo A2 (1 CEL).</p> <p>CINESE: 3 gruppi I anno; 2 gruppi II anno; 2 gruppi III anno; 1 gruppo magistrale (2 CEL).</p> <p>COREANO: 1 gruppo I anno; 1 gruppo II anno.</p> <p>FRANCESE: 2 gruppi A2; 2 gruppi B1; 2 gruppi B2; 2 gruppi C1 (2 CEL).</p> <p>GIAPPONESE: 2 gruppi I anno; 1 gruppo II anno; 1 gruppo III anno, 1 gruppo magistrale (2 CEL).</p> <p>INGLESE: 11 gruppi B2; 8 gruppi C1; 4 gruppi C2 (6 CEL).</p> <p>PORTOGHESE: 3 gruppi (1 CEL).</p> <p>RUSSO: 3 gruppi I anno; 2 gruppi II anno; 1 gruppo III anno; 1 gruppo magistrale (2 CEL).</p> <p>SPAGNOLO: 3 gruppi A2; 3 gruppi B1; 4 gruppi B2; 2 gruppi C1; 1 gruppo C2 (4 CEL).</p> <p>TEDESCO: 2 gruppi A2; 2 gruppi B1; 2 gruppi B2; 2 gruppi C1 (3 CEL).</p> <p>TOT. 83 corsi annuali (per un totale di 7.470 ore erogate).</p> <p>I corsi annuali di dottorato sono stati in totale 83, in sostanziale aumento rispetto a quelli registrati nel 2017 (75, per un totale di 6.750 ore erogate). Ciò è dovuto alla buona tenuta delle immatricolazioni, in particolare per il CdS in Mediazione Linguistica e Culturale e all'aumento dell'offerta linguistica che permette una migliore distribuzione sulle 11 lingue del Centro.</p> <p>Il Centro si è occupato di organizzare tali corsi distribuendo le matricole a seconda dei risultati dei test di ingresso nei livelli linguistici più consoni, così come di collocare gli iscritti degli anni successivi nei livelli linguistici d'uscita corrispondenti alle successive annualità. Sono state inoltre monitorate le frequenze</p>
--	---

agli 82 corsi in modo da non creare classi eccessivamente numerose (non oltre le 50 unità di frequentanti) o, al contrario, composte da poche unità (ad esclusione delle Lauree Magistrali).

In merito alle **certificazioni linguistiche**, il Centro si è speso in una capillare attività di pubblicizzazione per gli studenti interni e quelli esterni (delle scuole o di altri Atenei) che ha sortito buoni risultati. All'apertura di due nuove certificazioni (DELFDALF, per il francese e TORFL per il russo), effettuata nel 2017, è seguita, nel 2018, quella dell'IELTS (inglese). Il Centro è in trattativa per il SIELE (prima certificazione online di spagnolo riconosciuta a livello internazionale) e il LAPE (portoghese).

I numeri degli iscritti agli esami di certificazione di lingua straniera per l'anno 2018 sono stati i seguenti:

Certificazioni linguistiche:

Inglese: TRINITY -105 candidati

Sessioni: Marzo - Maggio - Luglio - Ottobre 2017.

Sede: Università per Stranieri di Siena.

Livelli: Ise I- Ise II- Ise III- Gese

Inglese: IELTS – 33 candidati

Sede: Università per Stranieri di Siena

Spagnolo: DELE - 267 candidati

Sessione: 12-13 maggio 2017 (livelli A1 Escolar, A2, A2/B1 Escolar, B1, B2, C1). Sede: Università per Stranieri di Siena.

Tedesco: ÖSD - 11 candidati

Sessione: 10 maggio 2017. 6 candidati per il KID, livello A2, 1 candidato livello B1, 2 candidati livello B2, 2 candidati di livello C1. Sede: Università per Stranieri di Siena.

Cinese: HSK - 130 candidati

2 Sessioni: aprile e ottobre 2018. Sede: Università per Stranieri di Siena.

Russo: TRKI (TORFL)-17 candidati

1 Sessione: aprile 2018: 2 A1; A2; B1; B2. Sede: Università per Stranieri di Siena.

In comparazione all'anno 2017, si registra una sostanziale tenuta nella certificazione TRINITY, con inserimento nell'offerta certificatoria inglese anche

dell'IELTS. Ancora ottima è la percentuale di iscritti per la certificazione di spagnolo, mentre quella di tedesco non subisce flessioni ma rimane esigua. Infine se russo conosce un piccolo incremento, cinese, anche grazie all'apertura di una nuova sessione di esame, evidenzia un forte aumento.

Si rende altresì noto che molti docenti e CEL del CLASS sono stati **esaminatori** e/o collaboratori delle Commissioni di esame per le varie **certificazioni linguistiche** di cui l'Ateneo è sede:

INGLESE:

Kristina Renée Noto (Cambridge KET, PET e FCE Cambridge University)

SPAGNOLO:

Beatrice Garzelli, Daniele Corsi, Nora Valenti, Javier Sanz Muro, María Eugenia Granata (DELE).

TEDESCO:

Claudia Buffagni, Sonja Hösch (ÖSD).

CINESE:

Anna Di Toro, Wang Meihui, Lee Jo-ying (HSK).

Altri CEL hanno infine effettuato la formazione per diventare esaminatori qualificati (Fernando Hernani Ramos, Pilar Villella Alarcón).

In merito agli studenti dei CdS in **mobilità Erasmus** si riportano i seguenti dati che evidenziano un netto incremento rispetto all'a.a. precedente, per attività all'estero di studio e *traineeship*:

Studenti ERASMUS in uscita a.a. 2018/2019

Studio – **188**

Traineeship – **61**

Oltre all'Erasmus, si rilevano **altre attività fuori Europa riguardanti soggiorni all'estero** degli studenti dei 4 CdS. Tra le principali ricordiamo:

Cinese:

-3 studenti hanno iniziato nel settembre 2018 il percorso per l'ottenimento del Doppio Titolo della laurea base (triennale in Italia e quadriennale in Cina); dopo avere svolto i primi due anni di studio in Italia, si trovano attualmente presso l'Univ. Nankai di Tianjin per svolgervi i restanti 2 anni;

-Scambi attivi con vari Atenei cinesi: 20 studenti in scambio nel 2018 per 1 semestre;

-Attraverso la Sala Confucio e l'Istituto Confucio di Pisa, 16 studenti hanno usufruito di borse di studio offerte da Hanban (1 semestre o 1 anno presso

	<p>Università di Chongqing e altri Atenei), per lauree triennali, magistrali e master.</p> <p>-Viaggio di studio di 1 mese per un gruppo di 27 studenti principianti, presso la <i>Nanjing Normal University</i> (settembre-ottobre 2018, organizzato dalla cattedra di cinese).</p> <p>Giapponese: Programmi di scambio attivati dall'Università per Stranieri di Siena con i seguenti Atenei giapponesi: -Kyoto Sangyo University - 3 studenti -Seinan Gakuin University - 5 studenti -Oberlin University - 5 studenti</p> <p>Coreano: -Scambi attivi con Busan University of Foreign Studies: 1 studente -Programmi di scambio attivati dall'Università per Stranieri di Siena con i seguenti Atenei coreani: Soon Chun Hyang University, Ewha Womans University, Hanyang University (in fase di stipula).</p> <p>Doppi titoli Erlangen-Nürnberg 5 studenti di Mediazione hanno partecipato al percorso di doppio titolo tra il CDS in Mediazione-traduzione turistico imprenditoriale e il CDS Romanistik/Italo-romanistik di Erlangen-Nürnberg (Germania), trascorrendo nel 2017-18 il terzo anno di corso presso l'ateneo tedesco. Di questi, due hanno concluso e conseguito il doppio titolo di laurea triennale, i rimanenti tre si laureano entro luglio 2019. A ottobre 2018 sono partiti altri 5 studenti per Erlangen-Nürnberg (a.a. 2018-19).</p> <p>Caen Doppio titolo con il CDS in Lingua e Cultura con l'Università di Caen. Un partecipante in ingresso (a.a. 2017-2018).</p>
<p>3.Progetti di ricerca e di altra natura</p>	<p>Progetto “FOR.TE – Formazione Orientata alla Riorganizzazione del Turismo Ecosostenibile”. Capofila del Progetto: Agenzia Agricoltura E’ Vita Etruria Srl della Confederazione Italiana Agricoltura di Siena. Il CLASS collabora nella formazione di professionalità in lingua inglese, attraverso corsi presenziali (2018-2020).</p> <p>Ogni docente e CEL del CLASS ha inoltre la propria attività di ricerca, sostenuta dall’Ateneo e da eventuali</p>

	<p>contributi del CLASS. Tra i principali progetti si segnalano i seguenti (al primo della lista aderiscono, in collaborazione, un docente e un CEL del CLASS):</p> <p>SPAGNOLO:</p> <p><i>-La narrativa illustrata: circolazione di testi, autori e pratiche fra Italia e Argentina nel XIX secolo.</i> Progetto internazionale CUIA 2018 (Consorzio Interuniversitario Italiano). Bando CUIA per iniziative interuniversitarie con l'Argentina 2018 (il progetto, coordinato da Beatrice Garzelli, ha visto la partecipazione anche di María Eugenia Granata).</p> <p><i>-La recepción póstuma de Quevedo,</i> Programa estatal de fomento de la investigación científica y técnica de excelencia (FFI2015-659995-P; Ministerio de economía y competitividad de España) (dal 1-1-2015 al 31-12-2018. Partecipante: Beatrice Garzelli).</p> <p><i>-Cervantes dal verbo all'immagine-movimento. Una piattaforma interculturale.</i> Nome del progetto di afferenza: "Smart Environments: Lingua come bene culturale" (Tutor: Giuseppe Grilli, partecipante: Daniele Corsi).</p> <p>TEDESCO:</p> <p><i>-Styles of persuasion in Europe: Appearance, text models and linguistic features of commentaries in newspapers, radio, and on TV</i> - Principal investigator: Dr. Hartmut Lenk - University of Helsinki, Department of Modern Languages (2012-2018; partecipante: Claudia Buffagni)</p> <p><i>-Lessico dei Beni Culturali,</i> coordinato da Annick Farina (Università di Firenze) (2012-2018; partecipante: Claudia Buffagni).</p>
4. Altri tipi di attività	<p>ATTIVITÀ MULTILINGUI TRASVERSALI:</p> <p>-Organizzazione e coordinamento del Ciclo di film in undici lingue straniere sottotitolati in italiano (Università per Stranieri di Siena- II semestre 2018).</p> <p>-Organizzazione e coordinamento del Ciclo di cortometraggi in undici lingue straniere sottotitolati in inglese (Università per Stranieri di Siena-II semestre 2018).</p> <p>-Attività di scambio e di tandem linguistico con studenti italiani e parlanti di tutte le lingue afferenti al CLASS (in collaborazione con il Centro CLUSS).</p>

-Le lingue straniere a Bright Siena 2018

La notte europea delle ricercatrici e dei ricercatori in Toscana (Siena - 28 settembre 2018).

-Giornata europea delle lingue

Evento organizzato dal Centro CLASS per promuovere le lingue e culture portoghese, coreana e catalana (26 settembre 2018).

-Giornata di studi dedicata alla traduzione letteraria
"Specchi. Riflessioni contemporanee sulla traduzione"
(San Gimignano, 26-27 ottobre 2018).

TRADUZIONI:

La App Castello di Monteriggioni 3.0 parla anche francese e spagnolo

Il contributo del Centro CLASS e dei Laureandi in L12 per la realizzazione della App "Castello di Monteriggioni 3.0" (maggio 2018).

CONCORSI:

Korean Literature Essay Contest 2018

-La premiazione si è tenuta presso l'Università per Stranieri di Siena il 29 ottobre 2018 (a cura di Imsuk Jung).

-Membro di giuria **Concorso Hanyu Qiao**, gara di cinese tra studenti delle scuole superiori in Italia (Anna di Toro, Istituto Confucio di Pisa, maggio 2018).

ATTIVITÀ SULLA TRADUZIONE LETTERARIA E AUDIOVISIVA ("OFFICINA DELLA TRADUZIONE"):

-La diffusione della letteratura russa in Cina (俄罗斯文学在中国的传播), Università per Stranieri di Siena, conferenza di M. Gamsa (Tel Aviv Univ., Israel) (23 febbraio 2018)

-Proiezione del film documentario "Il piombo e la neve" a cura di Alessandro Bertolucci e Marino Olivotto, con sottotitoli in inglese a cura di Laureandi in L12 (maggio 2018, a cura di C. Buffagni, E.Ghia, B. Garzelli).

-Incontro-intervista di Beatrice Garzelli con il drammaturgo spagnolo Fernando Arrabal (10 aprile 2018).

-Conferenza di Manuel Angel Candelas Colodrón dal titolo "El cine español del siglo XXI" (11 aprile 2018).

-Conferenza di Ludwig Eichinger su "Deutsche Sprachvariation" (19 aprile 2018).

-Dalla voce al segno. I sottotitoli italiani di film d'autore in inglese, spagnolo e tedesco.

Presentazione del volume di S. Bruti, C. Buffagni e B.

	<p>Garzelli (24 ottobre 2018).</p> <p>-“Tradurre letteratura: percorsi, generi, possibilità”, a cura della traduttrice Camilla Diez (13 novembre 2018).</p> <p>-"Ivan nel paese dei balocchi" al Bdt di San Pietroburgo- Gli studenti di russo al Festival Internazionale Turgenev Fest di San Pietroburgo (14 novembre 2018).</p> <p>-Presentazione del volume <i>Manuale di Lingua e letteratura coreana</i> (Imsuk Jung, Mimesis Edizioni 2018) (Università per Stranieri di Siena, 11 dicembre 2018);</p> <p>-Proiezione del documentario "A Chinese Sketchbook", con commento del regista Sergio Basso (12 dicembre 2018).</p> <p>CORSI (IN PRESENZA E/O A DISTANZA):</p> <p>-Corso di lingua inglese in collaborazione con l’Agenzia Formativa della Confederazione Italiana Agricoltori di Siena. (Docente: Felicia Sicignano, Siena 9 febbraio – 26 aprile 2018).</p> <p>-Corso preparatorio all’esame di certificazione russa Trki (Livello B1). Docenti: Kira Letzbor e Elena Kobiakova (Università per Stranieri di Siena 5-24 aprile 2018).</p> <p>-Corso di primo livello in cinese presso l’Azienda Ospedaliera Universitaria Senese. Docente: Me-Hui Wang (Ospedale “Le Scotte”, Siena, settembre 2018-giugno 2019).</p> <p>-Corso CLIL di formazione in inglese (Content and Language Integrated Learning), rivolto a docenti delle scuole secondaria di II grado di varie discipline. (Docenti: Bridget Mah Fomundam e Kristina Renée Noto - Siena 5 ottobre 2018-30 marzo 2019).</p> <p>Corsi Sala Confucio:</p> <p>-Corsi di cinese B1 e A2 per adulti (10 iscritti). Docente: Yuan Jifeng (Università per Stranieri di Siena, febbraio-giugno 2018).</p> <p>-Corsi di cinese A1 e B1 per adulti (11 iscritti). Docente: Wang Duo (Università per Stranieri di Siena, ottobre-dicembre 2018)</p>
5.Finanziamenti dell’Ateneo da fonti esterne	Il Centro è finanziato dall’Ateneo: nel 2018 i costi ammontano a € 13.900,00.
6. Criticità incontrate e linee di soluzione intraprese o da intraprendere	Il numero elevato e in leggero aumento di studenti (in particolare nel CdS in Mediazione Linguistica e Culturale), unito all’ampliamento dell’offerta linguistica, conduce alla necessità di investire e potenziare gli 11 settori linguistici, sia in termini di docenti, sia di CEL. Va dato atto all’Ateneo di aver

avviato negli ultimi 3 anni molte azioni in questa direzione. Dal versante del corpo docente, si segnala un concorso per RTD di tipo A per Lingua e Traduzione Spagnola e ne è in programmazione un secondo di Lingua e Traduzione Inglese, due settori linguistici trainanti (anche per il numero di studenti) e retti per molti anni da un solo ricercatore. Dal versante relativo ai CEL, si sottolinea, da una parte, la volontà dell'Amministrazione di concedere ore integrative di lettorato per sdoppiare classi composte da un numero superiore a 50 unità, dall'altra, di bandire 1 concorso per CEL a TI (lingua russa). Va infatti sottolineato che la precarietà di più della metà dei CEL se, da un lato, garantisce un ricambio utile e fisiologico agli insegnamenti di lingua straniera, dall'altro, si ripercuote sulla continuità didattica e sulla costruzione di progettualità a lungo termine per ogni lingua, creando alcune difficoltà di gestione. Tale problematica si è accentuata, già dal 2015, a causa del vincolo dei 36 mesi decretato dal Jobs Act, che ha imposto a molti CEL, particolarmente apprezzati nei questionari degli studenti, la fine del loro contratto in corso d'anno o al termine del semestre, con ripercussioni pesanti sulla didattica e sugli esami di profitto. Il passaggio delle consegne tra i CEL uscenti e i nuovi reperiti dalle graduatorie (in alcuni casi provenienti da altri Atenei per l'esaurimento di quelle dell'Ateneo) si è mostrato assai delicato da affrontare, tenendo conto delle necessità degli studenti.

Tali vincoli, uniti a situazioni di rinuncia al contratto che si sono in questi anni verificate, ci inducono a reperire soluzioni più stabili che permettano al Centro di lavorare in serenità, senza trovarsi ad operare in continue situazioni di emergenza. A tal proposito, si auspica la possibilità di assunzione a tempo indeterminato al 100% di un CEL per ogni lingua straniera (e almeno due/tre per le lingue più numerose) così da poter gestire al meglio l'attività ordinaria, creando delle figure di raccordo e di riferimento per ciascuna lingua che possano coordinare, assieme ai docenti della disciplina e alla Direttrice del Centro, gli altri CEL a tempo determinato. Ciò potrà garantire una costante qualità didattica e gestionale anche a fronte dell'aumento degli studenti, delle attività e dei servizi linguistici erogati.

Si segnala che le attività del Centro sono nettamente cresciute, in comparazione al triennio precedente, anche in virtù della gestione diretta della Sala Confucio. In particolare dal versante dei servizi vengono richiesti al CLASS corsi di varia tipologia sia in presenza che

	<p>online (CLIL, CEPT, formazione in aziende/ospedali, bonus 500 ore docenti, preparazione alle certificazioni linguistiche, corsi di lingua straniera per amministrativi Unistrasi...), accanto ad attività traduttive (di testi specialistici e audiovisivi) nelle 11 lingue afferenti. Si segnala che per rispondere a tali richieste nella loro totalità sarebbe necessaria l'istituzione di graduatorie apposite e il potenziamento del personale amministrativo assegnato al CLASS: attualmente, oltre alla coordinatrice amministrativa dei Centri d'Ateneo, vi è una sola unità a tempo indeterminato che è assegnata contemporaneamente anche ad altri Centri dell'Ateneo. Tale richiesta è in virtù della pluralità di attività riguardanti un numero elevato di lingue e tiene conto dei progetti legati all'inserimento di nuove lingue nei CdS dell'Ateneo (coreano, portoghese e catalano), così come dell'ampliamento delle certificazioni linguistiche di cui l'Università è sede. Queste ultime potrebbero in futuro essere tutte allocate nel Centro Linguistico CLASS, che di fatto già ne gestisce alcune, ma a condizione di usufruire di un potenziamento del personale amministrativo.</p>
<p>7.Linee delle attività e obiettivi per il 2019 ed eventualmente per gli anni successivi</p>	<p>Gli obiettivi che il Centro si propone per il 2019 e per gli anni successivi si possono raggruppare in due macro ambiti:</p> <p>-SERVIZI:</p> <p>A) Potenziamento delle iscrizioni agli esami di certificazione di lingua inglese IELTS, di recente istituzione nella sede dell'Università, assieme a quelli di DELF/DALF per il francese e dell'OSD, per il tedesco.</p> <p>B) Prossima attivazione presso il Centro della certificazione di lingua spagnola online SIELE (<i>Servicio Internacional Español Lengua Extranjera</i>).</p> <p>C) Prossima attivazione presso il Centro della certificazione di lingua portoghese LAPE.</p> <p>D) Organizzazione di corsi di preparazione alle principali certificazioni linguistiche di cui l'Ateneo è sede (francese-DELF, spagnolo-DELE, tedesco-OSD, russo-TORLF, inglese-Trinity e IELTS, cinese- HSK).</p> <p>E) Rinnovo dell'accordo con l'Ospedale le Scotte di Siena per la realizzazione di corsi base di lingua cinese in collaborazione con la Sala Confucio.</p> <p>F) Realizzazione di tre corsi in inglese(livello elementare, intermedio e avanzato) per il personale amministrativo dell'Università per Stranieri di Siena.</p> <p>G) Realizzazione di una <i>Summer School</i> di studi coreani (luglio 2019).</p> <p>H) Sulla base della convenzione tra l'Università per Stranieri di Siena, la Fondazione Banca del Monte di Lucca e la <i>Dub Lab</i> (unica sala di doppiaggio in</p>

Toscana), attività del CLASS in una serie di iniziative di traduzione di film e cortometraggi da e verso le lingue del Centro.

I) Collaborazione con altri centri di ricerca e servizi dell'Ateneo: il CLUSS (per l'organizzazione di Convegni, la stesura di convenzioni e per attività di tandem linguistico), il FAST (per l'impiego condiviso della piattaforma e-learning), la DITALS (per corsi di formazione plurilingui per case editrici e per il CLIL metodologico).

-RICERCA:

“*InterLinguistica. Studi Contrastivi tra Lingue e Culture*” (diretta da Claudia Buffagni e Beatrice Garzelli) è la prima Collana del DADR, in cooperazione con il CLASS. Sono usciti i seguenti volumi:

1. Beatrice Garzelli e Michela Baldo (eds.), *Subtitling and Intercultural Communication. European Languages and beyond*, Pisa, ETS, 2014.
2. Giulia Grosso, *Interazioni in italiano lingua franca sul luogo di lavoro: una prospettiva pragmatica* Pisa, ETS, 2015.
3. Patrizio Malloggi, *Die “untypischen Präpositionen“ bis und fin(o)*, Pisa, ETS, 2016.
4. Elisa Ghia, Giulia Marcucci, Fiorella Di Stefano (eds.), *Dallo schermo alla didattica di lingua e traduzione: nove lingue a confronto* Pisa, ETS, 2016.
5. Nicoletta Spinolo, *Il linguaggio figurato nell'interpretazione simultanea fra italiano e spagnolo*, Pisa, ETS, 2018.
6. Beatrice Garzelli e Elisa Ghia (eds.), *Le lingue dei centri linguistici nelle sfide europee e internazionali: formazione e mercato del lavoro (vol. 1)*, Pisa, ETS, 2018.

Sono in corso di stampa o in programmazione per il 2019:

7. Carla Bagna, Valentina Carbonara (eds.), *Le lingue dei centri linguistici nelle sfide europee e internazionali: formazione e mercato del lavoro (vol. 2)*, Pisa, ETS, 2019.
8. Daniele Corsi, *Intersemiosi e traduzione. Cinema e letteratura nella cultura spagnola*.
9. Stefania Carpiceci, "Amara terra mia / io vado via". *Canzoni, lingue e dialetti nel cinema italiano della grande emigrazione del '900*.
10. Claudia Buffagni, *Aspetti linguistici in commenti di quotidiani in tedesco e italiano:*

connettori und e aber, e e ma.

Sono inoltre giunte altre proposte di pubblicazione in *InterLinguistica*, attualmente in corso di valutazione da parte delle Diretrici di Collana e del Comitato scientifico. Si sottolinea con soddisfazione la varietà degli studi proposti, il vivace dialogo tra lingue e culture e il contributo attivo, alla Collana, di docenti e CEL del Centro Linguistico.

Centro Linguistico Cluss	
Intestazione	CENTRO LINGUISTICO CLUSS
1. Organizzazione della struttura	<p>Il Centro CLUSS si occupa dell'organizzazione e gestione dei corsi di lingua italiana per studenti stranieri. Il Centro CLUSS è formato dalla Direzione didattica (Direttrice del Centro), n° 21 docenti (10 docenti di lingua e 11 collaboratori e esperti linguistici) e una segreteria amministrativa e si coordina, tramite l'istanza di coordinamento, con gli altri centri.</p> <p>Dal 1 giugno 2018, a seguito del pensionamento del dott. Massimo Maggini, il numero complessivo è di 20 docenti (9 docenti e 11 CEL).</p> <p>Direttrice – Prof.ssa Carla Bagna N° 2 unità personale tecnico amministrativo Luana Bellini (categoria C) Filippo Toti (categoria protetta B)</p> <p>N° 9 Docenti di lingua, di cui 1 part-time al 50% Biotti Franco Cini Lucia Marchetti Paolo Micheli Paola Papi Cecilia (part time 50%) Peruzzi Paola Rossi Grisiano Tronconi Elisabetta Vignozzi Letizia</p> <p>N° 11 CEL al 100% Barki Pazit Bigliuzzi Maria Silvia Carapelli Sergio Cassandro Marco Cesarini Silvia Colombini Mariella Losi Simonetta Maffei Sabrina Quartesan Massimiliana Sgaglione Andreina Spagnesi Maurizio</p> <p>5 Assegnisti di ricerca Luisa Salvati, Andrea Scibetta, Valentina Carbonara, Luana Cosenza e, dal 1° ottobre 2018, Giulia Isabella Grosso.</p>
2. Attività ordinarie	<p><i>Attività ordinarie</i></p> <p>Nell'anno 2018 gli studenti iscritti ai corsi di lingua</p>

	<p>italiana sono stati n° 5.218 (studente/mese) per 1.787 studenti. Sono state organizzate 250 classi per n. 97 nazionalità.</p> <p>Tra le nazionalità più rappresentate: Cina, Argentina, Brasile, Giappone, Germania, Spagna, USA, Turchia.</p> <p>Nel 2018 si segnalano, tra i gruppi più numerosi, oltre alla componente cinese, i 66 adolescenti turchi, 39 studenti libici, oltre 60 studenti di Portorico, a seguito dei progetti specifici realizzati con questi gruppi. Ugualmente si registra per il 2018 una differenziazione (per periodi ed esigenze didattiche) del pubblico cinese, grazie alla presenza di gruppi nel periodo estivo, che ha bilanciato un andamento del programma Marco Polo – Turandot che vede l’Ateneo in concorrenza con più soggetti e con una flessione dei numeri.</p> <p>Si registra un sostanziale aumento dei corsi richiesti da istituzioni estere (Università, Scuole, Associazioni) che richiedono l’organizzazione di corsi per gruppi di studenti, di diverse fasce d’età, inclusi i minori (si rimanda all’ALL. 1 per l’andamento dei corsi 2011-2018). Tuttavia per molti di questi gruppi il 2018 è un anno di avvio delle attività che troveranno spazio nell’offerta del Centro CLUSS nel 2019. Nel 2018 si sono pertanto realizzate attività per complessivi 25 gruppi.</p> <p>Per quanto riguarda i corsi di cultura, organizzati tutti i mesi, essi hanno riscosso una affluenza significativa, anche grazie al supporto di soggetti esterni e a un monitoraggio degli interessi dei gruppi (che sono variabili a seconda del periodo di permanenza). I corsi di cultura proposti nel 2018 sono stati n° 14 cui hanno partecipato circa n° 185 studenti.</p> <p>A fronte della diversificazione delle attività, si segnala che il numero di ore di lingua italiana erogate è superiore alle ore previste dalla programmazione dei docenti di lingua (DL) e collaboratori ed esperti linguistici (CEL). Il Centro Linguistico deve ricorrere per la copertura di tutte le attività anche a personale esterno, individuato mediante appositi bandi di selezione.</p> <p>Nel 2018 sono stati attivati 17 contratti esterni per un numero di ore pari a 8.080 di formazione per la seguente tipologia di corsi:</p> <p>Corsi Erasmus (convenzione con Unisi) Corsi Marco Polo- Turandot Corsi speciali</p> <p>Sono stati inoltre attivati n. 6 contratti part time a</p>
--	--

	<p>studenti formatori tutor, per un totale di n. 1.200 ore di supporto didattico, n. 1 contratto di assistenza, orientamento e tutorato agli studenti cinesi Marco Polo Turandot e n. 1 contratto di tutorato destinato agli studenti giapponesi.</p> <p>I docenti strutturati (DL e CEL) hanno svolto attività didattica per un monte orario complessivo di 9.233 ore ripartito nelle seguenti attività:</p> <table border="1" data-bbox="555 483 1232 898"> <tr> <td>CORSI ORDINARI</td> <td>4.841</td> </tr> <tr> <td>SPECIALE</td> <td>336</td> </tr> <tr> <td>ALTRO</td> <td>777</td> </tr> <tr> <td>MP/TURANDOT</td> <td>2.267</td> </tr> <tr> <td>TEST D'INGRESSO</td> <td>158</td> </tr> <tr> <td>ESAMI</td> <td>243</td> </tr> <tr> <td>SOSTITUZIONI</td> <td>130</td> </tr> <tr> <td>RICEVIMENTO</td> <td>306</td> </tr> <tr> <td>TOTALE ORE</td> <td>9.058*</td> </tr> <tr> <td colspan="2">* vanno aggiunte anche 175 ore di malattia</td> </tr> </table> <p>I questionari di valutazione, compilati dagli studenti, hanno evidenziato soddisfazione nell'operato degli insegnanti, apprezzandone la professionalità e la disponibilità.</p> <p>Il Centro CLUSS organizza inoltre attività di sostegno e recupero per gli studenti che ne hanno necessità e che per motivi oggettivi non hanno potuto frequentare regolarmente le lezioni (ritardi nella concessione dei visti, malattie ecc). Predispone piani strutturati per far fronte ad eventuali assenze dei docenti (es. per malattie) in modo che gli studenti possano comunque svolgere le ore di lezione previste o possano in alternativa recuperarle. Organizza, in collaborazione con il l'Ufficio Management e Urp, uscite e visite richieste dai docenti a integrazione dell'offerta didattica.</p>	CORSI ORDINARI	4.841	SPECIALE	336	ALTRO	777	MP/TURANDOT	2.267	TEST D'INGRESSO	158	ESAMI	243	SOSTITUZIONI	130	RICEVIMENTO	306	TOTALE ORE	9.058*	* vanno aggiunte anche 175 ore di malattia	
CORSI ORDINARI	4.841																				
SPECIALE	336																				
ALTRO	777																				
MP/TURANDOT	2.267																				
TEST D'INGRESSO	158																				
ESAMI	243																				
SOSTITUZIONI	130																				
RICEVIMENTO	306																				
TOTALE ORE	9.058*																				
* vanno aggiunte anche 175 ore di malattia																					
3. Progetti di ricerca e di altra natura	<p>Il Centro Linguistico fa parte dell'Associazione Italiana Centri Linguistici Universitari (AICLU) e, oltre a un'intensa attività didattica, svolge anche un' articolata attività di ricerca. Al suo interno sono stati attivati i seguenti assegni di ricerca, sotto il coordinamento scientifico della prof.ssa Carla Bagna:</p> <ul style="list-style-type: none"> - "Raccolta e analisi di dati linguistici di adolescenti e minori al fine di un miglioramento dell'offerta formativa del Centro", (dott.ssa Valentina Carbonara); - "Raccolta e analisi di dati linguistici dei corsi di lingua italiana del CLUSS al fine di un miglioramento dell'offerta formativa del Centro" (dott.ssa Luisa Salvati); - "Raccolta e analisi di dati linguistici dei corsi di lingua italiana del Cluss – Marco Polo – Turandot – 																				

	<p>al fine di un miglioramento dell'offerta formativa del Centro" (dott. Andrea Scibetta);</p> <ul style="list-style-type: none"> - "Lingua e tecnologie per le imprese" (dott.ssa Luana Cosenza, Progetto LiTEC); - "Studio sui fabbisogni formativi in ambito interculturale per operatori penitenziari" (dott.ssa Giulia Isabella Grosso – Responsabile Scientifico: prof.ssa Antonella Benucci <p>Si segnala che per la copertura dell'assegno di ricerca di durata biennale della dott.ssa Luana Cosenza si sono utilizzati per il 50% dell'importo i fondi della Regione Toscana (finanziamento POR FSE 2014-2020), per il 22% il finanziamento della Società Siena Italtel s.r.l e per il 28% le risorse dell'Ateneo.</p> <p>Si segnala inoltre che per la copertura dell'assegno di ricerca della dott.ssa Giulia Isabella Grosso sono stati utilizzati i fondi residui derivanti dal finanziamento MIUR 2017 Progetto "Valutazioni linguistiche CLUSS".</p> <p>Nel 2018 il Centro Linguistico CLUSS, che ha ottenuto il riconoscimento EAQUALS (Evaluation & Accreditation of Quality in Language Services) come <i>Accredited Member</i> nel 2015 fino al 2019 per la qualità raggiunta nella didattica, ha continuato ad operare per migliorare la progettazione e gestione dei corsi, i materiali didattici e l'offerta didattica.</p> <p>Il CLUSS valorizza inoltre l'esperienza dell'accreditamento Eequal implementando alcune linee di ricerca al fine di migliorare l'offerta formativa. Nello specifico, attualmente sono oggetto di analisi e studio di fattibilità le indicazioni fornite in seguito all'ispezione, fra cui l'applicazione della <i>European Profile Grid (EPG)</i> come strumento per il miglioramento della formazione linguistica, l'aggiornamento professionale dei docenti e l'osservazione fra pari.</p> <p>Fra le linee di ricerca attive, ricordiamo:</p> <ul style="list-style-type: none"> - l'apprendimento/insegnamento dell'italiano L2 ad apprendenti analfabeti e soggetti a rischio; - aspetti pragmatici dell'apprendimento dell'italiano da parte di sinofoni; - bilinguismo e apprendimento della lingua italiana; - raccolta dati nell'ambito del progetto L'ALTROPARLANTE (con il coinvolgimento di scuole presenti sul territorio nazionale) e attività nell'ambito del progetto PrimeLingue (quest'ultimo in collaborazione con il Comune di Siena). <p>Il progetto L'ALTROPARLANTE è stato sottoposto a valutazione e ha concorso per il <i>Label Europe delle Lingue</i>, riconoscimento ottenuto (comunicazione del 21.12.2018, premiazione prevista nel maggio 2019). Ugualmente le attività previste entro il progetto PrimeLingue sono state tra le attività previste entro BRIGHT <i>La notte dei ricercatori</i>.</p> <p>Il progetto L'ALTROPARLANTE coinvolge attualmente</p>
--	---

i seguenti istituti: l'I.C. "Martiri della Benedicta" di Serravalle Scrivia (AL), la scuola primaria "Collodi" di Stabbia (I.C. di Cerreto Guidi, FI), entrambe dal 2016, l'I.C. "Marco Polo" di Prato, dal 2017. Dal mese di ottobre 2018, inoltre, si sono uniti al progetto anche gli I.C di Gavardo (BS) e l'I.C. 8 di Modena. Attualmente sono coinvolti più di 300 studenti, sia di scuole primarie sia di scuole secondarie di primo grado, di cui più di metà con background migratorio, e circa 40 insegnanti. Ogni mese gli assegnisti Valentina Carbonara e Andrea Scibetta visitano le scuole per coordinare le attività plurilingui e per raccogliere diverse tipologie di dati (videoregistrazioni delle lezioni, questionari di diversa natura, interviste e focus group con docenti e studenti).

Per promuovere il progetto e le attività di partnership con diverse scuole nel periodo 23 febbraio 2018 – 30 giugno 2018 si è tenuto inoltre il Corso "La gestione della classe plurilingue: strumenti etnografici e impatto educativo (EduEtnoLing)", per un totale di n. 25 ore. Tale corso intendeva fornire ai docenti strumenti pratici di tipo didattico per la gestione della classe plurilingue e strumenti di analisi delle dinamiche sociolinguistiche.

Ugualmente "PrimeLingue" è un progetto che ha lo scopo di analizzare gli aspetti dell'educazione plurilingue in età pre-scolare, promuovendo un'azione sinergica tra competenze professionali di educatori e insegnanti, e pianificazione linguistica delle famiglie.

Il progetto PrimeLingue opera su tre aree:

- Formazione, per supportare le strutture educative e gli istituti scolastici nell'azione di sensibilizzazione alla diversità linguistica e culturale nei bambini in età pre-scolare.
- Ricerca, per approfondire i benefici che l'educazione plurilingue in età pre-scolare può portare in termini di valorizzazione e mantenimento dei repertori linguistici dei bambini.
- Promozione, per offrire informazioni e indicazioni a famiglie, insegnanti, educatori e amministratori sulle tematiche legate al plurilinguismo in età pre-scolare.

Nel 2018, è stato realizzato, nel periodo gennaio-maggio un Progetto di formazione del personale educativo dei nidi d'infanzia comunali in servizio (16 ore), a cura delle dott.ssa Luisa Salvati e Luana Cosenza, finanziato dal Comune di Siena.

Nel 2018 il Centro CLUSS ha organizzato la prima edizione della International Summer School "Politiche Linguistiche e Pianificazione Linguistica: contesti educativi, lingue e

migrazioni”, che si è tenuta dal 23 al 27 luglio 2018 e ha visto la partecipazione di 34 studenti.

Il CLUSS è stato inoltre coinvolto nella prosecuzione delle attività finalizzate al corso "Introduction to Italian", il primo MOOC (Massive Open Online Course) italiano dedicato all'insegnamento della lingua e cultura italiana. Il corso, realizzato da un gruppo di lavoro Unistrasi e capofila il Centro FAST, è stato svolto in collaborazione con FutureLearn, la più grande piattaforma europea per la diffusione dei MOOCs.

Organizzazione e responsabilità scientifica di convegni

V Congresso internazionale della Società Italiana di Didattica delle Lingue e Linguistica Educativa (DILLE), Università per Stranieri di Siena, in collaborazione con il centro di Eccellenza, il Centro CILS, il Centro FAST, 1-3 febbraio 2018.

Pubblicazioni

Bagna C., 2018, *Diversità linguistica: indagini qualitative e prospettive future*. In: R. Bombi, F. Costantini (a cura di), *Percorsi linguistici e interlinguistici. Studi in onore di Vincenzo Orioles*, Udine, Forum. ISSN 8832830736

Bagna C., Gallina F., Machetti S., 2018, *L'approccio del Linguistic Landscape applicato alla didattica dell'italiano L2 per studenti internazionali*. In: M. Coonan, A. Biere, E. Ballarin (a cura di), *La didattica delle lingue nel nuovo millennio. Le sfide dell'internazionalizzazione*, Venezia, Edizioni Ca' Foscari: 219-231. e-ISSN 2610-9123, ISSN 2610-993X

Bagna C., Scibetta A., 2018, *Lo studente internazionale sinofono e l'italiano L2: la situazione attuale, la ricerca, le prospettive future*. "Italiano a Stranieri" n. 24, <https://www.edilingua.it/it-it/Prodotti.aspx?ElementID=e19d4d75-8035-40ac-a18b-52b26dd8952c&Action=First> ISSN 1790-5672

Bagna C., Carbonara V., Salvati L., Perez M., Dota F (in corso di stampa), *Le lingue dei cittadini stranieri*. In: Perez M. (a cura di), *Vita e percorsi di integrazione degli immigrati in Italia*. ISTAT.

Bagna C., Carbonara V. (a cura di) (in corso di stampa), *Le lingue dei centri linguistici nelle sfide europee e*

internazionali, Pisa, Edizioni ETS.

Bellinzona, M., 2018, *Linguistic Landscape e contesti educativi. Uno studio all'interno di alcune scuole italiane*. "Lingue e Linguaggi" 25, pp. 297-321, ISSN: 2239-0359

Carbonara, V., 2018, *Mazzaferro, Gerardo (Ed.) (2018). Translanguaging as everyday practice. Cham, Switzerland: Springer. [Review of the book Translanguaging as everyday practice, by G. Mazzaferro]. E-JournALL, "EuroAmerican Journal of Applied Linguistics and Languages", 5(2), 125-130. doi: 10.21283/2376905X.9.161*

Cosenza, L., Masillo, P. (in corso di stampa). *Investigating linguistic "features" into Italian test performances of Arabic speakers*, "AJALS" (ARAB JOURNAL OF APPLIED LINGUISTICS).

Cosenza, L. (in corso di stampa). *Lingue ed economia: il ruolo della lingua araba nella formazione linguistica per scopi professionali*, In: Bagna C., Carbonara V. (a cura di), *Le lingue dei centri linguistici nelle sfide europee e internazionali*, Pisa, Edizioni ETS.

Cosenza L., Salvati L. (in corso di stampa), *Insegnare le lingue per scopi tecnico-specialistici: dalla Banca Dati Testuale all'Unità Didattica*. In. Bagna C., Carbonara V. (a cura di), *Le lingue dei centri linguistici nelle sfide europee e internazionali*, Pisa, Edizioni ETS.

Machetti S., Barni M., Bagna C. 2018, *Language policies for migrants in Italy: Tension between democracy, decision-making and linguistic diversity*, in M. Gazzola, T. Templin and B. A. Wickström (eds), *Language Policy and Linguistic Justice: Economic, Philosophical and Sociolinguistic Approaches*, Springer: 477-498. ISBN: 978-3-319-75263-1

Salvati L., Cosenza L., Masillo P., Carbonara V., Scibetta A., (in corso di stampa). *Atti Convegno DILLE 2018, Collana del Centro di Eccellenza*, Pisa, Pacini Editore.

Scibetta A., 2018, *Recensione del volume Firpo, Elena, & Sanfelici, Laura (2016). La visione eteroglossica del bilinguismo: spagnolo lingua d'origine e Italstudio. Modelli e prospettive tra gli Stati Uniti e l'Italia*. "E-journALL (Euro-American Journal of Applied Linguistics) 2018, 5 (2)

ISBN/ISSN/DOI: DOI: 10.21283/2376905X.9.15

<p>4. Altri tipi di attività</p>	<p>Per le tematiche pertinenti il Centro CLUSS è stato presente nei seguenti convegni:</p> <p>Siena, V Congresso Internazionale della Società di Didattica delle Lingue e Linguistica Educativa (DILLE) (1-3 febbraio 2018). CLUSS promotore</p> <p>Siena, International Summer School - Politiche Linguistiche e Pianificazione Linguistica: contesti educativi, lingue e migrazioni (23-27 luglio 2018). Responsabilità scientifica del CLUSS</p> <p>Convegno AILA 2018, contributo <i>Teacher as a “language ethnographer”: sharing sociolinguistic tools to re-think multilingual practices and attitudes</i>, C. Bagna, S. Machetti, A. Scibetta, V. Carbonara, Chicago, 26 marzo 2018.</p> <p>Convegno X-SCAPES - 10° Linguistic Landscape Workshop, contributo <i>Linguistic analysis and proposals for language teaching</i>, C. Bagna, M. Bellinzona, Berna, 2-4 maggio 2018.</p> <p>Sociolinguistic Symposium 22, contributo <i>Teacher as a “language ethnographer”: sharing sociolinguistic tools to re-think multilingual practices and attitudes</i>, C. Bagna, S. Machetti, A. Scibetta, V. Carbonara, Auckland, 26-30 giugno 2018.</p> <p>Sociolinguistic Symposium 22, contributo <i>Language policies for New speakers in Italy, Tension between democracy, decision-making and linguistic diversity</i>, C. Bagna, S. Machetti e M. Barni, Auckland, 26-30 giugno 2018.</p> <p>Seminario APIDIS, contributo <i>Lavorare con e all'università come docente/CEL/formatore di italiano L2/LS: accessi e opportunità</i>. Bologna, C. Bagna, 15 settembre 2018.</p> <p>SLIMIG 2018, contributo <i>Language policies for new speakers in Italy: state of the art and perspectives</i>, Sestri Levante, C. Bagna, 27-28 settembre 2018.</p> <p>SLIMIG 2018, <i>Identity shaping in multilingual, superdiverse educational settings: a study on translanguaging in Italian primary schools</i>, A. Scibetta, V. Carbonara, Sestri Levante, 26 settembre 2018.</p> <p>Convegno Siena, 2018, “Parola: una nozione unica per una ricerca multidisciplinare”, contributo <i>Oltre le parole: translanguaging come strategia didattica e di</i></p>
----------------------------------	--

	<p><i>mediazione linguistica nella classe multimodale</i>, A. Scibetta, V. Carbonara, 22 novembre 2018.</p> <p>Convegno Tilburg 2018, "6th International Conference on Multicultural Discourses", contributo <i>Discourse on interculturality in superdiverse primary schools in Italy: results from a study based on translanguaging as a pedagogy</i>, V. Carbonara, A. Scibetta, 25 ottobre 2018.</p> <p>XX Convegno GISCEL, <i>La multimodalità nelle scuole plurilingui in Italia: panorami linguistici e semiotici</i>, V. Carbonara, A. Scibetta, Salerno, 12 aprile 2018.</p> <p>Convegno AITLA (Associazione Italiana di Linguistica Applicata) 2018", contributo <i>Una ricerca comparativa sullo sviluppo di competenze pragmatiche di studenti sinofoni in contesto L2 ed LS</i>, A. Scibetta, Roma, 23 febbraio 2018.</p>
<p>5. Finanziamenti dell'Ateneo da fonti esterne</p>	<p>Le entrate del CLUSS nel 2018 sono state di € 1.447.001,44, di cui come "Tasse CLUSS" € 1.415.701,70, in linea con quanto previsto nel Bilancio di previsione 2018.</p> <p>Il CLUSS ha gestito anche i seguenti progetti:</p> <p>a) "Progetto di ricerca destinato agli studenti internazionali" (MIUR 2016-2018), nel 2018 sono stati utilizzati € 4.800,01 (rimangono da utilizzare € 57.879,50);</p> <p>b) MIUR 2017 Progetto "Valutazioni linguistiche CLUSS", nel 2018 sono stati utilizzati € 6.999,99 (rimangono da utilizzare € 93.000,01);</p> <p>Il totale dei costi gestiti dal CLUSS è stato di € 646.658,31. Sono stati inoltre gestiti € 11.800,00 di costi previsti nei progetti (a+b).</p>
<p>6. Criticità incontrate e linee di soluzione intraprese o da intraprendere</p>	<p>6.1 Nonostante il costante monitoraggio dei risultati e delle attività, si registra e si sottolinea, anche per il 2018, la necessità di una procedura informatizzata che possa coprire</p> <ul style="list-style-type: none"> - l'accesso ai corsi (iscrizioni e relativo pagamento), - il placement test - una più generale riorganizzazione dei corsi. <p>Si auspica che le azioni intraprese possano svilupparsi in sistemi più agevoli di accesso ai corsi che garantirebbero una maggiore autonomia dello studente nella fase di iscrizione al corso, una risposta informatizzata alle</p>

	<p>attività scelte e un alleggerimento di una serie di procedure.</p> <p>6.2. È emersa, anche per il 2018, una triplice struttura del Centro CLUSS legata a tre tipologie di pubblici: i singoli, i gruppi, il contingente Marco Polo e Turandot, cui si è aggiunta in tempi recenti una quarta categoria - la presenza di gruppi misti (sia per quanto riguarda i corsi di lingua, sia per le altre attività di formazione in cui il CLUSS è coinvolto). Il Centro CLUSS, nell'ottica di rispondere alle esigenze e alle richieste di tutti i potenziali fruitori/studenti, investe molte energie in tali attività, ma, anche per affrontare le criticità numeriche emerse nel 2018, si rileva la necessità di un supporto per garantire la gestione di un numero maggiore di gruppi e dei diversi progetti formativi). Ad oggi si rileva poi come positivo il fatto di poter usufruire di un numero ancora consistente (seppure in grado di coprire solo parzialmente il monte ore erogato) di Docenti e CEL, il cui numero in ogni caso diminuirà da qui a cinque anni. Si rileva inoltre come positiva la presenza degli assegnisti di ricerca, la cui presenza è garantita grazie alla possibilità di usufruire di progetti che permettono una serie di entrate che vanno ad aggiungersi a quelle delle tasse di iscrizione.</p> <p>Si tratta quindi di mantenere un livello di attenzione alto verso le esigenze di uno scenario internazionale variegato e mobile per il quale vengono continuamente rimodulati proposte e contenuti.</p> <p>“</p>
<p>7. Linee delle attività e obiettivi per il 2019 ed eventualmente per gli anni successivi</p>	<p>A fronte di un generale andamento che nel periodo 2011-2018 si è mantenuto variegato e ha permesso al Centro CLUSS di garantire rilevanti entrate, quanto segnalato nel punto 6 evidenzia la necessità di un'azione mirata per l'attivazione di nuovi corsi al fine di rispondere alle esigenze di diversi pubblici. Tale necessità si avverte anche per far riprendere al CLUSS un proprio ruolo nella predisposizione di materiali innovativi per una maggiore partecipazione alla progettualità nazionale ed europea, nonché per far fronte a diversi concorrenti.</p>

Allegato 1**Corsi CLUSS 2011 – 2018**

	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018
Corsi Ordinari e speciali	1.087	1.405	1.239	1.296	1.237	1.148	1318	1397
Corso Docenti	33	31	16	6	16	36	41	28
Corsi Marco Polo e Turandot	2.748	4.410	4.698	6.350	5.724	5.258	4206	3094
Erasmus (convenzione con Unisi)	268	250	271	263	433	308	433	389
Studenti Internazionali (Convenzione UNISI)					186	-	-	
Corsi Toscani nel mondo (Regione Toscana)	48	57	25	47	43	-	-	
Corso studenti libici (3 mesi 2011, 9 mesi 2012, 3 mesi 2018)	30	67	-	-	-	-	-	39
Corso Belgi "Tendenze Senesi"	44	-	30	-	37	-	55	
Corsi Brasiliani (progetto Scienze senza Frontiere, con Unisi)	-	-	116	43	-	-	24	
Corsi speciali per adolescenti	25	22	21	68	66	69	70	123
CET	70	-	-	-	-	-	-	
EILC	494	551	530	146	-	-	-	
Centro Italiano (Napoli)	162	-	-	-	-	-	-	
Corso Emirati Arabi				6	3	9	5	8
Corsi E_Plus				70	101	129	87	52
Corsi UMass				20	16	9		10
Corsi brasiliani					5	5		
Intercultura					3	-		9
Corsi brevi (2 sett.)				91	67	52	55	69
Corsi per profughi (30 ore mensili)						1065	381	
Totale	5061	6.793	6.946	8.406	7.937	8.088 (8196 rapportati al valore studente/mese 80 ore)	6675	5218

Centro Ditals – Certificazione Didattica	
Intestazione	CENTRO DI RICERCA E SERVIZI DITALS Direttore: Prof.ssa Pierangela Diadori Coordinatore Tecnico-Scientifico: Dott.ssa Stefania Semplici
1. Organizzazione della Struttura	<p>Il Centro si articola in due Sezioni di Ricerca e Servizi: I Sezione “Esami DITALS” II Sezione “Documentazione, tirocinio e formazione DITALS” Nel 2018 il personale era costituito da quattro unità di personale afferenti, due unità a contratto, sei assegnisti di ricerca.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Sezione Esame DITALS (Responsabile, Dott.ssa Stefania Semplici) <ol style="list-style-type: none"> 1.1. Sotto-sezione Scientifica (il Responsabile con la collaborazione degli Assegnisti di ricerca Dott. Elena Monami e Roberto Tomassetti) 1.2. Sotto-sezione Organizzativa (Dott.ssa Elena Carrea, con la collaborazione della Sig.na Elisabetta Ferrini). Fanno inoltre riferimento a questa sezione la Dott.ssa Tiziana Petreni, che si occupa in particolare della gestione delle iscrizioni agli esami e di tutte le procedure amministrative a questo correlate, e la collaboratrice Dott.ssa Elena Ristori. 2. Sezione Formazione e Tirocinio (Responsabile ad interim, Dott.ssa Stefania Semplici) <ol style="list-style-type: none"> 2.1. Sotto-sezione Scientifica (il Responsabile con la collaborazione degli Assegnisti di ricerca Dott. Valentina Bianchi, Giuseppe Caruso e Laura Marrazzo) 2.2. Sotto-sezione Organizzativa (Dott.ssa Caterina Gennai, con la collaborazione della Dott.ssa Daniela Moavero)

2. Attività ordinarie

Le attività ordinarie riguardano la progettazione, la somministrazione e la valutazione degli **esami** di Certificazione DITALS che vengono realizzati nelle sessioni di esame annuali che si svolgono a Siena e contemporaneamente nelle sedi convenzionate in Italia e nel mondo. Dal 1994 ad oggi il numero dei candidati è costantemente cresciuto fino al 2014, per poi subire un costante calo negli ultimi anni, fino ad attestarsi, nel 2018, intorno ai risultati ottenuti nel 2011-2012, ovvero con circa 2000 candidati annui. Il calo degli ultimi 5 anni riguarda il numero complessivo degli esami (fig. 1), così come gli esami di I e di II livello (figg. 2 e 3), mentre in contro tendenza è l'esame DITALS BASE (fig. 4). Le possibili ragioni saranno discusse alla fine della presente relazione.

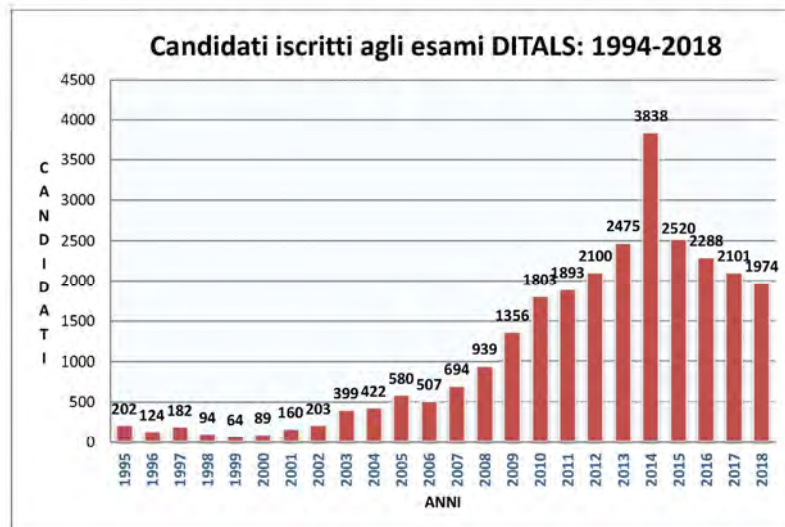


Fig. 1. Totale candidati DITALS

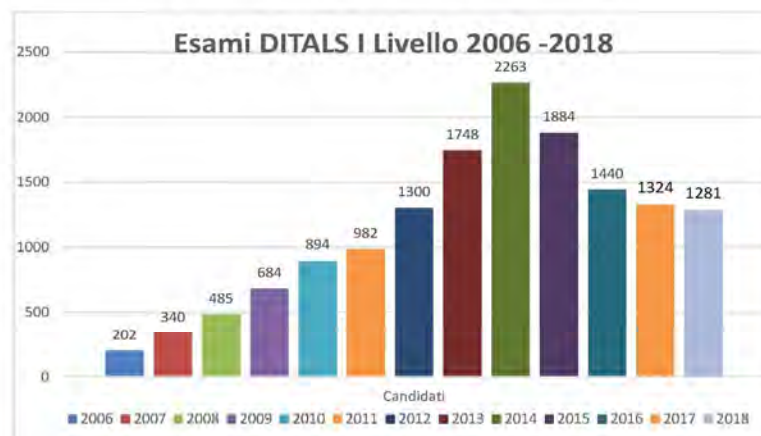


Fig. 2. Candidati DITALS I livello

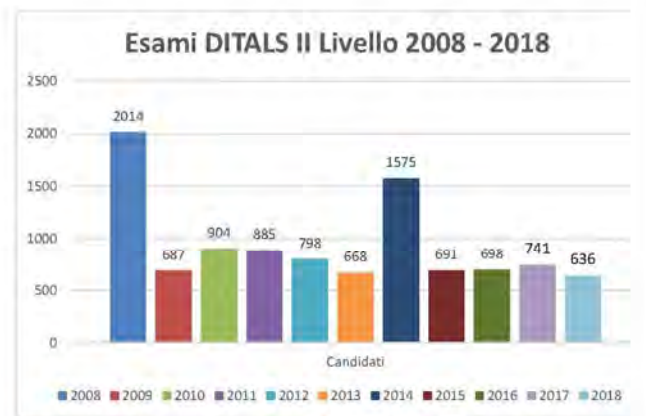


Fig. 3. Candidati DITALS II livello

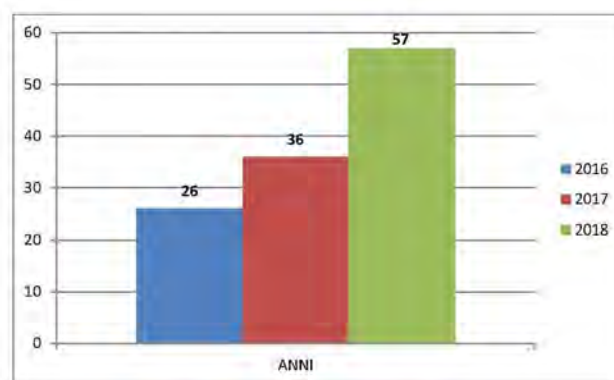


Fig.4. Candidati DITALS BASE

Tutte le prove di esame vengono realizzate dal personale interno del Centro e gli elaborati vengono raccolti e corretti in ogni loro parte dall'equipe di valutatori del Centro DITALS. Questo comporta un grosso lavoro organizzativo, le cui fasi per il controllo della qualità seguono un rigido protocollo.

Uno snellimento delle **pratiche di iscrizione** agli esami e di valutazione delle prove potrebbe venire dall'utilizzo di un software specifico, in fase di allestimento da molto tempo ma non ancora pronto per soddisfare le esigenze del Centro DITALS.

Per quanto riguarda invece la **valutazione**, visto il crescente numero di candidati e di enti dove si svolgono gli esami, si renderebbe ancora più necessario il passaggio dalla gestione delle prove in formato cartaceo a quella in formato digitale, tramite l'utilizzo di un apposito software. Purtroppo la meta è in questo caso ancora lontana.

Le **sedi convenzionate per la somministrazione degli esami** sono costantemente cresciute nel corso degli anni, fino a raggiungere nel 2018 in Italia il numero di 66 sedi in 17 regioni (al primo posto la Sicilia con 11 sedi) e all'estero il numero di 48 sedi in 29 nazioni (al primo posto la Germania con 7 sedi). Si tratta di una rete importante, utile anche per attivare le convenzioni di tirocinio per gli iscritti al Mater DITALS e per garantire visibilità e spendibilità alla Certificazione (tab. 1). Inoltre, le sedi convenzionate per la somministrazione degli esami garantiscono

una diffusione capillare degli esami, come si nota dalla tab. 2, che riporta il numero dei candidati sede per sede (al primo posto la scuola privata Torre di Babele di Roma con 273 esami somministrati nel 2018).

Sedi convenzionate per la somministrazione di esami DITALS in Italia 2018 (66 sedi)	Sedi convenzionate per la somministrazione di esami DITALS all'estero 2018 (48 sedi)
Analitico per regioni italiane	Analitico per Paesi
Abruzzo: 1	Argentina: 1
Basilicata: 2	Australia: 1
Calabria: 4	Belgio: 1
Campania: 8	Brasile: 3
Emilia-Romagna: 5	Camerun: 1
Friuli Venezia Giulia: 2	Cile: 1
Lazio: 8	Cina: 2
Liguria: 1	Colombia: 1
Lombardia: 6	Croazia: 1
Marche: 1	Egitto: 1
Piemonte: 1	Francia: 2
Puglia: 4	Germania: 7
Sardegna: 1	Giappone: 1
Sicilia: 11	Gran Bretagna: 1
Toscana: 8	Guatemala: 1
Trentino: 1	Indonesia: 1
Veneto: 2	Irlanda: 1
	Israele: 1
	Macedonia: 1
	Nicaragua: 1
	Messico: 2
	Paesi Bassi: 2
	Perù: 3
	Polonia: 1
	Spagna: 4
	Svizzera: 1
	Tunisia: 1
	Turchia: 3
	Ungheria: 1

Tab. 1 Sedi convenzionate per la somministrazione di esami DITALS nel 2018

Sede	Numero matricole 2018
BOLOGNA Cultura Italiana	54
FIRENZE "Giorgio La Pira"	57
GENOVA Università degli Studi	44
MILAZZO Laboling	14
PISA Istituto Linguistico Mediterraneo	39
RAVENNA Palazzo Malvisi	25
ROMA Leonardo da Vinci	21
ROMA Torre di Babele	273
ROMA UPTER	58
TOKYO Istituto Italiano di Cultura	1
BRUXELLES IIC	7
RAMOS MEJIA Dante Alighieri	2
RIMINI Tiberius International	7
FIRENZE "Leonardo da Vinci"	36
SIENA "Università per Stranieri"	155
AMSTERDAM IIC	13
RIO DE JANEIRO Istituto Italiano di Cultura	1
REGGIO CALABRIA Sc.	20
TORINO Comune Centro Interculturale	82
ROMA Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali	10
MILANO Scuola Leonardo da Vinci	47
MILANO Dante Alighieri	101
SALERNO Accademia Italiana	41
MELBOURNE Istituto Italiano di Cultura	2
TUNISI Istituto Italiano di Cultura	3
IL CAIRO IIC	1
Varese CPIA 2 Tullio de Mauro	11
STOCCARDA "Istituto Italiano di Cultura"	6
IZMIR Centro Culturale Italiano "Carlo Goldoni"	6
ISTANBUL Istituto Ozel Evrim Okulu	13
BOLZANO AZB	4
ENNA Università KORE	1
SORRENTO Sorrento Lingue srl	3
ROMA International Language School s.r.l. - divisione Studioitalia	38
REGGIO CALABRIA International House	15
GUADALAJARA Fundación amigos de Italia A.C.	2
AMSTERDAM Studiolingua	2
ROSARNO (RC) Istituto d'Istruzione Superiore "R. Piria"	16
BARCELONA Ama L'Italiano	12
MONACO di BAVIERA Università Institut für Italienische Philologie der LMU Ludwig-Maximilians-Universität	5
ATRIPALDA Euroformazione	12

NAPOLI Università degli Studi Federico II Centro Linguistico di Ateneo	58
BOGOTÀ IIC Istituto Italiano di Cultura	7
FOGGIA Daunia Academy	6
MANAGUA Fundacion Dante Alighieri	2
PIACENZA Mondì Aperti	1
PRATO Associazione Cieli Aperti Onlus	18
SASSARI Università	49
TERAMO CPIA ex CTP NERETO	3
FORMIA Ass. Insieme Immigrati in Italia	68
VERONA Italiano con noi	5
Parigi IIC	6
CATANIA Giga	32
SIVIGLIA C.C.I.	6
CORK University College	2
ALTOPASCIO Istituto Comprensivo di Altopascio	55
Milano Fondazione ISMU	62
MODENA Romanica	25
AREZZO Cultura Italiana	12
CARRARA Casa di Betania Servizi s.c.s.r.l.	31
MESSINA CLAM	15
SAMMICHELE DI BARI Ass. Senza Frontiere	6
SIRACUSA The Academy of English	28
UDINE ISIS "B. Stringher"	1
MARSIGLIA IIC	2
RUTI (Zurigo) Centro Culturale Il Ponte	1
COSENZA Dipartimento di Studi Umanistici - Università della Calabria	2
LONDRA Happy Languages Ltdds	15
BERLINO Formalingua	1
SARNANO Associazione Le Antiche Torri	2
BRESCIA CPIA 1	7
SANTIAGO DEL CILE IIC	8
BARI Passaporto Italia, Scuola di Lingua e Cultura Italiana di Maria Luisa Di Biase	37
CITTA' DEL MESSICO Comité En Mexico de la Sociedad Dante Alighieri A.C.	3
CALTANISSETTA EAP Fedarcom	6
ANKARA - IDEA - Never Stop Learning	1
MADRID Piccolo Moresco Servicios Lingüísticos e Iniciativas Culturales, S.L.	23
PALERMO società Dante Alighieri comitato di Palermo	12
SIRACUSA Società Dante Alighieri	2
POTENZA - Smartform Srl	19
FIRENZE ATHENAEUP SRL Italiano Fullimmersion	2

ROMA Phoenix Worldwide Center Srls	25
MONACO Volkshochschule GMBH Münchner Volkshochschule GmbH	2
Bolzano (sede distaccata Siena) Master DITALS BZ	46

Tab. 2 Sedi convenzionate DITALS (in bianco le sedi con più di 8 candidati nel 2018)

<p>3. Progetti di ricerca e di altra natura</p>	<p>Vista la sempre più ampia offerta proposta dal Centro DITALS sia per quanto riguarda gli esami che le attività di formazione, e considerato che fra i compiti istituzionali del Centro DITALS è contemplata la necessità di svolgere specifica attività di ricerca volta a supportare le attività di certificazione, a partire dal 2015 il Centro si è avvalso della collaborazione di assegnisti di ricerca che nel 2018 sono stati in numero di sei, con focus sulle seguenti aree di ricerca:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Progettazione di prove di verifica delle competenze didattica in italiano L2 - Valutazione delle prove di verifica delle competenze didattica in italiano L2 - Documentazione nell'ambito dell'italiano L2 - Progettazione di percorsi formativi in didattica dell'italiano L2 - Monitoraggio delle interazioni d'aula in presenza e online nei corsi di formazione in didattica dell'italiano L2 - Letteratura italiana e didattica dell'italiano L2: analisi e progettazione <p>Inoltre il Centro DITALS ha partecipato a vari progetti di ricerca nazionali e internazionali, che hanno contribuito dal punto di vista economico e scientifico alla realizzazione delle sue finalità:</p> <ul style="list-style-type: none"> - BIBL che ha permesso la raccolta e l'aggiornamento costante della documentazione bibliografica sull'italiano L2 fino al 2012; - EUROLANGUAGES, che ha portato alla realizzazione di un sito internet in cui per ognuna delle 23 lingue coinvolte (fra cui l'italiano) vengono offerte in quella lingua e in inglese informazioni culturali, linguistiche e storiche, nonché elementi di didattica di quella lingua per i cibernauti principianti assoluti; - JURA che aveva per obiettivo la mappatura della didattica dell'italiano e del tedesco in ambito giuridico e la formazione dei docenti specialisti di questo settore; - ILLIRIA che aveva lo scopo di migliorare, attraverso la formazione professionale continua e certificata degli insegnanti di italiano in Albania; - L-PACK <i>Citizenship Language Pack For Migrants in Europe</i> per la realizzazione di materiale didattico innovativo (utilizzabile anche attraverso la telefonia mobile) per l'apprendimento da parte di migranti adulti di 6 lingue europee (tedesco, italiano, spagnolo, greco moderno, ceco e lituano); L-PACK 2 <i>Citizenship Language Pack For Migrants in Europe</i>, prolungamento del precedente progetto per il periodo 1 gennaio 2014 - 30 giugno 2016. - EPG – <i>European Profiling Grid for Language Teachers</i> per la realizzazione di una griglia di descrittori relativi alle competenze dei docenti di lingue in Europa, - <i>CEFR Companion volume</i>, pubblicato in inglese online nel 2018 <p>Il Centro DITALS ha ottenuto tre volte il Premio European Language Label, riservato ai progetti nazionali che si siano distinti per iniziative innovative nel campo dell'insegnamento/apprendimento delle lingue straniere:</p> <ul style="list-style-type: none"> - nel 2007 per il progetto della collana “DITALS” (composta da tre serie: “La DITALS risponde”, “Quaderni DITALS” e “DITALS formatori”); - nel 2011 per il progetto “Illiria” (in collaborazione con il Centro FAST) per
---	--

la formazione certificata dei docenti di italiano in Albania;

- nel 2013 per il progetto relativo alla certificazione “DITALS di I livello – Profilo operatori turistico-alberghieri”.

Per rafforzare le attività di ricerca del Centro è stato istituito un **Comitato Scientifico** composto dai docenti degli atenei convenzionati con il Centro DITALS. Tale Comitato ha funzioni di consulenza e permetterà di rafforzare i rapporti di ricerca e gli scambi fra ricercatori e docenti. Nel 2019 il Comitato è così composto:

Paolo Bellomo (*Technological University, Academy of Arts*, Qingdao, Cina), **M. Gabriella Caponi** (*University College* di Cork, Irlanda), **Anna De Marco** (Università della Calabria), **Francesco De Renzo** (*Sapienza Università* di Roma), **Pierangela Diadori** (Università per Stranieri di Siena), **Rosa Errico** (Università LMU di Monaco di Baviera, Germania), **Luciana Guido Shrempf** (Università *Santi Cirillo e Metodjo* di Skopje, Macedonia), **Annamaria Lamarra** (Università *Federico II* di Napoli), **Maurizio Leva** (*Universidad Católica Sedes Sapientiae* di Lima, Perù), **Gisella Maiello** (Università di Salerno), **Manuela Manfredini**, (Università di Genova), **Aldo Maria Morace** (Università di Sassari), **Marinella Muscarà** (Università *Kore* di Enna), **Patrizia Torricelli**, (Università di Messina), **Rita Scotti Juric** (Università *Juraj Dobrila* di Pola, Croazia), **Hanna Serkowska** (Università di Varsavia, Polonia), **Judith Visser** (Università di Bochum, Germania), **Donatella Troncarelli** (Università per Stranieri di Siena), **Shiwei Zhao** (Università *TFSU*, Tianjin, Cina).

Per disseminare i risultati delle attività del Centro DITALS sono state individuate alcune **azioni di disseminazione** messe in pratica da alcuni anni:

- Realizzazione di una Newsletter trimestrale inviata via e-mail agli interessati e alla rete di enti convenzionati DITALS e ex corsisti;
- Partecipazione alla Notte dei Ricercatori con la presentazione delle attività di ricerca in corso
- Presentazione delle attività del Centro DITALS presso gli enti che lo hanno richiesto, organizzando giornate informative gratuite
- Concorso di twitteratura relativo alle esperienze dei candidati DITALS con premiazione al corso formatori
- Presentazioni delle pubblicazioni di autori afferenti al Centro DITALS

Il Centro DITALS è stato impegnato nell'organizzazione di vari **convegni scientifici internazionali**. Nel 2018 ha organizzato, in collaborazione con altri uffici dell'ateneo e sotto la supervisione del Rettore e della Direttrice Generale, il Convegno AIPI dell'Associazione internazionale Professori di Italiano (4-8 settembre 2018) che ha visto la partecipazione di circa 350 studiosi provenienti da tutto il mondo, distribuiti in 13 sessioni parallele. La presenza di Roberto Benigni che ha tenuto una lettura di un canto di Dante in aula magna ha contribuito a accendere i riflettori della stampa sull'ateneo.

4. Altri tipi di attività

In collegamento con le sessioni di esame vengono proposti dal Centro DITALS dei **corsi di orientamento alle prove**, che coprono le ore di formazione iniziali minime richieste per l'ammissione all'esame (24 per l'esame di I livello, 30 per l'esame di II livello). Tali corsi si svolgono in presenza nell'arco di una settimana due volte l'anno a Siena (in febbraio e in agosto) e con modalità e scansione diversa nelle sedi monitorate.

I corsi in presenza a Siena di febbraio e agosto hanno registrato un forte calo negli ultimi anni, ma vengono ancora attivati in quanto corrispondono ai moduli in presenza del Master DITALS e non comportano quindi nessuna spesa aggiuntiva.

Anche i moduli online registrano una diminuzione degli iscritti (182 nel 2018 a fronte dei 223 del 2017)

Corsi a Siena	Date	Corsisti iscritti		
Corsi di orientamento alla Certificazione DITALS I	dal 13 al 16 febbraio 2018	7		
	dal 28 al 31 agosto 2018	6	Tot 13	
Corsi di orientamento alla Certificazione DITALS II	dal 12 al 16 febbraio 2018	5		
	dal 27 al 31 agosto 2018	6	Tot 11	

Moduli online	Date	Corsisti iscritti		
Analisi di testi e materiali didattici (sezione A)	8 – 31 gennaio 2018	29		
	4-30 aprile 2018	19		
	3-28 settembre 2018	25	TOT 73	
Progettazione di materiali didattici (sezione B)	5 – 28 febbraio 2018	21		
	2-30 maggio 2018	28		
	1-26 ottobre 2018	28	TOT 77	
Gestione della classe (sezione D)	5 – 31 marzo 2018	10		
	4 – 29 giugno 2018	8		
	5 – 30 novembre 2018	14	TOT 32	TOT generale 182

I corsi monitorati DITALS presso le sedi convenzionate sono invece in crescita (nel 2018 sono state 38 le sedi monitorate in Italia e 9 all'estero), nonostante la rigorosa verifica dei requisiti posseduti dagli enti e i vincoli stabiliti su base territoriale. In particolare si sta allungando la durata del rapporto che ogni singolo ente (sia scuole private che enti pubblici, quali università italiane e estere, CPIIA, Istituti Italiani di Cultura) chiede di sottoscrivere. Questo è un segno positivo di fidelizzazione e di soddisfazione degli enti convenzionati.

Sedi convenzionate per il monitoraggio dei corsi DITALS in Italia Analitico per città italiane (38)	Sedi convenzionate per il monitoraggio dei corsi DITALS all'estero Analitico città estere (9)
Arezzo Cultura Italiana Arezzo snc di Testi Paola & C.	Madrid
Bari Passaporto Italia, Scuola di Lingua e Cultura italiana di Maria Luisa Di Biase	Lima – Perù Universidad Católica Sedes Sapientiae
Bologna A.L.C.E. Associazione Lingue e Culture Europee	Monaco di Baviera Istituto di Filologia Italiana della Ludwig-Maximilians-Universität di Monaco di Baviera
Bologna Cultura italiana	Amsterdam Alfabeto.nl - Italiaanse Taal en Cultuur
Carrara Casa di Betania servizi- Società Cooperativa Sociale	Barcellona Centro Culturale Ama l'Italiano
Catania Giga International House	Istanbul Ozel EvrimOkullari- Istituto scolastico Evrim
Catona (RC) Scuola Superiore per Mediatori Linguistici e Interculturali "Don Domenico Calarco" Ente del Terzo Settore	Londra Happy Languages
Firenze InFlorence Academy Centro di Cultura e Formazione di Firenze srl	Madrid Piccolo Moresco – Servicios Lingüísticos e Iniciativas Culturales S.L.
Firenze Associazione Volontari Centro Internazionale Studenti "Giorgio La Pira" - ONLUS	Siviglia Centro Cultural Italiano de Sevilla s.c.
Firenze Scuola Leonardo da Vinci	
Formia Associazione "INSIEME - IMMIGRATI ITALIA"	
Genova Amalelingue	
Milano Istituto "Dante Alighieri"	
Milano Fondazione Ismu	
Milano Scuola Leonardo da Vinci Milano SRL	
Milazzo (ME) Laboling – Società Cooperativa	
Modena Romanica - Accademia italiana di lingua e cultura	
Pisa Istituto Linguistico Mediterraneo	
Potenza Smartform Srl	
Prato Associazione Cieli Aperti ONLUS	
Ravenna Scuola Palazzo Malvisi	

Reggio Calabria Associazione Interculturale International House	
Roma Cooperativa Sociale Apriti Sesamo	
Roma Phoenix Worldwide Center Srls (operante con il marchio Koiné - Italian Language Centre)	
Roma Language Study Link Torre di Babele	
Roma Università UPTER	
Roma Scuola "Leonardo da Vinci"	
Roma Scuola Superiore per Mediatori Linguistici "Gregorio VII"	
Roma STUDIOITALIA Italian Language and Culture	
Salerno Accademia Italiana centro Linguistico e Culturale di Salerno	
Salerno Accademia Leonardo	
Siracusa Società Dante Alighieri – Comitato di Siracusa	
Siracusa The Academy Srl	
Torino CiaoItaly di Chiara Avidano	
Bergamo Università degli Studi Dipartimento di Lingue, letterature straniere e comunicazione	
Messina Centro Linguistico d'Atene Messinese C.L.A.M.	
Sassari Università degli Studi di Sassari Dipartimento di Scienze Umanistiche e Sociali	
Teramo Università degli Studi di Teramo	

Tab. 3 Sedi monitorate DITALS nel 2018

Dal 2007 il Centro DITALS organizza a pagamento un **corso per i formatori e i responsabili degli enti convenzionati**. L'incontro si svolge a Siena di due giorni (in febbraio/marzo) per i responsabili degli enti convenzionati con il Centro DITALS: in questa occasione vengono presentate le novità del Centro, si discutono le criticità incontrate dagli enti e si progettano le loro soluzioni. Dal 2007 al 2018 hanno partecipato 455 persone.

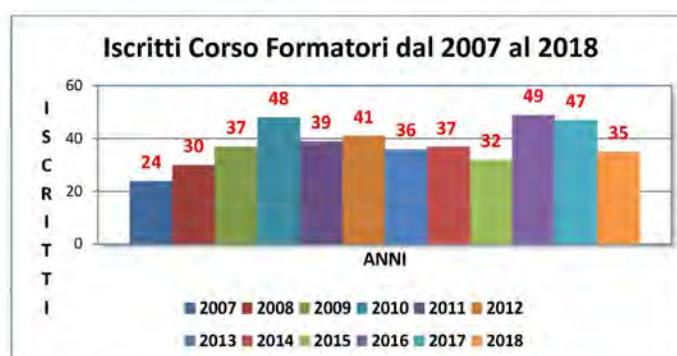


Fig.5. Iscritti al corso in presenza per formatori e responsabili DITALS 2007-2018

Il numero complessivo degli iscritti ai corsi di orientamento DITALS (sia a Siena che presso le sedi monitorate, sia in presenza che online) è in crescita. Per questo al 2007 è stato istituito un percorso per **formatori DITALS** (che consiste nella frequenza di un modulo in presenza di 2 giorni a febbraio a Siena e due moduli online di due mesi ciascuno in primavera e autunno) allo scopo di favorire la crescita di figure professionali capaci di intervenire nei corsi di orientamento presso le sedi monitorate. Gli iscritti a questi moduli sono stabili intorno ai 16-18 iscritti a modulo (fig. 6). In totale sono finora 27 le persone che hanno completato il percorso e possono affiancare i docenti universitari e i formatori dell'Università per Stranieri e del Centro DITALS nelle attività di formazione DITALS presso gli enti monitorati.

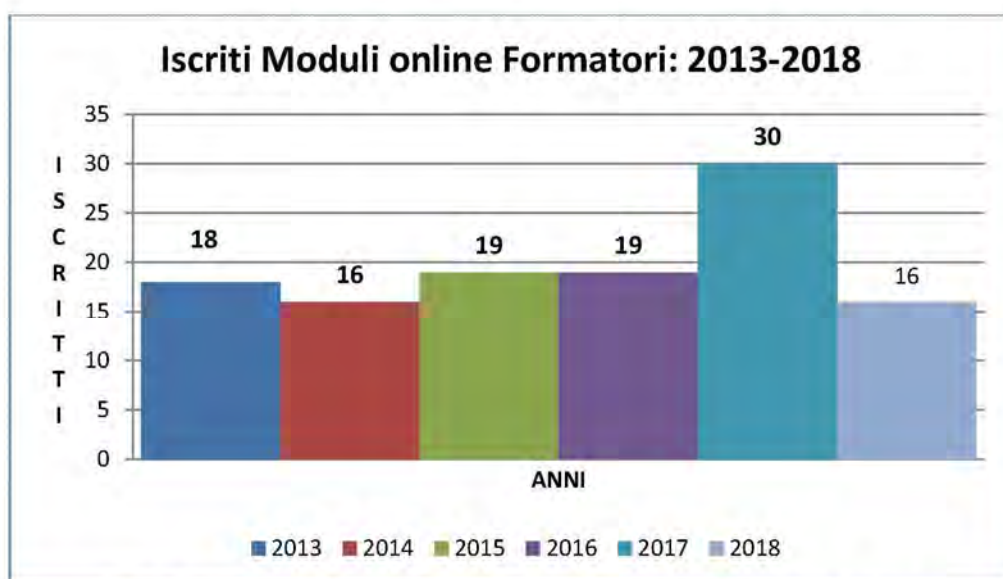


Fig.6. Iscritti ai moduli online del percorso formatori 2013-2018

Dal 2005 viene attivato ogni anno, con un numero di iscritti largamente superiore al minimo richiesto, un **Master DITALS di I livello**, organizzato in modalità *blended*, che prevede al suo interno il superamento delle due prove DITALS di I e di II livello come prove intermedie. Dal 2005 al 2018 coloro che si sono iscritti e che hanno ottenuto il titolo sono stati **421**. E il numero di iscritti ha raggiunto il massimo (50) nel 2018-1019, con una media di circa 35 iscritti a corso (fig. 7).

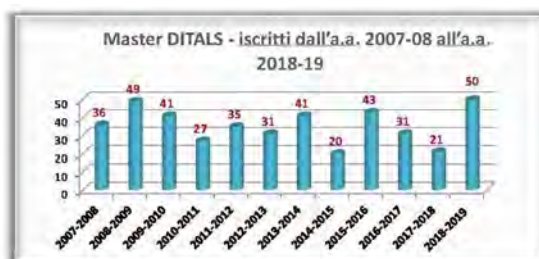


Fig.7. Iscritti al Master DITALS dal 2007 al 2018

Dal 2009 il Centro DITALS si occupa anche dell'organizzazione e del coordinamento scientifico del "**Master ICON in Didattica della Lingua e della Letteratura Italiana**", organizzato con la collaborazione del Consorzio IcON per quanto riguarda la gestione della piattaforma online. Attivato annualmente, questo

	<p>master ha una media di 10-15 iscritti all'anno.</p> <p>Nel 2017 è stata realizzata la prima edizione del Master DITALS-Bolzano (di I livello, in formato blended), in collaborazione con l'Istituto Pedagogico di Bolzano, riservato ai residenti nella provincia di Bolzano e focalizzato sul profilo apprendenti germanofoni. Il Master si è concluso con 20 diplomati nel dicembre 2018 e sarà riproposto per l'a.a. 2019-220.</p> <p>Nel 2018 è stata realizzata la prima edizione del Master FederDITALS (di I livello, in formato blended), in collaborazione con l'Università Federico II di Napoli, riservato ai residenti nell'Italia Meridionale e focalizzato sul profilo immigrati. Il master sarà riproposto per l'a.a. 2019-220.</p> <p>Per rispondere alle esigenze di formazione legate al superamento delle prove DITALS, dal 2005 viene pubblicata una collana di volumi DITALS (fino al 2015 pubblicata da Guerra di Perugia e dal 2017 dalla Casa Editrice Edilingua). La collana è stata insignita del Premio <i>European Language Label</i> nel 2007. Una percentuale degli utili della vendita va all'Università per Stranieri di Siena.</p> <p>Tutte le attività sopra descritte sono proposte a pagamento e contribuiscono alla crescita delle entrate ascrivibili alle attività del Centro DITALS.</p> <p>Nel 2015 è stato realizzato il primo seminario di alta formazione dedicato all'interazione nella classe (oggetto della prova D dell'esame DITALS di II livello), riproposto nel 2016 in collaborazione con la Scuola di Dottorato dell'Unistrasi con una sezione dedicata anche all'interazione nella classe CLIL. Dal 2017 sono state invece istituite due “giornate di formazione” dedicate una alla riflessione sulla valutazione delle prove DITALS, l'altra alla riflessione sulla figura del tutor DITALS. Queste giornate di formazione gratuite sono state aperte gratuitamente anche al pubblico esterno.</p>
5.Finanziamenti	<p>Per il 2018 la previsione iniziale dei costi di € 245.200,00 si è assestata, a seguito di variazioni intervenute nell'anno, ad una previsione definitiva di € 302.422,48.</p> <p>Analogamente la previsione iniziale dei ricavi pari a € 430.000,00 si è assestata, a seguito di variazioni, ad una previsione definitiva di € 484.819,08.</p> <p>A consuntivo dell'anno 2018 sono stati registrati costi per un totale € 271.304,49 e ricavi per un totale di € 492.878,24 coerentemente alle previsioni.</p> <p>Ci preme ricordare che i ricavi indicati nel Budget 2018 del Centro per € 484.819,08 comprendono tasse per gli esami e per le iscrizioni ai Master e ai corsi DITALS (anche fuori sede).</p> <p>A fronte di tale importo viene autorizzata al Centro una percentuale di costi che nel 2018 è stata pari a € 302.422,48. Questo importo è il finanziamento dell'Ateneo.</p>
6.Assegni di ricerca	<p>Le attività di ricerca del Centro si realizzeranno anche attraverso le attività dei 6 assegnisti di ricerca attualmente in servizio, di cui riepiloghiamo le finalità:</p> <p>Assegno 1 - “Progettazione DITALS” (Elena Monami).</p> <p>Il Progetto riguarda :</p>

- l'elaborazione annuale di 2 prove DITALS BASE, 2 prove di esame DITALS di II livello e 3 prove di esame DITALS di I livello con le relative chiavi.
- elaborazione di 4 newsletter annuali del centro DITALS (una ogni tre mesi)
- tutorato on-line

Assegno 2 - “Raccolta e analisi dei dati delle prove DITALS corrette per la creazione di un database interrogabile per fini di ricerca” (Roberto Tomassetti).

Il Progetto riguarda:

- la correzione e analisi di un corpus di almeno 500 prove di esame DITALS di II livello e 1500 prove di esame DITALS di I livello secondo i tempi di realizzazione delle quattro sessioni annue di esame, per realizzare un database interrogabile per tipologie di prove o errori;
- la verifica e l'adeguamento delle griglie di valutazione
- l'adeguamento della valutazione alla modalità informatizzata
- il monitoraggio della fase di passaggio dalla valutazione cartacea a quella informatizzata
- tutorato on-line mediante piattaforma A-tutor per fornire feedback ai candidati DITALS sui punti critici delle prove di esame;
- monitoraggio dello svolgimento di sessioni di esame presso le sedi convenzionate

Assegno 3 - “Progettazione e valutazione della qualità di corsi di formazione finalizzati all'esame DITALS” (Giuseppe Caruso).

Il Progetto riguarda:

- la progettazione di corsi finalizzati agli esami DITALS in presenza e online, in riferimento ai diversi profili e livelli previsti dalla certificazione
- la realizzazione di power point e materiali specifici per corsi finalizzati agli esami DITALS in presenza e online, in riferimento ai diversi profili e livelli previsti dalla certificazione
- predisposizione, somministrazione e analisi di questionari di valutazione della didattica per corsi finalizzati agli esami DITALS in presenza e online
- Attività di ricerca relative alla metodologia CLIL in italiano, applicata a corsi in presenza finalizzati all'esame DITALS per docenti non nativi.
- la progettazione di corsi in presenza e online per formatori DITALS

Assegno 4 - “Documentazione relativa alle finalità del Centro DITALS” (Laura Marrazzo).

Il Progetto riguarda:

- l'aggiornamento della bibliografia di riferimento relativa alla preparazione agli esami DITALS
- aggiornamento della bibliografia di riferimento relativa alla formazione dei formatori DITALS;
- Ricerca, realizzazione, gestione e implementazione di una banca dati sui materiali per l'insegnamento dell'italiano L2, anche ai fini della prova A della Certificazione DITALS.
- Ricerca, realizzazione, gestione e implementazione di una banca dati su opere, saggi e articoli inerenti la didattica dell'italiano L2, anche ai fini della predisposizione delle bibliografie DITALS e della prova C della Certificazione DITALS.
- Ricerca, realizzazione, gestione e implementazione di una banca dati multimediale, anche ai fini della predisposizione della prova D della Certificazione DITALS.
- Ricerca, realizzazione, gestione e implementazione di una banca dati relativa agli enti convenzionati DITALS anche ai fini di un ampliamento della rete stessa fuori d'Italia

	<p>Assegno 5 - “Gestione dei processi d’aula (in presenza e virtuale)” (Valentina Bianchi).</p> <p>Il Progetto riguarda:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Attività di ricerca sui processi d’aula nei corsi in presenza erogati dal Centro; -Attività di ricerca sui processi di tutorato nei corsi online erogati dal Centro; -Attività di ricerca sui processi formativi negli interventi skype erogati dal Centro; -Attività di ricerca sugli interventi in meeting erogati dal Centro; -Attività di ricerca ai fini della realizzazione di video <i>teasers</i> da utilizzare nei corsi in presenza e online erogati dal Centro; -Gestione e implementazione di videoregistrazioni in aula finalizzate alla ricerca per la realizzazione degli interventi formativi erogati dal Centro; -Attività di ricerca sul contesto in cui si realizzano le attività del Centro al fine di evidenziare rischi e opportunità. <p>Assegno 6. “<i>L’insegnamento della lingua italiana attraverso testi letterari</i>”</p> <p>Il progetto, che trae spunto dal tema affrontato nel percorso didattico dei Master istituiti dal Centro DITALS, intende portare avanti una ricerca volta a mettere in collegamento la didattica della letteratura italiana e la didattica della lingua italiana a stranieri, individuando un modello teorico di riferimento che integri:</p> <ul style="list-style-type: none"> - l’analisi linguistica del testo letterario, - la didattizzazione del testo letterario, - la didattica dell’italiano L2, - la traduzione del testo letterario, - il confronto interlinguistico e interculturale fra tradizioni letterarie diverse
7.Pubblicazioni	<p>La collaborazione con la casa editrice Edilingua di Roma procede positivamente. La “Nuova Collana DITALS” (Edilingua, Roma) si articola in tre serie:</p> <ul style="list-style-type: none"> - La nuova DITALS risponde - I nuovi Quaderni DITALS - La nuova DITALS formatori <p>Per il 2019 è prevista la pubblicazione di un volume nella serie La nuova DITALS risponde, tre nella serie I nuovi Quaderni DITALS e tre nella serie La nuova DITALS formatori.</p>
8. Raggiungimento degli obiettivi previsti per il 2018	
10.Criticità incontrate e linee di soluzione intraprese o da intraprendere	<p>Le attività del Centro, che sono state fino a ora complessivamente in crescita grazie alla costante attenzione al contesto in cui si opera e ai segnali intercettati in merito ai bisogni formativi sia direttamente dai candidati, sia dai responsabili degli enti convenzionati. Tuttavia alcune delle offerte formative (esami di I e di II livello, corsi in presenza a Siena) hanno subito una inversione di tendenza e stanno registrando negli ultimi tempi un costante calo.</p> <p>Tale criticità è da collegare con:</p>

- la concorrenza di molte altre università italiane sul piano della formazione dei docenti di italiano L2 (master in didattica dell'italiano L2 anche meno costosi e meno gravosi quanto a carico di lavoro rispetto al Master DITALS);
- la decisione del MIUR in merito al riconoscimento dei titoli di accesso alle graduatorie e alla nuova classe di insegnamento A23 (DITALS II livello equiparata a CEDILS Venezia, molto più facile e economica)
- sito pirata (D.I.T.A.L.S) che fornisce informazioni errate e denigratorie
- difficoltà di gestione delle iscrizioni di esami e corsi a causa della mancanza di un software adeguato
- difficoltà di gestione della nuova piattaforma Moodle per i corsi online

In base all'analisi del contesto e ai risultati ottenuti dall'attività dei Centri nell'ultimo anno accademico, nella tabella sottostante è presentata una analisi SWOT che riassume i principali **punti di forza, debolezza, i rischi e le opportunità** per il prossimo periodo (cfr. Certificazione UNI EN ISO 9001:2015).

I punti di forza e di debolezza rispecchiano l'analisi del **contesto interno** al Centro DITALS e alle sue attività.

PUNTI DI FORZA	PUNTI DI DEBOLEZZA
<ul style="list-style-type: none"> - Centro di ricerca e servizi dimensionalmente "a misura d'uomo" - Opportunità di ricerca e di collaborazione per gli assegnisti di ricerca - Ampia possibilità di mobilità estera per i collaboratori del Centro DITALS; - Offerta formativa sostenibile, in linea con le opportunità 	<ul style="list-style-type: none"> - Spazi troppo limitati e dislocati per le persone che lavorano al Centro; - Difficoltà di coordinamento con altre strutture dell'Ateneo (la necessità di fare riferimento all'ufficio di coordinamento dei Centri non sempre facilita le operazioni e in qualche caso saltano dei passaggi informativi; la necessità di ricorrere ai tecnici FAST per

<ul style="list-style-type: none"> del mercato del lavoro e sensibile alle esigenze via via emergenti; - Grande flessibilità delle offerte formative del Centro DITALS in relazione alle esigenze dell'Ateneo e alle richieste di mercato; - Ampie possibilità di sperimentazione sul piano della ricerca applicata alla formazione e alla certificazione delle competenze didattiche dei docenti di italiano L2. - Serietà dei prerequisiti richiesti per l'accesso alle prove DITALS, serietà delle prove, serietà della loro valutazione: ampio riconoscimento del valore formativo dei titoli DITALS - Monitoraggio costante del gradimento e delle critiche di corsisti e candidati, nonché di responsabili degli enti convenzionati e monitorati - Ricerca costante di mantenere alto il livello delle prestazioni e migliorarlo costantemente (per es. rivedendo i punteggi e il costrutto delle prove di esame, creando una banca dati per ottimizzare il reperimento di informazioni) 	<ul style="list-style-type: none"> la gestione dei problemi di piattaforma risulta talvolta problematica) - Necessità di miglioramento continuo della formazione del personale del Centro; - Necessità di miglioramento della gestione informatica delle iscrizioni - Necessità di potenziamento dell'offerta formativa
--	---

Le opportunità e le minacce rispecchiano l'analisi del **contesto esterno** al Centro DITALS e alle sue attività.

OPPORTUNITA'	MINACCE
<ul style="list-style-type: none"> - Ampia rete internazionale di enti convenzionati, di <i>alumni</i> e collaboratori, fidelizzati anche attraverso incontri periodici in presenza e online - Buona interazione fra il Centro DITALS e il responsabile comunicazioni esterne dell'Ateneo - Buona sensibilità degli enti regionali e locali alla possibilità di offerte formative accademiche di qualità per figure professionali di interesse sociale (per es. i docenti di italiano L2 in contesto migratorio); - Esistenza di servizi di "placement", al fine di favorire l'inserimento dei masterizzati nel mondo del lavoro (il Master DITALS si è rivelato molto utile); - Monitoraggio del grado di inserimento nel mondo produttivo al fine di orientare le scelte programmatiche relative alla offerta formativa (il Centro DITALS usa questionari online per monitorare questo aspetto); - Offerte di tirocini presso enti convenzionati (sotto la vigilanza del Centro DITALS vengono offerte opportunità importanti di crescita professionale ai corsisti del Master DITALS); - Fruibilità di processi innovativi nelle strategie di insegnamento-apprendimento ed utilizzo di piattaforme di e-learning (tutti i corsi DITALS si avvalgono di formato <i>blended</i> su piattaforma Moodle); - Esigenza di formazione per i docenti disciplinari che hanno allievi stranieri nella scuola italiana (profili bambini adolescenti e immigrati dell'esame DITALS 1 sono adeguati allo scopo) - Esigenza di formazione per i docenti di italiano L2 nelle scuole tedesche in Alto Adige (profili bambini adolescenti e germanofoni dell'esame DITALS 1 sono adeguati allo scopo) 	<ul style="list-style-type: none"> - Criteri ministeriali di attribuzione dei punteggi svantaggiosi per chi ha l'esame DITALS di II livello rispetto a chi ha CEDILS di Venezia, più facile e economica: necessità di riconoscimento ministeriale per la Certificazione DITALS di I livello - Mancanza di una chiara linea politica ministeriale in merito alla promozione dell'italiano L2 all'estero e della formazione dei migranti in Italia - Concorrenza di altri master in didattica dell'italiano L2 (più economici e meno gravosi); - Concorrenza di altri percorsi formativi per docenti che impediscono la contemporanea iscrizione al Master (es. FIT) - Calo delle iscrizioni agli esami e ai corsi; - Mancanza di offerte di alloggio economiche e dedicate per gli iscritti ai corsi DITALS in presenza - Vincoli burocratici complessi e non chiari per le convenzioni con enti esterni - Sito pirata (D.I.T.A.L.S) che diffonde informazioni errate e tendenziose; - Difficoltà di selezione dei collaboratori esterni a causa di forti vincoli amministrativi; - Condizione di crisi in cui versa il contesto produttivo di certe aree interessate. - Necessità di ampliare la rete di enti convenzionati specialmente in certe aree all'estero (es. Cina, Australia, Nord America, Sud America) - Necessità di ulteriore sviluppo di iniziative di collaborazione con altri Atenei; - Necessità di consolidamento della interazione scuola-università in relazione alla formazione dei docenti di italiano L2 e di CLIL in italiano; - Necessità di maggiore visibilità nei social media e presso diversi stakeholders delle iniziative realizzate dal Centro (terza missione)

Dopo avere indicato sommariamente i punti di forza e di debolezza (contesto interno), e le variabili esogene capaci d'influenzare i comportamenti del sistema (opportunità e minacce – contesto esterno), riportiamo di seguito la **strategia** proposta per i prossimi passi, i risultati attesi e le conseguenti azioni.

La valutazione dell'AMBIENTE INTERNO	La valutazione dell'AMBIENTE ESTERNO
<p><i>Struttura organizzativa, ruoli e responsabilità:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Il Consiglio Direttivo, che si riunisce una volta al mese, è funzionale al buon funzionamento del Centro. - Necessità di rendere più chiari i ruoli del personale incardinato nel centro mediante una ordinanza specifica. - Necessità di migliorare le procedure relative ai rapporti con gli altri uffici. - Necessità di rivedere gli spazi destinati al personale incardinato nel Centro. <p><i>Politiche, obiettivi e azioni per conseguirli:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> -Le linee di intervento vengono regolarmente discusse nel Consiglio DITALS, con i referenti degli enti convenzionati, con i membri del Comitato Scientifico (con funzioni consultive, come da Regolamento interno) -Ogni nuova proposta viene prima presentata al Rettore e alla Direttrice Amministrativa prima di essere portata agli Organi. -Le attività del Centro sono in stretto rapporto con il programma strategico di Ateneo. -Le aree geografiche strategiche sono concordate con l'Ufficio Relazioni internazionali (per es. attualmente il Centro DITALS sta puntando molto sui rapporti con la Cina). <p><i>Capacità di risorse (es.: capitale, tempo, persone, processi, sistemi/tecnologie):</i></p> <ul style="list-style-type: none"> -I ricavi delle attività a pagamento offrono le risorse adeguate per lo svolgimento delle attività previste, consentendo anche ampi margini di contributo al bilancio generale di Ateneo; -Le attività previste richiederebbero un tempo superiore alla disponibilità del personale afferente al Centro; -Il personale attualmente in servizio è eccezionalmente competente e dedicato e svolge con grande capacità, impegno e flessibilità le attività utili per il buon funzionamento del Centro; -Le attrezzature informatiche sono adeguate per quanto riguarda la realizzazione delle prove e dei corsi, si sta anche realizzando una banca dati con un sistema informatico specifico; carente invece è ancora la gestione informatica delle iscrizioni e della valutazione delle prove. <p><i>Relazioni con i portatori d'interesse interni:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> -I rapporti con i candidati, i corsisti, gli enti convenzionati vengono costantemente monitorati mediante questionari di valutazione online, i cui esiti vengono regolarmente utilizzati nei momenti di verifica individuale (dei tutor, dei docenti) e collettivi; 	<p><i>L'ambiente culturale, sociale, politico, cogente, finanziario, tecnologico, economico, naturale e competitivo, sia internazionale, nazionale, regionale o locale:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> -Incertezza delle norme amministrative in materia di selezione del personale e affidamento di incarichi occasionali e non continuativi crea enormi difficoltà di gestione delle attività per conto terzi del Centro; - Incertezza delle norme fiscali crea enormi difficoltà in merito alla stipula di convenzioni con enti esterni, in Italia e all'estero; - La lista di titoli che hanno diritto a un punteggio ai fini delle graduatorie ministeriali per la classe di abilitazione in italiano L2 (A23) penalizza la certificazione DITALS di II livello (equiparata alla Cedils di Venezia, molto più facile e economica) e non dà punteggio a DITALS BASE e DITALS 1 - L'esistenza di molti altri Master in didattica dell'italiano erogati da università italiane mette a rischio il Master DITALS visto che è il più costoso di tutti. - L'esistenza di altri due enti certificatori in didattica dell'italiano L2 (Perugia Stranieri e Venezia Ca' Foscari) mette a rischio le certificazioni DITALS visto che sebbene siano le più conosciute e diffuse, sono anche le più difficili e costose. <p><i>Cambiamenti, elementi determinanti e tendenze fondamentali che hanno un impatto sugli obiettivi dell'organizzazione:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> -La necessità di formazione in didattica dell'italiano L2 e in CLIL in italiano ha portato il MIUR a coinvolgere il Centro DITALS (così come Perugia Stranieri e Venezia Ca' Foscari) in un progetto FAMI 740 per formare 1200 docenti disciplinari della scuola mediante un corso blended congiunto che avrà inizio nel 2019. - Riduzione degli interventi di formazione dei lettori MAECI che in passato venivano affidati anche al nostro Ateneo; -Politica di restrizione dei fondi destinati dal governo italiano alla diffusione della lingua e cultura italiana nel mondo; Riduzione della domanda di italiano L2 in certe aree del mondo (Australia, Nord America) <p><i>Relazioni con i portatori d'interesse esterni:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - L'incontro annuale con i formatori e con i responsabili degli enti convenzionati permette di individuare criticità e strategie di superamento, nuove esigenze del mercato e offerte capaci di dare loro una risposta. - I canali informativi non istituzionali (Newsletter, social media, giornate formative gratuite, Notte dei Ricercatori) permettono di disseminare le attività del Centro e intercettare nuovi pubblici.

Nel 2018 sono state individuate e attuate alcune **strategie correttive** che proseguiranno nel 2019:

- aumento delle sessioni di esame
- nuove convenzioni con enti esterni
- promozione in particolare all'estero della nuova certificazione DITALS BASE
- nuovi moduli in presenza e online legati alle prove DITALS come corsi singoli, da inserire anche nella piattaforma SOFIA per i docenti della scuola
- forme di facilitazione per candidati con handicap visivi e di dislessia
- sconti sulle tasse di esame e di corso a determinate categorie di studenti
- riduzione degli incarichi a personale esterno e aumento degli incarichi a personale interno (per es. agli assegnisti di ricerca per attività del Centro connesse con le loro ricerche)
- adesione a nuovi progetti (progetto MIUR FAMI 740 per la formazione dei docenti della scuola, progetti di ricerca interuniversitari)
- nuovi master congiunti (es. rinnovo DITALS-Bolzano con l'Istituto pedagogico di Bolzano, rinnovo FEDERDITALS con l'Università Federico II di Napoli)
- miglioramento del software per le iscrizioni a esami e corsi con il coinvolgimento dell'ufficio informatico di ateneo

	<ul style="list-style-type: none"> - gestione autonoma della nuova piattaforma Moodle per i corsi online e suo adattamento alle esigenze del Centro grazie a corsi di formazione per il personale <p>In particolare, la strategia proposta per il superamento delle criticità consiste nel trasformare alcune minacce in opportunità:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Mancato riconoscimento MIUR per Ditals Base e Ditals I livello: richiesta congiunta con Stranieri di Perugia, facendo leva sui corsi richiesti per il progetto MIUR FAMI 740 2) Concorrenza di altri master in Didattica dell'italiano L2: puntare sulla qualità e sulla differenziazione per profili 3) Difficoltà di reclutamento di personale esterno per corsi di orientamento DITALS, valutazioni e altre attività: utilizzazione di collaboratori interni all'Ateneo, delocalizzazione, potenziamento di formatori DITALS esterni all'Ateneo, che possano essere direttamente incaricati, sotto monitoraggio del Centro DITALS, dagli enti convenzionati; 4) Sito "pirata": invio di informazioni regolarmente aggiornate e invito a momenti di formazione gratuiti presso il Cento DITALS.
<p>11.Linee delle attività e obiettivi per il 2019</p>	<p>Le attività del Centro di Ricerca e Servizio DITALS che propongo di realizzare nel 2019 si distinguono in:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Esami DITALS (BASE, I livello, II livello) - Formazione in presenza e online: <ul style="list-style-type: none"> o orientamento agli esami DITALS mediante corsi in presenza a Siena, corsi in presenza presso le sedi monitorate DITALS, corsi online gestiti dal centro DITALS, moduli online API e APaf o formazione dei formatori DITALS mediante moduli in presenza e online o Master (Master DITALS, Master in Didattica della Lingua e della Letteratura Italiana, Master DITALS-BZ per docenti di italiano nelle scuole tedesche della Provincia di Bolzano, Master Feder/Ditals in collaborazione con l'Università Federico II di Napoli) o Masterclass brevi e in presenza, su tematiche specifiche, di interesse per la preparazione agli esami DITALS o Giornate di formazione per i valutatori e per i tutor DITALS o Formazione DITALS per i docenti della scuola (bonus da 500 euro) - Pubblicazioni (collana DITALS) - Terza missione (partecipazione alla notte dei ricercatori Bright 2019) - Progetti di ricerca e attività degli assegnisti - Collaborazione con gli altri Centri di ricerca e servizi Unistrasi <p>Esami</p> <p>Le attività del Centro sono legate primariamente alla sua attività istituzionale che riguarda la progettazione, la realizzazione, la somministrazione delle prove di esame DITALS. Le sessioni di esame, che riguardano attualmente gli esami DITALS BASE, DITALS di I livello, DITALS di II livello, sono gestite dal Centro anche per quanto riguarda l'organizzazione e lo svolgimento delle prove sia in sede che fuori sede. L'obiettivo è quello di invertire il trend negativo di iscrizioni registrato nel</p>

2018 e di promuovere le certificazioni fuori d'Italia.

Formazione

L'attività formativa svolta dal Centro DITALS riproporrà nel 2019 alcune offerte già in atto da anni, ovvero:

- **corsi di orientamento DITALS di I e di II livello** che si tengono in sede (una settimana a febbraio e una in agosto), in contemporanea con le settimane in presenza previste per il Master DITALS
- **corsi di orientamento DITALS di I e di II livello** che si tengono presso gli enti monitorati convenzionati con il Centro DITALS (sotto la supervisione diretta del personale del Centro), con la possibilità di ampliare il raggio di azione di alcuni enti monitorati particolarmente attivi e corretti, nonché da anni monitorati dal Centro DITALS, in modo da raggiungere anche scuole e aree geografiche altrimenti decentrate;
- **moduli online di orientamento alle prove di esame DITALS**, fra cui alcune nuove proposte mirate a colmare le lacune di certi corsisti che provengono da percorsi di studio non prettamente umanistici (per es. il modulo sulla sociolinguistica dell'italiano e l'analisi di testi);
- **moduli API** ("Attività Propedeutica all'Insegnamento", visto che questa è richiesta come prerequisito per l'ammissione all'esame DITALS di I livello);
- **moduli APaF** ("Attività Propedeutica alla Formazione DITALS", visto che questa è richiesta come prerequisito per l'ammissione ai moduli per formatori);
- **corsi propedeutici per somministratori e formatori DITALS** che si svolgono in tre fasi: a) primo modulo in presenza a Siena ogni anno in febbraio/marzo in presenza; b) secondo modulo online (maggio-giugno), b) terzo modulo online (ottobre-novembre): il completamento dei tre moduli porta ad acquisire le competenze come formatori DITALS;

Per quanto riguarda i Master, nel 2019 verranno riproposti i seguenti master già attivi da tempo:

- Master DITALS
- in Didattica della Lingua e della Letteratura Italiana (in collaborazione con ICON)

A questi si aggiunge il Master Feder/Ditals in collaborazione con l'Università Federico II di Napoli, proposto per la prima volta nel 2018 (ancora non attivato nel momento della stesura della presente relazione).

Una novità del 2019 saranno le proposte di Masterclass brevi e in presenza, su tematiche specifiche, di interesse per la preparazione agli esami DITALS, per esempio sulla lingua delle canzoni italiane e la didattizzazione di testi cantati e sulla lingua del cinema italiano e sulla didattizzazione di sequenze cinematografiche.

Verranno inoltre riproposte le due giornate di formazione gratuite, già offerte nel 2017 e 2018:

- La giornata dei **valutatori** (progettata e realizzata in collaborazione con il Centro CILS), sulla valutazione delle prove DITALS, riservate ai valutatori interni e esterni.

- La giornata dei **tutor** (progettata e realizzata in collaborazione con il Centro FAST),, riservata ai tutor d'aula, ai tutor online e ai tutor di tesi DITALS.

A queste si aggiungerà una giornata **sull'interazione in classe**.

I corsi DITALS saranno proposti di nuovo fra le offerte formative per i docenti della scuola italiana, utilizzabili mediante il bonus di **500 euro** (già introdotto nel 2015 dal progetto "La buona scuola" e da confermare per il 2019).

Per far fronte alle numerose esigenze del crescente numero di enti convenzionati e monitorati, saranno realizzati **materiali, ppt, videoteasers e altri documenti utili per la realizzazione dei corsi di orientamento DITALS**, da rendere accessibili via internet e tramite password ai formatori e agli enti accreditati.

Terza missione.

Per il 2019 verranno elaborate proposte di progetti di ricerca che mirano a perseguire finalità coerenti con quanto proposto dall'Ateneo e che tendano a sviluppare attività che coinvolgano e creino rapporti sinergici con l'esterno.

Tra questi il Progetto OTA (Certificazione DITALS per chi insegna italiano L2 a Operatori Turistico Alberghieri), incentrato sul turismo, il concorso di twitteratura (vedi sotto), la newsletter e la diffusione della attività del Centro sia su Facebook che tramite comunicati stampa, oltre alla partecipazione alla notte dei ricercatori.

Una consistente attività ricollegabile al Terzo Settore è comunque già da tempo portata avanti dal Centro DITALS, a partire da quella che rappresenta la prima finalità del Centro: la Certificazione DITALS, che è stata infatti individuata come uno dei prerequisiti per l'accesso alla nuova classe di concorso A23 Lingua Italiana per Discenti stranieri. La Certificazione DITALS rappresenta infatti uno degli strumenti volti a migliorare la qualità dell'insegnamento a stranieri e quindi anche a favorire l'integrazione dei numerosi immigrati che l'Italia si trova ad accogliere.

Per la terza missione è prevista la partecipazione nel 2019, come già avvenuto il 28 settembre 2018, alla notte dei Ricercatori, con interventi sulle certificazioni DITALS e sulle ricerche in corso.

Nel 2019 verrà ripetuto il **concorso di twitteratura** "Ditalsnellamiavita", a cui potranno partecipare coloro che abbiano ottenuto un certificato DITALS: in questo modo verrà pubblicizzato il Centro DITALS e verranno raccolte informazioni utili sulla spendibilità di questo esame e la sua valenza formativa. I risultati saranno resi noti durante il corso formatori e durante i due corsi DITALS in presenza annuali, nonché attraverso pubblicazioni e comunicati stampa.

Ricerche.

Nel 2019 proseguirà il lavoro di ricerca teorico e progettuale per la creazione di una **banca dati informatizzata con le domande delle prove di esame** e collegata a una specifica bibliografia ragionata di riferimento, in modo da poter recuperare con facilità prove somministrate in passato da utilizzare nei corsi di formazione e da fornire (tramite password a pagamento) a chi ne faccia richiesta. Il progetto è in via di elaborazione e si avvarrà della collaborazione del centro informatico. Tale banca dati conterrà anche dei

videoteasers con brevi illustrazioni (con sonoro e ppt) di punti critici relativi alle prove di esame, in modo da poterle utilizzare nei corsi di formazione e da fornire (tramite password a pagamento) ai centri monitorati DITALS per utilizzarle nei loro

corsi di orientamento. Il progetto è in via di elaborazione e si avvarrà della collaborazione del centro audiovisivi.

Nel 2019 avrà inizio il progetto LINGUAPIX, diretto dalla Drssa **Agnieszka Ewa Krautz**, dell'università di Mannheim, per la realizzazione di una banca dati plurilingue relativa alla denominazione di un corpus di 1.600 immagini su 43 categorie semantiche.

<http://linguapix.uni-mannheim.de/frontend/web/index.php>

Anche a seguito di alcune richieste da parte di candidati DITALS, il Centro DITALS sta procedendo, anche in sinergia con il CUG dell'Ateneo, alla elaborazione di un protocollo per la somministrazione degli esami in caso di esigenze specifiche (certificate), in particolare per i casi di dislessia e di ipovisione, a partire dall'elaborazione di prove di esame "pilota" adattate con strumenti compensativi e misure dispensative *ad hoc*, secondo la normativa vigente (progetto "DITALS pari opportunità").

Il valore di alcune delle ricerche della DITALS è stato riconosciuto con il **Label Europeo** delle Lingue, ottenuto dal Centro DITALS per la Collana "La DITALS Risponde", per il progetto di formazione per i docenti albanesi *Illiria* organizzato in collaborazione con il Centro FAST e per il Progetto OTA, inerente la formazione e la certificazione delle competenze per docenti di italiano a Operatori Turistico Alberghieri. Nel 2019 verrà presentata la candidatura per il progetto DITALS pari opportunità".

Per il 2019 è prevista la continuazione della sperimentazione della **griglia EPG** sulle competenze dei docenti di lingua (frutto di un progetto europeo di cui il Centro DITALS è stato partner) in **collaborazione con INDIRE** e con la rete di scuole AISLI nell'ambito di un protocollo di accordo fra centro DITALS e INDIRE (approvato dal Senato Accademico in data 12.10.2016).

E' incardinato nel Centro DITALS il **progetto CLODIS**, *Corpus di Lingua Orale per Docenti di Italiano a Stranieri*, ricerca che, seguendo il filone di studi sul parlato istituzionale e l'approccio dell'analisi conversazionale, mette in luce il tipo di input orale a cui sono esposti gli studenti stranieri di italiano nelle diverse realtà di insegnamento.

Nel 2019 verranno continuate le rilevazioni mediante **questionario informatizzato "SurveyMonkey"**, già somministrato in via sperimentale ai responsabili degli enti monitorati e convenzionati DITALS, ai formatori DITALS e ai corsisti del Master e ai candidati degli esami (sia per i corsi in presenza che per i percorsi online), per garantire il continuo monitoraggio della qualità della formazione. I risultati di tali indagini saranno resi noti durante il corso formatori e durante i due corsi DITALS in presenza annuali, nonché attraverso pubblicazioni e comunicati stampa.

Collaborazione con gli altri Centri di ricerca e servizi Unistrasi

In riferimento all'istanza di **coordinamento dei Centri** (di cui chi scrive è responsabile in qualità di rappresentante dei Direttori dei Centri di Ricerca e Servizi Unistrasi in seno al Senato Accademico) sono state già messe in atto dal 2015 una serie di collaborazioni, in particolare con:

Centro FAST

La collaborazione con il Centro FAST riguarda innanzi tutto l'utilizzo della piattaforma (prima A-tutor e dal 2018 Moodle) per i moduli online relativi alle attività del Centro DITALS e la progettazione e realizzazione della giornata dedicata ai tutor.

Centro CLUSS

Tra le attività svolte in collaborazione con il Centro CLUSS segnaliamo innanzi tutto il tirocinio degli iscritti al Master DITALS e per i corsisti nelle classi di lingua italiana. La collaborazione prevede anche la presentazione delle attività del Centro DITALS nei corsi per docenti del CLUSS.

Centro CLASS

La collaborazione fra Centro DITALS e Centro CLASS si è realizzata in passato in merito alla formazione CLIL, che non è stata riattivata nel 2018 ma che potrebbe ripartire nel 2019.

Centro CILS

La collaborazione con il Centro CILS riguarda due dei moduli online del Master DITALS sul QCER e sulla valutazione.

Centro FAST- Formazione e Aggiornamento anche con Supporto Tecnologico

Intestazione	CENTRO DI RICERCA E SERVIZIO FAST
<p>1. Organizzazione della Struttura</p>	<p><i>Numero e tipologia di funzioni del personale</i></p> <p>Il Centro FAST è diretto dal Prof. Andrea Villarini, professore ordinario di Didattica delle lingue moderne (ssd L/lin02). Sono assegnate al Centro le seguenti unità di personale a tempo indeterminato (come da organigramma):</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ester Vannini che svolge il ruolo di Responsabile della Sezione di Ricerca e Servizio "Progettazione di percorsi didattici in presenza e a distanza, coordinamento tutorato on line"; - Hamid Reza Musavi che svolge il ruolo di Responsabile della Sezione di ricerca e di servizio “Percorsi di formazione e aggiornamento in presenza, online e in formato blended”; e, con ordinanza del 26/6/17, svolge anche l’incarico di tutorato al Master di II livello in “E-learning per l’insegnamento dell’italiano a stranieri - ELIIAS”; - Claudia Guerrini che cura in particolare la Sezione “Servizio tecnico per la didattica avanzata e l’e-learning”. <p>Nel corso del 2018 hanno, inoltre, collaborato al funzionamento del Centro FAST gli assegnisti di ricerca Matteo La Grassa, Gerardo Fallani. Il dott. Matteo La Grassa ha interrotto la sua collaborazione come assegnista di ricerca a partire dal 30/10/18 avendo vinto la selezione comparativa per un posto da ricercatore di tipo A presso questo stesso Ateneo. È stata assegnista del Centro anche Giulia Grosso, che però ha svolto attività inerenti esclusivamente il progetto di ricerca coordinato dalla prof.ssa Benucci.</p> <p>Gli Assegnisti di Ricerca hanno svolto le seguenti attività:</p> <p>Matteo La Grassa L’attività del Centro nell’anno 2018 è stata caratterizzata dalla migrazione verso la piattaforma Moodle. Tale trasferimento ha richiesto, tra le altre cose, l’adattamento dei corsi CLIO e la definizione di un modello operativo in parte diverso. L’assegnista insieme al collega Gerardo Fallani ha partecipato alla realizzazione di questo modello, approvato dal Comitato Scientifico dei corsi CLIO L’assegnista si è occupato della gestione e del tutoraggio dei Corsi di Lingua Italiana Online che vengono attivati a scadenza trimestrale. Con riferimento alle attività di formazione, l’attività è stata svolta prevalentemente nell’ambito del Master ELIIAS del Centro FAST sia con docenze dei moduli online sia nella gestione dei Laboratori e dei Tirocini. Per la Scuola di Specializzazione, l’assegnista è stato docente del corso <i>“Riflessione grammaticale per l’insegnamento dell’italiano L2.”</i> È stato inoltre tutor online del modulo <i>Riflessione grammaticale</i> del Master Ditals. Dal 17 al 21 ottobre 2018, inoltre, è stato Visiting Scholar presso la <i>Shanghai International Study University</i> in Cina e formatore di docenti di italiano LS dove ha tenuto seminari di formazione sui temi della Didattica dell’italiano con le nuove tecnologie. Nell’anno 2018 l’assegnista ha presentato relazioni ai seguenti convegni:</p> <p>1. I Convegno Internazionale per giovani ricercatori <i>PAROLA. Una nozione unica</i></p>

per una ricerca multidisciplinare. Siena 21-23 novembre 2018. Titolo dell'intervento: *Insegnare l'italiano online: un altro mestiere?*

2. XXIII Congresso Internazionale AIPI (Associazione Internazionale dei Professori di Italiano) *"Le vie dell'italiano: mercanti, viaggiatori, migranti, cibernauti (e non solo). Percorsi e incroci tra letteratura, lingua, arte e civiltà."* Siena 5-8 settembre 2018. Titolo dell'intervento: *La valutazione delle competenze orali e scritte nei manuali di italiano L2: una prima analisi delle attività proposte.*

3. Convegno Internazionale AATI (American Association Teacher of Italian). Cagliari, 20-23 giugno 2018. Titolo dell'intervento: *Alcune riflessioni sul lessico in materiali didattici di italiano L2.*

Chair della sessione: *La didattica del lessico in italiano L2.*

4. XXVI Convegno nazionale ILSA *Nuove tecnologie e apprendimento linguistico*, Firenze, 19 maggio 2018. Titolo dell'intervento (su invito): *E-learning per la didattica e la formazione: vantaggi e criticità.*

5. Conferenza Internazionale – *Nuovi strumenti per l'apprendimento linguistico di studenti in mobilità: i risultati del progetto MOVE-ME.* Siena, 19 gennaio 2018. Titolo dell'intervento: *I Mooc "Studying in Italian".*

Infine, si segnala l'attività di formazione rivolta a docenti di immigrati adulti che operano a Bologna, tenuta nell'ambito del Progetto *L'italiano della cura. Didattica della lingua italiana per madri straniere*, realizzato dal LEI – Centro di Documentazione e Intercultura Riesco del Comune di Bologna. Titolo del seminario: *Insegnare L2 a cittadini migranti: profili, attività, strumenti.*

Oltre a diverse pubblicazioni attualmente in corso di stampa, l'assegnista è stato autore delle seguenti pubblicazioni:

Troncarelli D., La Grassa M., 2018, *La didattica dell'italiano nel contatto interculturale*, Bologna, Il Mulino.

La Grassa M., Puglisi A. 2018, *Strumenti di gamification per la didattica delle lingue: alcune riflessioni.* In "Italiano a Stranieri", 25, pp.21-26. ISSN 1790-5672

Gerardo Fallani

Relazione sulle attività svolte nell'ambito dell'assegno di ricerca *Analisi e progettazione di risorse di rete per la creazione di learning objects implementabili in sistemi LMS/LCMS e tracciabili con protocolli SCORM e xAPI.*

DESCRIZIONE DELLE ATTIVITÀ

Le attività continuano a rivolgersi a due ambiti di indagine, coincidenti con due tipologie di strumenti o sistemi informatici che vengono studiati e sperimentati:

strumenti per la produzione di materiali didattici digitali e per la realizzazione di percorsi didattici aperti (*open*). In particolare, si tratta di *online authoring tool (in primis, H5P)*¹, software online per la produzione di media arricchiti (su tutti, ThingLink)², mentre la scelta del CMS, opportunamente modificato e personalizzato, è ricaduta su WordPress³.

¹ <https://h5p.org>

² <https://thinglink.com/>

³ <https://wordpress.org/>

	<p>sistemi di monitoraggio e valutazione delle attività didattiche e delle esperienze di apprendimento; rispettivamente, utilizzo di sistemi per l’immagazzinamento dei dati relativi alla didattica (<i>learning record store</i>, LRS)⁴, basati sul protocollo xAPI⁵, e di strumenti per la rilevazione dell’usabilità e più in generale dell’esperienza utente (<i>user experience</i>, UX)⁶.</p> <p>Il lavoro con gli strumenti autore, la cui parte principale è svolta mediante H5P, ha consentito di creare una mole di materiali che sono poi stati organizzati all’interno di un sistema integrato aperto – cd. SandBox – e sottoposti a sperimentazione nell’ambito del Master ELIIAS. Le attività didattiche, istanziate mediante protocollo xAPI, sono state tracciate e registrate in un LRS appositamente predisposto. Un altro strumento (Hotjar) ha poi consentito di effettuare alcune rilevazioni a campione sul <i>testing</i> di usabilità e di UX dell’infrastruttura. Infine, si sono affrontati i temi dei media arricchiti (cd. “realtà aumentata”, AR), della didattica nei sistemi aperti (non LMS) e del rapporto tra didattica e tecnologia. Tutti questi aspetti hanno integrato gli elaborati finali dei singoli corsisti e sono stati promossi, sostenuti e, ad eccezione del focus sulla AR, seguiti fino alla conclusione.</p> <p>A partire da questo lavoro sono state gettate le basi per la creazione di analoghe “sandbox”, fin qui a beneficio di studenti del Corso di Laurea magistrale e dei tirocinanti della Scuola di specializzazione. L’esperienza è replicabile.</p> <p>Sul fronte della attività interne del Centro, in conseguenza del cambio di piattaforma, si è proceduto al rifacimento dei Corsi di Lingua Italiana Online (CLIO), dei quali è in corso il proseguimento del tutoraggio nei corsi erogati.</p> <p>PRODUZIONE MATERIALI, PUBBLICAZIONI, PARTECIPAZIONI A CONVEGNI E PROGETTI</p> <p>È prevista la partecipazione al SIE-L/SIRD International Conference 2019: «Learning Analytics. Per un dialogo tra pratiche didattiche e ricerca educativa» (Roma 10-11 maggio 2019). Con S. Penge e P. Tettamanti presenteremo SandBox con riferimento alla rilevazione dati fatta tramite l’LRS.</p> <p>Si mantiene attiva la partecipazione in qualità di membro dell’unità di ricerca “Qualitative Ontology and Technology” (DILEF, Università degli Studi di Firenze), una realtà giovane e fortemente dinamica, dove tra le altre cose si segnala la nascita di una <i>startup</i> il cui <i>focus</i> principale è la <i>sentiment analysis</i>, tema quanto mai ricorrente e importante quando si vogliono analizzare le lingue dei forum ecc.</p> <p>Prosegue la collaborazione alle attività dell’Ass. ILSA, della quale curo, da ormai da cinque anni (da due in co-gestione con la dott.ssa Francesca Carboni), la rubrica “Risorse in Rete”, per la rivista scientifica che esce a cadenza semestrale (dal 2014 “InSegno”, Becarelli, Siena, dal 2018 “Lingua In Azione”, Casus Libri, Atene).</p> <p>PARTECIPAZIONI A SEMINARI E RELAZIONI A CONVEGNI</p> <p>XXVI Convegno nazionale ILSA (Firenze, 19 maggio 2018), “Nuove tecnologie e apprendimento linguistico”. Intervento dal titolo «<i>Piattaforme chiuse e sistemi integrati aperti: opportunità e criticità.</i>»</p> <p>I Convegno Internazionale per giovani ricercatori (Università per Stranieri di Siena, 21-22-23 novembre 2018) “PAROLA. Una nozione unica per una</p>
--	--

⁴ <https://www.ht2labs.com/learning-locker/>

⁵ <https://xapi.com/>

⁶ <https://www.hotjar.com/>

ricerca multidisciplinare”. Intervento (con M. La Grassa): «Insegnare l’italiano online: un altro mestiere?»

PUBBLICAZIONI

Fallani G., Troncarelli D., 2018, “Strategie e risorse per lo sviluppo dell’abilità di scrittura accademica in italiano L2”, in Jafrancesco E. (a cura di), *Le competenze trasversali dello studente universitario di italiano L2*, Becarelli, Siena: 107-134 (ISBN 9788898466092).

Fallani G., 2018, “Il Web come piattaforma. L’e-learning oltre i recinti tecnologici”, in *InSegno. Italiano L2 in classe*, 2017, 1-2, pp. 20-26 (ISSN: 2283-7841).

Fallani G., (in stampa), “Il testo digitale per la didattica delle L2”, in *SILTA*, 1, 2019.

Fallani G., La Grassa M. (in stampa), *Irriducibilmente digitale: una proposta per la didattica dell’italiano L2*, Atti del X Convegno AICLU (Siena, 18-20 maggio 2017), ETS, Pisa.

In preparazione

Fallani G., La Grassa M., “Unità Didattica Digitale” (capitolo in volume).

Fallani G., La Grassa M., “Insegnare l’italiano online: un altro mestiere?”, in *PAROLA. Una nozione unica per una ricerca multidisciplinare*.

Fallani G., “Piattaforme chiuse e sistemi integrati aperti: opportunità e criticità”, in *Atti del XXVI Convegno Nazionale ILSA* (Firenze, 19 maggio 2018).

Giulia Isabella Grosso

Relazione attività di ricerca 2018.

Assegnista: Giulia Isabella Grosso

Relazione finale progetto: *Studio sui fabbisogni formativi in ambito interculturale per operatori penitenziari (II)*

(dal 01/10/2018 al 01/10/2019)

Parole chiave: contesto penitenziario; contatto linguistico e culturale; superdiversità linguistica; formazione operatori penitenziari.

Abstract: Da paese di emigrazione l'Italia è divenuta paese di immigrazione con conseguenti modificazioni dell'assetto sociale, assetto di cui fa parte il mondo carcerario nel quale infatti sono esponenzialmente aumentate le presenze straniere con punte preoccupanti di affollamento in alcune realtà, tra le quali la Toscana. Il progetto *Studio sui fabbisogni formativi in ambito interculturale per operatori penitenziari*, coordinato a livello scientifico dalla prof.ssa Antonella Benucci, si propone in ultima istanza, la piena valorizzazione dell'immigrato recluso e mira a formare gli operatori penitenziari all'osservazione della diversità culturale presente nelle istituzioni penitenziarie con il fine di offrire strumenti per la gestione di tale diversità che valorizzino il plurilinguismo interno e garantiscono l'accesso ai diritti della persona dei detenuti stranieri. Il progetto si avvale di rapporti di collaborazione scientifica con il Dipartimento dell'Amministrazione Penitenziaria – Direzione generale della formazione del Ministero della Giustizia italiano.

Bio

Giulia I. Grosso collabora come assegnista di ricerca presso l’Università per Stranieri di Siena. Negli ultimi anni i suoi interessi di ricerca hanno riguardato la

didattica dell'italiano in contesti migratori, con una particolare attenzione ai temi della pragmatica interculturale e del contatto linguistico. Collabora alle attività di ricerca dei progetti DEPORT (2011 – 2014) e RiUscire (2014 – 2017) sulla comunicazione interculturale e il plurilinguismo all'interno del contesto penitenziario. È membro della Società di Linguistica Italiana, della Società di Didattica delle Lingue e Linguistica educativa (DILLE), della Associazione Italiana di Linguistica Applicata (AITLA).

Attività scientifica svolta:

1. Partecipazione ai seguenti convegni/seminari/corsi di aggiornamento in qualità di relatore/formatore:

- Novembre 2018 – PAROLA I Convegno Internazionale per giovani ricercatori - Università per Stranieri di Siena - 21/22/23 novembre 2018 – Intervento dal titolo “Collocazioni e frasi idiomatiche in italiano lingua franca” (in collaborazione con G.Pitzanti)

- 19 Ottobre 2018 – Seminario "La ricerca all'interno del carcere. Sfide e opportunità" - Dipartimento di Scienze Politiche e Sociali Università di Firenze (relatore su invito)

- Giugno 2018 - AATI@Cagliari International Conference - Intervento dal titolo “Didattica del lessico e dizionari elettronici: un'analisi di usabilità” (in collaborazione con G. Pitzanti), Università degli Studi di Cagliari, 20 – 24 giugno 2018.

- 11 ottobre 2018, CILGI3 – Università di Bochum L'italiano in contesti plurilingui: contatto, acquisizione, insegnamento, Ruhr-Universität Bochum, Romanisches Seminar

11-13 ottobre 2018 intervento dal titolo,

- Febbraio 2018 - IL PARLATO – LO SCRITTO: ASPETTI TEORICI E DIDATTICI. V Congresso Internazionale della Società di Didattica delle Lingue e Linguistica Educativa (DILLE). Università per Stranieri di Siena Piazza Carlo Rosselli, 27-28 1-3 febbraio 2018, - Intervento dal titolo: “Repertori plurilingui in carcere: trasformare la diversità linguistica in risorsa didattica”

- Giugno 2018 AATI – Congresso Internazionale, in collaborazione con Gianmarco Pitzanti, intervento dal titolo “Didattica del lessico e dizionari elettronici: un'analisi di usabilità” - Università degli Studi di Cagliari 20 – 24 giugno 2018.

- Febbraio 2018 - IL PARLATO – LO SCRITTO: ASPETTI TEORICI E DIDATTICI. V Congresso Internazionale della Società di Didattica delle Lingue e Linguistica Educativa (DILLE). - Intervento dal titolo: “Repertori plurilingui in carcere: trasformare la diversità linguistica in risorsa didattica”, Università per Stranieri di Siena Piazza Carlo Rosselli, 27-28 1-3 febbraio 2018,

2. Pubblicazioni

1 Articolo in rivista

Benucci A, Grosso G (2018). Approccio plurilinguistico e pluriculturale alla formazione professionale di insegnanti e operatori penitenziari. RASSEGNA ITALIANA DI LINGUISTICA APPLICATA, ISSN: 0033-9725

2 Articolo in rivista

Grosso G (2018). Riformulazioni: strategie di accomodamento convergente in un corpus di interviste condotte in contesto penitenziario. RASSEGNA ITALIANA DI LINGUISTICA APPLICATA, vol. 1/2018, ISSN: 0033-9725

3 Articolo in rivista

	<p>BENUCCI A, GROSSO G (2018). Strategie di "sopravvivenza linguistica" in carcere e didattica inclusiva. STUDI ITALIANI DI LINGUISTICA TEORICA E APPLICATA, p. 187-204, ISSN: 0390-6809</p> <p>3. Erasmus+ Teaching</p> <p>Docenza presso la Faculty of Education - University of Malta</p> <p>Titoli delle lezioni:</p> <p>a. Nuovi pubblici e motivazioni per l'insegnamento dell'italiano a stranieri. Focus sugli apprendenti vulnerabili.</p> <p>b. Processi di socializzazione linguistica e luoghi di lavoro// Immigration, language socialization and language at the workplace in the Italian context</p> <p>c. Quale italiano insegnare? Fenomeni di variazione sociolinguistica e insegnamento dell'italiano a stranieri.</p> <p>e. Dall'elaborazione di un curriculum alla predisposizione di unità didattiche.</p> <p>Le lezioni si sono svolte nell'ambito del corso di laurea magistrale Master's in Teaching & Learning (MTL) all'interno dei tre insegnamenti:</p> <p>LHE5001-SEM1-A-1819: Second Language Acquisition – Theory, Practice and Research</p> <p>LHI5001-SEM1-A-1819: Fondamenti di Glottodidattica</p> <p>LHI5003-SEM1-A-1819: Input e didattica: dalla grammatica alla multimedialità.</p> <p>Nell'anno 2018 hanno collaborato con il Centro FAST i seguenti docenti:</p> <ul style="list-style-type: none"> - la professoressa Donatella Troncarelli per il Corso di perfezionamento professionalizzante “Progettazione e produzione di percorsi di apprendimento online, per il Master ELIAS e per i progetti di ricerca MOVEME e Language Magician, - la Prof.ssa Antonella Benucci che ha curato le attività della assegnista di ricerca Giulia Grosso. <p>Ai sensi dell'art. 6 del Regolamento Quadro per la realizzazione dei Regolamenti dei Centri di Ricerca e Servizi e dell'art. 6 del Regolamento interno di funzionamento del Centro FAST sono componenti del Consigli Direttivo i proff. Donatella Troncarelli, Gianluca Biasci e Elis Ghia. Il Dott. Hamid Reza Mousavi è il rappresentante delle Sezioni nelle quali si articola il Centro FAST.</p>
<p>2. Attività ordinarie:</p>	<p><i>Breve descrizione delle principali attività svolte 'per missione'.</i></p> <p>Il Centro FAST realizza attività formative nel campo linguistico, glottodidattico, letterario, artistico e storico, rivolte a studenti, a docenti di italiano operanti in Italia o all'estero e ad esperti del settore, offrendo corsi anche di alta formazione in presenza o a distanza.</p> <p>Il centro gestisce un Master di II livello in “E-learning per l'insegnamento dell'Italiano a stranieri” (ELIAS).</p> <p>Il Centro, inoltre, progetta, sviluppa ed eroga Corsi di Lingua Italiana <i>Online</i> (CLIO) e realizza studi nell'ambito delle nuove tecnologie applicate all'insegnamento della lingua e cultura italiana.</p> <p>L'attività inerente i corsi CLIO ha richiesto di prestare attenzione all'aggiornamento dei corsi A2 B2 e C1 integrati nei contenuti come ogni anno. In più, è stata fatta la manutenzione su piattaforma, compresi i demo e i test per</p>

valutare i livelli di competenza linguistica e la revisione tecnica dei link, così come il controllo generale del funzionamento delle pagine dei contenuti. Il lavoro è stato all'insegna del cambiamento della piattaforma. A seguito della ideazione di corsi propedeutici CILS con tutor, sulla base del materiale delle sessioni della Certificazione degli anni precedenti, è stato implementato il materiale di un anno di sessioni CILS di tutti i livelli per 13 profili diversi, attraverso soluzioni tecniche attuate nella nuova piattaforma. Lo scopo è principalmente l'erogazione di corsi da istituire nel 2019 per esercitare e per affrontare l'esame di certificazione. Questo lavoro ha il fine di fornire corsi propedeutici CILS così come fanno già tante sedi nel mondo in modo da non disperdere un valore della UNISTRASI. Allo stesso modo sarà possibile avere a disposizione il materiale delle sessioni senza tutor. Tali materiali possono costituire un prodotto anche a se stante come materiale richiesto sia da sedi convenzionate che da singoli candidati che da altri Centri.

Qui di seguito il dato sulle iscrizioni ai corsi CLIO che evidenzia un'impennata nei numeri, segno che la politica di rinnovamento e aggiornamento dei contenuti ha dato il suo effetto:

Corso CLIO (Corsi di Lingua Italiana Online)	UNISTRASI	Siena	Sessione: 5 marzo – 11 maggio	14 iscritti
			Sessione: 28 maggio – 3 agosto	10 iscritti
			Sessione: 12 novembre – 19 gennaio 2019	14 iscritti

Nel anno 2018 il centro è stato impegnato anche nella progettazione dei corsi AGILI (AGgiornamento Insegnanti di Lingua Italiana) che abbracciano 5 grandi aree:

- le teorie e i metodi per la didattica della lingua italiana;
- le caratteristiche della lingua e cultura italiana e le implicazioni didattiche;
- le nuove tecnologie al servizio dell'insegnamento della lingua italiana;
- l'italiano nella classe multietnica;
- la formazione per le certificazioni CILS e DITALS;
- corsi di cultura italiana.

Questi corsi sono rivolti a singoli docenti, enti, istituzioni e scuole di lingua italiana che operano in Italia e all'estero e possono essere fatti in quattro diverse modalità:

- esclusivamente in presenza;
- in modalità blended (in parte in presenza e in parte a distanza);
- in modalità a distanza;
- in modalità on demand in autoapprendimento.

Inoltre, il Centro offre supporto alla didattica on line per tutti i docenti del

	<p>Dipartimento per la Didattica e la Ricerca che ne fanno richiesta e per gli altri Centri di Ricerca e Servizi</p> <p>Il Centro è stato impegnato anche nelle attività di tirocinio per Scuola di Specializzazione.</p> <p>Il Centro infine, tramite contratto di erogazione stilato con il Provider FUTURELEARN, ha proseguito il suo impegno nell'erogazione di MOOC (Massive Open Online Course), da 1 a 4, uno dei quali svolti anche in collaborazione con il centro CLUSS. E' allo studio per l'anno in corso il passaggio a nuovo provider e la realizzazione di MOOC inerenti temi relativi alla cultura italiana (il primo allo studio è relativo alla storia dell'arte)</p> <p>Nel corso del 2018, parallelamente alle correnti attività di progettazione, valutazione, gestione di ambienti per la formazione in rete, basati sull'impiego di tecnologie dell'informazione e della comunicazione, sono state portate avanti anche tutte le nuove attività legate alla piattaforma Moodle-CINECA che sono invisibili all'esterno del FAST e comportano un confronto serrato sia con il responsabile del CPI della Stranieri (per la parte di collegamento con il software di gestione studenti ESSE3 e i collegamenti di rete) sia con i vari interlocutori di CINECA (sia per la parte "piattaforma" sia per la parte "database"),</p>
<p>3. Progetti di ricerca e di altra natura</p>	<p><i>Breve descrizione dei grandi ambiti di ricerca e dei progetti PRIN, FIRB, regionali, nazionali, europei, sostenuti con fondi pubblici o privati ecc.</i></p> <p>Per l'anno 2018, il Centro è stato impegnato nella fase di chiusura e rendicontazione di due progetti Erasmus+ della Comunità Europea, Settore Istruzione superiore:</p> <ul style="list-style-type: none"> - MOoc's per studenti uniVersitari in Mobilità Europea, nell'ambito del Programma Erasmus+, Azione chiave 2 – Partenariati Strategici, in cui l'Università per Stranieri di Siena, attraverso il Centro FAST, è Capofila con altri 5 partner: FENICE-Federazione Italiana Insegnanti (Napoli), Open University (UK), University of Ireland-Galway (Irlanda), Computer Technology Institute-CTI (Grecia), ISE - INSTITUTUL DE STIINTE ALE EDUCATIEI (Romania). Il Progetto intende sviluppare un percorso di apprendimento specificatamente pensato per studenti in mobilità. Il programma è volto allo sviluppo della fluency utile nella comunicazione in contesti accademici sostenendo gli apprendenti nell'acquisizione delle competenze e delle abilità necessarie per accedere ai testi espositivi delle diverse discipline universitarie e sviluppando l'abilità di produzione di vari tipi di testi accademici, sia orali che scritti, sfruttando le opportunità offerte dai MOOC per facilitare l'integrazione di tutti gli studenti in mobilità e incrementare la loro prospettiva di crescita personale, occupazionale, la loro inclusione e l'esercizio di una cittadinanza attiva. Il progetto diffonderà i propri risultati che perdureranno nel tempo grazie alla creazione di un archivio online di OER, modelli e linee guida per il riuso di quanto sviluppato con lingue diverse e in contesti diversi. - The Language Magician, nell'ambito del Programma Erasmus+, Azione chiave 2 – Partenariati Strategici, in cui l'Università per Stranieri di Siena, attraverso il Centro FAST, è partner, sotto la direzione del Goethe Institute di Monaco. Sempre di più in Italia si vanno diffondendo sistemi per la didattica delle lingue

	<p>straniere attraverso le nuove tecnologie, legato al contemporaneo aumento della numero di persone in possesso di pc, tablet, smartphone e alla possibilità molto più alta di utilizzare una connessione internet stabile e potente. Il fenomeno dapprima ha riguardato quasi esclusivamente le fasce di apprendenti giovani, giovani adulti e adulti, ma anche i bambini cominciano ad essere coinvolti in esperienze didattiche di questo genere, seppur queste restino ancora in minoranza rispetto alle iniziative ideate per i più grandi. I materiali digitali pensati per bambini rappresentano, quindi, una nuova frontiera nella didattica delle lingue, ma, proprio come per tutte le frontiere, rimangono ancora molti punti da esplorare. Servono, quindi, iniziative che creino materiali didattici legati alle nuove tecnologie frutto di una solida riflessione teorica, che magari veda al lavoro ricercatori, docenti ed esperti informatici provenienti da paesi e lingue di apprendimento diversi e che, soprattutto, produca dei risultati che vengano sperimentati nelle scuole. Il progetto Language Magician, nel quale convivono tutti quanti i criteri di qualità, presenta una grande opportunità per sviluppare in Italia una didattica affidabile e adeguata per bambini basata sulle nuove tecnologie.</p> <p>Per l'anno in corso, sono allo studio la predisposizione di ulteriori richieste di finanziamento regionali e europei.</p>					
<p>4. Altri tipi di attività</p>	<p>Corsi di aggiornamento, corsi a distanza, seminari, convegni ecc</p> <p>Per quanto riguarda le attività formative, il Centro è stato impegnato nel 2018 nella sesta edizione del Master di II livello in "E-learning per l'insegnamento dell'Italiano a stranieri" che ha raggiunto 6 iscritti e che mira alla formazione professionale del docente di italiano come lingua seconda, con particolari competenze nell'ambito dell'e-learning. Il percorso formativo fornisce conoscenze delle infrastrutture tecniche, dei sistemi di comunicazione e delle tecniche di produzione di materiali audio, video e multimediali per la progettazione e la produzione di percorsi di apprendimento in modalità e-learning, integrate con conoscenze di base inerenti la didattica della lingua italiana. Accanto a competenze relative alla progettazione del sistema formativo e alla realizzazione di contenuti di apprendimento, il Master ELIIAS sviluppa capacità di gestione della formazione linguistica online e di conduzione di comunità di pratica, intendendo formare le seguenti figure professionali:</p> <ul style="list-style-type: none"> - docente/tutor di italiano L2 online, - progettista di percorsi e-learning, -produttore di materiali didattici e realizzatore di learning objects per l'insegnamento dell'italiano a stranieri, - esperto nella ricerca di risorse di rete per l'insegnamento dell'italiano. <p>In un corso di aggiornamento interamente a distanza sulle nuove tecnologie svolto in accordo con l'IIC di Santiago del Cile.</p> <p>Inoltre il Centro è stato impegnato nella realizzazione di corsi di alta formazione tenuti a Siena:</p> <p>Corsi di formazione e aggiornamento</p> <table border="1" data-bbox="464 2000 1465 2069"> <thead> <tr> <th data-bbox="464 2000 715 2040">CORSO</th> <th data-bbox="715 2000 965 2069">ENTE COMMITTENT</th> <th data-bbox="965 2000 1094 2040">SEDE</th> <th data-bbox="1094 2000 1310 2040">PERIODO</th> <th data-bbox="1310 2000 1465 2040">n. stud</th> </tr> </thead> </table>	CORSO	ENTE COMMITTENT	SEDE	PERIODO	n. stud
CORSO	ENTE COMMITTENT	SEDE	PERIODO	n. stud		

		E			
	<p>Corso di alta formazione "Apprendere l'italiano con i giochi linguistici. Scrivere testi regolativi e di critica" in collaborazione con il Centro di Eccellenza</p>	UNISTRASI	Siena	9/13 luglio 2018	10 studenti
	<p>Nel corso del 2018, il Centro è stato anche impegnato nel supporto tecnico alla formazione attuata online da altre strutture dell'ateneo e nella realizzazione di servizi di didattica integrativa su piattaforma e-learning e la relativa elaborazione di report finali.</p> <p>Tra le attività di supporto realizzate per le altre strutture dell'Ateneo il Centro è stato impegnato nell'attivazione dei moduli per i tre Master online dell'ateneo, per il modulo per formatori DITALS, per i moduli on-line CLIL, per i moduli online del primo, secondo anno e tirocinio della Scuola di Specializzazione, i due spazi dedicati alla simulazione del test di ingresso del corso di laurea di lingua e cultura e del corso di laurea di mediazione rientranti nelle attività di autovalutazione pre-immatricolazioni richieste dal sistema AVA Anvur.</p> <p>Per i Corsi di Laurea del DADR il centro FAST ha svolto una costante opera di sussidio alla didattica on line per vari docenti di varie discipline, aprendo e gestendo tecnicamente spazi sulla nuova piattaforma e-learning (da settembre ad oggi gli spazi aperti sono più di 300 con oltre 2000 nuovi iscritti).</p>				
5.Trasferimento tecnologico	<p>La diffusione capillare di tecnologie informatiche all'interno dell'Università insieme al numero crescente dei computer abilitati all'uso dei sistemi Wi-Fi, ha portato anche nel corso del 2018 ad un incremento della richiesta di servizi online. A questo e al crescente uso di tecnologia informatica, anche in ambito didattico, si deve un forte aumento dell'utilizzazione del sistema di e-learning.</p> <p>Anche nel 2018 il sistema di video <i>on-demand</i> è stato utilizzato intensamente all'interno delle varie attività del Centro ma anche nelle collaborazioni con gli altri Centri del'Ateneo, rendendo possibile l'integrazione, in maniera completamente trasparente e <i>user friendly</i>, dei contenuti didattici online con contenuti video residenti sul sistema di streaming, gestito dal personale del Centro FAST.</p> <p>Nel 2018 sono proseguite le attività di collaborazione con il responsabile del Centro per l'Informatica: sono state intraprese l'insieme di tutte quelle attività di studio e personalizzazione del software CINECA relative all'informatizzazione dei servizi di iscrizione e pagamento delle tasse con carta di credito per i corsi CLIO (corsi di lingua italiana online), applicabili anche ai corsi AGILI (corsi di aggiornamento insegnanti di lingua italiana) e, più in generale ai corsi di</p>				

	<p>formazione o aggiornamento del centro FAST</p> <p>Sono poi state portate avanti, in parallelo con le attività sistemistiche sulla piattaforma ATutor, anche tutte le nuove attività legate all'acquisizione, implementazione, test e messa in produzione della nuova piattaforma e-learning Moodle-CINECA per l'accademico 2018/19. Attività queste che hanno comportato un confronto serrato e una stretta collaborazione sia con il responsabile del CPI della Stranieri (per la parte di collegamento con il software di gestione studenti ESSE3), sia con il Management e la Segreteria dei Centri, sia con i vari interlocutori tecnici di CINECA, con la massima 'intesa e rispetto dei ruoli ricoperti da ciascuno.</p> <p>L'attivazione di questi processi innovativi, che rappresenta un passaggio epocale per potenzialità, strumenti, sicurezza, innovazione e integrazione con gli altri sistemi già presenti nell'ateneo, è stato curata dalla Sezione "Servizio tecnico per la didattica avanzata e l'e-learning".</p> <p>E' stato inoltre fornito il supporto per le tematiche informatiche e la collaborazione per i progetti europei, nazionali e regionali di finanziamento della ricerca del Centro FAST</p>				
5. Finanziamenti dell'Ateneo da fonti esterne	Progetto	Capofila/partner	Responsabile	Residuo 2018	Provenienza fondi
	The Language Magician	Partner	Prof. A. Villarini	€ 14.420,38	UE – Fondi Erasmus+
	MOoc's per studenti universitari in Mobilità Europea	Capofila	Prof. A. Villarini	€ 69.441,10	UE – Fondi Erasmus+
6. Criticità incontrate e linee di soluzione intraprese o da intraprendere	<p>L'utilizzo massivo e l'aumento esponenziali degli utenti e delle attività, anche se indubbiamente molto positivi, comportano anche una crescente difficoltà nel gestire, con una unica unità di personale, una situazione altamente critica per garantire a questi "numeri" (persone) tempi, assistenza, disponibilità e per portare avanti il servizio in modo coerente, sicuro e tempestivo.</p> <p>Le attività relative agli utenti della piattaforma sono una parte del Centro FAST estremamente visibile dal resto dell'Ateneo, al punto che l'amministrazione centrale ha recepito in sede di bilancio quello che da tempo giustamente auspicavamo, ovvero che la piattaforma e-learning è un bene comune di "valore". Sarebbe veramente un peccato se queste criticità danneggiassero la considerazione di disponibilità e collaborazione recepita fino a ora dagli utenti.</p> <p>Pur non entrando nel merito della soluzione, si ritiene indispensabile segnalare il problema per evitare di provocare disservizi, dovuti non a volontà ma allo stato di sovraccarico in cui da tempo si trova la sezione tecnica del Centro (a ottobre 2017 è terminata la collaborazione esterna e ad oggi non è stato possibile rinnovarla). Tutto questo, anche in considerazione di ampliare ancora di più l'offerta on line dell'ateneo con l'attivazione di nuovi corsi di laurea erogati in modalità e-learning.</p> <p>Il Centro sta cercando, per quanto di sua competenza, di fronteggiare l'enorme ormai numero di accessi alla piattaforma e il grande (per fortuna!) aumento di richieste da parte dei docenti di aprire spazi per la didattica on line e da parte di</p>				

	<p>altri centri di erogare corsi verso l'esterno in questa modalità (non solo la DITALS, ma oggi anche il CLASS, e anche la CILS si sta muovendo in questa direzione) avviando una campagna di alfabetizzazione all'uso autonomo della piattaforma. Questo alleggerirà, quindi, il carico di lavoro dal lato di apertura e chiusura corsi e di immissione dei contenuti, ma certo non potrà nulla dal lato della gestione di piattaforma a sostegno di queste attività. Le soluzioni possono essere varie (tenendo conto delle esigenze di bilancio), ma certo riservare questo compito ad una sola unità di personale comincia ad essere pericoloso.</p>
<p>7. Linee delle attività e obiettivi per il 2019 ed eventualmente per gli anni successivi</p>	<p>Sul piano, invece, delle politiche di indirizzo delle attività portate avanti dal Centro, ci stiamo impegnando per l'implementazione delle attività on line.</p> <p>Nel dettaglio, per il 2019 il Centro FAST intende potenziare l'offerta didattica <i>online</i>:</p> <ul style="list-style-type: none"> - incentivando ancora di più forme di stretta collaborazione con gli altri Centri (in particolare CILS e CLUSS e Centro di Eccellenza) per arrivare a percorsi didattici condivisi da svolgere in parte on line e in parte in presenza (sulla scia di quanto è già in realizzazione con il centro CILS). - includendo forme di corsi in modalità MOOC allargandoli ai contenuti extralinguistici (pensiamo a storia, storia dell'arte, storia e critica del cinema ecc.) arrivando con ciò a sfruttare a tutto tondo le risorse nelle varie competenze disciplinari a disposizione dell'Ateneo. - ampliando e diversificando le attività di tutoring on line per i corsisti del Master ELIAS e della Scuola di Specializzazione. <p>E' inoltre prevista la riattivazione del Master di II livello "E-learning per l'insegnamento dell'Italiano a stranieri", dati gli apprezzamenti ricevuti dai partecipanti. Si affiancherà all'attivazione del Master l'attivazione di corsi professionalizzanti per la formazione di progettisti di percorsi di apprendimento linguistico <i>online</i>, per tutor per l'insegnamento della lingua con tecnologie di rete e per produttori di materiali didattici e realizzatori di <i>learning objects</i> per l'insegnamento dell'italiano a stranieri, che hanno avuto un discreto numero di adesioni nel presente anno accademico.</p> <p>E' infine previsto lo svolgimento delle seguenti attività inerenti altri ambiti di competenza del Centro FAST quali lo studio, lo sviluppo tecnologico e l'attività di servizio per le altre strutture dell'Ateneo:</p> <ul style="list-style-type: none"> • studio di modelli per lo sviluppo e l'erogazione di percorsi di studio <i>online</i> nell'ambito dei curricula e dell'offerta formativa dell'università; • studio di percorsi formativi in italiano L2 in ambienti digitali aperti; • sperimentazione di nuove tecnologie di rete per la promozione di pratiche di insegnamento-apprendimento innovative, basate sul <i>peer teaching</i> e sull'integrazione della dimensione formale e informale dell'apprendimento tenendo sempre presente i percorsi di addestramento al fine della certificazione CILS. <p>Collaborazione con gli altri Centri</p> <p>Si ritiene utile valutare la possibilità di ulteriori occasioni di collaborazione con gli altri Centri (oltre a quelle già in essere con i centri DITALS, CILS e Centro di Eccellenza) e di condivisione di risorse per concretizzare una versione online di attività che a oggi sono soltanto in presenza o di ampliare i percorsi formativi a distanza che attualmente vengono già erogati per conto degli altri centri.</p>

Biblioteca																			
Intestazione	BIBLIOTECA Direttore: dott.ssa Silvia Tonveronachi																		
1 Organizzazione della struttura	<p>6 unità di personale a tempo indeterminato (5 dal mese di novembre a seguito di trasferimento di un'unità di personale ad altra struttura) e 1 a tempo determinato dal 16.09.2018, con i seguenti profili:</p> <p>3 unità (1 a tempo parziale) addette al servizio al pubblico;</p> <p>1 unità con funzioni principalmente amministrative;</p> <p>2 unità con funzioni e attività specificamente tecniche bibliotecarie.</p> <p>Nel 2018 hanno prestato servizio in Biblioteca 3 volontari del Servizio Civile Nazionale il cui progetto BiblioUNISTRASI2 si è concluso agli inizi del mese di ottobre; nel mese di dicembre sono state avviate al servizio 2 volontarie in base al progetto BiblioUNISTRASI3.</p> <p>.</p>																		
2. Attività ordinarie e straordinarie	<p>Acquisizioni, inventario, rapporti con i fornitori. Catalogazione, ordinamento, gestione delle collezioni sia di monografie che di periodici; consulenza bibliografica e orientamento agli studenti. Servizi interbibliotecari (prestito interbibliotecario nazionale e internazionale, document delivery). Prestito, consulenza bibliografica di base, assistenza agli utenti. Dati quantitativi relativi all'anno 2018 (confronto con i dati del 2017):</p> <table style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <thead> <tr> <th></th> <th style="text-align: center;">2018</th> <th style="text-align: center;">2017</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Monografie</td> <td style="text-align: center;">46186</td> <td style="text-align: center;">45462</td> </tr> <tr> <td>Periodici</td> <td style="text-align: center;">144</td> <td style="text-align: center;">144</td> </tr> <tr> <td>Presenze</td> <td style="text-align: center;">13977</td> <td style="text-align: center;">15849</td> </tr> <tr> <td>Prestiti</td> <td style="text-align: center;">3354</td> <td style="text-align: center;">3340</td> </tr> <tr> <td>Prestiti interbibliotecari</td> <td style="text-align: center;">192</td> <td style="text-align: center;">175</td> </tr> </tbody> </table> <p>Si rileva una diminuzione di utenti che hanno frequentato la Biblioteca, dato facilmente spiegabile con l'apertura di nuove sale studio ad uso degli studenti; l'utilizzo della Biblioteca quindi diminuisce in quantità ma cresce in qualità, cioè l'utente che viene in Biblioteca usufruisce dei servizi e delle sue collezioni, se ha bisogno di studiare con materiale proprio utilizza le sale studio dedicate a questo scopo. Il dato dei prestiti ordinari è simile a quello dell'anno</p>		2018	2017	Monografie	46186	45462	Periodici	144	144	Presenze	13977	15849	Prestiti	3354	3340	Prestiti interbibliotecari	192	175
	2018	2017																	
Monografie	46186	45462																	
Periodici	144	144																	
Presenze	13977	15849																	
Prestiti	3354	3340																	
Prestiti interbibliotecari	192	175																	

	<p>precedente; si registra una leggera ma costante crescita del servizio di prestito interbibliotecario, importante supporto alla ricerca utilizzato in particolare da docenti e studenti laureandi.</p> <p>Al fine di migliorare ed incrementare il servizio di prestito interbibliotecario e il document delivery la Biblioteca ha acquistato Voucher IFLA per € 1120,00 dotandosi così del principale strumento di scambio utilizzato dalle biblioteche sia a livello internazionale che nazionale.</p> <p>Attività straordinaria è stata la catalogazione, inventariazione e messa a disposizione degli utenti di circa 150 libri in lingua coreana, donati all'Università da Korea Foundation e LTI Korea Literature Translation Institute.</p> <p>Verso la fine del 2018 si è cominciato a lavorare, catalogando e inventariando, ad una donazione di circa 250 libri in lingua catalana, creando quindi un altro nuovo settore nella sezione delle lingue straniere.</p>
3. Attività di formazione	<p>Il personale strutturato ha organizzato e offerto specifica formazione ai volontari del Servizio Civile Nazionale sulle attività e i servizi della Biblioteca, sia di back office che di front office.</p> <p>Due dipendenti hanno partecipato ad un breve corso sui nuovi flussi di lavoro per gli ordini in Alma Network zone, cioè in ambiente di polo toscano; una ad un corso sulla catalogazione.</p> <p>Un'unità di personale è stata impegnata in diversi corsi di formazione ed è stata inserita nel gruppo di lavoro del Servizio Bibliotecario Senese che ha iniziato a catalogare nella network zone del Polo toscano e inviare i dati delle proprie collezioni in SBN, Servizio Bibliotecario Nazionale al quale ha aderito il Servizio Bibliotecario Toscano.</p>
4. Criticità incontrate e linee di soluzione intraprese o da intraprendere	<p><i>Criticità rilevate:</i></p> <p>Carenza di spazio per la collocazione a scaffale aperto del materiale bibliografico.</p> <p>Necessità di incremento delle risorse elettroniche da mettere a disposizione degli utenti.</p> <p>Il riversamento automatico dell'anagrafe degli studenti non è arrivato a conclusione; mancano ancora alcune specifiche che devono essere messe a punto dal Servizio Automazione Biblioteche di Unisi in collaborazione con il nostro Centro Servizi Informatici; dovrebbe comunque essere attivo a breve.</p> <p><i>Soluzioni intraprese:</i></p>

	<p>Avvio della procedura di acquisto di nuove scaffalature chiuse da posizionare in sale di studio e aule dove trasferire parte del materiale bibliografico che viene meno utilizzato dagli utenti (enciclopedie, riviste chiuse, fondi etc.). Collocazione nella sala lettura della Biblioteca di uno scaffale che ha consentito di allargare alcuni settori, tra cui quello delle lingue straniere che è in continua espansione.</p> <p>Confermato e incrementato con nuovi titoli l'abbonamento alla piattaforma di risorse elettroniche Rivisteweb (22 riviste full text di linguistica, storia, letteratura), consultabile da tutti i computer di Ateneo. Il Comitato tecnico-scientifico della Biblioteca ha dato mandato al personale della Biblioteca di valutare tra le varie proposte offerte dagli editori e fornitori altre soluzioni nel settore dell'editoria elettronica che potrebbero essere utili per la ricerca e la didattica della Sollecitazione e massima collaborazione con il personale di SBA Unisi e il CSI Unistrasi per il ripristino del riversamento automatico dell'anagrafica degli studenti.</p>
<p>5. Linee delle attività e obiettivi per il 2019 ed eventualmente per gli anni successivi</p>	<p>Progetto, coordinato del Servizio Bibliotecario Senese, di invio dei dati delle nostre catalogazioni in SBN, Servizio Bibliotecario Nazionale. Formazione del personale addetto alla catalogazione, in parte già avvenuta, sperimentazione, inizio e consolidamento del flusso di lavoro in Network Zone (servizio bibliotecario toscano) e SBN con l'obiettivo di riuscire ad inviare in Indice SBN tutti i nuovi dati catalografici dell'Ateneo.</p> <p>Incremento dei servizi agli studenti: attivazione delle nuove funzioni di prenotazione prestiti e rinnovi dalla piattaforma Onesearch da fare in modalità online accedendo con le credenziali di studente unistrasi. Il personale del servizio al pubblico curerà la gestione dei libri prenotati.</p> <p>Servizi interbibliotecari: attivazione della piattaforma NILDE, finalizzata a potenziare e rendere più agevole il servizio di document delivery tra biblioteche.</p> <p>Compimento del progetto di catalogazione e inventariazione della donazione di libri in lingua catalana.</p> <p>Progetto di scarico inventariale: ricognizione di volumi ai fini di uno scarico inventariale (l'ultimo scarico inventariale è stato effettuato nel 2011); elenco con i dati necessari dei libri doppi, deteriorati o considerati non utili ai fini di ricerca e didattica, già tolti dalla sala lettura e non inseriti in catalogo. Studio delle procedure al fine di elaborare una proposta di scarico inventariale da sottoporre agli organi dell'Ateneo.</p>

Centro Servizi Audiovisivi e Multimediali	
Intestazione	CENTRO SERVIZI AUDIOVISIVI E MULTIMEDIALI
1. Organizzazione della struttura	<p>Simone Madioni – Direttore del Centro Servizi Audiovisivi e Multimediali – EP2 Rodolfo Mascelloni – D5 Giovanni Ronchitelli Norberto – C6</p> <p>per i periodi: dal 01/01/18 al 10/10/18 – Rosaura Russo (Servizio Civile Nazionale) dal 11/12/18 al 31/12/18 – Alberto Monaci (Servizio Civile Nazionale)</p>
2. Attività ordinarie	<p>Il Centro Servizi Audiovisivi e Multimediali si occupa delle seguenti attività ordinarie:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Servizi all’utenza docenti/studenti – Organizzazione e gestione dei Laboratori linguistici e multimediali – Organizzazione e supporto alla docenza per le attività didattiche in aula – Produzione di materiali audiovisivi e multimediali finalizzati alla didattica e alla promozione – Riprese e assistenza in occasione di conferenze, convegni, eventi di varia natura – Collegamenti in videoconferenza/meeting, webinar – Manutenzione ordinaria delle apparecchiature – Aggiornamento, gestione e manutenzione del portale di Ateneo – Aggiornamento, gestione e manutenzione dei siti dei Centri e di specifici settori – Programmazione e gestione dei contenuti del sistema di Digital Signage per le informazioni interne all’Università, creazione dei contenuti – Verifiche periodiche e manutenzioni alle attrezzature al fine del mantenimento degli standard qualitativi per la certificazione ISO 9001 – Realizzazioni grafiche per la comunicazione finalizzate alle pagine web, facebook, digital signage e specifiche iniziative dell’Ateneo
3. Progetti di ricerca e di altra natura	<p>Dando seguito agli obiettivi assegnati, collegati agli obiettivi operativi prioritari per l’anno 2018 della Direttrice Generale, nell’anno di riferimento, sono state attivate e aggiornate nuove strutture tecniche. In dettaglio:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Progettazione e redazione del capitolato per la realizzazione di una nuova aula da 150 posti. L’aula, allestita con le ultime tecnologie digitali, permette un’ottimale visualizzazione delle attività didattiche grazie all’uso contemporaneo di videoproiettore e due monitor e l’adozione di un monitor touch in sostituzione della lavagna tradizionale. – Progettazione e redazione di capitolato per up-grade tecnologico di tre aule esistenti per adeguarle alle nuove

tecnologie e allinearle a tutte le altre aule dell'Ateneo.

- Progettazione e redazione del capitolato tecnico per la realizzazione di un nuovo sistema di digital signage per migliorare la comunicazione/informazione agli utenti all'interno dell'Ateneo. Il sistema è stato ampliato nel numero di postazioni ed è stato progettato per possibili estensioni future coinvolgendo nuove sedi/strutture.
- Progettazione e realizzazione del nuovo sistema illuminante della zona "palco" dell'aula magna e sostituzione del videoproiettore centrale. L'intervento ha consentito di migliorare la qualità delle riprese televisive di convegni e conferenze e rendere ottimale la visualizzazione dei contributi a supporto di didattica ed eventi.

Sviluppo e supporto alle tecnologie, alle attività didattiche e di comunicazione.

Sempre nel quadro degli obiettivi assegnati, collegati agli obiettivi operativi prioritari per l'anno 2018 della Direttrice Generale:

- E' stata progettata, per dare avvio ad una più ampia ed approfondita riflessione sull'intera struttura, la home page del portale di Ateneo nella versione conforme alle norme sull'accessibilità.
- E' stato organizzato, per la parte di competenza del Centro, il XXIII Congresso AIPI 2018 che ci ha visti impegnati nelle giornate del Congresso nell'assistenza alle numerose sessioni di lavoro che hanno coinvolto un gran numero di aule. Sono state realizzate le riprese durante l'evento che ha visto ospite Roberto Benigni e servizi fotografici del Congresso e degli eventi organizzati al di fuori dell'Università.
- Il Centro ha collaborato come supporto alle attività scientifiche e didattiche del Dipartimento, dei Centri e della stessa Amministrazione.
- Ha realizzato le prove audio e fornito assistenza per gli esami di certificazione CILS
- Ha realizzato produzioni audiovisive per la videorivista Tendenze Italiane, interviste, presentazioni di eventi specifici, video promozionali/istituzionali, finalizzati al sito di Ateneo, riguardanti molteplici iniziative
- Ha videoregistrato seminari e convegni per poi essere distribuiti sul canale Youtube di Unistrasi, sempre gestito dal Centro
- Attività di monitoraggio, gestione e modifica del Portale di Ateneo e dei Centri finalizzato ad una migliore accessibilità.
- Attività di coordinamento e monitoraggio degli adempimenti richiesti per l'aggiornamento della sezione Amministrazione Trasparente, unitamente al Responsabile dell'Area Risorse Umane e al Responsabile della Trasparenza e della Prevenzione

	<p>della Corruzione. Adeguamento al GDPR del portale di Ateneo e dei siti ad esso collegati, adottando tutte le procedure del caso.</p>
4. Altri tipi di attività	Partecipazione a corsi di formazioni, anche on-line, su specifiche materie del Centro.
5. Finanziamenti Dell'Ateneo	Dotazione ordinaria come da bilancio di Ateneo.
6. Criticità incontrate e linee di soluzione intraprese o da intraprendere	
7. Linee delle attività e obiettivi per il 2019 ed eventualmente per gli anni successivi	Gli Obiettivi Operativi Prioritari 2019 faranno riferimento a quelli assegnati alla Direttrice Generale.

Centro Servizi Informatici	
Intestazione	CENTRO SERVIZI INFORMATICI
1. Organizzazione della struttura	<ul style="list-style-type: none"> • Gianpiero Ciacci – Direttore Centro Servizi Informatici • Simone Pieroni Cat. D5 full time • Lucchesi Andrea Cat. C1 full time
2. Attività ordinarie	<ul style="list-style-type: none"> • Programmazione acquisti hardware e software per l'amministrazione centrale; • Installazioni, gestione e manutenzione dei server, del parco personal computer, delle apparecchiature e dei servizi di rete e posta elettronica; back up dati, gestione delle politiche di sicurezza. • Aggiornamenti e supporto su procedura ESSE3, CIA, CSA, Titulus, U-Gov • Spedizioni mensili Anagrafe Nazionale Studenti (in collaborazione con Lucia Nastasi) • Gestione e manutenzione procedura CoLI (Corsi Lingua Italiana), CILS, DITALS, Indirizzario, Gestione Contratti, GF2, EPLUS • Supporto alla gestione del centralino telefonico, sw tassazione on line • Gestione e supporto sulla rete wireless di ateneo
3. Progetti di ricerca e di altra natura	
4. Altri tipi di attività	<ul style="list-style-type: none"> • Attività di controllo ed ottimizzazione su nuovo software gestione CILS e DITALS • Allestimento nuove aule Piazza Rosselli • Analisi e predisposizione del sistema di iscrizione online su Esse3 per i corsi organizzati dal Centro FAST con pagamento con carta di credito • Attivazione su Esse3 di corsi FAST (CLIO) • Analisi e predisposizione (congiuntamente con Maurizio Ferretta) per il processo di controllo di gestione di Ateneo • Analisi e predisposizione (congiuntamente con Maurizio Ferretta) per il sistema PagoPA • Gestione degli adempimenti relativi all'attuazione del GDPR, in collaborazione con il DPO ed il personale del relativo gruppo di lavoro • Studio di fattibilità e collaborazione alla realizzazione del ciclo della performance. Termine attivazione previsto nel 2019
5. Finanziamenti dell'Ateneo da fonti esterne	<ul style="list-style-type: none"> • 59.908,80€ - CA.01.11.02.05 Attrezzature Informatiche • 197.847,05€ - CA.04.41.01.05 Manutenzione Software (comprensivo dei canoni) • 1.000,00€ - CA.04.41.01.02 Manutenzione ordinaria e riparazioni di apparecchiature

	<ul style="list-style-type: none"> • 1.500€ - CA.04.41.01.07 – Manutenzione ordinaria e riparazione impianti • 2.931,00€ CA.01.10.07.01 – Software applicativo • 1.224,44€ CA.04.40.01.01 – Cancelleria ed altri materiali di consumo • 145,95€ CA.04.40.03.01 - Acquisto libri, riviste e giornali • 7.541,06€ CA.04.40.04.02 – ACQUISTO SOFTWARE PER PC (SPESATI NELL'ANNO)
6. Criticità incontrate e linee di soluzione intraprese o da intraprendere	<p>Le nuove sedi presso Rosselli e Amendola hanno permesso di ottimizzare la gestione delle risorse a disposizione mediante una serie di impianti tecnologici all'avanguardia, ma al tempo stesso hanno richiesto di avere molta più attenzione ad aspetti particolari. Cito ad esempio il centralino VOIP, il sistema di riscaldamento e condizionamento ed i sistemi di antintrusione e antincendio che sono gestiti in maniera completa attraverso interfaccia informatica.</p> <p>Per quanto riguarda il parco macchine avremmo bisogno di procedere alla sostituzione di almeno il 10% dei PC dell'utenza entro la fine del 2019, in quanto ormai obsoleti e lenti.</p> <p>Per quanto riguarda l'infrastruttura di rete, è necessario procedere alla sostituzione degli switch di piano dopo 10 anni dalla loro entrata in servizio per evitare rischi di rottura e blocco delle attività.</p>
7. Linee delle attività e obiettivi per il 2019 ed eventualmente per gli anni successivi	<ul style="list-style-type: none"> • Attivazione questionari on line per laureandi • Attivazione corsi per il conseguimento della certificazione Diritto ed ICT (Firma digitale, PEC, sicurezza e privacy) • Attivazione completa firma digitale su flussi contabilità • Attivazione APP Esse3 per studenti • Completamento attivazione sistema PagoPA • Attivazione su Esse3 di corsi DITALS • Progettazione per potenziamento sede Pispini • Modifica portale ECDL per pagamento con PagoPA

Siena Italtch – Tecnologie per lo sviluppo linguistico s.r.l.	
Intestazione	SIENA ITALTECH – TECNOLOGIE PER LO SVILUPPO LINGUISTICO S.R.L.
1. Organizzazione della struttura	<ul style="list-style-type: none"> - 14 soci di cui 13 persone fisiche - nel corso del 2018 abbiamo stipulato 102 contratti di collaborazione occasionale con 45 collaboratori per lo svolgimento delle attività dello spin off - da maggio 2015 risulta un'assunzione a tempo indeterminato di una unità con funzione organizzativa e amministrativa e dal 2016, da part-time al 50%, il contratto è passato a part-time al 75%.
2. Attività ordinarie	<ul style="list-style-type: none"> - attività di valutazione degli esami CILS (Prove di produzione scritta e orale, prove di riflessione metalinguistica) delle sessioni di febbraio, marzo (Teheran), aprile, maggio, giugno, luglio, agosto (Marco Polo), settembre (Teheran), ottobre, dicembre 2018; - attività di traduzione; - attività di insegnamento della lingua inglese in preparazione agli esami Cambridge Assessment English; -attività di insegnamento della lingua italiana L2; - attività di somministrazione degli esami Cambridge Assessment English nello specifico degli esami Movers-Young Learners (livello A1), del KET for schools (livello A2), del PET e del PET for schools (livello B1), del FCE e del FCE for schools (livello B2) e del CAE (livello C1).
3. Progetti di ricerca e di altra natura	<p>Cofinanziamento di Siena Italtch in qualità di soggetto partecipante al progetto congiunto di alta formazione Por Regione Toscana FSE 2014/2020 dal titolo “LiTEC, Lingua e tecnologie per le imprese”, presentato dall’Università per Stranieri. La partecipazione dello spin off alle attività è prevista a partire da febbraio 2019.</p> <p>Collaborazione di Siena Italtch come soggetto incaricato dal Comitato Nazionale per le celebrazioni del centenario della fondazione della Scuola di lingua italiana per Stranieri con incarichi relativi a:</p> <ul style="list-style-type: none"> - preparazione dei contratti per i collaboratori; -gestione delle pratiche fiscali, predisposizioni dei modelli F24 per i versamenti dei contributi ai collaboratori; -gestione degli aspetti contabili e predisposizione del bilancio a fine anno.
4. Altri tipi di attività	<p><u>15 ottobre 2018, Bologna</u> Centre Exam Manager’s meetings Italy, partecipazione della CEM all’incontro di approfondimento su Customer services e Marketing, relativo agli esami Cambridge Assessment English.</p> <p><u>11 dicembre 2018, Università per Stranieri di Siena</u> Seminario in collaborazione con Cambridge Assessment English per la formazione dei docenti di inglese sui seguenti temi:</p>

	<p>-“Approaches to teaching writing at B1 and B2; -“Developing turn-taking skills in Cambridge English Speaking tests”.</p>
5. Finanziamenti Dell’Ateneo Da fonti esterne	<p>Siena Italtech non ha ricevuto finanziamenti dall’Ateneo, né da fonti esterne. Il capitale sociale iniziale, pari a 10.000 euro, è stato ripristinato già nell’anno 2013 dopo la perdita di esercizio risultante nel 2012. Totale fatture emesse nel 2018: euro 195.182,12 (euro 193.493,22 IVA esclusa).</p>
6. Criticità incontrate e linee di soluzione intraprese o da intraprendere	<p>Le attività dello spin off si sono svolte con regolarità ed efficacia sia per ciò che concerne i servizi prestati ad aziende ed enti esterni, sia per ciò che concerne i servizi prestati a UNISTRASI. Come nel 2017, anche nel 2018 la gestione delle comunicazioni e delle relazioni con i valutatori degli esami CILS che collaborano con Siena Italtech ha funzionato regolarmente, grazie alla standardizzata procedura di valutazione in tutte le sue componenti, dalla distribuzione delle prove ai valutatori alla valutazione in sé. La somministrazione degli esami Cambridge Assessment English è proseguita nel corso del 2018, nonostante alcune criticità. Una di queste, che tuttora permane, è data dal fatto che i candidati agli esami Cambridge provengono dall’Università degli studi di Siena, da scuole statali o da scuole private del territorio, mentre gli studenti di UNISTRASI non sembrano per ora interessati all’opportunità di conseguire una certificazione riconosciuta internazionalmente presso lo stesso Ateneo in cui studiano.</p> <p>Nel settembre 2017 Siena Italtech aveva ottenuto l’accreditamento come Ente formativo presso la Regione Toscana. Nel 2018 i requisiti per presentare la domanda per il nuovo accreditamento sono diventati molto più restrittivi e Siena Italtech non disponeva di locali idonei da dichiarare, poiché le aule 2C, 8C e 10 C di Via Pispini 1 (concesse dall’Università in comodato d’uso esclusivo fino al 7 settembre 2020) non presentano la documentazione richiesta dalla Regione. Siamo stati dunque costretti a rinunciare all’accreditamento e siamo tornati ad applicare l’IVA su tutti i prezzi dallo scorso settembre. Ne consegue che, per continuare le collaborazioni in essere con le scuole statali e per mantenerci competitivi sul mercato, siamo stati costretti a lasciare pressoché invariati i prezzi di iscrizione agli esami Cambridge, proponendo delle quote IVA inclusa e diminuendo così i nostri introiti. Oltre ai Centri Cambridge di Arezzo e di Firenze, si fa ulteriormente sentire la concorrenza della “New Oxford School” di Siena, la quale è diventata Centro d’esame poco dopo di noi e ha avuto di recente anche l’autorizzazione da Cambridge a somministrare gli esami FCE di livello B2, mentre in precedenza si occupava soltanto dei livelli più bassi. Alla luce di quanto esposto, dal settembre 2018 Siena Italtech ha ripreso a pieno ritmo i contatti telefonici e via mail con le scuole</p>

	<p>statali e private di Siena e provincia e la CEM ha visitato 37 istituti scolastici per parlare con i dirigenti e i docenti referenti di lingua inglese, mettendosi a disposizione per:</p> <ul style="list-style-type: none"> -presentare il nostro Centro d'esame e i servizi che offriamo a dirigenti, docenti, genitori e alunni (3 incontri di presentazione svolti); -svolgere pretests, ovvero simulazioni gratuite d'esame Cambridge presso le sedi dell'Università per Stranieri o presso le scuole stesse per preparare i candidati all'esame vero e proprio (6 pretests svolti: 2 per PET, 2 per FCE, 1 per CAE, 1 per CPE); -svolgere esami presso le sedi dell'Università per Stranieri o presso le scuole stesse; -svolgere corsi propedeutici mirati alla preparazione agli esami Cambridge; - sono state inoltre svolte le attività annuali di formazione degli Invigilators/Supervisor e degli Speaking Examiners, e il Centre Exam Manager ha svolto il training online annuale per la somministrazione degli esami. <p>Da marzo 2018, Siena Italtech ha attivato sedici sessioni d'esame Cambridge Assessment English per i livelli A1 "Movers-Young Learners" (1 sessione) A2 del "KET for schools" (3 sessioni), B1 del "PET" e del "PET for schools" (6 sessioni), B2 del "FCE" e del "FCE for schools" (5 sessioni) e C1 del "CAE" (1 sessione).</p>
<p>7. Linee delle attività e obiettivi per il 2019 ed eventualmente per gli anni successivi</p>	<p>Lo spin off continuerà la propria attività di valutazione delle prove CILS grazie all'aggiudicazione della gara CILS in data 19 giugno 2017, con durata biennale (2017-2019).</p> <p>Nel 2019 oltre a continuare l'ordinaria somministrazione degli esami Cambridge, Siena Italtech si è posta l'obiettivo di aumentare il numero degli iscritti agli esami Cambridge Assessment English tramite attività di promozione quali: pubblicità sui social media, telefonate e visite alle scuole di Siena e provincia e organizzazione di un nuovo seminario formativo rivolto ai docenti di inglese con un formatore Cambridge Assessment English.</p> <p>Una terza linea di attività che andrà in continuità con il 2018 è quella delle traduzioni, oltre ai corsi di lingua italiana su misura per stranieri, da proporre anche alle strutture ricettive presso le quali questi soggiornano, e ai corsi di lingua inglese propedeutici agli esami Cambridge Assessment English, destinati a singoli o a piccoli gruppi.</p>